

# Mediterranea

ricerche storiche







# Mediterranea

ricerche storiche

n° 34

Agosto 2015  
Anno XII

---

Direttore: Orazio Cancila

Responsabile: Antonino Giuffrida

Comitato scientifico:

Bülent Ari, Maurice Aymard, Franco Benigno, Henri Bresc, Rossella Cancila, Federico Cresti, Antonino De Francesco, Gérard Delille, Salvatore Fodale, Enrico Iachello, Olga Katsiardi-Hering, Salvatore Lupo, María Ángeles Pérez Samper, Guido Pescosolido, Paolo Preto, Luis Ribot Garcia, Mustafa Soykut, Marcello Verga, Bartolomé Yun Casalilla

Segreteria di Redazione:

Amelia Crisantino, Nicola Cusumano, Fabrizio D'Avenia, Matteo Di Figlia, Valentina Favarò, Daniele Palermo, Lavinia Pinzarrone

Direzione, Redazione e Amministrazione:

Cattedra di Storia Moderna

Dipartimento Culture e Società

Viale delle Scienze, ed. 12 - 90128 Palermo

Tel. 091 23899308

mediterraneanresearchhistoriche@gmail.com

online sul sito [www.mediterraneanresearchhistoriche.it](http://www.mediterraneanresearchhistoriche.it)

Il presente numero a cura di Maria Pia Pedani

è pubblicato con il contributo dell'Associazione di Studi Storici 'Muda di Levante'

Mediterranea - ricerche storiche

ISSN: 1824-3010 (stampa) ISSN: 1828-230X (online)

Registrazione n. 37, 2/12/2003, della Cancelleria del Tribunale di Palermo

Iscrizione n. 15707 del Registro degli Operatori di Comunicazione

Copyright © Associazione no profit "Mediterranea" - Palermo

I fascicoli a stampa di "Mediterranea - ricerche storiche" sono disponibili presso la NDF ([www.newdigitalfrontiers.com](http://www.newdigitalfrontiers.com)), che ne cura la distribuzione: selezionare la voce "Mediterranea" nella sezione "Collaborazioni Editoriali". In formato digitale sono reperibili sul sito [www.mediterraneanresearchhistoriche.it](http://www.mediterraneanresearchhistoriche.it).

I testi sono sottoposti a referaggio in doppio cieco. Nel 2014 hanno fatto da referee per "Mediterranea - ricerche storiche" Daniele Andreozzi (Trieste), Francisco Andújar Castillo (Almería), Valerio Antonelli (Salerno), Giovanni Assereto (Genova), Federico Barbierato (Verona), Salvatore Bono (Perugia), Ezio Buchi (Verona), Filippo Burgarella (Calabria), Rita Chiacchella (Perugia), Federico Cresti (Catania), Vittoria Fiorelli (Benincasa, Napoli), Irene Fosi (Chieti), Máximo García Fernández (Valladolid), Andrea Giardina (Roma), Paola Lanaro (Venezia), Rosario Lentini (Palermo), Luca Lo Basso (Genova), Marco Meriggi (Napoli), Elisa Novi Chavarría (Molise), Walter Panciera (Padova), Silvana Raffaele (Catania), Lina Scalisi (Catania), Angelantonio Spagnoletti (Bari), Giovanni Zalin (Verona).

Mediterranea - ricerche storiche è presente in ISI Web of Science (Art & Humanities Citation Index), Scopus Bibliographic Database, EBSCOhost™ (Historical Abstracts, Humanities Source), CiteFactor, DOAJ, ERIH 2011(Int2), ERIH PLUS 2014, Ulrich's web, Bibliografia Storica Nazionale, Catalogo italiano dei periodici (ACNP), Google Scholar, Intute, Base - Bielefeld Academic Search Engine, Scirus, Bayerische Staatsbibliothek - Digitale Bibliothek, ETANA (Electronic Tools and Ancient Near Eastern Archives).



## 1. SAGGI E RICERCHE

---

Juan Hernández Franco

- «Conservar lo que hasta aquí se ha hecho»: oposición de Enrique Pimentel a la reforma de los estatutos de limpieza de sangre (circa 1625) 263

Salvatore Bono

- Da Salamanca a Varsavia: processioni di schiavi europei riscattati (1508-1830) 285

## 2. UN MARE OTTOMANO / AN OTTOMAN SEA

---

Gregory C. McIntosh

- The Piri Reis Map of 1528: A Comparative Study with Other Maps of the Time 303

Maria Pia Pedani

- Piri Reis in Venetian Documents 319

Levent Kaya Ocakaçan

- Cigalazade Yusuf Sinan Pasha 325

Guglielmo Zanelli

- Due operazioni militari congiunte veneto-ottomane fra fine XVI e inizio XVII secolo 341

Andrea Pelizza

- Venetians rowing for the Ottoman Turks. Ottoman Turks rowing for the Venetians 359

Gaye Danişan Polat

- An Anonymous Ottoman Compendium on Nautical Instruments and Navigation: *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fi ilmi'l-berri ve'l-buhûr* 375

Basak Akdemir, Metin Ataç

- Maritime Education and Training: the Turks in the Late Ottoman and Early Republican Era 401

### 3. FONTI E DOCUMENTI

---

- Urs Gösken, Nabil Al-Tikriti  
 The 1502-1504 Correspondence between Şehzade Korkud  
 and the Knights of St. John of Jerusalem 409
- Antonio Fabris  
 A Description of the Ottoman Arsenal of Istanbul (1698) 435

### 4. APPUNTI E NOTE

---

- Maria Pia Pedani  
 Note di storiografia sull'impero ottomano 445

### 5. RECENSIONI E SCHEDE

---

- Beatrice Pasciuta  
 Il Diavolo in paradiso. Diritto, teologia e letteratura nel  
 Processus Satane (sec. XIV) (*Antonino Giuffrida*) 459
- Domizia Weber  
 Sanare e maleficiare. Guaritrici, streghe e medicina a Modena  
 nel XVI secolo (*Daniele Santarelli*) 461
- Domizia Weber  
 Il genere della stregoneria. Il caso di Maddalena Serchia  
 e Giovanni Serrantelli (*Daniele Santarelli*) 463
- Luigi Gabriele Frudà  
 Garibaldi in Sicilia. Dall'assalto al Ponte dell'Ammiraglio  
 in Palermo all'imbarco per la Calabria dalla rada  
 di Giardini Naxos (*Salvatore Costanza*) 464
- Rosario Lentini  
 L'invasione silenziosa. Storia della Fillossera nella Sicilia  
 dell'800 (*Antonino Giuffrida*) 466

### 6. LIBRI RICEVUTI 469

---

### 7. GLI AUTORI 471

---

# SAGGI RICERCHE &







Juan Hernández Franco

## «CONSERVAR LO QUE HASTA AQUÍ SE HA HECHO»: OPOSICIÓN DE ENRIQUE PIMENTEL A LA REFORMA DE LOS ESTATUTOS DE LIMPIEZA DE SANGRE (CIRCA 1625)\*

**RESUMEN:** En la década de 1620 los estatutos de limpieza de sangre, considerados como una materia de Estado, intentan ser reformados por la Monarquía Hispánica. El principal impulsor de su revisión, con el fin de corregir los abusos que se venían cometiendo para determinar quién era limpio, es el Conde Duque de Olivares, apoyado por plumas afines a sus ideas que, como principal medida, establecen y defienden una limitación en el tiempo que el origen o raza incapacita a un individuo y su linaje para acceder a instituciones de honor. Sin embargo, no todo el aparato o sistema político de la Monarquía se muestra favorable a la reforma de los estatutos. El presidente del Consejo de Aragón, Enrique Pimentel, se opone a cualquier tipo de cambio. Se erige en cualificado representante de una postura socialmente mayoritaria, que estima conveniente – como traslada al rey Felipe IV – conservar la aplicación de los estatutos tal como hasta entonces. Sus razones se encuentran en la “autoridad” de la costumbre, que precisamente ha llevado a las instituciones más distinguidas de Castilla a establecer estatutos con el consentimiento del Papado y de la Monarquía con el fin de evitar que accedan a ella individuos provenientes de linajes infamados; y, sobre todo, en que esos infamados, en su mayoría, siguen comportándose como descendientes de judíos, dispuestos a alterar el orden social, que para los cristianos viejos junto a los valores estamentales también debe estar regulado, de forma determinante, por excluyentes normas castizas.

**PALABRAS CLAVE:** Limpieza de sangre, El conde duque Olivares, Enrique Pimentel, reforma de los estatutos de limpieza.

«CONSERVAR LO QUE HASTA AQUÍ SE HA HECHO»: ENRIQUE PIMENTEL'S OPPOSITION TO THE REFORM OF PURITY-OF-BLOOD STATUTES (CIRCA 1625)

**ABSTRACT:** In the 1620s the Spanish Monarchy tried to reform the purity-of-blood statutes, which were considered as an affair of State. The prime mover of this review was the Conde-Duque de Olivares, who expected to correct the abuses about who could be considered pure. He, together with similar thinkers, advocated a limitation of background and race requirements, which were reasons for prohibiting the access to honourable institutions. However, not all members of the political framework of the Monarchy agreed on the reforms of these statutes. The chairman of the Aragon Council, Enrique Pimentel, opposed to any change. He set himself up as a representative of a social majority that appreciated to conserve the purity-of-blood statutes without any modification. He based on the “authority” of the custom and the tradition. These were the reasons for the imposition of these statutes on the main institutions as well as that's why the Popes and the Spanish Crown permitted it. Enrique Pimentel believed that it was necessary to prevent the access of individuals who come from infamados lineages but above all because they continued behaving as descendants of Jews who were ready to alter the social order; a social model that had to be constructed by old Christians and ancient regime values through genuine and pure rules.

**KEYWORDS:** Purity-of-blood, the Conde-Duque de Olivares, Enrique Pimentel, review of the purity-of-blood statutes.

\* Este trabajo ha sido posible debido a dos proyectos de investigación: 15300/PHCS/10 *Nobilitas. Estudios y base documental de la nobleza del Reino de Murcia, siglos XV-XIX. Segunda fase: análisis comparativos*, de la Fundación Séneca, Agencia de Ciencia y Tecnología de la Región de Murcia; y HAR2012-38611-C02-01 *Tendencias secularizadoras en perspectiva comparada: lo sagrado y lo secular, procesos históricos, escenarios sociales y jurídicos*, Secretaría de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación del Ministerio de Economía y Competitividad.

Abreviaturas utilizadas: Acc (Actas de las Cortes de Castilla); Ags (Archivo General Simancas); Ahn (Archivo Histórico Nacional); Bc (Biblioteca Complutense Ildefonsina); Bl (British Library), Mhe (Memorial Histórico Español).

La Monarquía Hispánica, especialmente su reino más importante, es decir Castilla, desde mediados del siglo XV tuvo uno de sus mayores problemas sociales en la limpieza de sangre. Tras la expulsión de los judíos el año 1492 y de los moriscos entre 1608 y 1614, un territorio en el que con dificultades habían convivido tres religiones a lo largo de la Edad Media, no encontraba solución a una división y enfrentamiento de su sociedad por razones de religión y raza – la expresión que se llegó a emplear entre los tratadistas es que se estaba en una situación de “guerra civil” –. Dado que la Monarquía Hispánica, como buena parte de las restantes Monarquías de Europa, había hecho de la ortodoxia en materia de fe un principio político inflexible e inquebrantable<sup>1</sup>, la vía a través de la que se podía ir relajando la fractura social, estaba en la revisión de los estatutos de limpieza de sangre y lo que ello implicaba: dejar de considerar a los cristianos nuevos o conversos como pertinaces descendientes de los judíos y fieles observantes de la religión mosaica, pues si habían decidido bautizarse y vivir conforme a los principios de la iglesia católica y de hecho lo hacían, no había motivos para recriminarles ni su raza ni su pasado religioso.

Los que sustentan la propuesta reformista de los estatutos de limpieza de sangre eran minoría, pero sus propuestas circulan y son debatidas en las principales instituciones de la Monarquía. Muy relevantes al respecto son, las ideas del predicador de Felipe II y principal impulsor de la revisión de los estatutos, el dominico fray Agustín de Salucio. Las desarrolla con toda brillantez y notable influencia a posteriori en *Discurso... acerca de la injusticia y buen gobierno de España, en los estatutos de limpieza de sangre, y si conviene, o no, alguna limitación en ellos* (1599). O bien las que expondrá una quincena de años después, aproximadamente, el jesuita Juan de Montemayor tras revisar el memorial del portugués Diego Sánchez de Vargas. Escribía recién expulsados los moriscos: «Muchas veces se a tratado de limitar los estatutos que hai en España de Limpieza, ...y atento al que el estado de España en lo que toca a la fe, los descendientes de herejes, moros y judíos es mui diferente, a ora que en el tiempo que se hizieron los estatutos, porque entonces comúnmente todos eran sospechosos en la fe y ahora comúnmente son seguros en ella como abajo se bera a parecido dar este memorial en el se prueva que combiene limitar los dichos estatutos»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Una excelente puesta al día de la idea de fe y religión que tenía la Monarquía Española puede verse en R. Pro Chia Hsia, *The Word of Catholic Renewal, 1540-1770*, Cambridge University Press (edición en castellano *El mundo de la renovación católica, 1540-1770*, Madrid, Akal, 2010, pp. 70-78).

<sup>2</sup> Bc, Manuscritos castellanos, n. 172. «Informe dirigido al rey (¿Felipe III?) sin autor... Juan de Montemayor. Parecer sobre los estatutos de limpieza de sangre en España, ca. 1620».

Y aunque parezca contradictorio con la ortodoxia en materia de fe que seguía la Monarquía Hispánica, tales propuestas no eran mal consideradas desde las esferas de poder más cercanas a los monarcas. De hecho, aproximadamente desde las dos últimas décadas del siglo XVI y durante las cuatro primeras del siglo XVII, los reyes mostraron gran preocupación por el problema de la limpieza de sangre. Pusieron su empeño en hallar soluciones a los excesos y perjuicios que ocasionaban los estatutos, pues alejaban de las instituciones más importantes – necesitadas de gente de mérito y no solo de la casta de cristianos viejos – a cualquiera que fuera sospecho de tener un remoto descendiente con la mancha o estigma de una raza y religión que no fuese cristiana.

Aunque entre los destacados servidores de la Monarquía, como intentamos mostrar en este artículo, no todos eran del mismo parecer, poniéndose de relieve que era complicado el consenso o la opinión común y única sobre el tema de los estatutos y la limpieza de sangre entre los propios ministros de la Monarquía<sup>3</sup>. Durante el reinado de Felipe IV, el rey y su valido el Conde-Duque de Olivares, como ha probado Albert Sicroff<sup>4</sup>, mostraron especial empeño en hacer ley las propuestas de fray Agustín Salucio. En cambio, otros como Enrique Pimentel, obispo de Cuenca, presidente del consejo de Aragón y miembro del Consejo de las Órdenes Militares, que ocupa bastantes páginas del presente trabajo, mantiene una opinión contraria y manifiesta su oposición a la reformas. Pimentel en una “respuesta” o satisfacción a una pregunta regia, que redacta en representación del Consejo de las Órdenes y que dirige a Felipe IV, rebate los argumentos de un memorial anónimo a favor de la reforma de los estatutos, muy próximo en sus contenidos a las propuestas reformistas de Olivares. Y, sobre todo, defiende que la aplicación de los estatutos de limpieza de sangre y las correspondientes pruebas que se realizan para acceder a una hábito de Órdenes Militares permanezcan inalterables, como lo estipulaban las *Reglas* u ordenanzas de las Órdenes Militares de Castilla desde los años sesenta del siglo XVI, momento de máxima proliferación de estatutos contrarios a la entrada de cristianos nuevos en las instituciones con más prestigio y honor.

---

<sup>3</sup> M. Olivari, *Entre el trono y la opinión. La vida política castellana en los siglos XVI y XVII*, Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo, Valladolid, 2004; y *Avisos, pasquines y rumores. Los comienzos de la opinión pública en la España del siglo XVII*, Cátedra, Madrid, 2014.

<sup>4</sup> A. Sicroff, *Los estatutos de limpieza de sangre: controversias entre los siglos XV y XVII*, Taurus, Madrid, pp. 253-261.

## 1. La reforma política de los estatutos de limpieza de sangre en su fase álgida: las propuestas del conde duque de Olivares (1622-1626)

Ni mucho menos se puede afirmar que el Conde Duque sea el primer miembro del gobierno de la Monarquía Hispánica que se muestre a favor de la reforma de los estatutos de limpieza de sangre. Predisuestos a la revisión de los estatutos, antes que Olivares, lo estuvo uno de los más destacados políticos del reinado de Felipe II, el arzobispo Gaspar de Quiroga<sup>5</sup>. Ya en el reinado de Felipe III, su poderoso valido, el duque de Lerma, otorga su respaldo a la reformas de los estatutos de limpieza que propone Salucio. En concreto, dirá que había leído el *Discurso* dos veces y «nunca había visto cosa que tanto contentamiento le diese»<sup>6</sup>. Mientras que Juan de Montemayor escribe que había preparado su memorial – quizás sea más correcto indicar que había revisado el memorial de Sánchez de Vargas – a instancia del sucesor en el valimiento de Lerma, es decir «por mandato... del señor Duque de Uceda»<sup>7</sup>.

En línea con la ideas de Lerma sobre la búsqueda de ideas moderadas para encontrar solución a los problemas que ocasionaban los estatutos, también se mostraron dos de los presidentes del Consejo de la Inquisición<sup>8</sup>. Concretamente quien es inquisidor general entre 1599 y 1602, Fernando Niño de Guevara, manifiesta que hay que «quitar los excesos y abusos, daños y inconvenientes... de su estrecha y rigurosa observancia»<sup>9</sup>. De parecida forma lo hace con posterioridad, en concreto el año 1613, el también inquisidor general y arzobispo de Toledo, Bernardo de Rojas, partidario de «hazer limitación de los estatutos para toda España».

Y en las postrimería de sus reinado, Felipe III, aunque no llega a constituir el año 1619 la Junta para la reforma de los estatutos que le solicitan las Cortes de Castilla, adopta alguna tímida medida; concretamente la referida a que no se admitan memoriales sin firmar en las pruebas de limpieza realizadas por algunas instituciones de la monarquía<sup>10</sup>.

<sup>5</sup> H. Pizarro Llorente, *Un gran patrón en la corte de Felipe II. Don Gaspar de Quiroga*, Universidad Pontificia de Comillas, Madrid, 2004, pp. 49-65, y 100-107.

<sup>6</sup> I.-S. Rèvah, *La controverse sur les statuts de pureté de sang. Un document inédit 'Relación y consulta del Cardenal G[u]evara sobre el negocio de Fray Agustín de Salucio' (Madrid, 13 août 1600)*, «Bulletin Hispanique», vol. 73, n. 3-4 (1971), p. 297.

<sup>7</sup> Bc, Manuscritos castellanos, 172. «Informe dirigido al rey (¿Felipe III?) sin autor...».

<sup>8</sup> H. Kamen, *Una crisis de conciencia en la Edad de Oro en España: Inquisición contra 'limpieza de sangre'*, «Bulletin Hispanique», vol. 88, n. 3-4 (1986), pp. 321-356.

<sup>9</sup> Bl, Egerton, 338, «Copia de otra consulta del Consejo de la Inquisición, siendo Inquisidor General Don Fernando Niño de Guevara, Cardenal y Arzobispo de Sevilla, sobre la moderación de los estatutos», sin data.

<sup>10</sup> Acc, tomo XXXIV, «Pragmática de S. M. para que ninguno de los consejos, audiencias, y jueces inferiores de S. M. admitan para memoriales sin firma». Felipe III, Belem de Portugal, 25 junio 1619. Madrid, Establecimiento Tipografía Sucesores de Rivadeneyra, pp. 310-311.

A diferencia de todos los anteriores políticos y colaboradores de los reyes de la Monarquía Hispánica, el Conde Duque de Olivares, fue el que tuvo un plan más claro desde que en 1622 comienza su etapa como valido. Fue el que adoptó medidas más concisas para lograrlo y cuenta para tal fin con un grupo de intelectuales que secundan su opinión con destacados escritos y memoriales, por lo general sin firma o anónimos.

Los estatutos de limpieza de sangre no fueron una ley general, ni estuvieron bajo la estricta competencia de la Monarquía, como acertadamente escribió A. Domínguez Ortiz<sup>11</sup>. Sin embargo la promulgación de la pragmática sanción de 23 de febrero de 1623, convierte a los estatutos de limpieza de sangre como quería Olivares en una materia política, cuya solución no se podía dejar en manos de las instituciones que los aplicaban. Tenían que pasar a estar bajo el gobierno de la Monarquía, que debía legislar, tomar decisiones y solucionar los problemas que originaban.

Precisamente la corrección de los vicios acumulados en la aplicación de los estatutos, coincide con la etapa más reformista del valimiento. Aquella que J. Elliott ha catalogado como el periodo de la *reforma y la reputación* (1622-1627). En esos años entre las medidas del valido para restaurar la Monarquía, sitúa como una de las “materias políticas” prioritarias la limpieza de sangre, junto a problemas de índole económico, financiero, demográfico o militar. El Conde-Duque que era partidario de que los estatutos se «conserven en su primitiva calidad», también era consciente de que ocasionaban perjuicios a la Monarquía, pues en unos casos la primera institución del Reino quedaba privada de hombres de valía que no se atrevían a acceder instituciones con estatuto de limpieza por el miedo a que un lejano pariente manchado, acabara destruyendo toda la reputación y honor del linaje familiar; mientras que en otros casos, debido a las discusiones y lances que acompañaban a la realización de las pruebas de limpieza, abocaban al Reino a un peligroso conflicto interno, debido a la discordia entre los propios súbditos.

Por todo ello, Olivares cuando el 10 de febrero de 1623 ordena la publicación de los Artículos de Reformación – que tienen fuerza de ley igual a si hubieran sido hechos y aprobados en Cortes –, destina el veinteavo a regular como «se han de calificar la nobleza y limpieza, y hacerse las pruebas en los cassos que fueren necesarias»<sup>12</sup>. Y lo que

<sup>11</sup> A. Domínguez Ortiz, *Los judeoconversos en la España moderna*, Mapfre, Madrid, 1992, p. 137.

<sup>12</sup> J.I. Gutiérrez Nieto, *El reformismo social de Olivares: el problema de la limpieza de sangre y la creación de una nobleza de mérito*, en J.H. Elliott, A. García Sanz (coords.), *La España del Conde Duque de Olivares*, Universidad de Valladolid, Valladolid, 1990, pp. 417-441; y R. López Vela, *Antijudaísmo, pruebas de limpieza y la pragmática de actos positivos de 1623*, en M. Rivero Rodríguez (Coord.), *Nobleza hispana, nobleza cristiana. La Orden de San Juan de Dios*, vol. I, Ediciones Polifemo, Madrid, 2009, pp. 823-828.



dispone, está orientado a determinar claramente quién es limpio a través del principio de *cosa juzgada*. Tal principio sentaba como algo incuestionable que un linaje familiar era limpio a perpetuidad, si lograba probar al menos durante tres generaciones (hasta los abuelos del pretendiente) tres actos positivos de limpieza; pero siempre que la probanza de sangre estuviera otorgado por instituciones de tanto honor como la Inquisición, el Consejo de Órdenes, el Cabildo Catedral de Toledo, y los seis principales Colegios Mayores de Castilla.

El Conde-Duque completa sus disposiciones sobre limpieza de sangre en el *Gran Memorial* – aunque actualmente haya dudas sobre que su autoría sea de Olivares<sup>13</sup> –, o guía e instrucciones para el gobierno que entrega (muy probablemente el 25 de diciembre de 1624) al joven Felipe IV con el fin de introducirlo en el arte de la política<sup>14</sup>. El documento vuelve a incidir en la idea expuesta anteriormente por Olivares, referente a que la falta de buenos oficiales, de buenos administradores que necesita la Monarquía, se encuentra en la exclusión de los que teniendo «grandes calidades les falta este examen de limpieza, que muchas veces no es por dejalla de tener». Pero lo realmente importante viene a continuación. El valido no sólo le indica al monarca que los estatutos son contrarios a los principios de perdón, caridad y misericordia con que la ley divina trata al converso; sino que la materia es de tanta envergadura, que es “materia de estado”. Y por tal motivo, lo que hay que hacer para evitar que la condición de cristiano nuevo se convierta en “severo castigo” para los que así son considerados por parte de los cristianos viejos, es regular que quien fuese descendiente de conversos, pasado un tiempo de adecuada práctica de la religión católica, debería quedar lavado (limpio) del estigma de la sangre manchada<sup>15</sup>. Subraya su propuesta, indicando que «Tengo este dictamen por del Servicio de Dios y de V. Majd. y del bien público..., y lo contrario totalmente opuesto a él»<sup>16</sup>.

<sup>13</sup> M. Rivero Rodríguez, *El “Gran Memorial” de 1624, dudas, problemas textuales y contextuales de un documento atribuido al Conde Duque de Olivares*, «Librosdelacorte.es», n. 4 (2012), pp. 48-77.

<sup>14</sup> J.H. Elliott y J. F. de la Peña, *Memoriales y cartas del Conde-Duque del Olivares*, Alfaguara, Madrid, 1978, tomo I, pp. 38-43.

<sup>15</sup> «En esta y en las demás ocasiones que se me han ofrecido he procurado inclinar el real ánimo de V. Majd. a la piedad en este punto. Y debajo de presupuesto que yo, como bien conoce a V. Majd tanto, sé que puede hallar piedad en su real pecho, que es no disimulándose de ninguna manera en el severo castigo de quien ha tenido o tiene algún horror (error) en esta parte, el que se llegue a alabar (labar) en los descendientes en algún tiempo o sucesiones, las que pareciesen suficientes» (J.H. Elliott y J. F. de la Peña, *Memoriales* cit., tomo I, pp. 73-74).

<sup>16</sup> A parte de la edición que llevaron a cabo J .H. Elliott y J. F. de la Peña del *Gran Memorial*, depositado en el BI, Eggerton 338, hemos consultado igualmente la copia titulada «Papeles que ha dado a su Magestad el Conde Duque, gran Canciller, sobre diferentes materias de gobierno de España», alojada en la página web <http://www.guillermoperezsarrion.es/> (6/II/2015).

A Olivares le preocupa vivamente la situación de desesperanza en la que vive el cristiano nuevo dentro de una Monarquía y una sociedad a la que desea incorporarse sin el lastre de la sangre manchada por una remota raza o etnia. Por eso, y ahora no hay dudas sobre la autoría de sus ideas, Olivares vuelve a pronunciarse sobre la limpieza con motivo de su participación en diversas reuniones del Consejo de Estado, aunque su opinión no fuese adoptada de forma unánime por parte de todos los consejeros<sup>17</sup>. Muy destacada es la intervención que efectúa el 1 de noviembre de 1625. Participa para exponer su opinión sobre el tema de las honras y quiénes son los aptos para ellas. Con reflexiones, que sobrepasan lo meramente político, considera que los estatutos son contrarios al derecho divino, al derecho natural y al derecho de gentes. Las normas estatutarias violentan al derecho divino porque este redime y pone en el camino de la salvación al que se convierte; sin embargo, tal absolución no afecta los manchados ni en la “centésima generación”. Igualmente son contrarias al derecho natural, pues lo más opuesto a la justa razón, es que uno sea privado de lo que a otro se le otorga sin más “razón natural”. Y contra el derecho de gentes, pues los notados están condenados sin ser oídos. La consecuencia – continúa Olivares – de este desajuste entre los tres derechos y la existencia de estatutos es la fractura que padece la sociedad. De hecho, una parte de la misma, se encuentra deshonrada, infamada y perseguida por la otra. A lo que hay que unir la paradoja de ser una normativa solo aplicada a las instituciones de la Monarquía Hispánica, pues en «ningún otro gobierno ni señorío del mundo se observa tal estatuto»<sup>18</sup>.

Sentadas las bases de su posición respecto a la reforma de la limpieza de sangre y en vista de la opinión contraria de la mayoría social de los cristianos viejos, Olivares recurre a una clientela política, que a veces anónimamente y otra con firma defenderán abiertamente las propuestas del político más influyente de la Monarquía Hispánica. En esta línea hay que situar los escritos del arzobispo y benedictino Antonio Pérez y Maxo, del obispo e igualmente benedictino Juan Roco Campofrío<sup>19</sup>, del consejero de la Inquisición Diego Serrano de Silva, o los

<sup>17</sup> Sirva como ejemplo de esta oposición la intervención de Diego Ibarra, experimentado militar, que precisamente al opinar sobre la pruebas de nobleza y limpieza que se llevaban a cabo en las Órdenes Militares, dirá que «no es de(l) parecer que en esto se mude lo que oy tiene las dispuesto V. Mjd. *porque bajaría la estimación de esta merced en los que son capaces della y faltaría por la misma razón de no apartarse de las dignidades de las Iglesias que tienen estatuto*», Ags, Estado, legajo 2849, sesión Consejo de Estado, Madrid, 1 noviembre 1625.

<sup>18</sup> Ags, Estado, legajo 2849, Madrid, 1 noviembre 1625.

<sup>19</sup> J. Hernández Franco, *Síntomas de decadencia y el 'Discurso' de Juan Roco Campofrío (c. 1625) sobre la reforma de los estatutos de limpieza*, «Hispanic Research Journal», vol. 15, n. 6 (2014), pp. 477-491.

de los jesuitas Alonso de Andrade, Hernando de Salazar y Fernando de Valdés<sup>20</sup>. Más fueron los autores que prefirieron el anónimo. Uno de estos escritos, que llega a las manos del confesor real, Fray Antonio de Sotomayor, es el que provoca la respuesta claramente opuesta a la reforma de Enrique de Pimentel, que actúa como portavoz del Consejo de las Órdenes Militares.

## **2. Un memorial anónimo a favor de la reforma de los estatutos de limpieza de sangre en las Órdenes Militares**

En el *Gran Memorial* que Olivares presenta a Felipe IV, en la segunda parte, titulada “Instituciones de gobierno y justicia”, al referirse al Consejo de las Ordenes Militares, presenta como uno de los mayores problemas que tienen las instituciones con más honor que existían en Castilla: el lento y sinuoso proceso para averiguar la limpieza de sangre por parte de los “pretendientes” a vestir un hábito de las Órdenes Militares<sup>21</sup>. En concreto, Olivares relata que la tardanza y trabas en la averiguación de la nobleza y limpieza de los candidatos a hábito, le ha llegado por “relación de particulares”; los cuales, además, se encuentra en estado de “desesperación” sin culpa propia y con grave perjuicio para su honor y el de sus familias.

Muy probablemente haciéndose eco de esta demanda de “particulares”, a las que el propio Olivares daba respaldo, un memorialista anónimo hizo llegar un memorial a manos del confesor real, Fray Antonio Sotomayor. Fray Antonio es la persona o actor institucional que al frente de una Junta va a entender sobre la mayor parte de las cuestiones relativas a conversos entre 1621 y 1643, pues como ha indicado Juan Ignacio Pulido, el tema converso se contemplaba todavía en el siglo XVII como un problema fundamentalmente religioso. Así era, pues afectaba a los intereses espirituales de la Monarquía, y como materia religiosa el rey debía saber la opinión de su confesor<sup>22</sup>. La decisión tomada por el confesor real, al que la historiografía sitúa en unos casos próximo al valido Olivares y, en otros, distanciado a partir de 1630 por cuestiones de política exterior<sup>23</sup>, fue la de remitir el memorial al Consejo de las Órdenes Militares. Esta institución consiliar debía emitir una “satisfacción” o respuesta, redactada

---

<sup>20</sup> La relación de los escritos a favor de la reforma de los estatutos, queda recogida en G. González de Ávila, *Teatro Eclesiástico de la Iglesias Metropolitanas de España y Catedrales de los Reynos de las dos Castillas*, Imprenta Francisco Martínez, Madrid, 1645, tomo I, pp. 328-329.

<sup>21</sup> E. Postigo Castellanos, *Honor y privilegio en la corona de Castilla. El consejo de las Órdenes y los caballeros de hábito en el siglo XVII*, Junta de Castilla y León, Almazán, 1988, pp. 111-155. Igualmente, vease la reciente obra de A. Jiménez Moreno, *Las Órdenes Militares y el Conde Duque. La convocatoria de los caballeros de hábito (1621-1641)*, OMM Editorial, Madrid, 2013.

por Enrique Pimentel, que valdría a Felipe IV para decidir adecuadamente sobre el contenido del memorial.

Para verificar que el asunto que contenía el memorial, interesaba vivamente a Olivares, cuando Fray Antonio Sotomayor por orden del monarca remite el memorial al Consejo de las Órdenes, va acompañado de un “papel del Duque en nombre de su Magestad”. Por tanto, creemos, que tal papel debe entenderse como un respaldo o apoyo a las ideas y propuestas que contiene.

Lo poco que conocemos del contenido del memorial, se debe a la breve compilación que efectúa Enrique Pimentel<sup>24</sup>. La principal finalidad era poner de manifiesto que «la conciencia de su magestad estaba cargada» por permitir que el Consejo de las Órdenes realizase las pruebas de nobleza y limpieza a los candidatos a caballeros sin las garantías suficiente. Para paliar esta falta de garantías, el rey debía introducir cambios o “alterar” el proceso seguido para determinar la nobleza y la limpieza de los que recibían un hábito en cualquiera de las tres Órdenes Militares existentes en Castilla. Y si se diese la circunstancia de que un candidato a hábito fuese reprobado a causa de mancha en algún miembro de su linaje, se les debía dar traslado de tales máculas. De forma que conocidos los estigmas o faltas por los afectados, pudieran satisfacer y dar respuesta al deshonor de provenir de linajes espurios. Agregando, además, en plano comparativo, que tal garantía era la habitual tanto en el derecho positivo como en el divino; así como que el tribunal de la Inquisición, aunque no daba a conocer a los procesados los nombres de los testigos, si les permitía saber las imputaciones en materia de fe que éstos realizaban, para que el afectado pudiera defenderse<sup>25</sup>.

Y junto a estos argumentos, el memorialista tampoco olvida, algo que se encuentra en claro alineamiento con la realista “razón de estado” de Olivares<sup>26</sup>, como es la malicia y el fraude que acompaña al

<sup>22</sup> J. I. Pulido Serrano, *Injurias a Cristo. Religión, política y antijudaísmo en el siglo XVII*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, 2002, pp. 70-76.

<sup>23</sup> Junto a la valoración efectuada por Pulido Serrano, hay que tener muy presentes las emitidas por L. Martínez Peñas, *El confesor del rey en el Antiguo Régimen*, Madrid, Editorial Complutense, pp. 443-463; y F. Negro del Cerro, *Gobernar en la sombra. Fray Antonio de Sotomayor confesor de Felipe IV. Apuntes políticos*, «Mágina: Revista Universitaria», n. 13 (2009), pp. 85-102.

<sup>24</sup> Ahn, Órdenes Militares, libro 1320, «Satisfacción por el Consejo de Ordenes a un memorial dado al Confesor de Su Magestad a cerca de los estatutos. Hizo esta respuesta el Ilustrísimo Señor Don Enrique Pimentel, Obispo de Cuenca, Presidente de Aragón, entonces Consejo de Ordenes», cc. 55 r.-58 v., sin data.

<sup>25</sup> Ivi, cc. 55 r.-55v.

<sup>26</sup> El concepto o tema «razón de estado» como ha indicado J. A. Fernández-Santamaría (*Razón de Estado y Política en el pensamiento español del Barroco, 1595-1640*, Centro de Estudios Institucionales, Madrid, 1986) en la España de finales del XVI y primera mitad del siglo XVII, admite diversas variantes: la eticista o corriente

proceso probatorio. De forma que transforma este proceso probatorio en «cosa tan opuesta a la quietud y sosiego de los vasallos». Estas perturbaciones dañan la conservación y recuperación de la Monarquía que pretende Olivares, pues súbditos, por lo general pertenecientes al estamento nobiliario que creen tener algún pariente con mancha, se abstienen de aspirar a puestos en instituciones con estatuto, en vez de pasar a disfrutar de la merced que le hace la Monarquía y a integrarse en sus instituciones para un mejor funcionamiento de las mismas; o bien, aquellos que lo intentan y sus pruebas resultaban negativas, se encuentran con que «queda manchada una familia y afrentado un linaje y todos los que de él descienden».

Si nos fijamos en este corto resumen que se hace del memorial, no se menciona una sola vez, palabra o concepto que se refiera a judío o converso. Lo cual nos hace presuponer que para una parte de la sociedad, probablemente minoritaria y cada vez más alejada de las premisas castizas en la que vive la mayoría, el problema converso como tal había dejado de existir. Lo que existe y es el verdadero obstáculo, son prejuicios de tipo social y religioso, probablemente también racial o “étnico”<sup>27</sup>, heredados por los descendientes de quienes a finales del siglo XV, bajo la presión de la expulsión y una rigurosa legislación que impedía la práctica del judaísmo, tomaron la decisión de renunciar a

---

de pensamiento partidaria de que la política esté subordinada a la moral; la idealista, que al anterior pensamiento agrega que la monarquía hispana es el último y más perfecto eslabón en la larga cadena de la evolución política de la humanidad; y la realista, que igualmente superpone la moral a la política, pero que está preocupada básicamente por lo pragmático y «verdadero», por lo que puede hacerse para conservar e incluso enderezar la realidad presente. Precisamente, dentro de esta última corriente es donde cabe situar a Olivares, que emplea la razón de estado dentro de su propósito de reanimar y conservar el estado de la Monarquía Hispánica, dentro de la que aspectos concretos pero importantes de la realidad política, económica y social impiden el verdadero y acertado gobierno de los súbditos.

Las propuestas y reflexiones sobre la idea de Olivares en torno a la razón de estado, aunque según algunos de estos autores, en un sentido menos desarrollado del que nosotros le adjudicamos, puede verse en J.A. Stradling, *Felipe IV y el gobierno de España*, Cátedra, Madrid 1989, pp. 100-108; J. H. Elliott, *El conde-duque de Olivares*, Crítica, Barcelona 1990, pp. 202-212 y 251-253; A. Martínez Ripoll, *El Conde Duque con una vara en la mano de Velázquez, o la 'praxis' olivariana de la Razón de Estado, en torno a 1625*, en J. H. Elliott y A. García Sanz, *La España del Conde* cit., pp. 45-79; y X. Gil Pujol, *La razón de Estado en la España de la contrarreforma. Usos y razones de la política*, en S. Rus Rufino et alii, *La razón de Estado en la España Moderna*, Publicaciones de la Real Sociedad Económica del País Valencia, Valencia, 2000, pp. 355-374.

<sup>27</sup> Véase al respecto las recientes propuestas sobre analogías entre «early moder and modern racism», que señala con motivo del estudio de la novela pastoril a lo largo de los siglos XVI y XVII J. Irigoyen-García, *The Spanish Arcadia, Sheep Herding, Pastoral Discourse, and Ethnicity in Early Modern Spain*, University of Toronto Press, Toronto, 2014, pp. 3-11. Es una línea de interpretación, previamente desarrollada, entre otros, por D. Niremberg, H. Méchoulan, C. Stallaert, J.M. Percebal.

la religión judía y recibir las aguas del bautismo cristiano.

Para esa minoría de la sociedad cristina de la que creemos que puede formar parte el memorialista, posiblemente la menos apegada a la creencia de que los conversos son un grupo señalado en razón de su linaje y forma de practicar la religión, resulta inverosímil a la altura de 1620, que las personas de mérito a las que la Monarquía ha premiado con su gracia con el fin de construir una “república” mejor o más eficaz, no puedan disfrutar de la misma por un remoto o supuesto ascendiente judío o converso. Y, aún más, que la razón no estribe tanto en los parientes o en sus creencias religiosas, sino en una artera realidad, como es tener “enemigos” y haber “malintencionados” que mudan o cambian los ascendientes.

Si volvemos de nuevo a Olivares y lo manifestado por él en el *Gran Memorial*, el problema que acarreaban los estatutos ya no era ser descendiente de conversos, sino en la fase probatoria el empleo de medios arteros por parte de rivales con el fin de desacreditar a los pretendientes a hábitos. Con el prejuicio que ello ocasionaba a las familias, que veían arruinarse su honor o calidad social, y a la Monarquía que notaba como se reducían el alto y cualificado grupo social entre el que escogía a su personal administrativo.

### **3. Enrique Pimentel y su oposición a la reforma de los estatutos**

Se ha mencionado en varias ocasiones a Enrique Pimentel y antes de analizar la “satisfacción” que remite a Felipe IV en representación del Consejo de las Órdenes, creemos necesario saber quién es.

Enrique Pimentel (1574-1643), también llamado Enrique Pimentel y Gallega Enríquez y del Pozo, o Enrique Pimentel y Zúñiga, es hijo bastardo de Juan Alfonso Pimentel, V duque de Benavente y VIII conde del mismo título, y de María Asensio Gallego. Y en el momento en el que está redactando la “satisfacción”, el mismo se nos presenta como obispo de Cuenca, Presidente del Consejo de Aragón y consejero del de las Órdenes Militares.

Pimentel no era un hombre que desconocía la práctica de las pruebas de limpieza de sangre, pues había probado la limpieza de su sangre, cuando menos, en las tres ocasiones que accede a instituciones con estatuto de limpieza. La primera ocasión, probablemente fue el año 1601, al superar el examen de calidades efectuado para ingresar en el colegio mayor salmantino del Arzobispo Fonseca o Colegio de Santiago<sup>28</sup>. La

---

<sup>28</sup> M. Sangrador y Vitores, *Historia de la muy noble y leal ciudad de Valladolid, desde su más remota antigüedad hasta la muerte de Fernando VII*, tomo II, Imprenta de D. M. Aparicio, Valladolid, pp. 126-127.



segunda vez prueba su nobleza y limpieza ante el Consejo de las Órdenes cuando recibe el hábito de Alcántara el año 1606<sup>29</sup>. Una última y tercera ocasión en 1612, con motivo de haberlo designado Pablo V arcediano del Cabildo Catedral de Jaén<sup>30</sup>. Superación de las pruebas de (nobleza y) limpieza, que no significa que cumpliera todos los requisitos exigidos por las instituciones, pues precisamente el Consejo de las Órdenes no admitía a los hijos bastardos<sup>31</sup>.

Pimentel desde el comienzo de su carrera administrativa tuvo fama – así nos los indica el cronista Cabrera de Córdoba<sup>32</sup>, el diarista Andrés de Almansa<sup>33</sup> o el historiador, poeta y religioso Luis Alfonso Carvallo<sup>34</sup> – de ser «prudente» y «persona de buenas partes y letras». Ocasión tuvo de demostrarlo en los cargos de naturaleza eclesiástica que ocupa, pues tras desempeñar el arcedianato de Jaén y ordenarse sacerdote el año 1614<sup>35</sup>, consigue ser designado obispo de Valladolid el año 1619, y desde 1623 lo será de Cuenca, culminando su *cursus honorum* con él ofrecimiento del arzobispado de Sevilla que le realiza Felipe IV a principios de 1643, al que Pimentel renuncia por su

<sup>29</sup> Ahn, Ordenes Militares, Caballeros de Alcántara, expediente 1179.

<sup>30</sup> R. Cañada Quesada, *Expedientes de limpieza de sangre conservados en el Archivo de la Catedral de Jaén*, «Elucidario: Seminario bio-bibliográfico Manuel Caballero Venzalá», n. 5 (2008), págs. 184-214.

<sup>31</sup> M. Lambert-Gorges y E. Postigo Castellanos, *Santiago et la porte fermée: les candidatures malheureuses á l'habit*, en Au. vs., «Les sociétés fermées dans le monde ibérique (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles): définitions et problématique», Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, 1986, pp.141-186; M. Lambert-Gorges, *Imágenes de la familia y de la responsabilidad social a través de las encuestas de las Órdenes Militares*, en J. Hernández Franco (ed.), «Familia y poder. Sistemas de reproducción social en España (Siglos XVI-XVIII)», Universidad de Murcia, Murcia, 1995, pp. 19-47; B. Cuart Moner, *Bastardos en el estudio. Algunas consideraciones sobre la bastardía en expedientes de colegiales mayores salmantinos durante el s. XVI*, en M. Rodríguez Cancho (coord.), «Historia y perspectivas de investigación. Estudios en memoria del profesor Ángel Rodríguez Sánchez», Editora Regional de Extremadura, 2002, pp. 307-314; J. Hernández Franco y R. A. Rodríguez Pérez, *Bastardía, aristocracia y Órdenes Militares en la Castilla Moderna: el linaje Fajardo*, «Hispania», vol. LXIX, n. 232 (2009), pp. 331-362; y J. Cartaya Baños, «Que no concurran las calidades de limpieza»: Algunos expedientes sevillanos para las Órdenes Militares españolas en los siglos XVI-XVII, «Tiempos Modernos», n. 23 (2011/2), pp.1-24.

<sup>32</sup> L. Cabrera de Córdoba, *Relaciones de las cosas sucedidas en la corte de España, desde 1599 hasta 1614*, Imprenta de J. Martín Alegría, Madrid, 1857, pp. 269-270.

<sup>33</sup> A. Almansa y Mendoza, *Obra periodística* (Edición a cargo de H. Ettinghausen y M. Borrego), Castalia, Madrid, 2001; y M. Borrego, *La nobleza en las cartas de Almansa: parentescos nobiliarios y estrategias de poder*, «Studia Aurea», Monográfica, n. 1 (2010), URL: <http://www.studiaeurea.com/articulo.php?id=148>.

<sup>34</sup> L.A. de Carvallo, *Cisne de Apolo: de las excelencias y dignidad y todo lo que al arte poética y versificatoria pertenece*, Imprenta de Juan Godínez de Millis, Medina del Campo, 1602.

<sup>35</sup> G. González Dávila, *Teatro eclesiástico de las iglesias* cit, p. 499.

edad<sup>36</sup>. Mientras que en la administración real, primeramente ocupa desde el 29 de marzo de 1606 plaza de consejero en el Consejo de las Órdenes; cesa en la misma el 8 de agosto de 1613, cuando es promocionado a una plaza de consejero en el Consejo de la Inquisición<sup>37</sup>. Vienen a continuación – como ya se ha indicado – sus años dedicados al servicio eclesiástico, aunque con amplia conexión con las causas e intereses de la Monarquía. Por ello cuando el año 1623 es nombrado obispo de Cuenca, tras la toma de posesión el 13 de abril de 1623, como nos informa Gil González de Ávila, Felipe IV le manda que se encargue de la presidencia del Consejo de Aragón – hecho para el que fue preciso licencia del Papa Gregorio XV –. Tras cuatro años de permanencia en la presidencia, solicita al rey que le permita volver a su iglesia, a lo que accede Felipe IV. Este, además de reconocer que «me aveys servido...con mucha satisfacción», lo designara para el único consejo bajo su presidencia, es decir le concederá plaza en el Consejo de Estado<sup>38</sup>.

El análisis de la trayectoria profesional de Enrique Pimentel, del hijo bastardo, pero a fin de cuentas de noble sangre, nos demuestra que hay plena relación entre su status y los oficios de honor que desempeña, tanto en el mundo eclesiástico como en el de la administración regía. Durante los reinados de Felipe III y Felipe IV sabe mantenerse y moverse en el espacio cortesano, más allá de los partidos o bandos que hubiese en la corte, pues ambos monarcas confían plenamente en sus capacidades y competencias. Hecho, igualmente, al que, desde luego, no debe ser ajeno el brillante momento que atraviesa la casa nobiliaria de los Pimentel, pues su padre es uno de los políticos más destacados e influyentes desde finales del reinado de Felipe II, pasando desde entonces por cargos de tanta relevancia como Virrey de Valencia, Virrey de Nápoles, consejero de Estado y presidente del Consejo de Italia, cuya presidencia ostenta cuando fallece el año 1621. Momento este, en el que junto con el tándem Baltasar Zúñiga y Gaspar de Guzmán, Conde de Olivares, son los políticos más influyentes al inicio del reinado de Felipe IV<sup>39</sup>; interviniendo tal influencia, como escriben los diaristas Cabrera de Córdoba y Andrés Almansa, en que sus familiares ocupen cargos de relevancia dentro del aparato consiliar de la Monarquía Hispánica<sup>40</sup>.

<sup>36</sup> Mhe, tomo XVII, Imprenta Nacional, Madrid, 1863, pp. 13-16.

<sup>37</sup> R. Gómez Rivero, *Consejeros de Órdenes. Procedimiento de designación (1598-1700)*, «Hispania», vol. LXIII/2, n. 214 (2003), pp. 705-707.

<sup>38</sup> G. González Dávila, *Teatro eclesiástico de las iglesias* cit., p. 500.

<sup>39</sup> J.H. Elliott, *El conde duque* cit., p. 101.

<sup>40</sup> M. Borrego, *La nobleza en las cartas* cit., URL: <http://www.studiaaurea.com/articulo.php?id=148>.

Expuesto quién era Enrique Pimentel, pues el sujeto histórico<sup>41</sup> tiene suficiente relevancia como para no desligarlo del hecho histórico con el que los estamos relacionando: la limpieza de sangre y las actitudes ante la misma, volvamos, ahora sí, a la “satisfacción” que prepara Enrique Pimentel por comisión del Consejo de las Órdenes Militares. De la misma, no solo debía hacer participe al rey sino también a Olivares, pues en la nota que el Conde Duque adjunta al memorial, indica que se le debía de avisar del parecer.

En la “satisfacción” o «razón, acción, ò modo con que se sossiega y responde enteramente à alguna quexa, sentimiento, ò razón contraria», conforme lo define el *Diccionario de Autoridades*, Tomo VI (1739)<sup>42</sup>, Pimentel, recuerda al rey que como máxima autoridad le corresponde determinar entre la conservación en los fines y prácticas de los estatutos, o bien proponer y llevar a cabo su modificación. Es decir, «conservar lo que hasta aquí se ha hecho, o si no se mudase el envejecido estilo tomando el más jurídico y acomodado a la razón y a las conservación y bien de los vasallos»<sup>43</sup>.

Por supuesto la propuesta que defiende Pimentel es de carácter conservador:

señor el alterar una cosa que ha que se hace tanto años, que han aprobado tantos pontífices, que se ha hecho de común acuerdo de los capítulos generales, consultándolo con su Magestad y teniéndolo por bien, se ha de alterar por un memorial tan insustancial.

Argumenta y expone su respuesta o “satisfacción” a través de tres apartados. En el primero justifica la legalidad de los estatutos de limpieza de sangre que han establecido las Órdenes Militares. En el segundo trata sobre los memoriales infamatorios sin firma que se solían presentar con motivos de las pruebas, y que en contra de lo que sostenía Olivares y sus allegados, debían admitirse, pues de no hacerlo se podría conceder un hábito a candidatos sospechoso de tener mancha, lo cual sería perjudicial para el honor de la institución; aunque nosotros nos fijaremos especialmente en el punto de vista que manifiesta Pimentel sobre lo que representa ser converso con motivo de tratar las materias que acabamos de exponer. Mientras que el tercero es un epítome o resumen, que refuerza la opinión favorable al mantenimiento de los estatutos y, en concreto,

<sup>41</sup> J.M. Imízcoz, *Actores, redes, procesos: reflexiones para una historia más global*, «Revista da Facultade de Letras História», Porto, III Série, vol. 5 (2004), pp.115-140.

<sup>42</sup> <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/diccionarios-antiores-1726-1996/diccionario-de-autoridades>.

<sup>43</sup> Ahn, Sección Órdenes Militares, Libro 1320, «Satisfacción por el Consejo de Ordenes...», c. 55 v.

los que han establecido las Órdenes Militares en su forma tradicional o “conservatriz”.

Frente a los contenidos del memorial anónimo a favor de la reforma de los estatutos, que solicita *modificaciones* en la forma de hacer las probanzas – se refiere a que son suficientes tres generaciones para probar la limpieza de un linaje, de forma similar a como se indicaba en la pragmática de febrero de 1623 – y la posterior resolución que emite el Consejo de las Órdenes Militares sobre la nobleza y limpieza de candidatos, pues exige que todos los parientes del candidato sean limpios sin límite temporal alguno, la postura de Pimentel es clara. La absoluta limpieza del linaje está refrendada por las autoridades que tienen la máxima jerarquía y capacidad para confirmar la existencia de las Órdenes, es decir el papado, y sobre todo los monarcas, a quienes corresponde aprobar las reglas o normas que «tocan al buen estado de las Órdenes Militares». Y por supuesto por las propias reglas de las Órdenes, ya que como recuerda Pimentel, las definiciones de la Orden de Santiago (capítulo 3, punto 1, Capítulo General del año 1573, confirmadas en el Capítulo General del año 1600), como también disposiciones similares de las Ordenes de Calatrava y Alcántara, establecen que – y reproduce exactamente Pimentel lo aprobado por Felipe II el año 1573 – «mandamos, y estrechamente prohibimos, que no puedan tener nuestro habito persona alguna que tenga raza de judío, ni moro, ni converso, de parte de padre, ni de parte de madre, en ningún grado, por remoto y apartado que sea»<sup>44</sup>.

Además – continúa Pimentel – las pruebas realizadas por las órdenes tienen un carácter totalmente legal, ya que lo que prevalecen son las calidades de los pretendientes al habito y no lo que dijeran los testigos. No eran una imposición de la orden al receptor de un hábito, sino decisión libre seguida por el propio aspirante al habito, que «se sujeta voluntariamente a este juicio y virtualmente da poder para que así se le haga». Finalmente, las Órdenes no solo hacen de jueces, sino de abogados, buscando todas las vías y recursos necesarios para lograr “sacar a la luz” lo que hay de verdadero y falso en las deposiciones que se hacen por parte de los testigos sobre los candidatos, de forma que su honor no resulte perjudicado<sup>45</sup>.

<sup>44</sup> Se pueden seguir perfectamente la disposiciones relativas a limpieza de sangre en la orden de Santiago, en F. Ruiz de Vergara Alava, *Regla, y establecimientos de la Orden y Caualleria del glorioso apostol Santiago, patrón de las Españas, con la historia del origen y principio de ella*, Villafranca, Madrid, 1655, cc. 56 v.-60v.

<sup>45</sup> Ahn, Sección Órdenes Militares, Libro 1320, «Satisfacción por el Consejo de Órdenes....», c. 56 r.

Como decíamos el segundo apartado de la “satisfacción” lo dedica Pimentel a una cuestión que continuamente enmaraña las pruebas de limpieza de sangre, como son los memoriales sin firma, en los que se avientan supuestas manchas o faltas, bien del candidato a hábito, bien de sus ascendencias. Es un tema que preocupa bastante a Olivares y al que el valido desea poner freno. De hecho, prohíbe que ninguna persona pueda dar memorial anónimo, ni admitirlos las instituciones<sup>46</sup>. En cambio, Pimentel si cree oportuno tener en cuenta los memoriales, pues sirven para acrisolar y asegurar la limpieza; mediante su empleo se puede evitar el acto ignominioso de dar un hábito a persona o linaje con macha<sup>47</sup>.

Si incidíamos en que el memorialista anónimo valora el problema converso como algo que se ha desleído con el paso del tiempo, Pimentel es totalmente contrario a que los descendientes de judíos puedan acceder a las instituciones con más honor y privilegio de todos los existentes en Castilla, como son las Órdenes Militares<sup>48</sup>. Sus diatribas contra los nuevos cristianos, perfectamente son identificables con la idea de “antijudería” que según José Jiménez Lozano existió durante el tiempo histórico al que se ha denominado como Contrareforma o Reforma Católica. Ciertamente hubo muy pocos que siguieron practicando la religión judía y esto es muy importante recalcarlo, pero eso no significa que entre una importante parte de la sociedad, especialmente aquellos que se identifican con los principios y valores castizos de los cristianos viejos, funcione y tenga pleno vigor el silogismo relativo a que los conversos son “ex illis”, son descendientes de judíos<sup>49</sup>. O bien, como recientemente ha señalado Manuel Peña, que la sociedad cristiano vieja considere a los conversos como portadores de una identidad que los hace representantes de un grupo social poscrito<sup>50</sup>.

<sup>46</sup> *Novísima Recopilación de las Leyes de España*, tomo V, libro XI, ley XXII, «Don Felipe IV en los capítulos de reformación de la pragmática de 10 de febrero de 1623, capítulo 20. Actos positivos para la calificación y prueba de limpieza y nobleza con las prevenciones de la ley», Madrid, 1805, p. 267.

<sup>47</sup> Lo justifica de la siguiente manera: «En el consejo de Órdenes se ha experimentado que muchos memoriales hechadizos han descubierto la mancha que no se sabía...y de esta manera se admiten algunas veces porque se podría dar mal un habito a quien un memorial dijese que tantos testigos dirían que no era limpio por tal parte, o que ellos dirían la razón y se ponían a un manifiesto peligro a que después le quitasen los hábitos pues con esa condición los toman, que si algún día constare que no son limpios se los han de quitar y así más honrado y juridico es que estas diligencias se hagan antes por riesgo dicho y porque no sería pronunciar teniendo noticia o indicio que hay sospecha y duda de su calificación».

<sup>48</sup> E. Postigo Castellanos, *Honor y privilegio en la corona* cit, pp. 12-13.

<sup>49</sup> J. Jiménez Lozano, *Antijudería en España*, «Isegoria», n. 23 (2000), pp. 155-163.

<sup>50</sup> Aunque el concepto ha sido propuesto por J. P. Fusi, *Identidades proscritas. El no nacionalismo en las sociedades nacionalistas*, Seix Barral, Barcelona, 2006, su uso relacionado con los conversos ha sido realizado por M. Peña Díaz (ed), *Las Españas que (no) pudieron ser. Herejías, exilios y otras conciencias (siglo XVI-XX)*, Universidad de Huelva, Huelva, 2009, p. 16.

Si volvemos de nuevo a Pimentel, la interpretación que hace sobre qué significa ser conversos, no se refiere exclusivamente a ser herejes, o descendientes de herejes. Sobrepasa esta valoración y los cataloga como componentes de un grupo que quiere revolver o alborotar el orden social tradicional y sus normas y costumbres, motivo por el que deben ponerse frenos para que los cristianos nuevos<sup>51</sup> queden, cuando menos, fuera de los primeros estratos del orden social estamental. Es muy directo a la hora de exponer el medio más acertado para lograr ese fin. Concretamente los estatutos de limpieza:

una de las razones de los estatutos es que prohíe conversos porque son inquietos, mal seguros, y de ruines costumbres, con que han obligado a los que les ayan hechado de España, de Franzia, de Portugal y de Çicilia, pues si uno de estos supiese el camino como salir de esta mancha, que cosa abría que no intentase, qué scriptura que no falsease pues somos en en Consejo hartos testigos de algunas que audazmente las han presentado, qué testigos no sobornarian para que se perjurasen y finalmente no abría camino bueno ni malo que tentasen<sup>52</sup>.

Insiste Pimentel en que los conversos son de ellos, que son judíos, pues aunque la pragmática de 1623 indique que es suficiente demostrar la limpieza durante tres generaciones para ser tenido como limpio, las raíces de los conversos son mucho más profundas y se hunden hasta lo más profundo del parentesco. Como indicaban las reglas de las Órdenes Militares, antepuestas por un propio servidor de la Monarquía a la ley que la Monarquía había promulgado, dentro de un interesante conflicto entre instituciones, las citadas reglas señalan que los candidatos que han de ser investidos caballeros, no pueden descender de conversos y de su linaje – en su origen judío – por lejano que se remonte en el tiempo: «los establecimientos dicen que no descendan de conversos y esto es general, no solo a padres y abuelos, pero a los demas y fuera de estos en los mismos interrogatorios preguntan que no les toque raza ninguna en ningún grado por remoto que sea... y si los testigos deponen de alguna raza, se va a buscar por remota que sea, porque así lo dice le interrogatorio»<sup>53</sup>.

Junto a este carácter revoltoso, inquieto, insatisfecho o agudo que los cristianos viejos achacan a los conversos, tan magnificante

<sup>51</sup> Un ejemplo claro de lo complejo que es caracterizar y definir en su propia época al converso, pues él mismo se dice a la vez judío y cristiano – como ocurre el año 1605 en el caso del portugués Custodio Nunes –, podemos verlo en F. Soyer, *It is not possible to be both a Jew and a Christian: Converso religious identity and the inquisitorial trial of Custodio Nunes (1604-5)*, «Mediterranean Historical Review», n. 26/1 (2011), pp. 81-97.

<sup>52</sup> Ahn, Sección Órdenes Militares, Libro 1320, «Satisfacción por el Consejo de Ordenes...», c. 56 r.

<sup>53</sup> Ivi, c. 57 v.



analizado y puesto de relieve por F. Marquez Villanueva<sup>54</sup>, encontramos en este segundo apartado de la “satisfacción” de Enrique Pimentel más diatribas contra el converso. Invectivas, como la que vamos a analizar a continuación – siguiendo el orden en que son expuestas por Pimentel –, muestran que mientras en unos casos al converso se le quiere identificar con el judío, en otros basta con ser converso para que desde la sociedad cristiano vieja reciba ataques. Y esas acometidas no van a venir exclusivamente por motivos bien religiosos, bien de “raza”, sino por el propósito o estrategia – nunca sabremos exactamente cuál de las dos actuaciones fue la operativa, pero la historiografía viene incidiendo en los últimos años en su éxito<sup>55</sup> – del converso de insertarse en la sociedad del honor, de querer cruzar la “desigualdad” que supone no formar parte del estamento nobiliario, y por el contrario intentar – y conseguirlo algunas familias – pertenecer a la parte más distinguida de la sociedad estamental<sup>56</sup>. Pimentel ardiente defensor de la idea y fundamento de la nobleza de sangre, miembro de una institución como las Órdenes Militares ocupadas en velar por el honor nobiliario, y opuesto a cualquier ascenso o movilidad social del converso, es muy claro respecto a la “envidia” que siente el converso para alcanzar el estatus nobiliario y el cuidado que ha de poner el noble para no dejarse encandilar por un enlace matrimonial con un linaje converso. Considera, que frente a la estrategia del converso, que como cristiano si se podía mover dentro del orden social estamental – a diferencia del judío que formaba parte antes de la expulsión de una microsociedad separada y paralela a la sociedad cristiana<sup>57</sup> –, «es justo que tenga esa desigualdad, porque como al noble es a quien busca la hija del conberso con la hazienda que tiene, porque su necesidad no le vença

<sup>54</sup> F. Márquez Villanueva, *El problema de los conversos: Cuatro puntos cardinales*, en J.M. Sola Solé, S.M. Armistead y J.H. Silverman (edt), *Hispania Judaica*, I, Puvill Editor, Barcelona, 1980, pp. 49-75.

<sup>55</sup> M. Diago Hernando, *El ascenso sociopolítico de los judeoconversos en la Castilla del siglo XVI. El ejemplo de la familia Beltrán en Soria*, «Sefarad», vol. 56, n. 2 (1996), pp. 227-250; y *El ascenso de los judeoconversos al amparo de la alta nobleza en Castilla después de 1492: el caso de Almazán*, «Sefarad» vol. 74, n. 1 (2014), pp. 145-184; M.A. Ladero Quesada, *Coronel, 1492: De la aristocracia judía a la nobleza cristiana en la España de los Reyes Católicos*, «Boletín de la Real Academia de la Historia», n. 200-201 (2003), pp. 11-24; y J. Hernández Franco, *Trayectoria social de una familia conversa: los Santesteva-Lara. Del empinamiento a la condena*, en A. Mestre Sanchis y E. Giménez López (coords.), *Disidencias y exilios en la España Moderna*, Universidad de Alicante, Alicante, pp. 179-192.

<sup>56</sup> A. Domínguez Ortiz, *Los judeoconversos* cit, pp. 23 y 28.

<sup>57</sup> L. Suarez Fernández, *Los judíos españoles en la Edad Media*, Rialp, Madrid, 1980; y J. Pérez, *Historia de una tragedia. La expulsión de los judíos de España*, Crítica, Barcelona, 1993, pp. 11-40.

a mezclar su sangre con la mala, es bien que sepa que su yerro ha de ser para siempre sin esperanza de que el tiempo le olvide ni borre»<sup>58</sup>.

Pimentel termina el segundo apartado de la “satisfacción” que el Consejo de Órdenes hace llegar al rey, con la inculpación contra el converso por seguir lo prescrito por la religión judía, ya que algunas disposiciones del Talmud justifican que se puede dar muerte al cristiano:

suplico a V. Rma. (Fray Antonio de Sotomayor) se sirva de ver quanto mas asperas leyes hicieron ellos contra los xtianos, pues en el Talmud que hicieron despues de la muerte de Xto más de 400 años, pusieron por ley que era lícito a un judío matar a un xtiano aunque en mayor reputación estubiese de virtud y de bondad<sup>59</sup>.

Actitud, a la postre, la de Pimentel que encaja perfectamente con la larga tradición de odio hacia los judíos en Europa y especialmente en Castilla por motivos religiosos. Aunque el Talmud, como ha indicado recientemente Dan Jaffé, es una obra que a partir de la “revelación oral” de las normas más modernas, derivadas o no de la Ley y que los sabios habían ido desgranando hasta entonces en sus comentarios, tiene como principal fin la subsistencia del judaísmo tras la destrucción del templo de Jerusalén el año 70; es decir, es una compilación enciclopédica de la tradición judía preexistente que posibilita a partir del siglo I un “repliegue identitario”, y de esta manera conservar las señas de identidad del judaísmo<sup>60</sup>. Pero si está era la finalidad que tenía el Talmud para los judíos, para los polemistas cristianos fue una compilación a la que acudir, como estamos viendo en el caso de Pimentel, para tergiversar su contenido y buscar elementos de acusación contra la religión judía y los judíos<sup>61</sup>.

En consecuencia y como ya hemos indicado, de nuevo, según la cavilación de Enrique Pimentel, el converso no es un cristiano nuevo, pero cristiano al fin y al cabo comprometido con la fe de Cristo, sino un descendiente “ex illis” y forma parte de un grupo vinculado a una identidad proscrita, al que debe aplicarse el pensamiento tradicional que tiene el mundo cristiano – especialmente el mundo cristiano viejo – respecto al judío o en aquello que ve el estigma judío, es decir la prohibición de acceso a cualquier oficio o dignidad, ya fuese seglar o

<sup>58</sup> Ahn, Sección Órdenes Militares, Libro 1320, «Satisfacción por el Consejo de Ordenes...», c. 57 v.

<sup>59</sup> Ivi, c. 58 r.

<sup>60</sup> D. Jaffé, *El Talmud y los orígenes judíos del cristianismo. Jesús, Pablo y los judeocristianos en la literatura talmúdica*, Editorial Desclée de Brouwer, Bilbao, 2009.

<sup>61</sup> M. Orfali, *Talmud y cristianismo. Historia y causas de un conflicto*, Ediciones Riopiedras, Barcelona, 1998.

eclesiástica<sup>62</sup>. En fin, algo lógico desde la pensamiento del cristiano viejo, pues precisamente era lo que se pretendía con los estatutos de limpieza de sangre desde que se implantaron por vez primera en el concejo de Toledo el año 1449<sup>63</sup>.

Pimentel concluye su “satisfacción” con un epitome en el que en total trabazón con lo mantenido a lo largo del escrito que por encargo del consejo de Órdenes hace llegar al monarca, se opone a las “novedades” de los que desean introducir modificaciones en la forma de probar la limpieza de nobleza y de sangre, y pretende que tanto el confesor real, como sobre todo Felipe IV – no incluye o se refiere a Olivares – mantengan «las razones muchas que movieron a que se hiciesen» los estatutos. Y para reforzar este fin que él considera determinante para el buen funcionamiento de la sociedad, busca una última tanda de argumentos convincentes que entresaca de citas del Antiguo Testamento y de reconocidos filósofos e historiadores de la época clásica, en las que se justifica la obligación que concurre en empleos sobresalientes de «la limpieza de linaje por ambas líneas paterna y materna». Igualmente recalca y recuerda el apoyo que desde mediados del siglo XVI viene dando la Monarquía al estatuto más paradigmático de todos los existente en Castilla, el de la Iglesia Catedral de Toledo. Por este motivo sostiene que el rey también ha de defender el empleo de los estatutos, como hasta ese momento, en instituciones de tanto honor como son las Órdenes Militares, pues de mudarse la forma de probar la limpieza y no conocerse si más allá de la tercera generación había macula en el linaje de los pretendientes, los hábitos que otorgaba el monarca quedarían desprovistos de reputación. En consecuencia, era necesario no cambiar nada las formas de probar las calidades de nobleza y limpieza de los aspirantes a caballeros y frailes de Órdenes Militares, ya que de rebajar las exigencias, habría muchos que probarían a conseguir tan ilustre distinción, y tal posibilidad de ascenso al honor de los que Pimentel califica como “gente deshauciada”; referencia implícita a los conversos, a los descendientes

<sup>62</sup> En concreto, esto es lo que escribe Enrique Pimentel: «según esto no tenían para que maravillarse de lo que aora se les prohíbe, sabiendo tambien que el concilio toledano 4 les prohibieron de todas dignidades y officios asi seglares como eclesiasticos, y a v. Rma. como tan versado en las sagradas letras no le hara novedad la prohibición perpetua, pues Dios prohibia a los Hamonitas y Moavitas pudiesen entrar en su iglesia por el pecado que cometieron en no socorrer a su pueblo y en aver conducido al propheta Balan para que lo maldijesse y esto se refiere al libro 2 de Esdrás, capítulo 13 y fue perpetua esta prohibición».

<sup>63</sup> A. Sicroff, *Los estatutos de limpieza* cit.; E. Benito Ruano, *Los orígenes del problema converso*, Ediciones El Albir, Barcelona, 1976; y R. Amran, *De Pedro Sarmiento a Martínez Silíceo: la génesis de los estatutos de limpieza de sangre*, «Autour de l'Inquisition, études sur le Saint-Office», Indago-Université de Picardie, Paris, 2002, pp. 33-56, y *De judíos a judeo-conversos, reflexiones sobre el ser converso*, Indago-Université de Picardie, Paris, 2003.

de los judíos por antonomasia, que solo serviría para causar una hecatombe de principios y valores tenidos como determinantes para el perfecto ordenamiento de la sociedad estamental y cristiana. Por eso, termina manifestando «que solo en imaginarle parece que se derriban las Órdenes, los Colegios, las Iglesias de estatuto, cosa que en tan dichosos tiempos Dios no permita»<sup>64</sup>.

#### 4. Conclusiones

«Este incendio que todo lo abrasa», como son calificados los estatutos en otro memorial anónimo, fue intentando apagar por el Conde Duque de Olivares en los primeros meses del año 1623, cuando lleva a cabo una propuesta legislativa sobre la forma en cómo se debían realizar las pruebas de limpieza de sangre en las instituciones de más honor de la sociedad española. Su decisión política abre una etapa de profundo debate en torno a la conveniencia de los estatutos y las pruebas de limpieza de sangre. Si una parte mayoritaria de la sociedad era favorable a la aplicación de los estatutos y a la exclusión de los honores de los que no fuesen o descendiesen de cristianos viejos, es decir a confirmar la superioridad de la cultura cristiano vieja, la postura de una parte importante de los hombres que participan en el gobierno, o están próximas a ellos, especialmente eclesiásticos, se inclina cada vez más a limitar la exclusión de los descendientes de judíos a un limitado número de generaciones – tres –, e incluso algunos casos a la supresión de los estatutos. Este cambio en la actitud de los gobernantes, que habían sido desde el reinado de Carlos V los que habían permitido que los cristianos viejos impusieran sus prácticas excluyentes y su supremacía castiza dentro de una sociedad estamental, se encuentra en estrecha relación con la crisis o decadencia que comienza a registrar la Monarquía Hispánica a partir de 1580 aproximadamente. Los gobernantes no podían desaprovechar la colaboración de personas dispuestas a colaborar con la Monarquía, dotadas de méritos, con valores innovadores en el terreno intelectual y económico-financiero, e incluso con una concepción religiosa conciliadora o irenista, a los que precisamente la macula o falta por un remoto origen racial, relacionada malintencionadamente con unas prácticas religiosas que se querían presentar como alejadas de la verdadera fe católica, impedía o por lo menos los limitaba a la hora de presentarse y aspirar a oficios o puestos en los que se exigía como honor principal provenir de la sangre aquilatada y pura de los cristianos viejos.

---

<sup>64</sup> Ahn, Sección Órdenes Militares, Libro 1320, «Satisfacción por el Consejo de Ordenes...», cc. 58r-58v.

Sin embargo la posición de todos los que estaban en los órganos de gobierno de la Monarquía de Felipe IV no fue igual. No todos estaban de acuerdo con comenzar a desmoldar la identidad del cristiano viejo como la prevalente social y culturalmente, por más que mantuviesen buenas relaciones políticas como ocurría entre las facciones cortesanas de los Olivares y de los Benavente – a la que pertenecía Enrique Pimentel –. Como miembros de esas facciones compartían el deseo de servir al rey y en la necesidad de reformar las instituciones para recuperar a una Monarquía amenazada por síntomas de crisis. Pero ese acuerdo no existía cuando la materia, materia de Estado para ser más precisos, era la limpieza de sangre. Pimentel se alza como el portavoz de un influyente y socialmente respaldado grupo que pensaba que el honor y la ideología que representaba ser cristiano viejo debía mantenerse intacto y, en consecuencia, producir sus ventajas dentro de un orden social que de forma manifiesta excluía al converso, por ser y venir de ellos, de los judíos, lo que motivaba que tuviesen un origen o raza muy distinta a la del cristiano viejo; por practicar – aun habiendo recibido las aguas bautismales – de forma insegura y distinta su nueva religión; y por ser "sospechosos" en su lealtad a la corona. Desde este punto de visto sobre el converso, reformar los estatutos de limpieza de sangre, una barrera levantada para dar ventajas a los cristianos más puros y adeptos a la mentalidad cristiano vieja en las instituciones sociales y, sobre todo, para frenar el acceso de cristianos diferentes, revoltosos, inquietos y bulliciosos, no era una materia de Estado que pudiera aprobarse. Por eso la respuesta dura e intransigente que Pimentel, en representación del Consejo que más valoraba el honor, como era el de las Órdenes, hacia llegar a Felipe IV, que se encontraba al frente un edificio en el que había un pleno *continuun* entre las materias propias de la política y la religión. A él, al cuarto Felipe, para que gobierne y decida sobre la reforma de los estatutos, Pimentel le presenta una "satisfacción" en la que quedan claramente afirmadas las razones por las que los cristianos viejo habían hecho los estatutos de limpieza de sangre, a la que vez desautoriza las «novedades con que habían querido deshacer(los)».

Por consiguiente con Pimentel vuelve a reiniciarse una corriente de pensamiento y acción sobre los estatutos de limpieza de sangre, que acertadamente un contemporáneo – Fray Gerónimo de la Cruz – calificó de "parecer riguroso". La severa postura en defensa de los estatutos que exhibe Pimentel, no es un hecho aislado dentro de un tiempo proclive a las reformas e incluso a la derogación de los estatutos como propone el jesuita Fernando de Valdes. Va a tener continuidad en los años siguientes. Tomarán su relevo destacados intelectuales y polemistas como Juan Adam de la Parra, Juan Escobar del Corro o Bartolomé Jiménez Patón.

Salvatore Bono

## DA SALAMANCA A VARSAVIA: PROCESSIONI DI SCHIAVI EUROPEI RISCATTATI (1508-1830)\*

SOMMARIO: *L'autore richiama l'attenzione sulle processioni svoltesi in numerose città europee, da Valencia a Varsavia, dagli inizi del secolo XVI al 1830, in occasione del ritorno in patria di cittadini già schiavi in paesi islamici, 'redenti' dagli ordini religiosi o da altre istituzioni. Quelle processioni si sono svolte non solo in paesi geograficamente mediterranei ma anche in altri, come la Polonia o l'Austria, coinvolti nelle vicende mediterranee, nel quadro dei rapporti fra l'Europa e il mondo arabo-ottomano. Le processioni si ripetevano in località diverse, secondo un itinerario dalla città di arrivo in terra europea, come Valencia o Marsiglia, sino alla capitale, Madrid o Parigi. Vi partecipavano gli schiavi riscattati – poche unità o anche molte decine, secondo i casi –, esponenti di organizzazioni religiose e civili, autorità cittadine, con commozione e gioia di folle di fedeli cristiani, sollecitate a fare offerte per riscattare altri concittadini in schiavitù.*

PAROLE CHIAVE: *Schiavitù mediterranea, riscatto, storia religiosa, città europee.*

FROM SALAMANCA TO WARSAW: PROCESSIONS OF REDEEMED CHRISTIAN SLAVES IN EUROPEAN CITIES (1508-1830)

ABSTRACT: *In this article the autor focuses on the processions held in several European cities – from Salamanca to Warsaw – from the beginning of the 16<sup>th</sup> c. to 1830, when Christians redeemed from slavery in Muslim countries returned to their homelands. These cortèges took place not only in Mediterranean countries but also in others – such as Poland or Austria, due to their significant links to the Mediterranean world, in the framework of Europeans relations with the Ottoman Empire. A great variety of people used to participate in these events: ransomed slaves, of course, but also religious and civic leaders, amid crowds celebrating the liberation of their countrymen.*

KEYWORDS: *Mediterranean slavery, ransoming, religious history, european cities.*

L'ampliarsi dalla svolta del nostro secolo di ricerche e pubblicazioni sulla schiavitù mediterranea ne ha man mano evidenziato aspetti quasi ignorati o negletti; fra questi il coinvolgimento di persone e di istituzioni anche in stati e località lontane dalle rive del Mediterraneo, pur se il mare interno rimane il primo scenario in cui si svolsero le vicende della cattura di esseri umani, della loro riduzione in schiavitù e della distribuzione nel mondo mediterraneo. Diversi fattori, nel loro insieme non trascurabili, contribuiscono a fare della 'schiavitù mediterranea' un fenomeno storico non limitato alle località e regioni costiere ma esteso invece a tutto il 'mondo mediterraneo', nel senso indicato da Braudel. A parte il coinvolgimento in vicende tipiche dei paesi

---

\* Abbreviazioni: LaVeronne = Ch. De La Veronne, *Quelques processions de captifs en France à leur retour du Maroc, d'Algérie ou de Tunis (XVIIe-XVIIIe siècles)*, «Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée», 8, 1970; Porres Alonso = B. Porres Alonso, *Libertad a los cautivos. Actividad redentora de la Orden Trinitaria*, t. I, *Redenciones de cautivos (1198-1785)*, Secretariado Trinitario, Cordoba-Salamanca, 1997.



rivieraschi o di frontiera con paesi islamici, di abitanti di stati e regioni lontane – caduti in schiavitù quando si erano allontanati dall'ambiente natale per ragioni di lavoro o per desiderio di cercar fortuna altrove – vi furono aspetti e manifestazioni che attenevano all'interesse, in vario senso, da parte di istituzioni operanti a favore degli schiavi, anzitutto del loro riscatto, di pubblicizzare la triste sorte di tanti sfortunati europei e al tempo stesso di testimoniare la propria esistenza e attività.

Una di queste manifestazioni sono state le processioni di schiavi riscattati svoltesi in grandi e minori città d'Europa, all'epoca si usò chiamarli 'redenti' e 'redenzioni' si dissero le missioni in terra islamica per trattare appunto i riscatti; quei termini molto diffusi nelle fonti coeve li useremo anche in questo testo. Alle processioni è stata sinora prestata poca attenzione e comunque circoscritta a un gruppo ristretto di casi o persino a un singolo evento<sup>1</sup>. Chi ha trattato dei riscatti ha talvolta riferito anche su processioni, così specialmente nel ponderoso volume del trinitario Bonifacio Porres Alonso che documenta tutta l'attività 'redentrica' dell'ordine; ci gioveremo di dati da lui forniti ma soltanto per tracciare un panorama, non certo un compiuto elenco, di modalità e aspetti delle processioni nell'intera Europa dagli inizi del Cinquecento sino al 1830, che può assumersi come data estrema della presenza di schiavi europei nel mondo islamico mediterraneo. La vicenda degli schiavi europei riscattati da ordini religiosi e da istituzioni statali e cittadine – già ampiamente nota – non terminava dunque con il rientro in patria, perlopiù con uno sbarco nel porto di arrivo in provenienza dalle rive meridionale e orientale del Mediterraneo<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> La Veronne, pp. 131-142. Nella nota 15 citeremo un contributo su una processione a Livorno, da collocare peraltro nel contesto di una iniziativa più estesa. P. Deslandres, *L'Ordre des Trinitaires pour le rachat de captifs*, Paris, 1903, pp. 394-400 (*Les processions de captifs*). Alle processioni è dedicata una comunicazione di G.L. Weiss (*From Barbary to France: processions of redemption and early modern cultural identity*) al convegno tenuto a Roma il 16-19 settembre 1998, pubblicata negli atti *La liberazione dei captivi tra cristianità e islam: oltre la crociata e il jihad: tolleranza e servizio umanitario*, Archivio Segreto Vaticano, Città del Vaticano, 2000, pp. 789-806. La Weiss, come altri autori, non ha potuto tener conto dei volumi di padre Porres Alonso, editi nel 1998, l'anno stesso del convegno; in effetti il contributo della Weiss si è rivolto, più che alle processioni come eventi in sé, a una analisi dell'attività del riscatto.

<sup>2</sup> Il 'monumentale' volume di padre Porres Alonso compendia, redenzione per redenzione, tutta l'attività delle singole province dell'ordine, con certissima precisione, con un elenco di 299 fonti a stampa e inedite e una ricca bibliografia. Esso ha agevolato questa esposizione e ci ha condotto, di fatto, a privilegiare processioni effettuate a seguito di riscatti dei trinitari; si considera comunque anche l'attività dei mercedari e di altre istituzioni. Un elenco di liste di schiavi e di *Ordres* relativi a processioni in Francia è dato da G. Weiss, *Captives and Corsairs. France and Slavery in the Early Modern Mediterranean*, Stanford University Press, Stanford, 2011, pp. 334-337; su ritorno di redentori e processioni: H. Desmet-Grégoire, *Le divan magique. L'Orient turc en France au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Harmattan, Paris, 1994, pp. 43-53.

L'adozione dei termini redenzione e redenti nei testi e nei discorsi dei religiosi dediti all'attività del riscatto è derivata dalla considerazione del riscatto – al di là del suo aspetto profano, in fondo l'acquisto di uno schiavo con il diritto di 'esportarlo' – come una 'redenzione' in senso religioso; un rinnovarsi dell'atto essenziale della fede cristiana, una sottrazione di quelle anime dalla loro soggezione e dal rischio di contaminazione con gli infedeli. Al rientro in patria i redenti dovevano assolvere un dovere di ringraziamento verso la misericordia divina, che aveva concesso loro la grazia della 'redenzione' appunto e del ritorno, e verso l'ordine religioso ed ogni altra istituzione e autorità che aveva cooperato all'organizzazione e al buon esito della 'missione redentrice'; quel dovere veniva appunto assolto da una o meglio da una serie di processioni pubbliche dei redenti. Gli ordini religiosi e le altre istituzioni, anche laiche, dedite al riscatto, trovavano d'altra parte nelle processioni – a volte anche di singoli 'redenti' o di poche unità, ma perlopiù di una o alcune decine – una eccellente occasione per dare grande visibilità alla propria missione istituzionale. Quelle solenni cerimonie avevano indubbiamente una particolare efficacia nell'emozionare il pubblico e nel convincerlo del valore delle finalità perseguite e dei risultati ottenuti, nell'intento anche di indurre i fedeli a offerte di denaro e ad altre forme di sostegno per la prosecuzione dell'opera caritatevole.

A questa finalità pratica immediata – convergente nell'intento di riscattare un maggior numero di schiavi – si aggiungeva per le istituzioni redentrici e per altre che contribuivano all'organizzazione e allo svolgimento della processione, di mostrarsi al pubblico in uno 'spettacolo' fatto di successo e di bontà, tutto compreso in una cornice di forte religiosità e insieme di umana solidarietà. Vedremo più avanti quanto spazio di partecipazione e di esibizione al pubblico cittadino ogni processione offrisse e a quanti personaggi, di rango o più modesti. Nelle 'processioni di redenti' questi erano, tutto sommato, semplici comparse ma importanti per la coreografia, per dare genuina testimonianza della propria misera condizione e far immaginare quella degli altri che restavano in schiavitù, nonché per aggiungere un indiretto tocco di esotismo grazie a qualche particolare dell'abbigliamento o a qualche oggetto che i 'redenti' recavano; si voleva soprattutto che apparissero con abiti logori, cenciosi, sporchi ed essi stessi dovevano apparire trascurati e deperiti.

Era proficuo e razionale che le processioni di uno stesso gruppo si ripetessero in più di una località secondo una certa programmazione, dal porto di arrivo a una meta significativa, come la capitale rispettiva dello stato: Madrid, Parigi, o una città, come Roma, capitale dello stato del papa al quale 'redenti e redentori' potevano presentarsi e riceverne l'apostolica benedizione. Ai riscattati si chiedeva perciò un preciso impegno, di restare a disposizione dei 'redentori' o di altri che li

prendeavano in carico per un determinato periodo di tempo – per uno o più mesi, ma anche per un anno e più – per partecipare al programma di processioni. Era un impegno gravoso, poiché naturalmente ogni redento desiderava raggiungere al più presto la dimora familiare, riabbracciare i congiunti, riprendere il filo della sua precedente attività lavorativa e sociale, e ciò spesso comportava difficoltà. Non di rado accadeva dunque che qualcuno si sottraesse nascostamente al gruppo e cercasse di tornarsene a casa al più presto; forse aveva pensato di far così già all'atto di sottoscrivere l'impegno in senso diverso. Nella relazione del padre Diego de Gayangos sul riscatto trinitario del 1518, di ben 407 spagnoli, si precisa che le centinaia di riscattati «giurarono in terra dei mori» e dopo esser sbarcati a Gibilterra e a Medinasidonia, di partecipare alle processioni per «un año entero», ma si aggiunge che «algunos viéndose ya libres en España, se marcharon a sus casas»<sup>3</sup>. A parte la finalità pratica, le processioni erano manifestazioni di carattere essenzialmente religioso culminanti nel solenne canto collettivo del *Te deum*, e costituivano insieme un rito simbolico di purificazione e di reinserimento nella comunità cristiana di coloro che per un tempo più o meno lungo erano stati 'contaminati' da un pieno contatto con l'islàm e forse da un qualche inconfessato cedimento.

Di processioni di redenti troviamo notizie e testimonianza in diversi paesi d'Europa, dalla Spagna alla Polonia, con inizio di solito dalla località di ritorno degli schiavi nel mondo cristiano; si ripetevano poi, secondo una preordinata programmazione, in città di qualche rilievo poste lungo l'itinerario dal punto di arrivo degli schiavi liberati sino alla capitale o a una altra città importante meta finale, per esempio da Cartagena o da Cadice a Madrid, da Marsiglia a Parigi e così via; spesso non si seguiva l'itinerario più diretto ma un altro, anche notevolmente più lungo, proprio per aver modo di ripetere la processione in più numerose e popolose località, o per qualche altro motivo capaci di attrarre un maggior numero di spettatori. Accompagnato da musiche e canti, il corteo era abitualmente così disposto: lo aprivano autorità religiose e civili, con stendardi e insegne, seguivano dirigenti e membri delle confraternite affiliate all'ordine e alle istituzioni promotrici del riscatto, poi gli schiavi, uno dietro l'altro o due a due, e infine i redentori. Ai redenti si lasciavano volutamente indossare i miseri abiti con i quali erano giunti dalla loro prigionia, o altri ancor più consunti, ovvero si facevano vestire in qualche modo 'alla turca' per un effetto decorativo o per simboleggiare la contaminazione con l'ambiente 'infedele', da cui venivano appunto

---

<sup>3</sup> Porres Alonso, pp. 296-300, citazione da p. 300.

'redenti' e purificati, grazie alla misericordia divina e alla solidarietà della comunità cristiana, nella quale erano dunque reintegrati. Al termine della processione, dopo il *Te deum* qualcuno teneva una lunga omelia, dove spesso con abbondanza di citazioni bibliche e del Vangelo nonché di autori classici si dava sfoggio di erudizione e della più enfatica eloquenza religiosa; spesso seguivano altri discorsi celebrativi, testi talvolta stampati insieme al 'catalogo', come era chiamato l'elenco nominativo dei riscattati<sup>4</sup>.

Una delle prime processioni si svolse a Salamanca il 5 giugno 1508, domenica delle Palme, con 124 riscattati «de terra de moros paganos, enemigos de nuestra santa fè catholica», perlopiù provenienti da Fez e da Tetuán e originari di numerose diocesi spagnole. L'evento è descritto in un atto notarile: fra diversi dettagli si riferisce che ciascuno dei redenti recava «su sambenito de amarillo con sus cruçes de la Trinidad detrás e delante», il tipico scapolare cioè con raffigurata, avanti e dietro, la croce dell'ordine trinitario. Nei decenni seguenti altri captivi redenti dai trinitari spagnoli sbarcarono in più occasioni a Valencia, a Cartagena, a Murcia, a Barcellona e in queste città sfilarono in processione, mentre nel secolo successivo altri gruppi raggiunsero Madrid. A Lisbona giungevano abitualmente le missioni redentrici portoghesi, di ritorno dal Maghreb; la prima, con il notevole risultato di circa 300 riscattati, sbarcò nella capitale ed una processione sfilò per la città dalla chiesa di San Paolo a quella della SS.ma Trinità nel settembre 1559<sup>5</sup>.

Dopo gli eventi di Lepanto e della conquista spagnola e riconquista arabo-turca di Tunisi (1571-1574) seguì un periodo di distensione sino a una formale tregua fra Spagna e impero ottomano; tutto ciò favorì l'intensificarsi di rapporti fra le due parti e, fra l'altro, riscatti e scambi di schiavi; ad Algeri i trinitari spagnoli conclusero riscatti forse già fra il settembre 1575 e il 1578, ma con certezza nel 1580 (riscatto ad Algeri in cui fu compreso Miguel de Cervantes) e poi nel 1583, sempre ad Algeri. Questo gruppo di un centinaio di riscattati giunse a Valencia il 29 agosto e l'indomani sfilarono in processione, dal convento trinitario di Nostra Signora del Rimedio, sino alla cattedrale; qui si svolse il consueto rituale con il canto del *Te Deum*. In questo caso si ha espressa

<sup>4</sup> Si veda, come esempio, il *Brieve Ragguaglio della solenne processione*, svoltasi a Palermo il 18 gennaio 1722, edito però nel 1729, come il testo della *Orazione del dottor D. Agostino Pantò* tenuta in quella occasione. Alla processione partecipò un certo numero dei 378 riscattati fra il 1690 e il 1722, a cura della Redenzione de' Captivi di Palermo; cfr. S. Bono, *Siciliani nel Maghreb*, Mazara del Vallo, 1992, pp. 17 sgg.

<sup>5</sup> Su Salamanca: Porres Alonso, pp. 294-296; la redenzione del 1558 è elencata alle pp. 431-432, ma la processione è datata 1559 da P. Deslandres, *L'Ordre des Trinitaires pour le rachat de captifs*, cit., p. 394.

notizia che i redenti poterono poi tornarsene ciascuno a casa sua. Nell'ambito delle sette redenzioni effettuate fra il 1580 e il 1605 si tenne anche un'altra processione: a Barcellona, il 3 maggio 1595, con la partecipazione di ben duecento redenti felicemente ricondotti da Algeri; la processione sfilò «con cruces altas e pendones (stendardi) de la ciudad e pendon de la dicha Redención»<sup>6</sup>.

Nell'ultimo ventennio del Cinquecento si estese anche in Italia la rete di istituzioni per il riscatto degli schiavi: nel maggio 1581 il pontefice Gregorio XIII istituì l'Opera Pia del Riscatto e l'affidò all'antica confraternita romana detta del Gonfalone. Fu questa a organizzare una processione – forse per la prima volta a Roma – dopo aver conseguito i primi risultati grazie all'invio ad Algeri come redentori di padri cappuccini e di laici, primi fra Pietro da Piacenza e fra Filippo da Rocca Contrada, che pagarono con la vita la loro abnegazione nella missione del febbraio-agosto 1585, ma già in maggio 71 redenti erano tornati a Roma con gli altri due redentori. Si svolse allora nella città papale una solenne processione, il giorno 26, dalla chiesa di santa Lucia del Gonfalone, in prossimità del Tevere, sino al Quirinale, immaginiamo, con la partecipazione di molti fedeli, beneficiati dall'indulgenza plenaria concessa da Sisto V; il rituale canto del *Te Deum* si tenne nella basilica di Santa Maria maggiore<sup>7</sup>.

Una serie di processioni, svoltesi in Francia nel 1602, meritano di essere segnalate poiché i riscattati, nel corso dell'anno prima – fra 70 e 80, appartenenti a diversi contingenti europei, in particolare francesi, ungheresi, tedeschi, fiamminghi, giunti in soccorso contro i turchi – provenivano dall'Ungheria, precisamente da Esztergom, al confine con la Slovacchia; erano caduti in mano agli ottomani negli scontri della 'Lunga Guerra', in corso dal 1593 (si chiuderà nel novembre 1606 con la pace di Zsitvatorok). Nel percorso di ritorno attraversarono l'Austria e la Germania sino a entrare in Francia: ad Arras, nel dipartimento di Calais, il 31 ottobre si svolse una processione di 42 redenti, dalla porta di Saint-Nicolas dove vi era un convento trinitario. A Parigi, infine,

<sup>6</sup> Per le due processioni rispettivamente Porres Alonso, pp. 324-325 e pp. 331-336.

<sup>7</sup> N. Priesching, *Von Menschenfängern und Menschenfischern. Sklaverei und Loskauf im Kirchenstaat des 16.-18. Jahrhunderts*, G. Olms, Hildesheim-Zürich-New York, 2012, pp. 339-369. Per l'indulgenza: *Breve di Sisto V nel quale concede indulgenza plenaria a tutti quelli che accompagneranno la processione che farà la V. Arch.ta del Confalone con gli schiavi da essa riscattati dalla sua chiesa di S. Lucia alla Basilica di San Pietro*, Archivio Segreto Vaticano, *Gonfalone*, Mazzo H, fasc. 20, ff. 96-102, secondo le antiche signature anteriori al riordino degli anni Novanta (Priesching, p. 344). Sulla confraternita e i documenti del suo archivio prima del riordino: S. Bono, *I corsari barbareschi*, ERI-Edizioni RAI Radiotelevisione Italiana, Torino, 1964, pp. 286-299 e 456-463.

entrarono il 15 dicembre – ed era forse la prima processione di redenti – ricevuti solennemente a Porta Saint Denis da dove raggiunsero il convento di Saint Maturin (da questo i trinitari avevano preso il soprannome di Maturins)<sup>8</sup>.

Le province redentrici più attive furono quelle spagnole e in Spagna sembra siano state più frequenti e più solenni le processioni, specialmente nei casi in cui il numero dei redenti era ben più elevato rispetto alla media. Le modalità delle processioni restarono quelle consuete, ma nelle singole occasioni poteva esservi qualche particolarità che suscitava più soddisfazione e gioia nei fedeli o che attirava la curiosità del pubblico. La redenzione trinitaria protrattasi nel corso del 1618 (208 riscattati ad Algeri) fu festeggiata a Valencia il 13 maggio, quarta domenica dopo pasqua, e poi a Madrid il 20 settembre con «gran alegrí de toda la corte». Nella processione fu portata anche una immagine della Madonna che era stata 'riscattata' cioè riottenuta, mediante pagamento, da un bottino corsaro. Si conoscono altri simili casi – di immagini, dipinti, statue di carattere sacro – predati da 'infedeli' e poi recuperati; molto noto un Cristo riscattato, oggetto di indagine, ma non ci risulta che il tema sia stato trattato nel suo insieme<sup>9</sup>. Il riscatto a Tetuán nel 1630 di 85 soggetti – molti soldati dei *presidios* spagnoli nel Maghreb ma anche 17 di altre nazionalità – diede occasione a una processione a Gibilterra, dalla Puerta del Mar alla cattedrale, il 6 luglio (o uno dei giorni seguenti) poiché il gruppo era sbarcato in quella località allora spagnola. La processione si ripeté pochi giorni dopo, sabato 13 luglio, a Siviglia, dal locale convento trinitario alla cattedrale, con partecipazione anche di religiosi di altri ordini<sup>10</sup>.

Le redenzioni più note sono quelle effettuate da redentori – perlopiù religiosi, dei due ordini protagonisti, o di altri – che dopo il rientro nel paese di appartenenza hanno pubblicato una relazione sul loro viaggio e sulle trattative per il riscatto; in queste relazioni spesso si riferisce anche sulla o sulle processioni svoltesi al ritorno in Europa. Al primo posto, per la notorietà della figura del redentore e della sua *Histoire de Barbarie et de ses corsaires* (1637), si colloca la missione nel Maghreb del trinitario Pierre François Dan nel 1634. Dopo aver partecipato a una missione ad Algeri conclusasi con scarso risultato, padre Dan si recò con alcuni confratelli a Tunisi e vi concluse un

<sup>8</sup> Porres Alonso, pp. 201-202. Si ha notizie anche di una processione ad Arles ma non sembra possa collegarsi con questo arrivo di redenti.

<sup>9</sup> Sulla processione del 1618: Porres Alonso, pp. 346-351; sulle immagini sacre: pp. 509-510. Sul Cristo: B. Porres Alonso, *Jesús Nazareno Rescatado en su tercer centenario (1682-1982)*, Cordoba, 1982.

<sup>10</sup> Porres Alonso, pp. 351-357.



riscatto di 42 schiavi; sbarcato a Marsiglia al ritorno, guidò una processione svoltasi la sera del 5 aprile 1635, sulla quale riferisce appunto nella *Histoire*. Arrivano il corteo ben duecento membri delle confraternite della Trinità; seguivano molti altri ecclesiastici e poi i 42 riscattati, «ciascuno con la catena e lo scapolare»; nella cattedrale di Marsiglia fu lo stesso padre Dan a pronunciare il rituale sermone. Lasciarono Marsiglia l'indomani; l'interesse era di effettuare processioni in altre località sino all'arrivo a Parigi: la successiva processione fu ad Aix-en-Provence ed un'altra a Nevers. In altre località di passaggio si tennero momenti di raccoglimento e di preghiera. A Fontainebleau si concessero ai redenti, già stanchi e impazienti, tre giorni di riposo nel locale convento dell'ordine. Il trinitario descrive l'entrata a Parigi il 20 maggio, dalla porta di Saint-Antoine, oggi scomparsa; i redenti e gli schiavi vennero accolti da un corteo numeroso, seguito e osservato al passaggio da molta folla. Al settimo posto nell'ordine della processione venivano i riscattati; il primo di essi portava uno stendardo bianco con le insegne dell'ordine. Il parroco di Cérisy tenne un «dotto e eloquente sermone di fronte a molte persone di alta considerazione» come autorità statali e cittadine, i vescovi di Auxerre e Nîmes, alti funzionari. L'indomani, 21 maggio, si ricompose lo stesso corteo per recarsi a Nôtre Dame e da qui si passò poi a Saint-Nicolas des Champs, dove si celebrò una messa solenne con un sermone del parroco di Saint-Benoît, distrutta nel 1831. I redenti ricevettero infine vestiario e denaro per tornar al paese natale, con un certificato di riscatto<sup>11</sup>.

A proposito delle processioni, sempre più spettacolari, e in particolare di quella del 23 maggio 1641, nella quale sfilarono una quarantina di redenti, passati prima da Marsiglia ad Avignone e poi a Vienne nel Delfinato, qualcuno ha affermato: «si voleva impressionare Parigi, suscitare un forte movimento d'opinione a favore dei trinitari e della loro attività, far passare un soffio di idealismo»; il sermone pronunciato, più di venti pagine di testo, durò forse un'ora intera<sup>12</sup>.

La processione che si tenne a Parigi, a metà novembre del 1666, ha lasciato traccia nella cronaca in versi di Adrien Thomas Perdou de Subligny, intitolata *Muse dauphine* (Paris 1667); forse fra i redenti vi erano anche dei bambini, o soltanto parteciparono alla cerimonia:

<sup>11</sup> Porres Alonso, pp. 205-207; La Veronne, pp. 134-135.

<sup>12</sup> Porres Alonso, pp. 208-210; la citazione da S. Moureau Rendu, *Les Trinitaires et Saint-Mathurin de Paris*, Nouvelles éditions latines, Paris, 1974, p. 166, le pp. 166-176 trattano della redenzione del 1641; alle pp. 259-280 è riprodotto il lungo *sermon sur la Redemption des captifs* pronunciato nell'occasione.

Allora, in luogo di ferri e catene,  
 Cagione d'infamante sofferenza,  
 Avevano leggiadri lacci d'oro  
 Ch'erano là solo quale ornamento.  
 E ch'erano tenuti da angioletti  
 Degni d'essere amati ed ammirati  
 Tanto per grazia quanto per bellezza,  
 E tutti quanti nobili di nascita<sup>13</sup>.

Un riscatto e le successive processioni potevano anche intrecciarsi fra paesi diversi. Fu questo il caso dell'accordo negoziato a Tunisi nel 1653 dal trinitario Francesco di San Lorenzo, del convento di San Dionisio di Roma, a beneficio di una trentina di cristiani, per i quali il denaro necessario era stato raccolto e trasmesso dal convento di Aix-en-Provence. La processione a Livorno il primo ottobre partì dalla chiesa della Natività, preceduta dal suono di trombette e da soldati che sparavano colpi di moschetto; una cronaca locale annota che vi parteciparono «gli ufficiali dell'Ordine del riscatto e i membri della Compagnia del Gonfalone»; dopo aver lungamente attraversato la città entrò nel duomo dove si tenne la cerimonia rituale. La processione a Livorno non fu che l'inizio di un *tour* ben più lungo: il 2 ottobre andarono a Pisa «dove per l'occasione erano state fatte chiudere tutte le botteghe e dove era stato impartito ordine che le campane di tutte le parrocchie suonassero a festa insieme a quelle della cattedrale», e qui dopo ben tre ore tutta la manifestazione si concluse. Nei giorni successivi padre Francesco con alcuni redenti fu ricevuto a Firenze dal granduca. Il gruppo di redenti e gli accompagnatori si diressero poi a Roma; qui il 26 ottobre furono ricevuti dal papa, nella chiesa di San Martino ai Monti, e il 29 si celebrò una messa a Santa Maria Maggiore, da dove una processione arrivò sino a San Luigi dei Francesi<sup>14</sup>.

Un altro riscatto ad Algeri si concluse nel novembre 1662, con ben 286 redenti, giunti a Cartagena il 4 dicembre; verosimilmente per l'ingente numero di redenti si volle mostrarli ai sovrani, e così si fece – sembra per la prima volta – alla vigilia di Natale: dopo aver percorso la via di Toledo sino alla Plaza Mayor, dove si cantò il *Te Deum*, sfilarono sotto il palazzo reale mentre i sovrani li guardavano con compiacimento.

<sup>13</sup> Chetro de Carolis ha gentilmente tradotto i versi di A.-Th. Perdou de Subligny, *La Muse dauphine adressée à Mgr. Le Dauphin*, Paris, Barbin, 1667, già citati da Wilhelm, *Captifs chrétiens à Alger*, in «Revue des sciences politiques», 56, 1933, pp. 127-136.

<sup>14</sup> Il riscatto figura dunque fra quelli conclusi dalla provincia trinitaria di Francia: Porres Alonso, pp. 266-268. Sulla processione a Livorno: I. Buonafalce, *I Trinitari a Livorno: la forza dell'esempio, l'impatto delle immagini*, «Nuovi studi livornesi», VIII, 2000, pp. 141-148, citazione da pp. 142-143, sulla base di fonti della città labronica.

Benché i riscattati fossero in minor numero (163) la missione redentrice del 1679, sempre ad Algeri – conclusa in una settimana, una brevità eccezionale – per il timore di un contagio pestilenziale dovette attendere lo scadere della quarantena. Il 23 gennaio 1680 infine tutti giunsero a Madrid, dalla Porta di Toledo; dinanzi alla chiesa della Trinità nella via Atocha furono accolti da rappresentanti dell'ordine trinitario e da altri esponenti religiosi e si cantò il *Te Deum*. Il 25 gennaio in processione percorsero il centro madrileno, osservati da finestre e balconi da un numeroso pubblico, sin sotto il palazzo reale, dove la regina Maria Luisa si compiacque di osservare e di informarsi<sup>15</sup>.

Una processione si poteva anche svolgere nella città europea dove i redenti erano sbarcati a prescindere dal fatto che essi e i loro redentori fossero abitanti di quel paese. Fu questo il caso della processione tenutasi a Barcellona il 2 gennaio 1660 d'una ottantina di redenti, 57 dei quali giunti giorni prima da Algeri, portati dal padre Jean Héron (un'altra ventina se ne aggiunsero presenti in quei giorni nella città catalana). L'itinerario verso Parigi passò per Narbonne-Montpellier-Arles-Marsiglia e in questa città tennero anche una processione, come si poteva sempre improvvisare in qualche altra località; a Parigi giunsero quasi a metà marzo: sabato 13 e domenica 14 si svolsero due processioni solenni<sup>16</sup>.

Diversamente da quelle sinora ricordate in qualche città si sono svolte processioni non di un gruppo di schiavi, ma per festeggiare il ritorno a casa anche di un solo schiavo per il cui riscatto si era con successo adoperata l'istituzione cittadina deputata. Conosciamo bene l'attività della arciconfraternita di Santa Maria della Neve, attiva a Bologna dai primi decenni del Seicento, 'aggregata', come si diceva, a quella di Roma già ricordata, e dalla quale prese anche il titolo del Gonfalone. Per ogni riscatto realizzato – ne conosciamo una ventina – si pubblicava un opuscolo con un riepilogo della vicenda della schiavitù e del riscatto e talvolta della celebrazione religiosa per il felice ritorno. Fu così per il padre carmelitano scalzo Vittore di S. Alessandro, della famiglia Felicori, partito per le missioni di Levante e caduto in schiavitù insieme con un confratello veneto nell'aprile 1670; poco più di un anno dopo si concluse per ambedue il riscatto. Il festeggiamento per il ritorno di padre Vittore si tenne a Bologna il 23 agosto 1671 d'intesa con i confratelli del convento carmelitano «fuor dalla porta di Strada Maggiore», con questo ordine, come si legge nell'opuscolo celebrativo:

<sup>15</sup> Porres Alonso, pp. 499-501 e pp. 391-394; in queste pagine riferisce fra l'altro sul *Triunfal recibimiento en Madrid*.

<sup>16</sup> Id., pp. 222-223.

che quattro Professi in Cappa cercassero l'elemosina, quattro Scalchi precedessero i Tamburini di Palazzo, ed altri quattro lo Stendardo dell'Arciconfraternità, sotto del quale caminassero i Professi, e Forastieri invitati; ripartendo frà loro à disposizione degli Scalchi d'ordinanza due Chori di Trombe, e Musicisti à quali succedessero qualificato numero di Cavalieri, e cinque Angioli, i quattro primi con varie imprese, ed il quinto, con le Catene, Insegne della Schiavitù de' Padri, che in mezzo à sei Ufficiali Maggiori [...] tenessero l'ultimo Luogo.

Giunti alla chiesa dei carmelitani questi uscirono dalla porta centrale sul sagrato e poi tutto il corteo entrò in chiesa e avanzò sino al coro per il canto del *Te Deum* e il sermone fu pronunciato dal carmelitano padre Lorenzo di S. Abondio<sup>17</sup>.

Per gli europei sottratti ai turchi sui fronti balcanico, magiaro, polacco si svolsero processioni in regioni e città ben lontane dalle rive del Mediterraneo: a Leopoli, il 26 luglio 1699, dalla chiesa di San Nicola fuori le mura al centro della città; a Varsavia, il 2 gennaio 1721, sfilarono una quarantina di adulti e bambini, anche di quattro-cinque anni, riscattati a Kauszany in Moldavia, a sud di Chisinau, dalle mani di tatari. Dall'oriente europeo torniamo a occidente: a Londra, dove anche si svolsero processioni di schiavi che «sfilavano per le vie stipate di folla fino alla cattedrale di St Paul, dove si teneva una speciale cerimonia di ringraziamento»; si conservano precise notizie di quelle del dicembre 1721 e del novembre 1734. Al termine della cerimonia religiosa, una nuova processione accompagnava gli schiavi al palazzo reale: dalle finestre il sovrano guardava compiaciuto<sup>18</sup>.

<sup>17</sup> *Nel riscatto del M. R. Padre F. Vittore di S. Alessandro, Carmelitano Scalzo Bolognese degli Felicori, e Misionario Apostolico, Fatto dall'Arciconfraternità di S. Maria della Neve detta il Confalone*, Bologna, 1671, pp. 13-14. Pur se tenuta anche per un unico schiavo tornato in patria, ogni processione bolognese serviva ad attestare l'impegno della istituzione, come ha ricordato Raffaella Sarti, in particolare a proposito della cerimonia del primo agosto 1683 per Giovan Maria Ghiselli: R. Sarti, *Bolognesi schiavi dei 'Turchi' e schiavi 'turchi' a Bologna tra Cinque e Settecento: alterità etnico-religiosa e riduzione in schiavitù*, in *La schiavitù nel Mediterraneo*, numero monografico di «Quaderni storici», 107, 2001, pp. 442-444. Ghiselli, lasciata Bologna nel 1661 per impegnarsi come militare finì catturato dai turchi alla Canea nel 1666 e restò schiavo o comunque in terra d'islàm sino alla fine del 1683. La prima domenica d'agosto dell'anno dopo si fece nella città natale la processione per festeggiarne il ritorno: *Nel riscatto di Gio. Maria Ghiselli bolognese [...]*, Bologna, 1683 (sic!).

<sup>18</sup> Sulle due redenzioni e processioni: Porres Alonso, pp. 590-592; sull'attività della provincia di Polonia: pp. 583-595 (*Redenciones hechas por la provincia de Polonia*) e pp. 602-605 sull'Austria. Sulle redenzioni del 1712-1713, pp. 590-591 e 591-592 per quella del 1720 a Varsavia. Alle pp. 589-590 si ricorda una precedente processione a Leopoli, il 26 luglio 1699, di 43 redenti, fra cui due religiosi polacchi, un francescano e un sacerdote di rito armeno. Per Londra: N. Matar, *British Captives from the Mediterranean to the Atlantic 1563-1760*, Brill, Leiden-Boston, 2014.

Non sempre appare chiaro dalla documentazione in nostro possesso se un riscatto è stato seguito da un ritorno collettivo dei redenti e da una o più processioni. A proposito della redenzione operata dai trinitari francesi ad Algeri nel 1692, padre Porres Alonso ha ricavato le scarse notizie principalmente da un manifesto intitolato *Rolle des esclaves chretiens racheptez dans la ville et royaume d'Alger* nel quale elenca i 44 redenti. Nel *Rolle* non si fa cenno esplicito ad una processione che è tuttavia richiamata nel titolo del paragrafo (*Procesión de cautivos en Aix*) che lo storico trinitario dedica a quella redenzione. Nell'ottobre del 1700 Parigi vide un'altra processione – dall'abbazia cistercense di Sant'Antonio a Nôtre-Dame – di una sessantina di schiavi redenti nelle tre reggenze maghrebine dal trinitario Philemon de la Motte. Quale curiosità menzioniamo che redenti e redentori erano sfilati a Fontainebleau, osservati da una finestra dallo stesso Luigi XIV, con alla destra il Delfino; da altre finestre altri principi e nobili guardavano quella «processione esotica e devota»<sup>19</sup>.

Le processioni di schiavi redenti si svolgevano a distanza almeno di qualche anno l'una dall'altra, ma anche di cinque, dieci anni e più; autori di diari e cronache annotavano e descrivevano dunque l'insolito evento. Così fece Francesco Valesio a Roma alla data di venerdì 12 agosto del 1701, tanto più che si trattava di ben 128 captivi e per conseguire la loro liberazione erano stati impiegati gran parte dei 40mila scudi lasciati da Innocenzo XII per iniziative di riscatto. La processione – aperta da religiosi e da membri delle confraternite romane, cui seguirono i redenti, «a due a due, bellissimi uomini e di varie nazioni, essendovi due soli romani» – sfilò dalla chiesa di santa Susanna, lungo il rettilineo che taglia l'incrocio delle Quattro fontane e fiancheggia il convento trinitario romano di san Carlino, sino al palazzo del Quirinale dove «furono introdotti a baciare il piede a Sua Santità». La redenzione era stata negoziata dai trinitari scalzi di Spagna (e per loro era la sedicesima); una processione di un gruppo di quegli schiavi si svolse a Livorno il successivo 2 settembre<sup>20</sup>.

Come per il padre Dan così, quasi un secolo dopo, per i confratelli anche essi francesi François Comelin, Philémon de la Motte e Jacques Bernard, la redenzione da essi compiuta nel 1719-1720 ad Algeri e

<sup>19</sup> Porres Alonso, p. 229. Per la scarsità di fonti e di notizie solo questa pagina concerne la redenzione del 1692. Le pp. 231-233 si riferiscono alla redenzione del 1700 e alla successiva processione a Parigi; il paragrafo pertinente si intitola *Entusiasta cogida en Fontainebleau y Paris*.

<sup>20</sup> F. Valesio, *Diario di Roma*, a cura di G. Scano, Longanesi, Milano, I, 1977, pp. 461-462. Porres Alonso, pp. 517-519 (cap. XXXVII, *Una redención en nombre del Papa*); all'autore non era nota la 'cronaca locale' romana e perciò abbiamo voluto citarla. Sul lascito di Innocenzo XII: N. Priesching, *Von Menschenfängern und Menschenfischern. Sklaverei und Loskauf im Kirchenstaat des 16.-18. Jahrhunderts* cit., p. 389.

Tunisi è piuttosto nota poiché i tre ne raccontarono lo svolgimento e i risultati nel *Voyage pour la rédemption des captifs aux royaumes d'Alger et de Tunis fait en 1720* (Paris, 1721). Sbarcati a Marsiglia il 29 febbraio sfilarono in quella città con 62 redenti: il successivo itinerario, in alcune tappe segnato anche da una processione, fu lungo. Lo riferiamo integralmente come esempio: Aix-en-Provence, Lambesc, St. Remi, Arles, Avignone, Valence, Vienne, Lione; e qui la processione fu certamente più importante, databile fra il 29 marzo e i primi di aprile; in questo mese si toccarono poi Villefranche, Macon, Tournus, Digione, anche qui con una solenne processione il 13 aprile, Châtillon-sur-Seine, Troyes, Reims, Cerfroid (4 maggio), Meau e Vincennes furono le ultime tappe prima di arrivare a Parigi dove una prima processione si tenne il 13 maggio e una replica il giorno dopo. Un giorno di riposo appare ragionevole, poi fu ripreso il cammino sino a Rouen; qui il gruppo si disperse; alcuni si fermarono sino al 26, altri raggiunsero Lisieux; i poveri redenti erano in cammino da tre mesi<sup>21</sup>!

Anche la redenzione portata a compimento dai padri Jean-Baptiste de la Faye, Augustin d'Arcisas, Denis Mackar e Henry Le Roy in Marocco e ad Algeri fra il 1724 e il 1725 è nota grazie alla *Relation en forme de Journal*, da essi pubblicata al ritorno, con 17 redenti a Meknés e Tetuán e 46 ad Algeri. Una prima processione si svolse a Marsiglia l'8 settembre quando ambedue i gruppi erano arrivati; lungo il cammino, la processione si ripeté a Valence, dove mosse dall'ospedale gestito dai trinitari, sino a Lione, poi passarono a Roanne, Nevers, Montargis. Come spesso accadeva, la tappa a Fontainebleau era particolarmente significativa poiché qui si faceva la sfilata sotto lo sguardo del re, il quale premiò l'impegno dei trinitari disponendo la consegna ai religiosi di 15 galeotti da usare come moneta di scambio. A Parigi si svolsero due processioni il 22 e il 23 ottobre; dal dépliant edito – come si usava fare, con il titolo *Ordre de la procession*, per istruire i partecipanti e per informare il pubblico – conosciamo i percorsi rispettivi; l'itinerario da una località all'altra si concluse dopo 'soltanto' un mese e mezzo<sup>22</sup>. In quegli stessi anni – 1724-1725 – mossero dalla Spagna le redenzioni guidate dal mercedario Melchor García Navarro, che ne ha poi ampiamente riferito. La ricorrenza giubilare del 1725 suggerì al padre Melchor di portare a Roma i suoi redenti (in concreto pensiamo si sia trattato di una rappresentanza), come riferisce una *Distinta relazione*, edita in italiano, nella quale si

<sup>21</sup> Porres Alonso, pp. 239-241; La Veronne, pp. 135-137. Un'altra redenzione ad Algeri nel 1720, con 165 redenti, si concluse con processioni a Cartagena e a Madrid nel maggio 1721: Porres Alonso, pp. 523-526.

<sup>22</sup> L'*Ordre de la procession* è citato da Porres Alonso, pp. 244-245. Lo riporta testualmente La Veronne, pp. 137-138.



offre un «esatto ragguaglio della condotta de' medesimi Schiavi Redenti a Roma, del loro pubblico ingresso. Processioni da loro fatte, feste solenni celebrate in S. Adriano»<sup>23</sup>.

I due ordini redentori erano stati a lungo in concorrenza fra loro e nei confronti delle istituzioni locali – cittadine o statali – dedite alla stessa opera caritatevole, ma dal secolo XVIII la rivalità appare superata almeno nelle numerose occasioni in cui trinitari e mercedari operarono congiuntamente, con vantaggio per l'efficienza e il miglior impiego delle risorse. Questa concordia e collaborazione appare anche in numerose processioni congiunte, come quelle del 4 e del 5 dicembre 1737 a Parigi, nelle quali sfilarono 75 redenti tornati dal Marocco grazie in verità all'azione diplomatica conclusa in agosto dal vice ammiraglio marchese d'Antin. Trinitari e mercedari mossero dalle loro sedi con due diversi cortei incontratisi alla chiesa dei Celestini, nel Marais, dove, insieme ai redentori proseguirono sino a Nôtre Dame. Il giorno dopo tutti si incontrarono nella chiesa dei Jacobins, nella rue Saint-Honoré, dove ascoltarono una solenne messa cantata. Nella processione del 4 dicembre si fece uno sfoggio eccezionale di reliquie di santi e sante molto noti, a Parigi in particolare, come santa Geneviève, san Martin e san Séverin<sup>24</sup>. In quei decenni l'attività redentrice di tutte le istituzioni e anche dei privati ebbe un apprezzabile incremento, si tennero perciò anche numerose processioni, se ne ricordano, ad esempio, alcune a Venezia nel maggio 1727 e nell'ottobre 1730; molto 'propagandata' quella del 1765<sup>25</sup>. A Torino il 18 ottobre 1739 se ne svolse una, con la presenza d'una dozzina di redenti a cura dei trinitari del convento di San Michele; la manifestazione si concluse con un *Discorso di Giovanni Paolo Ricolvi*, edito a stampa<sup>26</sup>.

<sup>23</sup> A. Rubino, *La redenzione degli schiavi in Italia*, «Analecta mercenaria», XVIII, 1999, pp. 58-60 (7-73).

<sup>24</sup> La Veronne, pp. 139-140, dove dà notizie anche sulle processioni, parimenti congiunte di trinitari e mercedari, del 14 dicembre 1754 e dell'11 gennaio 1759. Sulla redenzione congiunta e la successiva processione a Parigi del 1759, cfr. anche Porres Alonso, pp. 252-253. Le processioni mercedarie, fra le quali quelle a Parigi del 1667, 1681, 1729, 1751, sono ricordate da H. Cocard, *Les Mercédaires français et le rachat des captifs entre 1574 et 1789*, «Analecta mercenaria», 18, 1999, pp. 115-118 (75-143); sulle processioni in Spagna, in particolare a Cordova: J.A. Martínez Torres, *Prisioneros de los infieles. Vida y rescate de los cautivos cristianos en el Mediterraneo musulmán (siglos XVI-XVIII)*, Edicions Bellaterra, Barcelona, 2004, pp. 99-105.

<sup>25</sup> Si veda A. Pelizza, *Riammessi a respirare l'aria tranquilla. Venezia e il 'riscatto degli schiavi' in età moderna*, Istituto veneto di scienze, lettere ed arti, Venezia, 2013, pp. 187-220 e 373-388; anche R.C. Davis, *Slave redemption in Venice, 1585-1797*, in J. Martin, D. Romeno (eds), *Venice reconsidered. The History and civilization of an Italian city-state, 1297-1797*, The John Hopkins Univ. Press, Baltimore, 2000, pp. 471-477 (454-487) ricorda alcune processioni fra il 1740 e il 1761. Porres Alonso, pp. 558-559.

<sup>26</sup> Sull'attività del convento di Torino e la processione: Porres Alonso, pp. 553-556.

L'ultima processione per ambedue gli ordini, quella svoltasi a Parigi nel 1785, presentò un gruppo particolare di redenti, ben 315, provenienti da Algeri; si trattava di disertori francesi, catturati e condotti a Orano, ma da qui fuggiti ad Algeri e trattati da 'schiavi'; rappresentavano però una presenza irregolare e pericolosa per gli stessi rappresentanti consolari e i cittadini francesi liberi presenti nella città maghrebina. Furono le autorità francesi a negoziare il 'riscatto' – si può dire la 'riconsegna' – e il ritorno in Francia; padre Porres la classifica perciò come una 'redenzione diplomatica' ma gli ordini redentori fornirono gran parte della ingente somma necessaria e perciò se ne attribuirono il merito e la inserirono nel bilancio della loro attività. Sbarcati a Marsiglia, si fece una processione il 17 agosto ma la maggior parte si disperse ben presto, ognuno per suo conto; a Parigi ne giunsero due mesi dopo un centinaio e i due ordini furono ben lieti di poterli esibire come frutto del loro impegno, in una successione di tre processioni dal 17 al 19 ottobre. Se consideriamo di che persone si trattava e se guardiamo a una certa reticenza delle fonti, ci si rende conto che si trattò di una cerimonia ben diversa dalle solenni e devote processioni degli anni e secoli passati<sup>27</sup>.

L'attività corsara barbaresca si era ormai del tutto ridotta ed una certa ripresa dopo la scomparsa della repubblica di Venezia e dei cavalieri di Malta nel quadro delle guerre napoleoniche si rivolse soltanto contro gli stati italiani minori: il regno di Napoli e quello di Sicilia (dal 1816 Regno delle due Sicilie), lo stato pontificio, la Sardegna. Tra la fine del Settecento e la fine dell'attività corsara nel Mediterraneo, intorno al 1815-1818, i riscatti ricondussero in patria cittadini di quegli stati e in quelle città si tennero, o non si tennero, le ultime processioni.

Nel 1806 tornò da Tunisi un gruppo di 33 siciliani riscattati, grazie allo scambio con 74 tunisini. Ai responsabili della istituzione per il riscatto sembrò «cosa ragionevole» rinnovare la tradizione e chiesero perciò «Real permesso di condursi processionalmente per la città i redenti». L'ultima processione precedente sembra si fosse svolta agli inizi di agosto del 1771, dopo un riscatto a Tunisi di 81 persone; nella *Relazione del riscatto* allora pubblicata si affermò che essa si svolgeva poiché «secondo gli antichi lodevoli statuti devesi inviolabilmente praticare, così per dare al Pubblico testimonianza della loro applicazione e fatica per la salvezza dei poveri cristiani, come per rendersi principalmente le dovute grazie all'Altissimo». Il sovrano borbonico certamente condivideva la perdurante validità di quelle

<sup>27</sup> P. Deslandres, *L'Ordre des Trinitaires pour le rachat de captifs* cit., p. 394; Porres Alonso, pp. 261-263.

ragioni e trovò lodevole una funzione religiosa il 15 febbraio nella chiesa di Santa Maria la Nova, dove dalla fine del Cinquecento aveva sede la Real Casa Santa della Redenzione de' Cattivi, ma quanto alla processione «per suo sovrano consiglio non istimò di accordare l'implorata grazia», cioè non l'autorizzò; non erano lontani gli anni di rivoluzioni e di repubbliche ed una raccolta di folla non era prudente<sup>28</sup>.

La presenza di schiavi ad Algeri e nelle altre città maghrebine terminò del tutto soltanto a seguito dell'occupazione francese nel luglio 1830: sino ad allora, pur se in numero esiguo, continuarono a esservi schiavi, riscatti, e... processioni. Dopo il ritorno a Napoli nella primavera del 1816 dei sudditi del regno liberati nelle tre reggenze barbaresche, in seguito agli accordi stipulati dall'ammiraglio inglese lord Exmouth, già ricordato, si svolse nella capitale una delle ultime processioni; così ne scrive Pietro Colletta nella sua *Storia del reame di Napoli*:

A processione attraversarono la città con tristo spettacolo, giacché, indossando veste lurida e servile, rappresentavano le miserie della schiavitù. Immenso popolo li seguiva, ora vedendosi frotte liete, perché di congiunti che si abbracciavano, ora udendo i gemiti di altre famiglie che cercando del parente, lo sentivano morto o venduto nelle catene. Stava sul volto ai riscattati non allegrezza e non mestizia, ma curiosità [...] molti riducendosi alle famiglie, trovandole spente o rifatte da generazioni ignote alla memoria ed al cuore ed essi già diversi da noi per usi, costumi, bisogni dell'acquistata barbara natura, ritornavano volontariamente, ma franchi, alle terre africane<sup>29</sup>.

L'ultima processione di europei 'redenti' fu verosimilmente quella d'una ventina di cittadini pontefici, liberati ad Algeri nel 1830 e sfilati a Roma in una cerimonia organizzata dalla confraternita della Trinità dei pellegrini<sup>30</sup>.

<sup>28</sup> Sul ritorno di redenti nel 1806: S. Bono, *Siciliani nel Maghreb* cit., pp. 32-33 e p. 141 (*Relazione de' ricatti eseguiti nella Regenza di Tunisi da settem. 1804 sino a tutto il genn. 1807*); sulla redenzione del 1771: Ivi, p. 29 e p. 141). Si pubblicò una *Relazione del riscatto eseguito l'anno 1771*; in appendice è pubblicata l'omelia del padre Camillo Di Maria.

<sup>29</sup> P. Colletta, *Storia del reame di Napoli. Dal 1734 al 1825*, II, Milano, s.d., p. 290.

<sup>30</sup> D. Silvagni, *La corte e la società romana*, Roma, 1885, II, pp. 151-152.

UN MARE OTTOMANO  
*AN OTTOMAN SEA*



«Mediterranean in History» è il titolo del workshop incentrato su Venezia e l'Impero Ottomano che l'International Association of Maritime Studies di Istanbul (IAMS), in collaborazione con il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea dell'Università Ca' Foscari e l'Università Piri Reis di Istanbul, ha organizzato a Venezia il 7-8 novembre 2013 e che ha visto la partecipazione di una ventina di studiosi provenienti da vari paesi. Lo IAMS, nato nel 2012, sotto la presidenza dell'ammiraglio Metin Ataç, organizza con cadenza biennale importanti congressi internazionali che hanno come tema il mare (nel 2012 a Istanbul su «Eurasian Maritime History»<sup>1</sup>, nel 2014 a San Pietroburgo su «Maritime History of Russia») intervallati da incontri più ristretti su invito (nel 2013 a Venezia e nel 2015 a Cipro su «The Maritime History of Cyprus and the Levant»). Poiché gli atti del workshop veneziano non sono stati pubblicati in volume, nelle pagine che seguono riportiamo le relazioni ancora inedite di alcuni dei partecipanti, unitamente ad altri saggi che trattano degli Ottomani nel Mediterraneo.

*«Mediterranean in History» is the title of the workshop about Venice and the Ottoman Empire that the International Association of Maritime Studies of Istanbul (IAMS), in collaboration with the Department of Asian and North-African Studies of Ca' Foscari University and the Piri Reis University of Istanbul, organized in Venice with the presence of international scholars on 7-8th November 2013. The IAMS was founded in 2012 and its president is the Oradmiral Metin Ataç. Every two years it organizes huge international congresses about the sea (in 2012 in Istanbul about «Eurasian Maritime History»<sup>1</sup> and in 2014 at Saint Petersburg about «Maritime History of Russia») together with smaller workshops at invitation (in 2012 in Venice and in 2015 in Cyprus about «The Maritime History of Cyprus and the Levant»). Since the proceedings of the Venice workshop have not been collected in a single volume, the following pages contain some of the still unpublished papers delivered on that occasion together with other papers about the Ottomans and the sea.*

---

<sup>1</sup> Proceedings: Dejanirah Couto, Feza Gunergun, Maria Pia Pedani (eds), *Seapower, Technology and Trade. Studies in Turkish Maritime History*, Istanbul, Denizler Kitabevi, Kaptan Yayıncılık, 2014.

Gregory C. McIntosh

## THE PIRI REIS MAP OF 1528: A COMPARATIVE STUDY WITH OTHER MAPS OF THE TIME

**ABSTRACT:** *The second world map by Piri Reis, made in 1528, as with his earlier world map of 1513, is only a remnant of a larger world map no longer extant. And, as with the first map, the surviving portion preserves areas depicting the newly discovered lands to the west of Europe. A comparison with other contemporary manuscript maps, such as the Turin planisphere (c. 1523), the Freducci chart (c. 1526), and the planispheres produced in the Casa de Contratación, distinguishes certain cartographic design-types of geographical features, such as, Florida, Central America, Newfoundland, and Greenland. The design-types suggest Piri relied upon maps made during the 1520s in Spain by both Spanish cartographers and Portuguese cartographers who worked in Spain for his sources, possibly through the intermediary of Italian-made maps.*

**KEYWORDS:** *Piri Reis, Turin planisphere, Freducci chart, Casa de Contratación, Diego Ribero, Design-types.*

LA MAPPA DI PIRI REIS DEL 1528: UNO STUDIO COMPARATO CON ALTRE MAPPE DEL PERIODO

**SOMMARIO:** *La seconda mappa del mondo stesa da Piri Reis nel 1528, così come la precedente del 1513, è solo un frammento di una mappa più grande ormai andata perduta. Inoltre, come la prima mappa, anche questa conserva solo una porzione che rappresenta le nuove terre scoperte a occidente dell'Europa. Facendo una comparazione con altre mappe manoscritte dello stesso periodo, come il planisfero di Torino (circa 1523), la mappa Freducci (circa 1526) e il planisfero prodotto dalla Casa de Contratación, si possono distinguere certe immagini cartografiche tradizionali di luoghi geografici come la Florida, l'America Centrale, Terranova e la Groenlandia. Tali similitudini suggeriscono che Piri Reis fece uso come fonti di mappe prodotte negli anni '20 del Cinquecento in Spagna da cartografi portoghesi.*

**PAROLE CHIAVE:** *Piri Reis, Planisfero di Torino, Mappa Freducci, Casa de Contratación, Diego Ribero, Cartografia.*

The famous Ottoman Turkish admiral, Piri Reis (c. 1467–1553), who sailed and fought in the seas of both the Mediterranean Basin and the Indian Ocean, is most celebrated for his three great cartographic achievements: 1) the famous Piri Reis manuscript world map of 1513; 2) the *Bahriye* (also known as *Kitab-ı Bahriye*), a detailed description with maps of the coasts, islands, and ports of the Mediterranean combining the traditions of the *isolario* book and the *portolano* book; and 3) the Piri Reis manuscript world map of 1528. The map of 1528, though not as famous as its older sibling, the map of 1513, merits more study.

The map, probably completed in 1529 but known as the map of 1528, is a parchment, about 70 cm high x 69 cm wide, and drawn and painted in black, blue, green, red, yellow, and other colors. The map itself is damaged. The extant remnant is of the northwest corner of the map, the remainder being lost.

As a parchment with manuscript text and drawings, it is part of the thousand-year old tradition of manuscript parchment making, writing,



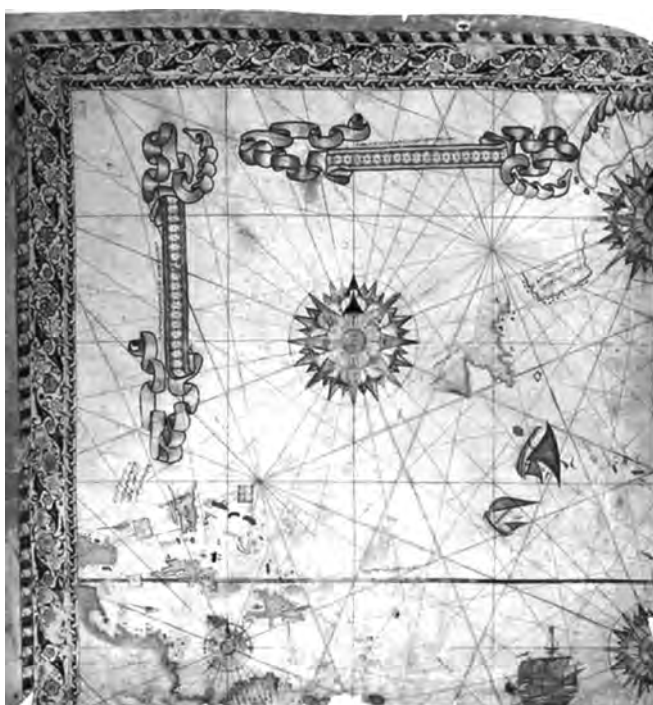


Fig. 1 - Piri Reis, 1528 Map.

painting, illustrating, and copying by the cultures bordering the Mediterranean Sea. The object, that is, the parchment, and the drawings and texts written on the surface of the parchment, were undoubtedly the work of more than Piri Reis alone, more than just a couple of people, possibly an entire team composed of craftsmen skilled in animal skin parchment preparation, mixing pigments and inks, calligraphy, illuminating and illustrating, besides the cartographer himself who drew the outlines of the lands and islands. The latter was, in this case, Piri Reis himself, in addition to his role as leader of the mapmaking team. We know from a contemporary source that a large world map, such as this one, could take as much as ten months to complete<sup>1</sup>.

The top and left margins of the map are bordered by remaining parts of a wide, sumptuously executed frame composed of three bands: a

---

<sup>1</sup> H. HARRISSE, *The discovery of North America: A critical documentary and historic investigation, with an essay on the early cartography of the New World*, Henry Stevens and Son, H. Welterp, London-Paris, 1892, p. 422.

spiral ribbon on the outside edge, an ornate botanical frieze of figurative leaves and flowers in the middle, and on the inner edge, three interlocking chains, a pattern called *zencirek* (*zenjrek*), from *zincir* (*zinjir*), Turkish for “chain”<sup>2</sup>.

The pattern of compass roses and associated directional lines are typical of the period and indicate the map is part of the portolan style or tradition of mapmaking. Three of the five points of intersecting lines are decorated as roses, and half of a central compass rose is visible in the bottom right corner. The north-pointing arrow on each of the three visible compass roses indicates the chart was north-oriented, typical of portolan charts of the time and of maps to the present day. Though portolan charts (*carte da navigar*, *carta náutica*, *carte nautiche*) in their first three centuries depicted only the Mediterranean and Black Seas and parts of the Atlantic, in the 16<sup>th</sup> century, as Europeans explored more of the world’s oceans, portolan charts were expanded to cover the whole globe, as in Piri’s map. Though most portolan charts were made to be used onboard a ship, those that were made for wealthy patrons or presented to a nobleman were usually elaborately decorated. This is what we see in Piri’s chart, made for his Sultan<sup>3</sup>.

As on his first map of 1513, Piri followed the traditional portolan chart color scheme. Sailing hazards were indicated with conventional graphic signs, such as clusters of dots for shallows and sand banks, and small crosses for rocks and reefs<sup>4</sup>. In his *Bahriye*, Piri Reis says that sandy shallows are shown with dots and that hidden shoals or reefs are indicated with small crosses<sup>5</sup>. Depictions of cities and people and animals – a noteworthy aspect of his first map – are absent from this remaining portion of his second world map. This may not be of any significance because mapmakers often varied in the quantity of

<sup>2</sup> B. Tok, *Piri Reis’in 1528 tarihli bölgesel haritası*, in *Uluslararası Piri Reis Sempozyumu tebliğler kitabı*, 27-29 Eylül 2004. *Proceedings of the International Piri Reis Symposium*, 27-29 September 2004, Seyir Hidrografi ve Osinografi Dairesi Başkanlığı, İstanbul, 2004, ch. 5, pp. 38-49, in particular p. 40; C. Ülkekel, *Piri Reis haritası (1528)*. *Piri Reis map of 1528*, Seyir, Hidrografi ve Osinografi Dairesi Başkanlığı, İstanbul, 2004, p. 4.

<sup>3</sup> P. Kahle, *A Lost Map of Columbus*, « *Geographic Review* », 23/4, 1933, p. 621.

<sup>4</sup> T. Campbell, Portolan charts from the late thirteenth century to 1500, in J. B. Harley, D. Woodward (ed.), *Cartography in prehistoric, ancient, and medieval Europe and the Mediterranean*, vol. 1, *The history of cartography*, The University of Chicago Press, Chicago-London, 1987, pp. 371-463, in particular p. 378; S. Sider, *Maps, charts, globes—five centuries of exploration: A new edition of E. L. Stevenson’s ‘Portolan Charts’ and catalogue of the 1992 exhibition*, Hispanic Society of America, New York, 1992, p. xv; H. Wallis and A. Robinson, *Cartographical innovations: An international handbook of mapping terms to 1900*, Map Collector Publications and the International Cartographic Association, Tring-Herts-England, 1987, p. 12.

<sup>5</sup> *Piri Reis Kitab-i bahriye*, ed. by E.Z. Okte, The Historical Research Foundation Piri Reis, İstanbul, 1988, vol. 1, p. 89.

decorative and textual elements on their maps. The only mountains and rivers on the map are on the island at the extreme north and are drawn more emblematic than realistic.

Unfortunately, this remnant does not contain as many placenames and informative long inscriptions as Piri's first world map. The inscriptions are in Ottoman Turkish, except the colophon, or signature inscription, to the west of Florida, which is written in Arabic, and may be transcribed as: *Harrerehu hüvelehu hakim piri reis bin el haci Mehmet el mü tehir birader zade-i merhum reis gazi Kemal an ehri Gelibolu, sene hamse selâsin ve tisa mia* (Drawn by the humble Piri Reis, son of Hajji Mehmet, known as the paternal nephew of the late Gazi Kemal Reis, in the city of Gelibolu in the year 935 [1528]. This is his work)<sup>6</sup>. This follows the same procedure as on his map of 1513, where the colophon is also inscribed personally by Piri Reis in Arabic, and the other placenames and inscriptions are written in Ottoman Turkish by a calligrapher. There are eight inscriptions, two of which contain placenames. The total number of placenames, including those in the two inscriptions, is 27, but only 18 are legible. The inscriptions and placenames are given in Table 3.

Two scale bars, one horizontal, the other vertical, with decorative ribbons, are in the upper left corner. The horizontal scale bar has an inscription which reads: *Bu mil i arettir. Haneden haneye altı ar mildir. Noktadan noktaya onar mildir* (This is a mile marker. From dwelling to dwelling [section to section] it is fifty miles each. From point to point it is ten miles each)<sup>7</sup>. The vertical scale bar inscription reads: *Bu mil i arettir. Haneden haneye elli mildir. Noktadan noktaya onar mildir* (These indicate a mile. From dwelling to dwelling [section to section] it is fifty miles)<sup>8</sup>. The dwelling (also house or household) refers to each box or section of the scale bar. With the inscriptions on each scale bar, the scales can be properly read if the map is turned while in use, which was often the case.

Three ships are depicted: two caravels and a carrack<sup>9</sup>. Seven birds are shown, some on islands. This recalls the similarly depicted parrots on the first world map of 1513, which has eleven birds<sup>10</sup>. On the map

<sup>6</sup> S. Soucek, *Piri Reis and Turkish mapmaking after Columbus: The Khalili portolan atlas*, The Nour Foundation, Azimuth Editions, Oxford University Press, New York, 1996, (*Studies in the Khalili Collection*, vol. 2), p. 79; C. Ülkekuş, *Piri Reis haritası (1528)* cit., p. 20.

<sup>7</sup> A. Afetinan, *Piri Reis in hayati ve eserleri: Amerika nun en eski haritaları*, Turk Tarih Kurumu Basimevi, Ankara, 1974, p. 41.

<sup>8</sup> Id., *Piri Reis in hayati* cit., p. 41.

<sup>9</sup> S. Soucek, *Piri Reis* cit., p. 80.

<sup>10</sup> G. McIntosh, *The Piri Reis map of 1513*, University of Georgia Press, Athens-London, 2000, p. 120.

of 1528 the perching birds in profile are shown in the Caribbean region: Florida, Hispaniola, Central America, and in the sea near the Yucatan, Honduras, and Venezuela. Parrots were regarded by Europeans as indicative of the exotic nature of the newly discovered lands to the west and were often depicted on both manuscript and printed maps of the sixteenth century, beginning with the Cantino planisphere of 1502<sup>11</sup>. It is possible the same artist painted the similar looking birds on both maps.

There are no indications of latitude or longitude, except the Tropic of Cancer. This is typical of portolan-style maps of the period, which usually showed, at most, only the five major circles of latitude: Arctic Circle, Tropic of Cancer, Equator, Tropic of Capricorn, and Antarctic Circle. Presumably, Piri's complete map showed them also. Next to the tropic line is an inscription which reads: *Bu hat g'ün gayet uzadı ı yere i arettir* (This line indicates where the day is lengthened), in reference to the latitude at which the daylight hours are at their maximum. This latitude, 23°30', is the Tropic of Cancer, which marks the most northerly position of the Sun in the sky at the summer solstice.

The primary purpose of the map, of course, was the depiction of the world, the continents, coastlines, and islands. The surviving fragment depicts the northwest Atlantic Ocean and adjacent coastlines. At the bottom of this remaining piece is the coast of Venezuela from the island of Trinidad, shown in red to the east, to the Gulf of Darien and Panama on the west. The Central American coast is shown from Panama northward to Honduras. The Yucatan Peninsula is seen to the north of Honduras. The significant islands of the Caribbean are depicted: Cuba, Jamaica, Hispaniola, Puerto Rico, the Bahamas, and the islands of the Lesser Antilles. Florida is shown unattached to a mainland, leaving its status ambiguous and uncertain as to whether it is an island or a peninsula. To the northeast are three lands representing Newfoundland, Greenland, and a land in between, which we will tentatively identify as Labrador. The Azores are near the right-hand edge of the map.

This map, as with most maps, is composed of various elements, such as texts, decorations, vignettes, and geographical features. Certain geographical features on the map of 1528 can be used as diagnostic features with other maps for comparison and analysis. These geographical features, particularly the littoral outlines of landforms and islands, are the depictions of Florida, the coast of Central America, and the three landmasses to the northeast. By comparing the delineations or style of representations of these geographical features on the Piri Reis world map of 1528 with other

---

<sup>11</sup> Maps discussed in the text are identified in Table 4, with reproductions cited.

contemporary maps, particularly extant manuscript maps, we may be able to see what relationship, if any, may exist between this document and the others. If the data so lend, diagnostic features may be grouped into types and families. This often indicates a textual relationship between the manuscripts. In other words, similarly distinctive drawings of coastlines and landforms may indicate the source maps used by a mapmaker.

The placenames written along the coastlines on maps are, of course, also closely linked to those coastlines but placenames sometimes drop off maps when being incorporated from one map to another. Creating new maps by incorporating other maps was the usual mapmaking procedure in the early 16<sup>th</sup> century. Placenames can also appear to be nomadic, moving about the face of different maps over time. Variations in the location of placenames on old maps were more often the result of errors by the calligrapher and not the cartographer. Such nomadic behavior of placenames has been noted before on Piri Reis's earlier map<sup>12</sup>. Tracing the evolving changes in the distinctive depictions of geographical features and the spellings and locations of placenames allows us to recognize connections and influences from mapmaker to mapmaker.

Florida is depicted in a particularly distinctive form that is its most rudimentary cartographic configuration. It is neither an island nor a peninsula; it is indeterminate and indefinite. Bounded on three sides by the sea, the familiar peninsular shape of Florida is recognizable but it is open and undefined at its northern end where the true peninsula joins the eastern seaboard of the continent of North America. Excepting a few, earlier hypothetical renderings, the coastline between Florida and Newfoundland was not filled in on maps until after the voyages of Giovanni da Verrazano (1485–1528), an Italian sailing for France in 1524, and Estêvão Gomes (c. 1483–1538), a Portuguese sailing for Spain in 1525<sup>13</sup>.

The particularly distinctive cartographic type of depiction of Florida as either an island or as an indeterminate peninsula, is seen on only five extant maps of the period, all manuscript (see Table 1). The depiction of Florida on the Piri Reis map looks more detailed, as on the Freducci chart, than it is on the Turin, Verrazano, or Pseudo-da-Vinci manuscript maps, and is possibly closer to the original source map, most likely a copy of the Spanish *Padrón Real*, the official standard world map, of the Casa de Contratación in Seville.

---

<sup>12</sup> G. McIntosh, *The Piri Reis map of 1513* cit., pp. 88, 90, 123-27, 180 n. 2.

<sup>13</sup> Earlier, hypothetical depictions of the coastline between Florida and Newfoundland are on the Juan de la Cosa planisphere (1500-1502) and the Egerton world map (c. 1508-1514?).

Table 1. Indefinite Florida on Early Maps

Map	Date	Nationality	Place-name
Turin	c. 1523	Spanish	Ilha florida
Freducci	c. 1526	Italian	I. florida
Verrazano	c. 1526	Italian	Florida
Pseudo-da-Vinci	c. 1527	Italian	Terra Florida
Piri Reis	1528	Ottoman	San Juan Bautista

The particularly distinctive cartographic type of depiction of Florida drawn on the Piri Reis map of 1528, that is, as an indeterminate insular peninsula, is derived from the earliest voyage to Florida. Florida was discovered on a Spanish expedition led by Juan Ponce de León (1474-1521) on 2nd April 1513, probably near present-day Melbourne Beach<sup>14</sup>. They sailed southward around the Florida Keys and then northward along the Gulf coast as far as Cape Romano or Charlotte Harbor, departing on 14th June to return home. The ensuing map was brought by Ponce de León in April 1514 to Spain. This cartographic design of Florida was then incorporated into the Padrón Real, the Spanish standard world map. This delineation of Florida as indefinite or indeterminate remained on the Padrón Real until 1520, when the results of the voyage of Alonso Álvarez de Piñeda (fl. 1494-1520) were incorporated into the Padrón Real. The Piñeda chart, made the previous year in 1519, was the first map to show the complete coast of the Gulf of Mexico from Florida to the Yucatan, thus, showing Florida as a peninsula attached to the mainland. The voyages to Florida by Diego Miruelo in 1516 and by Ponce de León again in 1521 did not leave any traces in extant maps. The cartographic design of an indeterminate Florida seen on these few maps, including the Piri Reis map of 1528, is the result of the first voyage of Ponce de León.

The placename inscribed upon Florida may be transcribed as San Cuvana Batisde in the modern Turkish orthography<sup>15</sup>, or San Juan Batisto in the modern Latin (Roman) alphabet<sup>16</sup>. The name on Piri's map appears to be derived from the Spanish placename, Rio de San Juan Bautista, that is, River of St. John the Baptist<sup>17</sup>. This would be

<sup>14</sup> D. Peck, *Ponce de León and the discovery of Florida: The Man, the Myth, and the Truth*, Pogo Press, St. Paul-Minnesota, 1993, p. 39.

<sup>15</sup> B. Tok, *Piri Reis* cit., p. 41; C. Ülkekul, *Piri Reis haritası* cit., p. 21; Id., XVI. yüzyılın denizci bilim adamı, ya amı ve yapıtlarıyla Piri Reis, 3 vols. Deniz Basımevi Mudurluğu Kasımpasa, Baskı ve cilt Ankara deniz İkmal Komutanlığı Basımevi Amirliği, İstanbul-Ankara, vol. 3.

<sup>16</sup> *Piri Reis in hayati* cit., p. 40.

<sup>17</sup> B. Rudes, *First Descriptions of an Iroquoian People: Spaniards among the Tuscarora before 1522*, 2004, [online], available at <http://www.coastalcarolinaindians.com/research/BlairARudes/The%20First%20Description%20of%20An%20Iroquoian%20People.pdf> (retrieved: 2013-11-25).



an instance of a placename migrating to another, nearby location, in this case, from present-day South Carolina to Florida. In 1521 Francisco Gordillo and Pedro de Quejo (Quexos) sailed from Hispaniola and through the Bahamas to the mainland at present-day South Carolina or Georgia. They named a river there Rio de San Juan Bautista, perhaps Winyah Bay at the mouth of the Pee Dee River in modern South Carolina. After capturing some natives as slaves, they returned to Hispaniola. Quejo returned to the region in 1525 and the next year Lucas Vázquez de Ayllón (c. 1475–1526) founded a colony in the same area. Ayllón died in October 1526 and the settlement was abandoned within a few months<sup>18</sup>. The name must have appeared on some Spanish maps after 1521, including undoubtedly the Padrón Real in Seville. Again, Piri's source for this name was likely a Spanish map or an Italian derivative.

The shape of Hispaniola appears to follow a distinctive type seen on many maps of the 16<sup>th</sup> century. The distinctive feature of this cartographic design is that the Northwest Peninsula (Nord-Ouest Péninsule; Nödwès Penensil) of Hispaniola is diminished, that is, made smaller than actual in relationship to the Tiburon Peninsula to the south and the rest of western Hispaniola. Additionally, this diminished Northwest Peninsula is rotated slightly clockwise, resulting in the Gulf of Gonave appearing to expand as though a yawning mouth. This design of Hispaniola with a greatly diminished Northwest Peninsula, almost to the point of disappearing altogether, was common throughout the 16<sup>th</sup> century. Maps with typical examples include the Kunstmann IV (c. 1520), Castiglione (1525), Ramusio (1534), and Porcacchi (1575). Needless to say, we do not enquire into the accuracy of Piri's drawing of the coastline of the Gulf of Gonave.

The partially effaced name of San Juwana, that is, San Juan, is barely legible on the island of Hispaniola. In modern Turkish it would be spelled Cuvana<sup>19</sup>. San Juan Bautista was the early Spanish name for the present-day island of Puerto Rico<sup>20</sup>. It was so inscribed on Piri Reis's earlier map of 1513<sup>21</sup>. The significance of the name on Hispaniola is unknown and may be another case of a nomadic placename.

---

<sup>18</sup> J.R. Swanton, *Early history of the Creek Indians and their neighbors*, «Bureau of American Ethnology Bulletin», 73, 1922, pp. 32-48; J. Winsor, *Spanish explorations and settlements in America from the fifteenth to the seventeenth century*, vol. 2, *Narrative and critical history of America*, Houghton, Mifflin and Company, Boston, 1886, pp. 238-241.

<sup>19</sup> B. Tok, *Piri Reis* cit., p. 42.

<sup>20</sup> A. Afetinan, *Life and works of Piri Reis: The oldest map of America*, Turkish Historical Association, Ankara 1975, p. 40.

<sup>21</sup> G. McIntosh, *The Piri Reis map of 1513* cit., p. 77.



Along the coast of Venezuela there are 16 placenames or parts of placenames, most truncated by the torn edge of the parchment. Only seven can be read to some extent<sup>22</sup>. These names do not appear to correlate with names on other extant maps of the period, such as the Turin map of c. 1523<sup>23</sup> and the Freducci chart of c. 1526. The lack of correlation in placenames may be due in part to the modern transcriptions from Arabic script to Turkish spelling and into Latin characters, and translations from Spanish to Ottoman Turkish and into modern Turkish. Parts of a few of the original Spanish placenames can, however, be recognized as *san*, *monte*, *punta*, and *fragoso* (see Table 3).

The Caribbean coast of Central America shown on the Piri Reis map of 1528 belongs to a group of maps which displays similar design characteristics. These are: 1) the large, triangular patch of shoals, rocks, and islands projecting from the coast; 2) a finger of land to the west of that large shoal pointing to the north or northwest and identifiable as present-day Punta de Manabique, the peninsula separating Amatique Bay and the Gulf of Honduras; and 3) another, smaller shoal and small cape-like point opposite Punta de Manabique identifiable as present-day Punta Ycacos in Belize. North of this on the Piri Reis map of 1528 is the Yucatan peninsula with the island of Cozumel. Contemporary maps with these same characteristic features in the same distinctive configurations include the planisphere in Turin (c. 1523), the Verrazano planisphere (c. 1526), and the Freducci chart (c. 1526).

There are two inscriptions on Central America. Both are partially effaced. One reads: *Vilayeti ... bundan ötesi bilinmemektedir* ("Province of ... beyond this is unknown")<sup>24</sup>. The other partial inscription says: *Karadan a ırıp [a ıp] ... denizen aslı nedir diye bilmek için* (... crossed the land ... in order to find the facts of the sea). This latter inscription undoubtedly refers to the crossing of the Isthmus of Panama in 1513 by a Spanish expedition under Vasco Núñez de Balboa (c. 1475–1519). The present author is not aware of any extant maps of this period that note this accomplishment and may again indicate a Spanish map used by Piri as a source.

Though not a diagnostic feature for which we will be looking in other contemporary maps, before leaving the depiction of the Caribbean on the Piri Reis map, we note the east end of Cuba is effaced and nearly obliterated. The name inscribed on the partially erased Cuba reads *izle*

<sup>22</sup> A. Afetinan, *Türk amirali Piri Reis'in hayatı ve eserleri: Piri Reis'in Amerika haritası (1513–1528)*, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara, 1954, p. 43; S. Selen, *Piri Reis'in imalı Amerika Haritası (1528)*, «Belleten», 1/2, 1937, pp. 515-23.

<sup>23</sup> A. Magnaghi, *Il planisfero del 1523 della biblioteca del re in Torino*, Otto Lange, Firenze, 1929.

<sup>24</sup> C. Ülkekul, *Piri Reis haritası* cit., p. 22.

*di vana*, that is, Island of Vana<sup>25</sup>. This may be from the name Havana. Havana was possibly named for Habaguanex, cacique of the region around present-day Playa Mayabeque on the south coast of Cuba. This is where Diego Velázquez de Cuéllar (1465–1524) founded San Cristóbal de la Habana in 1514. The settlement, along with the name, moved across the island within a few years.

In the Atlantic Ocean the names of the islands in the Azores on the Piri Reis map are the same as those seen on other contemporary maps, names used from the time of their discovery by the Portuguese in the mid-15<sup>th</sup> century to the present. The names on Piri’s map and on the similar Turin planisphere and Freducci chart, with the modern identifications, is given in Table 2<sup>26</sup>. The names of the islands of Graciosa and Terceira do not appear on the 1528 map, while the names of Corvo and Faial, the two small islands to the west of the main islands of the Azores, appear combined into one.

Table 2. Names of Azorean Islands on Three Early Maps

<i>Piri Reis 1528</i>	<i>Turin c. 1523</i>	<i>Freducci c. 1526</i>	<i>Modern</i>
Santa Mariya	santa maria	scã maria	Santa Maria
San Mikal	san migel	san michel	São Miguel
[omitted]	terceira	terçera	Terceira
[omitted]	graciosa	gratioja	Graciosa
San Jorjo	sã yorge	san çorçi	São Jorge
Euriko	opico	pico	Pico
Evfral	flores	del flores	Flores
Oskorals	coruo	el cuçorbo	Corvo
	fayal	faial	Faial

To the northeast of the Caribbean and Florida are depicted three lands: Newfoundland at the south, Greenland at the north, and, between the two, a landmass we will call Labrador. The depiction of Newfoundland on the Piri Reis map of 1528 follows that design originally derived from the two voyages in 1501 and 1502 of the Corte-Real brothers, Gaspar (c. 1450–1501?) and Miguel (c. 1448–1502?). The next significant cartographical design change to the depiction of Newfoundland followed the voyage João Álvares Fagundes (c. 1460–1522) in 1519 or 1520. Until the Fagundes voyage, the depictions of the coasts of Newfoundland were all variations of the same Portuguese image based upon the map of the Corte-Real voyages. The Piri Reis

<sup>25</sup> A. Afetinan, *Turk amirali Piri Reis*, p. 43.

<sup>26</sup> *Ibidem*; C. Ülkekel, *Piri Reis haritası* cit., p. 24.

map of 1528 is an example of a map with the Corte-Real design-type of Newfoundland.

The inscription on Newfoundland reads: *Bu alamet ba ka bir kenardır. Portekiz kafri bulmu tur. Tamamu bilinmemektedir. Bulunan yeri yazımı tur* (This is an indication of another shore. The Portuguese infidels discovered it. All of it is unknown. Only the places known are sketched). Newfoundland was often shown on 16<sup>th</sup> century maps with an inscription attributing its discovery to the Portuguese. The first such map is the Cantino planisphere (1502), which ascribes the name *Terra del Rey de portuquall* (Land of the King of Portugal) to Newfoundland, and states in an inscription *Esta terra he desoberta per mandado do muy alto excelentissimo sr. principe Rey dom manuell Rey de portuquall....* (This land was discovered by order of [his] Very High Excellency, Lord [and] Prince, King Don Manuel of Portugal...). The Vesconte Maggiolo planisphere (1516) has an inscription on Newfoundland reading *Terra nova de re de portugale inventa per corte reale* (The new land of the King of Portugal discovered by Corte-Real). Similar names and inscriptions are seen on the planispheres made by Portuguese cartographers who worked for the Spanish in the 1520s. For example, the Kunstmann IV planisphere (c. 1520), by the father and son team of Pedro and Jorge Reinel, has the name, Bacallao, for Newfoundland and an inscription attributing the discovery of Newfoundland to the Portuguese; the Castiglione planisphere (c. 1525) has Tiera de los Bacallaos; the Weimar-Ribero planisphere (1527) has Los Bacallaos; the Rome-Ribero planisphere (1529) has Tiera Nova; and the Wolfenbüttel-Ribero planisphere (c. 1532) has Tiera Nueva de los Bacallaos (see Table 4 for reproductions of the maps). These examples were all made by Portuguese cartographers working for the Spanish. The source maps used by Piri likely obtained this information from the Padrón Real kept in the Casa de Contratación in Seville, either directly from Spanish maps or indirectly through Italian derivative maps.

The name Bacallao is from *bacalhau*, the Portuguese word for stockfish, or dried cod. The Portuguese and the neighboring Basques were among the first to exploit the rich fishing banks of Newfoundland. Bacallao and variants of the name appeared on maps throughout the 16<sup>th</sup> century. A small island off the coast of the Avalon Peninsula in Newfoundland is still known today as Baccalieu Island.

Several modern works discussing the Piri Reis map of 1528 mistakenly state the placename, *Terra Nova*, is inscribed on the map. This error seems to have arisen from statements made by Afetinan<sup>27</sup> and misinterpreted by others. Her first work on Piri Reis was written in

<sup>27</sup> A. Afetinan, *Türk amirali Piri Reis*, p. 43; Id., *Piri Reis in hayati cit.*, p. 40; Id., *Life and works of Piri Reis cit.*, p. 40.

French<sup>28</sup>. The modern French name for Newfoundland is *Terre Neuve*, and it was appropriate for Afetinan to use this as the name for Newfoundland in her writing. In her later Turkish and English books on Piri Reis, however, she continued to use *Terre Neuve* with quotation marks around the name, and this was interpreted by some as the name inscribed on Piri's map<sup>29</sup>.

In the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries, Greenland was depicted on maps in more than a half dozen different designs and locations, sometimes as a small peninsula to the north of Scandinavia, sometimes as a large peninsula connected to northeast Asia, sometimes as a small island to the west of Europe. Without digressing into an examination of these different depictions of Greenland, we can say that the large island at the top border of the Piri Reis map of 1528 is Greenland in a configuration and location similar to that first seen on the Portuguese Cantino planisphere and repeated on many maps of the 16<sup>th</sup> century, including Italian-made maps that included depictions from Portuguese and Spanish maps. This depiction is similar to the actual configuration of Greenland.

We now turn to the land depicted between Newfoundland and Greenland on the Piri Reis map of 1528. This land has an inscription which reads: *Bu Bakila ki buna Portekiz kâfirî bulmu tur, bulundu u kadarı yazılmı tur* (This is called Bakila. This too was discovered by the Portuguese infidels. Only what has been seen, however, has been written here). The name *Bakila* is undoubtedly Bacallao, which, as previously mentioned, was one of the early names for Newfoundland. This inscription, by mentioning the Portuguese, also alludes to the discoveries of the Corte-Reals.

Though the placename, *Bakila*, in the inscription identifies the land as Newfoundland, the image appears to follow the configurations of one of the other rival designs of Greenland. We see this design-type of Greenland in Portuguese and Spanish maps of the 1520s and their derivatives: Kunstmann IV (c. 1520), Turin (c. 1523), Salviati (c. 1525), Verrazano (1529), and all the maps made by Diego Ribero between 1527 and 1535.

One of the many mysteries of these old maps was how the placename, Labrador, first applied in about 1501 to present-day Greenland, was later transferred to the North American mainland. The presence on the Piri Reis map of 1528 of two different designs of Greenland – one ultimately derived from the Portuguese Cantino planisphere and the other from Spanish maps of the 1520s – may provide some clues to unravelling the unknown process by which the name, Labrador, was transferred to its present location. Other clues,

---

<sup>28</sup> Id., *Un amiral, géographe Turc du xvi siècle Piri Reis, auteur de la plus ancienne carte de l'Amérique*, «Belleleten», 1/2, 1937, pp. 333-356.

<sup>29</sup> S. Tekeli, *The map of America by Piri Reis*, «Erdem», 1/3, 1985, pp. 673-683, in particular p. 681.

Table 3 - Inscriptions and Place-names on the Piri Reis Map of 1528

No.	Transcription	Translation
I	Bu mil işaretdir. Haneden haneye altışar mildir. Noktadan noktaya onar mildir.	<i>This is a mile marker. From dwelling to dwelling it is fifty miles each. From point to point it is ten miles each.</i>
II	Bu mil işaretdir. Haneden haneye elli mildir. Noktadan noktaya onar mildir.	<i>These indicate a mile. From section to section it is fifty miles.</i>
III	Bu 935 yılında, Gelibolu şehrinde merhum Gazi Kemal Reis'in erkek kardeşinin oğlu olarak ün yapmış Hacı Mehmed'in oğlu hakir Piri Reis çizmiştir. İşbu çalışma kesin olarak onundur.	<i>Drawn by the humble Piri Reis, son of Hajji Mehmet, known as the paternal nephew of the late Gazi Kemal Reis, in the city of Gelibolu in the year 935 [1528]. This is his work.</i>
IV	San Juvana Bastisde	<i>[Rio de] San Juan Bautista</i>
V	Izle di Avana	<i>Isla de Havana</i>
VI	San Juwana / San Cuvan	<i>San Juan</i>
VII	Bu çizgi, gün gayet uzadığı yere işaretdir.	<i>This line indicates where the day is very prolonged.</i>
VIII	Vilayeti ... bundan ötesi bilinmemektedir	<i>Province of ... beyond this is unknown.</i>
IX	Karadan aşırıp [aşırıp] ... denizen aşı nedir diye bilmek için.	<i>Land crossed ... in order to know the facts of the sea.</i>
X (a)	Diye (Dides, Didas)	?
X (b)	Sore (Sare)	?
X (c)	Detonos (Le Konos)	?
X (d)	Ponte Sogon (Ponte Sağon)	<i>Ponta ...?</i>
X (e)	Monte Krago (Monte Frago, Momte Frogo)	<i>Monte Fragoso ?</i>
X (f)	San Cilormi (San Clormi)	<i>San ...?</i>
X (g)	diye Sagram	?
XI	Santa Maria	<i>Santa Maria</i>
XII	San Mikal	<i>São Miguel</i>
XIII	San Jorjo	<i>São Jorge</i>
XIV	Epiko	<i>Pico</i>
XV	Evfral	<i>Faial</i>
XVI	Oskorals	<i>Corvo + Flores ?</i>
XVII	Bu alamet başka bir kenardır. Portekiz kafiri bulmuştur. Tamamı dahi malum değildir. Bulunan yeri yazılmıştır.	<i>This is an indication of another shore. The Portuguese infidels discovered it. All of it, however, is known. Only the places known are sketched.</i>
XVIII	Bu Bakile ki buna Portekiz kâfiri bulmuştur, bulunduğu kadarı yazılmıştır.	<i>This is called Bakila. This too was discovered by the Portuguese infidels. Only what has been seen, however, has been written [drawn] here.</i>

not examined at this time, may be in the placenames and configurations of the Labrador coast in the maps and atlases of Gaspar Viegas.

The placenames and inscriptions of the map of 1528 have been numbered in the publications of Cevat Ülkekel and we will use the same numbering system in Table 3, with a few additions<sup>30</sup>. Regarding

<sup>30</sup> C. Ülkekel, *Piri Reis ve Türk kartograflarının çizgileriyle: XVI., XVII., ve XVIII. yüzyıllarda İstanbul*, Boyut Yayıncılık, İstanbul, 2013.

the inscriptions (I, II, III, VII, VIII, IX, XVII, XVIII), there have been, of course, slightly differing translations made in the last century from the original Ottoman Turkish into modern Turkish, French, and English, but the meanings of the inscriptions are essentially the same<sup>31</sup>.

As is seen on his first world map of 15 years earlier, Piri Reis is gathering maps and geographic material from the Latin cultures of Europe and the Mediterranean Basin. Clearly, he is interested in gathering the most up-to-date information available to him from the recent Spanish and Portuguese explorations.

The depictions and design-types displayed on the map permit us to suggest the sources used by Piri Reis in making his world map of 1528 were predominately Spanish maps (often made by Portuguese cartographers working in Spain), though we must recognize that some of this cartography may have come to him through the intermediation of Italian maps, which copied and disseminated the discoveries of the Portuguese and Spanish first depicted on Iberian maps. The depiction of Florida as an indeterminate insular peninsula likely indicates an Italian map source of the 1520s. The placename of San Juan Bautista indicates a Spanish map made after 1521. The pre-Fagundean design of Newfoundland is originally a Portuguese configuration used from 1502 into the 1520s. The design-type of the landform at the location of present-day Labrador was used on both Portuguese and Spanish maps in the 1520s. All of this strongly suggests Piri Reis used Spanish-made maps, and possibly Italian-made maps, of the 1520s as sources for his map. And, as we know, some of the leading cartographers in Spain at this time were Portuguese.

As with the first world map of 1513, we may regret that more of the map of 1528 did not outlive the centuries, but at least we can feel grateful that this remnant of magnificent Ottoman cartography has survived for us to study and enjoy. And we must marvel, too, at the singular accomplishments of this remarkable sailor who, by taking advantage of the best geographical information and cartographic science offered by two of the great civilizations of his time, was a man ahead of his own time.

---

<sup>31</sup> A. Afetinan, *Piri Reis in hayati* cit., p. 41; Id., *Life and works of Piri Reis* cit., p. 41; S. Soucek, *Piri Reis* cit., pp. 79, 80, 84; C. Ülkekul, *Piri Reis haritası (1528)* cit., pp. 12, 20-25; B. Penrose, *Travel and discovery in the Renaissance, 1420-1620*, Harvard University Press, Cambridge, 1952, p. 95.



Table 4 - Maps Referenced in the Text, with Reproductions Cited

<p>Cantino (1502). Modena, Biblioteca Estense Universitaria, C.G.A.2. Also known as Anonymous-Portuguese. Manuscript planisphere on parchment. Reproduction: Biblioteca Estense Universitaria, «Carta del Cantino», 2004 [online], available at: <a href="http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/geo/i-mo-beu-c.g.a.2.pdf">http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/geo/i-mo-beu-c.g.a.2.pdf</a> (retrieved: 2014-04-28); A. Cortesão, A. Teixeira da Mota, <i>Portugaliae monumenta cartographica</i>, 6 vols, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Lisbon, 1987, vol. 1, pls. 4 &amp; 5; H. Wolff, <i>America: Early maps of the New World</i>, Prestel Verlag, Munich, 1992, pp. 46-47.</p>
<p>Castiglioni (c. 1525). Modena, Biblioteca Estense Universitaria, C.G.A.12. Also known as Mantua. Manuscript planisphere on parchment by Diego Ribero (Diogo Ribiero). Reproduction: <i>Codices Illustres, Rare Book Facsimiles</i>, 2014 [online], available at <a href="http://www.codicesillustres.com/pdf/Castiglioni_World_Map.pdf">http://www.codicesillustres.com/pdf/Castiglioni_World_Map.pdf</a> (retrieved: 2014-04-28); A. Cortesão, A. Teixeira da Mota, <i>Portugaliae monumenta cartographica</i>, 6 vols, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Lisbon, 1987, vol. 1, pl. 37.</p>
<p>Egerton (c. 1508-1514?). London, British Library, Egerton MS 2803, fol. 1v. Map of the world on parchment in an Italian manuscript codex atlas. Reproduction: Edward L. Stevenson, ed., <i>Atlas of Portolan Charts: Facsimile of Manuscript in British Museum</i>, New York, The Hispanic Society of America, 1911, chart 1.</p>
<p>Freducci chart (c. 1526). Florence, Archivio di Stato, Manuscript map of North Atlantic on parchment by Ottomano Freducci. Reproduction: G. Cavallo, Guglielmo, Cristoforo Colombo e l'apertura degli spazi: mostra storico-cartografica, direzione scientifica, 2 vols, Istituto poligrafico e zecca dello Stato, Libreria dello stato, Rome, 1992, vol. 2, pp. 648-9.</p>
<p>Juan de la Cosa (1500-1502). Madrid, Museo Naval, cat. no. 257 (previously cat. no. 553). Manuscript planisphere on parchment by Juan de la Cosa. Reproduction: Kenneth Nebenzahl, <i>Atlas of Columbus and the Great Discoveries</i>, Chicago, Rand McNally, 1990, pp. 32-33 pl. 10.</p>
<p>Kunstmann IV (c. 1520). Formerly Munich, Haupt Conservatorium der Armeel Bibliothek, MS 31-3. Lost manuscript planisphere on parchment by Jorge and Pedro Reinel. Facsimile: Paris, Bibliothèque nationale de France, département Cartes et plans, CPL GE AA-564 (RES). Reproduction: Bibliothèque nationale de France, [Carte du monde] [Fac-similé manuscrit], 2014. [online], available at <a href="http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b59055673/f1.item">http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b59055673/f1.item</a> (retrieved: 2014-04-28).</p>
<p>Piñeda chart (1519). Seville, Archivo General de Indias, I. I. 26. Also known as the Francisco de Garay chart, the Pinheda chart, or the Pineda-Garay chart. Manuscript map of the Gulf of Mexico on paper by Alonso Álvarez de Pineda. Reproduction: W.P. Cumming, R.A. Skelton, D.B. Quinn, <i>The discovery of North America</i>, American Heritage Press, New York, 1972, p. 69.</p>
<p>Piri Reis (1513). Istanbul, Topkapı Sarayı, TSMK R. 1633. Remnant depicting America and Atlantic Ocean from a lost manuscript planisphere on parchment by Piri Reis. Reproduction: H. Wolff, <i>America: Early maps of the New World</i>, Prestel Verlag, Munich, 1992, p. 43; Piri Reis, in Wikipedia, 2014 [online], available at <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/c/2/Second_World_Map_of_Piri_Reis.jpg">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/c/2/Second_World_Map_of_Piri_Reis.jpg</a> (retrieved: 2014-04-28).</p>
<p>Piri Reis (1528). Istanbul, Topkapı Sarayı, TSMK H. 1824. Remnant depicting West Indies and North Atlantic from lost manuscript planisphere on parchment by Piri Reis. Reproduction: Piri Reis map, in Wikipedia, 2014 [online], available at <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/70/Piri_reis_world_map_01.jpg">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/70/Piri_reis_world_map_01.jpg</a> (retrieved: 2014-04-28).</p>
<p>Porcacchi (1576). Spagnola, printed map on paper, in T. Porcacchi, <i>L'isole piu famose del mondo</i>, Simon Galignani &amp; Girolamo Porro, Venice, 1576, p. 165. Reproduction: S.B. Hedges, <i>Caribmap: A cartographic history of Caribbean islands</i>, 2014, [online], available at <a href="http://www.caribmap.org/index.php?id=hola&amp;link=1576-hisp-porcacchi&amp;src=&amp;sub=">http://www.caribmap.org/index.php?id=hola&amp;link=1576-hisp-porcacchi&amp;src=&amp;sub=</a> (retrieved: 2014-04-28).</p>
<p>Pseudo-da-Vinci (c. 1527). London, Windsor Castle, Royal Collection, nos. 232b &amp; 233a. Manuscript map of world on paper. Reproduction: J. Siebold, <i>Cartographic Images</i>, 2014 [online], available at <a href="http://cartographic-images.net/Cartographic_Images/327_da_Vinci_Globe_Gores_files/dropped_Image.png">http://cartographic-images.net/Cartographic_Images/327_da_Vinci_Globe_Gores_files/dropped_Image.png</a> (retrieved: 2014-04-28). (2014); Leonardo da Vinci Globe Gores, in Wikipedia, 2014 [online], available at <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/26/Leonardo_da_Vinci_Globe_Gores.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/26/Leonardo_da_Vinci_Globe_Gores.png</a> (retrieved: 2014-04-28); H. Wolff, <i>America: Early maps of the New World</i>, Prestel Verlag, Munich, 1992, p. 147.</p>



<p>Ramusio (1534). Isola de Spagnuola, printed map on paper, in G.B. Ramusio, <i>Summario de la generale historia de l'Indie Occidental</i>, A. Pincio, Venice, 1534, vol. 3, p. 44. Reproduction: S.B. Hedges, <i>Caribmap: A cartographic history of Caribbean islands</i>, 2014 [online], available at <a href="http://www.caribmap.org/index.php?id=hola&amp;link=1534-hisp-ramusio&amp;src=&amp;sub=">http://www.caribmap.org/index.php?id=hola&amp;link=1534-hisp-ramusio&amp;src=&amp;sub=</a> (retrieved: 2014-04-28).</p>
<p>Rome-Ribero (1529). Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, <i>Carte Nautiche Borgiano III</i>. Also known as Vatican-Ribero or Propaganda. Manuscript planisphere on parchment by Diego Ribero. Reproduction: W.P. Cumming, R.A. Skelton, D.B. Quinn, <i>The discovery of North America</i>, American Heritage Press, New York, 1972, pp. 106-07; Diogo Ribero, in Wikipedia, 2014, [online], available at <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a9/Carta_universal_en_que_se_contiene_todo_lo_que_del_mundo_se_ha_descubierto_fasta_agora_hizola_Diego_Ribero_cosmographo_de_su_magestad%2C_ano_de_1529%2C_en_Sevilla.jpg">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a9/Carta_universal_en_que_se_contiene_todo_lo_que_del_mundo_se_ha_descubierto_fasta_agora_hizola_Diego_Ribero_cosmographo_de_su_magestad%2C_ano_de_1529%2C_en_Sevilla.jpg</a> (retrieved: 2014-04-28); H. Wolff, <i>America: Early maps of the New World</i>, Prestel Verlag, Munich, 1992, pp. 52-53.</p>
<p>Salviati (c. 1525). Florence, Biblioteca Medicea-Laurenziana. Manuscript planisphere on parchment, probably by Nuño García de Toreno. Reproduction: W.P. Cumming, R.A. Skelton, D.B. Quinn, <i>The discovery of North America</i>, American Heritage Press, New York, 1972, p. 72; S. Rabinovitch, <i>Guided History</i>, 2014 [online], available at <a href="http://blogs.bu.edu/guidedhistory/files/2012/10/salviati-map1.jpg">http://blogs.bu.edu/guidedhistory/files/2012/10/salviati-map1.jpg</a> (retrieved: 2014-04-28); H. Wolff, <i>America: Early maps of the New World</i>, Prestel Verlag, Munich, 1992, pp. 48-49.</p>
<p>Turin (c. 1523). Turin, Biblioteca Reale. Manuscript planisphere on parchment. Reproduction: H. Harrisse, <i>The discovery of North America: A critical documentary and historic investigation</i>, with an essay on the early cartography of the New World, Henry Stevens and Son, H. Welterp, London-Paris, 1892, pl. 19; A. Magnaghi, <i>Il planisfero del 1523 della biblioteca del re in Torino</i>, Otto Lange, Firenze, 1929.</p>
<p>Verrazano (1526). Wolfenbüttel, Biblioteca Ducale. Also known as Wolfenbüttel A. Manuscript map of America on parchment by Giralamo Verrazano. Reproduction: R. Uhdén, <i>An unpublished portolan chart of the New World dated 1519</i>, «<i>Geographical Journal</i>», 91, 1938, pp. 44-51; M. Destombes, <i>Contributions sélectionnées à l'histoire de la cartographie et des instruments scientifiques</i>, HES Publishers, A.G. Nizet, Utrecht-Paris, 1987, p. 40.</p>
<p>Verrazano (1529). Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana. Also known as Borgiano I. Manuscript planisphere on parchment by Girolamo Verrazano. Reproduction: K. Buzard, <i>Jacques Cartier, Verrazano and France in the New World</i>, 2014 [online], available at <a href="http://traveltoeat.com/jacques-cartier-verrazano-and-france-in-the-new-world/#more-2764">http://traveltoeat.com/jacques-cartier-verrazano-and-france-in-the-new-world/#more-2764</a> (retrieved: 2014-04-28).</p>
<p>Weimar-Ribero (c. 1527). Weimer, Grand Ducal Library. Anonymous manuscript planisphere on parchment, probably by Diego Ribero. Reproduction: A. Cortesão, A. Teixeira da Mota, <i>Portugaliae monumenta cartographica</i>, 6 vols, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Lisbon, 1987, vol. 1, pl. 38; I.N.P. Stokes, <i>The iconography of Manhattan Island, 1498-1909</i>, 6 vols, Robert H. Dodd, New York, 1915-192, vol. 2, pl. 9.</p>
<p>Wolfenbüttel-Ribero (c. 1532). Wolfenbüttel, Biblioteca Ducale, 95 Aug. fol. Also known as Wolfenbüttel B. Remnant depicting America from a lost manuscript planisphere on parchment, probably by Diego Ribero. Reproduction: E. L. Stevenson, <i>Early Spanish cartography of the New World with special reference to the Wolfenbüttel-Spanish map and the work of Diego Ribero</i>, «<i>Proceedings of the American Antiquarian Society</i>», 19, 1909, pp. 369-419.</p>

Maria Pia Pedani

## PIRI REIS IN VENETIAN DOCUMENTS\*

ABSTRACT: *Piri reis was a famous Ottoman seaman and geographer. In 1513 he had made a map of the world that is the most ancient extant one with the coasts of North America. In 1521 he completed the first copy of a pilot-book, the Kitab-ı Bahriye, and in 1528 he made another world map. On the base of Venetian documents this paper give us other information about Piri reis's life that is still wrapped in mystery: his involvement in the Ottoman fleet activity, his acts as a privateer, his relation with Venetian authorities, his relatives and, above all, the exact date of his death that happened in Cairo in 1553 (and not 1554 as many scholars have thought till now).*

KEYWORDS: *Piri Reis, Ottoman navy, Privateers, Venice, Cartography.*

### PIRI REIS NEI DOCUMENTI VENEZIANI

SOMMARIO: *Piri reis fu un famoso marinaio e geografo ottomano. Nel 1513 delineò una mappa del mondo che è oggi la più antica con le coste del nord-America. Nel 1521 completò un portolano, il Kitab-ı Bahriye, e nel 1528 realizzò un altro planisfero. Sulla base dei documenti veneziani questo saggio fornisce ulteriori informazioni su quella parte della vita di Piri reis che è ancora avvolta nel mistero: la sua attività nella flotta ottomana, le sue azioni da corsaro, le sue relazioni con le autorità veneziane, i suoi parenti e, soprattutto, l'anno esatto della sua morte che avvenne al Cairo nel 1553 (e non nel 1554 come molti studiosi hanno fino ad oggi ritenuto).*

PAROLE CHIAVE: *Piri Reis, Marina ottomana, Corsari, Venezia, Cartografia.*

Before the re-organization of the Ottoman navy made by the *kapudan-ı derya* (great admiral) Hayreddin Barbarossa in the first half of the 16<sup>th</sup> century, the sultans used to employ above all former pirates in their fleet<sup>1</sup>. This was the case of Kemal reis, called by Venetians *corsaro nefandissimo* (very wicked privateer). At the end of 1495 they hoped he was on the point of being punished for his crimes. He was imprisoned in Euboea (Eğriboz, Negroponte) by the Ottomans and Bayezid II sent fifty janissaries to accompany him to Constantinople. The Venetian *provveditore all'armata* (commander in chief of the navy) Bartolomeo Zorzi met them and their prisoner in Lemnos (Limni, Stalimine) on 6 December and tried to get the pirate in his hands to kill him, but the Ottoman soldiers did not agree and went away. When

---

\* Abbreviations: Asve = Venetian State Archives; Apc = *Secreta*, Archivio Proprio Costantinopoli.

<sup>1</sup> E. Alberi (a cura di), *Le relazioni degli ambasciatori veneti al Senato*, Tipografia all'insegna di Clio, Firenze, 1840, serie III, vol. 1, p. 18: Daniello de' Ludovici's report, 1534. According to Ottoman sources corsairs or privateers (*korsan*) were only the European ones; then, there were the pirates (*harami levend*) and the Ottoman subjects (*levend* or irregular soldiers), above all from Maghreb, whose task was to fight the *gaza* (border war) against the Christians. The same distinction is present in sources in Arabic (*qorşān/lişş al-bahr/gāzī al-bahr*). Cfr. M.P. Pedani, *Dalla frontiera al confine*, Herder, Roma, 2002, pp. 27-29.

Kemal reis arrived in the capital, the sultan gave him robes of honour, asked him to stop his raids as a pirate and sent letters to his officials to say that he was a good Muslim and under his protection<sup>2</sup>. His nephew Piri reis<sup>3</sup> was with him, as he wrote in the *Kitab-i Bahriyye*:

One day Bayezid Han deigned to send us his decree, commanding Kemal to enter his service and to devote to the Sultan's benefit all his naval exploits. It was in the year 900 [2 October 1494 – 21 September 1495] when we reached the homeland. Afterwards we went on expeditions upon the command of the Sultan and won naval victories<sup>4</sup>.

In the following years Kemal reis and another pirate, Herek reis, led the Ottoman fleet, the former with an appointment of 20 *akçe* per day and the latter with 15 *akçe*. Kemal received one of the two great round ships (*nave grosse*) the sultan had ordered, while Herek received a *galeaza grossa*<sup>5</sup>. In May-June 1498 Kemal reis was in Alexandria to give the Ottoman sultan's present to the Mamluk sultan and there he took the Portuguese pirate Saturnino's ships with 180 men and a galleon<sup>6</sup>. In this period the future geographer Piri reis sailed with his uncle. During the war with Venice (1499-1502) he took part to the battle of Zonchio (Burak Adası), where the Ottoman fleet overcame the Venetian one. In these years Kemal reis's pilot was a nobleman from Ibiza, George Andero, banished from Spain, France, Venice and Rhodes<sup>7</sup>. According to a Venetian letter from Edirne, dated 8 November 1510, Kemal reis was drown during a storm near the island of Samos (Sisam)<sup>8</sup>. In this way, Piri reis lost his first and most powerful patron.

It is not clear if Piri reis was the son of Kemal reis's sister or brother. In both the 1513 map and several copies of *Kitab-i bahriyye* there is written that he was the son of Kemal Reis's brother (*biraderzade*)<sup>9</sup>. On the contrary, the geographer Katib Çelebi states: *Piri reis Kemal reis'in hemşirezadesidir*, that is to say 'Piri Reis the son of Kemal Reis's sister'<sup>10</sup>. We may stress the fact that the calligraphy of the signature in the 1513 map does not look like the other *legendas*. It is different and it was clearly written by another hand, even if the assumption by most

<sup>2</sup> M. Sanuto, *I diarii*, 58 voll. (1879-1903), Deputazione, Venezia, vol. 1, col. 10; O. Koloğlu, *Türk Korsanları*, Tarihçi Kitabevi, İstanbul, 2012, pp. 29-37.

<sup>3</sup> About Piri Reis's life, cfr. A. Afetinan, *Life and works of Piri reis*, Turkish Historical Society, Ankara, 1987.

<sup>4</sup> Piri Reis, *Kitab-i Bahriyye*, 4 voll., İstanbul Research Center, İstanbul, 1988, vol 1, p. 55.

<sup>5</sup> Sanuto, *I diarii*, vol. 1, coll. 625, 640.

<sup>6</sup> *Ibid.*, coll. 1033, 1070-1071.

<sup>7</sup> *Ibid.*, vol. 4, coll. 88-89.

<sup>8</sup> *Ibid.*, vol. 11, col. 663.

<sup>9</sup> Piri Reis, *Kitab-i bahriyye*, vol. 1, p. 39.

<sup>10</sup> Kâtib Çelebi, *Tuhfetuu'l-Kibâr fî Esfâri'l-Bihâr*, İ. Bostan (haz.), T.C. Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı, Ankara, 2008, p. 96.

scholars is that a professional calligrapher wrote the *legendas* and Piri wrote the one signature inscription or colophon<sup>11</sup>.

Venetian documents give us the name of a brother-in-law (*cognato*) of Kemal reis. He may, or may not, be Piri reis's father, since Kemal reis might have had more than one sister and, moreover, the Italian word *cognato* makes reference also to the brother of a wife and not only to the husband of a sister. It is interesting, however, to note that at the end of May 1502, during the Venetian war, an Ottoman subject from Naupactos (Lepanto, İnebahtı), Eustachio (*Stae* in Venetian) Sparcina, Kemal reis's brother-in-law, was arrested in Venice under the charge of being a spy. A Venetian sailor who had been a slave in Constantinople had recognized him. He was questioned and tortured but no proof that he was guilty was found. Lastly, on 6 June, he was released and could leave Venice<sup>12</sup>. Naupactos had been Venetian until 1499, when it was conquered by Bayezid II during the Ottoman-Venetian war of 1499-1502.

This is another proof that Piri reis had contacts with persons who knew the city of Venice very well. The description he makes of it in the *Kitab-i Bahriyye* is a proof of his knowledge of Venice. He mentions the small town of *Kavurlu* (Caorle) and its harbour *Santa Katalina* (Santa Margherita?), the river *Liyona* (Livenza), the islands of *Liyuma Zur* (Lio Mazor), *Nursalu* (Torcello), *Mazuzu* (Mazorbo) and *Muran* (Murano). He describes the lagoon, the fact that its houses are built on piles, that the patron saint is St. Mark, that to enter the city a ship had to hire a pilot from Piran (Pirano) and, lastly, the city lacks drinking water and that it was brought by boats from the rivers that run in the mainland<sup>13</sup>.

Venetian documents give us other information about Piri reis's life. According to Marino Sanudo, in February 1518, four Ottoman captains, named *Peri reis* (Piri reis), *Tachialis*, *Suliman* (Selman reis?) and *Bronzus*, were rebelling against the sultan. They had 24 *fuste* and 800 men, one of whom was Kurtoğlu Muslihiddin reis's brother-in-law and another his nephew. The Venetian ambassador Alvise Mocenigo, who was coming back from Constantinople on *Talaisman* reis's ship, ran the risk of being captured by Piri reis, but the Ottoman captain preferred to go against a storm, instead of against the pirates, and suc-

<sup>11</sup> *Piri Reis Haritası*, Türk Tarih Kurumu, Ankara, 1999.

<sup>12</sup> Sanuto, *I diarii*, vol. 4, col. 267, 27 June 1502: *Fo retenuto, per li capi di X, uno cugnato di Chamali, corsaro, era a Venecia per spion, qual fo conosuto da uno mariner, fato prexon sopra la galia Mosta, fo presa combatendo con turchi, e stato longamente in ferri a Constantinopoli, et ultimate scapolalo; et fo colegiato, esaminato etc. Quello seguirà, sapendo, scriverò*; Asve, *Consiglio di Dieci, Misti*, reg. 29, c. 62/244: 26 May 1502; c. 66v/253, 6 June 1502: *Quod iste Eustachus seu Stae Sparcina de Neopactto retentus pro suspitione exploratoris et qui est cognatus Camali turci examinatus per Collegium et non inventus culpabilis relaxetur pro nunc*; cfr. anche P. Preto, *I servizi segreti di Venezia*, Il Saggiatore, Milano, 1994, p. 98 (this author mistakes Lepanto (Naupactos) with Negroponte (Euboea, Eğriboz) and writes *Stac* instead of *Stae*).

<sup>13</sup> Piri Reis, *Kitab-i Bahriye*, vol. 2, pp. 889-903.

ceeded in saving his guest and his ship<sup>14</sup>. The same source gives the news that in May 1518 Piri reis with seven *fuste* (small galleys) was despoiling Karystos on the Euboea island and the land near Athens<sup>15</sup>. This rebellion probably was appeased very soon, when in the same year Kurtoğlu (c. 1487-1535) was appointed again head of a large fleet<sup>16</sup>. In these years, Piri reis must have found another patron.

In the meanwhile, Piri reis was already interested in map making. In 1513 he had made a map of the world that he gave to the sultan Selim I in Egypt in 1517. In 1521 he completed the first copy of the *Kitab-i Bahriye* and in 1528 he made another world map. In the same period maps and map-makers left Italy for Constantinople. In 1520 Venetians sent to the interpreter Ali bey the globe of the world (*mapa-mondo tondo*) he had looked for: it was given to the sultan who ordered be written the names of places in Turkish on it<sup>17</sup>. In June 1529 the geographer Bernardo Silvano from Eboli near Naples, who had published in 1511 a new version of Ptolemy's *Geography* with the newly discovered lands, went to the Ottoman Empire to help the great vizier Pargalı İbrahim paşa to cut a channel to unite the Mediterranean to the Red Sea<sup>18</sup>. By 1531 the Venetians succeeded in convincing the map-maker Giovanni Domenico Zorzi from Modone to leave Constantinople and establish himself in Venice, on promising him a remuneration of 5 ducats every month<sup>19</sup>.

In the 1530s the name Piri appears again in Venetian documents. In August 1532 a Piri *kahya* (we do not know if he was Piri reis or not) was counsellor of the Ottoman fleet and he received a yellow caftan as a gift from the Venetians when they gave the payment, due for the possession of the island of Zakintos (Zante), to the admiral Ahmed paşa<sup>20</sup>. In September 1532 Piri reis was in the Adriatic with five galleys and three *fuste*

<sup>14</sup> Sanuto, *I diarii*, vol. 25, coll. 247, 265-266, 275. The Venetian word *talismano* means Muslim scholar.

<sup>15</sup> *Ibid.*, col. 388.

<sup>16</sup> *Ibid.*, coll. 439-441; E. Alberi (a cura di), *Le relazioni degli ambasciatori veneti al Senato*, Società Editrice Fiorentina, Firenze, 1855, serie III, vol. 3, pp. 56-68; Bartolomeo Contarini's report, 1519; about Kurtoğlu reis, cfr. S. Bono, *I corsari barbareschi*, Eri, Torino, 1964, pp. 138-139; S. Bono, *Corsari nel Mediterraneo. Cristiani e musulmani fra guerra, schiavitù e commercio*, A. Mondadori, Milano, 1993, pp. 141-142.

<sup>17</sup> Sanuto, *I diarii*, vol. 28, coll. 119, 680. It was probably that ordered by the great vizier Pir Mehmed in 1519, cfr. A. Fabris, *The Ottoman Mappa Mundi of Hajji Ahmed of Tunis*, in «Arab Historical Review For Ottoman Studies», 7-8 (October 1993), pp. 31-37.

<sup>18</sup> Sanuto, *I diarii*, vol. 50 cit., col. 581; M.P. Pedani, *Venice and Suez 1504-2012*, Port Authority, Venice, 2012; Ead., *Ottoman ships and Venetian craftsmen in the 16<sup>th</sup> century*, in D. Couto, F. Günergün, M.P. Pedani (eds), *Seapower, Technology and Trade. Studies in Turkish Maritime History*, Denizler Kitabevi / Kaptan Yayıncılık, İstanbul, 2014, pp. 460-464.

<sup>19</sup> Sanuto, *I diarii*, vol. 54, col. 479; M.P. Pedani, *Giovanni Domenico (Zorzi) da Modone, La vera descrizione del la gran cita del Caiero*, in E.M. Dal Pozzolo, R. Dorigo, M.P. Pedani (a cura di), *Venezia e l'Egitto*, Skira, Milano, 2011, pp. 290-291.

<sup>20</sup> Sanuto, *I diarii*, vol. 56, col. 857.

fighting Dalmatian pirates<sup>21</sup>. On 20 June 1533 he arrived in the Koroni (Koron) gulf with ten galleys and five *fuste* and bombarded the castle but did not damage it; the Venetians answered with about 10 or 15 cannon shots and one of them damaged Piri's galley<sup>22</sup>. In 1536, near Cyprus, he seized the Venetian galley *Contarina*, with a load of precious stones, and then refused to give back the booty saying that the ship had 37 Muslim prisoners on board<sup>23</sup>. From this period onwards Venetians began to consider Piri reis as a great enemy of their nation and their interests in the Levant. He began to chase every Venetian ship he met in the sea, while the Venetian diplomat, the *bailo*, began to plot against him at the Ottoman court.

In January 1546 he was sent to Alexandria in Egypt to take the place of Yahudi Sinan who had died. In this occasion he sold all his properties in Istanbul (a house, a garden and also a vineyard); then he left the city, taking with him all his money and his family. He probably did not want to come back. Venetians were happy for this fact<sup>24</sup>. In October 1546, however, in command of six ships he met the Venetian ship *Liona*, belonging to the Agazzi brothers, and notwithstanding the peace, tried to seize it. Even though he did not succeed, he did kill some Venetians and among them the nobleman Pietro Contarini. On this occasion the *bailo* asked the Senate if he had to make a petition (*arz*) to the sultan against Piri reis as they had made when Salah reis had fought against another ship also called *Liona*<sup>25</sup>.

In this period many times Piri reis took advantage of his encounters with Venetian ships without taking into consideration international sea law. In November 1546 he met a ship in the Archipelago. Venetians invited him on board and after the party offered to him, he took a precious scarlet dress for himself and decided to give the law prize of 7 ducats, only because he heard that it belonged to the *bailo*. At the same time rumours spread in Constantinople that he had taken cloths and money from two Venetian ships he had met in the Archipelago<sup>26</sup>. The *bailo* was very angry about these facts and in the same November he obtained an imperial order addressed to Piri reis to free the seamen he had taken on the *Liona* ship<sup>27</sup>. It was sent to Piri reis in Alexandria in February 1547<sup>28</sup>. The *bailo*, however, was not sure that this order

<sup>21</sup> *Ibid.*, col. 1022; vol. 57, col. 19.

<sup>22</sup> *Ibid.*, vol. 58, coll. 548, 551-553.

<sup>23</sup> K. Setton, *The papacy and the Levant 1204-1571*, vol. 3, *The Sixteenth Century to the Reign of Julius III*, The American Philosophical Society, Philadelphia, 1984, p. 409.

<sup>24</sup> *Asve, Apc*, f. 4, n. 33, cc. 38v-41.

<sup>25</sup> *Asve, Apc*, f. 4, n. 72, cc. 119v-121v. About Agazzi family cfr. E. Dursteler, *Venetians in Constantinople, Nation, Identity and Coexistence in the Early Modern Mediterranean*, The Johns Hopkins University Press, Baltimore, 2006, pp. 50-52.

<sup>26</sup> *Asve, Apc*, f. 4, n. 75, cc. 122v-124v.

<sup>27</sup> *Asve, Apc*, f. 4, n. 77, cc. 125-127; f. 1, reg. 3 bis, c. 77.

<sup>28</sup> *Asve, Apc*, f. 4, n. 94, cc. 154-156.



would have been effective since all the sea captains were in great favour at the court and, above all, the great vizier Rüstem *paşa* himself protected Piri reis who wanted to be refunded for the seamen he had lost in the *Liona* clash: in this moment he stated that he had been attacked by the Venetians while the *bailo* stressed the fact that he had killed 12 men, wounded another 12, and that the Venetians had already given him 200 ducats to appease the affair<sup>29</sup>.

Piri reis's luck, however, was fading away: as he had become more and more important after Hayreddin's death (4 July 1546), it may be that Rüstem's loss of power (6 October 1553) affected his situation. We know that in 1552 Piri reis failed in an expedition against the Portuguese but he came back to Egypt with the gold he had raided in Hormuz and Basra<sup>30</sup>. This was the reason for his ruin. For this fact he was beheaded in Cairo by order of the sultan. We do not know when this actually happened. On his coming back to Venice, on 17 August 1554, the Venetian consul in Cairo Daniele Barbarigo (1550-1553) reported that Piri Reis had been killed because he had not done his duty. This diplomat had finished his charge in March 1553, but his successor arrived in Egypt on the following 14 December and he had to wait for him<sup>31</sup>. Other Venetian sources say that something very remarkable happened in Cairo between January and February 1553, but they do not explain exactly what really happened<sup>32</sup>. On 16 December 1553, however, a letter written in Constantinople on 15 November 1553 reached Venice. It said that Piri Reis had been beheaded in Cairo because he had been corrupted by the Portuguese and had raised the siege of Hormuz.

By order of the Sublime Porte, the *beylerbeyi* of Cairo ordered that Piri reis was beheaded. He was the commander in chief of the fifty galleys that the sultan has in the Red Sea. He was charged with having raised the siege of the fortress of Hormuz because of bribery and the captain of Rüstem's ship, a man of value, was put in his place<sup>33</sup>.

<sup>29</sup> Asve, *Apc*, b. 4, n. 90, cc. 143-147; n. 93, 152-154. E. Alberi (a cura di), *Le relazioni degli ambasciatori veneti*, vol. 1, p. 69: Bernardo Navagero's report from Constantinople, 12 March 1553.

<sup>30</sup> S. Özbaran, *Ottoman Expansion towards the Indian Ocean in the 16<sup>th</sup> Century*, İstanbul Bilgi University Press, İstanbul, 2009, pp. 107-111.

<sup>31</sup> M.P. Pedani, *Reports of Venetian Consuls in Alexandria (1554-1664)*, in M. Tuschcherer, M.P. Pedani (eds.), *Alexandrie ottomane*, 1 (Études Alexandrines, 19), Ifao, Cairo, 2011, pp. 43-182, in particular pp. 76-77.

<sup>32</sup> Asve, *Senato Secreti*, reg. 68, cc. 116-117/274-276, 119/ 280.

<sup>33</sup> F. Gaeta (a cura di), *Nunziature di Venezia*, Istituto Storico Italiano per l'Età Moderna e Contemporanea, Roma, 1967, vol. 6, p. 297: *Ch'el Bassà del Cairo, per comandamento della Porta, haveva fatto decapitare Pirà Rays, generale delle cinquanta galere che tiene il Turco nel Mar Rosso, incolpandolo d'havere levato l'assedio per mangiarie alla fortezza d'Ormus et in suo luoco s'era mandato il patron della nave di Rustan, huomo di valore*; M. Arıkan, P. Toledo, *Venedik'teki Papalık sefareti belgeleri'ne göre Türkler (1533-1569)*. «Osmanlı Tarihi Araştırma ve Uygulama Merkezi Dergisi OTAM», 4 (Ocak 1993), pp. 375-436.



## Levent Kaya Ocakaçan

### CIGALAZADE YUSUF SINAN PASHA (C. 1545-1606)\*

**ABSTRACT:** *Scipione Cigala, alias Cigalazade Yusuf Sinan (c. 1545-1605), a Christian convert to Islam, was one of the most important high-level administrators of the Ottoman ruling élite. His name is still widely recognized in Çağaloğlu, one of the most popular tourist districts of Istanbul. He held the position of the kaptan-ı derya (chief admiral) and sadrazam (grand-vizier) during the late 16th and early 17th centuries, a complex period for the Ottoman ruling élite. In this period, the balance of power was unstable and it was nearly impossible to hold a position for more than a few years; in some circumstances, no more than a few months. The dynasty wanted to protect itself against the strengthened vizier households by shortening the tenure of their administrators. This was their solution to prevent high-level administrators from establishing new networks. In such a period of turmoil, Yusuf Sinan Pasha always found a way to stay in high levels of the administration by accommodating himself to the changing conditions; and he managed this even though Safiye Sultan, one of the most powerful women in the Ottoman Court, was hostile towards him. Under these circumstances, he held his position as a kaptan-ı derya between 1591-1595 and 1599-1604 and, during that time, he was one of the most powerful commanders in the Mediterranean; he regularly plundered Venetian coasts and galleys. His Christian origins have always been a matter of dispute. In this study, I will shed light on his life and career on the basis of new documents from the Venetian State Archives read in conjunction with the Ottoman chronicles.*

**KEYWORDS:** Kaptan-ı derya, Venice, Cigalazade, Grand-Vizier, Ottoman ruling élite.

#### SCIPIONE CIGALA (C. 1545-1606)

**SOMMARIO:** *Scipione Cigala, alias Cigalazade Yusuf Sinan (c. 1545-1606), un cristiano convertito all'Islam, fu uno dei più importanti alti funzionari dell'élite di governo ottomana. Il suo nome è ancora ricordato con il toponimo Çağaloğlu, uno dei distretti turistici più popolari di Istanbul. Ebbe la carica di kaptan-ı derya (grande ammiraglio) e sadrazam (gran visir) tra la fine del XVI e l'inizio del XVII secolo, un periodo di grande complessità per l'élite ottomana. Allora la situazione politica risultava instabile ed era quasi impossibile conservare la stessa carica per molti anni e, in alcuni casi, anche solo per pochi mesi. Così la dinastia cercava di proteggerci contro le potenti casate di gran visir diminuendo la lunghezza dei periodi di carica. Con questo mezzo si sperava di impedire la formazione di nuove cerchie di potere da parte dei funzionari amministrativi. In questo stesso periodo Yusuf Sinan Pasha seppe mantenersi al vertice dell'amministrazione riuscendo ad adattarsi facilmente alle nuove condizioni, anche se Safiye Sultan, una delle donne più potenti dell'impero, fece di tutto per osteggiarlo. Fu kaptan-ı derya tra il 1591 e il 1595 e poi ancora negli anni 1599-1604 e uno dei comandanti più temuti nel Mediterraneo, per gli attacchi continui alle coste e alle navi veneziane. Le sue origini cristiane sono ancora un tema dibattuto. In questo studio l'autore vuole gettare nuova luce sulla sua vita e le sue gesta sulla base di nuovi documenti reperiti nell'Archivio di Stato di Venezia, ponendoli in parallelo con quanto affermano le cronache ottomane.*

**PAROLE CHIAVE:** kaptan-ı derya, Venezia, Cigalazade, Gran visir, Impero Ottomano, élite di governo.

#### CIGALAZADE YUSUF SINAN PASHA (1545-1606)

**ÖZET:** *Scipione Cigala, Osmanlı kaynaklarındaki adıyla Cigalazade Yusuf Sinan devşirmelikten gelen, Osmanlı yönetici elitinin en önemli yüksek seviye yöneticilerinden biriydi. İsmi İstanbul'un en turistik semtlerinden Çağaloğlu'nda hala yaşamaktadır. Osmanlı yönetici eliti için karışık bir dönem olan geç 16. yy ve erken 17.yy boyunca Kaptan-ı Deryalık ve Sadrazamlık görevlerinde*

\* Abbreviations: Asve = Venetian State Archives; Sdac = Senato, Dispacci Ambasciatori, Costantinopoli.

bulunmuştur. Bu dönemde güç dengeleri durağan değildi ve bir görevde birkaç seneden hatta bazı durumlarda birkaç aydan fazla bulunabilmek neredeyse imkânsızdı. Hanedanlık, vezirlerin görev sürelerini kısaltarak kendini giderek güçlenen vezir hanelerine karşı korumak istiyordu. Bu hanedanın vezir hanelerinin yeni ilişkiler kurmasını önlemek için geliştirdiği bir çözüm yöntemiymi. Böyle karmaşık bir ortamda, Osmanlı Hanedanının en güçlü kadınlarından Safiye Sultan kendisine karşı olmasına rağmen; Yusuf Sinan Paşa değişen koşullara kolayca uyum sağlayarak her zaman yüksek yönetim kademelerinde yer almanın bir yolunu buldu. Tüm bu koşullar altında, 1591-1595 ve 1599-1604 yılları arasında Kaptan-ı Derya olarak görev yaptı ve bu süre içerisinde Akdeniz'deki en güçlü kumandanlardan biriydi, düzenli olarak Venedik kıyıları ve gemilerine saldırdı. Yusuf Sinan Paşa'nın Hıristiyan kökenleri daima bir tartışma konusu olmuştur. Bu çalışmamda Venedik Arşivleri'nde bulunan bazı yeni belgeleri ve Osmanlı kroniklerini kullanarak onun hayatına ve çalışmalarına ışık tutmayı amaçlıyorum.

ANAHTAR KELİMELER: *Kaptan-ı derya, Venedik, Cigalazade, Sadrazam, Osmanlı Yönetici Eliti.*

## 1. Introduction

The last quarter of the 16<sup>th</sup> century and the early 17<sup>th</sup> century can be defined as a period of factionalism in the Ottoman Empire. Worldwide economic changes as well as multi-front and long military campaigns complicated the empire's traditional economic and governmental system. These changes began to occur at the end of Sultan Süleyman's reign but his charismatic authority overshadowed the differences and competing interests among his servants. It can be said that there was an agreement in the Ottoman ruling hierarchy for the governorship of the empire during his time but, after his death, problems started to emerge. The empire became more centralized during Süleyman's period. The authority of women started to increase with Hürrem Sultan's presence in the palace and, after the complete removal of the imperial harem from the old palace during Sultan Murat III's period, their political influence increased. As a result of being a centralized state, alliances within the Ottoman hierarchy became indispensable to keep positions of high rank. *Haseki sultans* (the most favored harem women) and *valide sultans* (queen mothers) were the main components of these factions due to their proximity to the imperial élite. Sultan Murat III and Sultan Mehmet III were the last *şehzades* (imperial princes) appointed to govern *sancaks* (district provinces) in order to practice and prepare themselves for the future as rulers of the state.

Before the period of Sultan Selim II, when many *şehzades* still governed in the provinces, the leaders of different groups could gain access to them. Şehzade Murad and Şehzade Mehmed, however, were the only members of the dynasty present in their Anatolian districts and one *şehzade* household was not enough to represent the different factions. After Sultan Murat III's enthronement (1574-1595), jockeying for power among the factions of the imperial ruling élite increased and Constantinople became the center of ever more complex power struggles. All groups had their representatives in the capital. The Ottoman dynasty

wanted to protect itself against the vizier households and this desire opened the gate to factional struggles within the state<sup>1</sup>.

The goal of this essay is to briefly highlight the career of one of the most intriguing figures of the early modern Mediterranean world, namely Scipione Cigala *alias* Cigalazade Yusuf Sinan, whose name is still widely recognized in Cağaloğlu (i.e. ‘Cigala-son’ or ‘of the Cigala family’), one of the most popular tourist districts of Istanbul, where he had a palace. He was one of the main figures involved in the factionalism of this period, *kaptan-ı derya* (chief admiral) and grand-vizier during the late 16<sup>th</sup> and early 17<sup>th</sup> centuries. Basing my paper on both Venetian and Ottoman sources, my aim is to describe and to understand the events of his life from the perspectives of these two parties.

## 2. Yusuf Sinan’s family

Yusuf Sinan’s date of birth is a matter of scholarly dispute but, according to the Venetian diplomat Girolamo Cappello’s report, he was fifty-six years old in the year 1600 and, thus, he was probably born in the 1540s<sup>2</sup>. He belonged to a noble Genovese family. His father, Visconte Cigala, an eminent seaman, waged wars against Turkish privateers while his mother was a Muslim convert to Christianity who had been kidnapped by Visconte in Castelnuovo (Herceg Novi) in 1538<sup>3</sup>. Although there is scant information about Yusuf Sinan’s childhood, it is known that his life changed dramatically in autumn 1561, when a Tripolitan flotilla led by Dragut (Turgut) Reis took him and his father, Visconte, as prisoners<sup>4</sup>. Dragut immediately sent him to the sultan’s *serraglio* (*saray*),

<sup>1</sup> İ.M. Kunt, *The Sultan’s Servants: The Transformation of Ottoman Provincial Government, 1550-1560*, Columbia University Press, New York, 1983; B. Tezcan, *Searching for Osman: A Reassessment of the Deposition of the Ottoman Sultan II (1618-1622)*, unpublished Ph.D dissertation, Princeton University, 2001; *The Second Ottoman Empire: Political and Social Transformation in the Early Modern World*, Cambridge University Press, New York, 2011; G. Börekcü, *Factions and Favorites at the Courts of Sultan Ahmed I and His Immediate Predecessors*, unpublished Ph.D thesis, The Ohio State University, 2010.

<sup>2</sup> M.P. Pedani-Fabris (ed.), *Relazioni di ambasciatori veneti al Senato*, vol. XIV, *Costantinopoli. Relazioni inedite (1512-1789)*, Bottega d’Erasmus-Aldo Ausilio, Padova, 1996, pp. 344, 407-411. Bernardo Tiepolo and Cappello each give different information about Cigala’s age. E. Alberi (ed.), *Le relazioni degli ambasciatori veneti al Senato*, All’insegna di Clio, Firenze, 1844, s. III, vol. II, p. 144.

<sup>3</sup> Venice, Library of the Correr Museum, *Donà, dalla Rose*, 23: L. Donà, *Itinerario... Memorie... Relazione... Ambasciatori... Costantinopoli*, p. 148.

<sup>4</sup> D. Montuoro, *I Cigala, una famiglia feudale tra Genova, Sicilia, Turchia e Calabria*, «Mediterranea - ricerche storiche», 16, (August 2009), pp. 277-301, in particular pp. 283-285.

imperial palace) as a gift<sup>5</sup>. According to Antoine de Pétremol, Charles IX's (1562-1574) ambassador in Constantinople, Cigala was quickly introduced into the inner chambers of the palace, the *enderun* (imperial school) where pageboys were trained. As an *içoğlan* (page) he had to change his habits, his name and faith, at least in appearance. Yusuf Sinan had two brothers: one of them was Philippo, a commander of the Spanish naval force; the youngest brother, Carlo, also served Spain<sup>6</sup>.

In the context of the harsh rivalry between the Ottomans and the Western Mediterranean powers led by Philip II, the events of Cigalazade's life were the subject of many *avvisi* (news) as well as much speculation. Some people saw a calculated change in Yusuf Sinan. For example the poet Giacomo Bosio, stated that Cigala converted to Islam because the sultan had promised to release his father in exchange: according to this author Visconte, who had been made prisoner together with the boy and had been put in prison in Constantinople, was soon poisoned by his jailers<sup>7</sup>, although this information is not supported by any evidence in Venetian sources. The events that took place during Yusuf Sinan's training in the imperial palace are not documented and are therefore open to speculation. We do know that after Süleyman the Magnificent's death in Szigetvár and Selim II's enthronement in September 1566, Yusuf Sinan gained the new sultan's confidence.

### 3. Yusuf Sinan's first assignments

Cigala, now known as Yusuf Sinan, became *çeşnigir* (imperial taster) in 1571<sup>8</sup>. His first important mission outside the palace took place in Spring 1574 when he was *kapıcıbaşı* (head of the porters - and not head of the janissaries as some European sources claim)<sup>9</sup>. He obtained this position in 1573 with a salary of 200 *akçe* (aspron), a larger sum than

<sup>5</sup> G. Bosio, *Istoria della Sacra Religione et Illust. Militia di San Giovanni Gierosolimitano*, appresso Domenico Antonio Parrino, Napoli, 1694, III, p. 446, [https://books.google.ch/books?id=VetDAAAACAAJ&printsec=frontcover&dq=bosio&hl=en&sa=X&ic=VaCOVcf9DILbUeflg6AD&redir\\_esc=y#v=onepage&q=bosio&f=false](https://books.google.ch/books?id=VetDAAAACAAJ&printsec=frontcover&dq=bosio&hl=en&sa=X&ic=VaCOVcf9DILbUeflg6AD&redir_esc=y#v=onepage&q=bosio&f=false).

<sup>6</sup> For further information about Carlo Cigala see: S. Pappalardo, '*Ambizione politica, commercio e diplomazia alla fine del XVI secolo: Carlo Cicala*', in C. Zaccaria, D. Andreozzi, L. Panariti (eds), *Acque, terre e spazi dei Mercanti. Istituzioni, gerarchie, conflitti e pratiche dello scambio dall'età antica alla modernità*, Edizioni Quasar, Trieste, 2009, pp. 141-168; M.H. Şakiroğlu, *Cigalazâde Sinan Paşa*, in *İslam Ansiklopedisi*, vol. 8, Türkiye Diyanet Vakfı, İstanbul, 1993, pp. 525-526 <http://www.islamansiklopedisi.info/dia/pdf/c07/c070375.pdf> (01/05/2014).

<sup>7</sup> G. Bosio, *Istoria*, p. 446.

<sup>8</sup> M.P. Pedani-Fabris (ed.), *Relazioni*, p. 165.

<sup>9</sup> İstanbul, Başbakanlık Osmanlı Arşivleri, *Muhimme Defteri*, XXIV, cc. 409, 474, 511-512, 552, 569-570, 633, 916.

that given to other officials of the same rank<sup>10</sup>. This fact indicates the relatively high opinion of him in the imperial palace, although he was still a young servant of the sultan. Yusuf Sinan was charged with the task of taking as prisoner the Moldavian prince Ioan Voda who had rebelled, made an alliance with Polish *starostes* (royal officials) and Cossack raiders, and aimed to attack the Kili Fortress on the Black Sea<sup>11</sup>. After a two-month campaign, Yusuf Sinan, along with eleven governors of Ottoman Rumeli, defeated the rebel *voyvoda* (voivode) in Cahul, near the Prut River, on June 10<sup>th</sup>. As Mihai Maxim had already demonstrated, he was present when the new *voyvoda* Petru received the imperial insignia in Iassy<sup>12</sup>.

In December 1574, Murad III ascended to the throne but, unlike many clients of the grand-vizier Sokollu Mehmed Pasha, Yusuf Sinan did not see his career ruined by this event. Even if still young, he was promoted head of the janissary corps. During the Persian wars (1578-1591), he became vizier and many of his enterprises are known thanks to Ottoman chronicles and above all to the *Memoirs* of his personal physician, Giovanni Tommaso Minadoi<sup>13</sup>. Before his long involvement in the Eastern frontier, Yusuf Sinan married the granddaughter of Rüstem Pasha and Mihrimah Sultan, Süleyman the Magnificent's cherished daughter, in October 1576. The *bailo* (Venetian consul and ambassador) Giovanni Correr states that a great wedding ceremony was organized and that Mihrimah Sultan gave a great amount of luxury items to the couple as a wedding gift, as well as 30,000 *zecchini* (Venetian gold coins)<sup>14</sup>. After his marriage, he started an important career in the unstable political atmosphere of the Ottoman administration.

The Ottoman dynasty wanted to protect itself against influential vizier households and, as a result, it tried to reorganize the system. Two of the most important strategies employed were shortening the tenure in office

<sup>10</sup> Asve, *Sdac*, f. 6, l.10, p. 88.

<sup>11</sup> M. Berindei, *Le problème des «cosaques» dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle. A propos de la révolte de Ioan Vodă, voivode de Moldavie*, «Cahiers du monde russe et soviétique», XIII/3 (1972), pp. 338-339.

<sup>12</sup> M.P. Pedani-Fabris, *Sultans and Voivodas in the 16th c. Gifts and Insignia*, «Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi», I/1 (2007), pp. 193-207; M. Maxim, *L'empire ottoman au Nord du Danube et l'autonomie des Principautés Roumaines au XVI<sup>e</sup> siècle*, Istanbul, Isis, 1999, pp. 185-214.

<sup>13</sup> Madrid, Library of Complutense University of Madrid, G.T. Minadoi, *Historia della guerra fra turchi, et persiani, descritta in quattro libri cominciando dall'anno 1577 [...] seguendo per tutto l'anno 1585*, Iacomo Tornerio e Bernardino Donangeli, Roma, 1587; Ş.N. Aykut (ed.), *Hasan Bey-zade Tarihi*, 3 vols, Türk Tarih Kurumu, Ankara, 2004; M. İpşirli (ed.), *Tarih-i Selânikî*, 2 vols, Türk Tarih Kurumu, Ankara, 1999<sup>2</sup>; C.F. Fraser (trans.), *Annals of the Turkish Empire from 1591 to 1659 of the Christian Era by Naima*, vol. I, Oriental Translation Fund, London, 1832; B.S. Baykal (ed.), *Peçevi Tarihi*, 2 vols, Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1992<sup>2</sup>.

<sup>14</sup> Asve, *Sdac*, f. 9, l.47, c. 236.

of high-level administrators and giving more authority to the *kapiağa* (chief of the white eunuchs) who also had the task of creating new alliances in order to weaken the most powerful vizier households. In the same period, however, the *kapiağa* lost part of his influence in favor of the *kızlarağası*<sup>15</sup> (chief of the black eunuchs). This last had daily contacts with the women of the imperial harem whose importance in the management of the state continued to increase<sup>16</sup>. The relations established between Yusuf Sinan and the *kapiağa* were a very clear example of the factional struggles that were taking place at court, as we will see. And even if he was widely disliked in the Ottoman administration<sup>17</sup>, he remained at the top due to his skill in accommodating himself to changing conditions. His wife died at the end of the year 1580<sup>18</sup>, and with her passing he lost his greatest support in the palace. After her death and before reaching Baghdad as the new governor of the city, Yusuf Sinan managed to marry his deceased wife's younger sister<sup>19</sup> and in this way he resumed his former influence in the imperial palace. Henceforth, according to the *bailo* Paolo Contarini, he regained his lost privileges.

During the Persian war, the *serdar-ı ekrem* (chief commander) Ferhad Pasha appointed Yusuf Sinan Pasha as the new governor of Yerevan<sup>20</sup> but soon a permanent hostility developed between them. In his new position, Yusuf Sinan successfully overcame several rebellions led by Turkish governors<sup>21</sup>. Then, on September 29<sup>th</sup>, 1585, the grand Vizier Özdemiroğlu Osman Pasha died and he was ready to be appointed new *sadrızam* (grand vizier), since the former one had recommended him for this office<sup>22</sup>, but, at the same time, rumors arose that he had killed Osman Pasha<sup>23</sup>. Perhaps for this reason the sultan firstly appointed Hadım Mesih Pasha and, after him in 1586, Ferhad Pasha instead of Yusuf Sinan<sup>24</sup>. This appointment strengthened the lifelong hostility and competition between the two high official<sup>25</sup>. In this period, Ferhad

<sup>15</sup> For further information about *kızlarağası* see; Y. Karakoç, *Palace Politics and the Rise of the Chief Black Eunuch in the Ottoman Empire*, Boğaziçi University, unpublished MA Thesis, 2005.

<sup>16</sup> M.P. Pedani-Fabris, *Veneziani a Costantinopoli alla fine del XVI Secolo*, «Quaderni di Studi Arabi», 15 suppl. (1997), pp. 67-84, in particular p. 70.

<sup>17</sup> C.F. Fraser (trans.), *Annales*, p. 94.

<sup>18</sup> Asve, *Sdac*, f. 14, l.57, c. 329.

<sup>19</sup> Asve, *Sdac*, f. 14, l.64, c. 389.

<sup>20</sup> I.H. Uzunçarşılı, *Osmanlı Tarihi*, vol. 3, Türk Tarih Kurumu Yayınları, Ankara, 1988, p. 75.

<sup>21</sup> M. İpşirli (ed.), *Tarih-i Selânikî*, p. 162.

<sup>22</sup> I.H. Uzunçarşılı, *Osmanlı Tarihi*, p. 75.

<sup>23</sup> Asve, *Sdac*, f. 22, l.26, c. 293.

<sup>24</sup> M. İpşirli (ed.), *Tarih-i Selânikî*, pp. 164-165.

<sup>25</sup> For the rivalry between Yusuf Sinan and Ferhad see E. Türkçelik, *Cigalazade Yusuf Sinan. Pasha y el Mediterraneo entre 1591-1606*, unpublished PhD thesis, Universidad Autónoma de Madrid, 2012, pp. 87-258.



Pasha's unsuccessful attempts to defeat the Persian enemy created a general sentiment of dissatisfaction with him. Cafer Pasha and Yusuf Sinan accused him of being a supporter of peace and tried to convince the imperial council of the truth of their accusation<sup>26</sup>. The hostility between them became universally known in 1594 when they quarreled in the *divan-ı hümayun* in the presence of other officials<sup>27</sup>. On describing an accident that had place in the same year Selaniki's chronicle gives an example of their harsh behavior: Yusuf Sinan went to Ferhad Pasha's palace and told him: «Ordinary soldiers cannot be used in the army and the soldiers' salaries have not been paid for more than one year. You are not interested in your work. The equipment of the army should not be like that. I have not received a rank that I haven't deserved. Even though you appoint me vizier in the victorious border-zone, you make me suffer too much»<sup>28</sup>. Their networks and their friends in the palace were involved in this hostility; for instance, it was known that Safiye Sultan and the *kapiağa*<sup>29</sup> Gazanfer Agha supported Ferhad Pasha, whereas Koca Sinan Pasha supported Yusuf Sinan. Safiye Sultan also supported Halil Pasha and İbrahim Pasha, who were among the most important pashas at that time, due to their marriages to Mehmet III's sisters. Because of these marriages<sup>30</sup>, they got the rank of grand vizier and *kaptan-ı derya*, and even though there was enmity between them, they both were hostile to Yusuf Sinan<sup>31</sup>.

Notwithstanding his personal feelings, Yusuf Sinan was acting according to diplomatic customs: he used to send luxury gifts to Murad III, Safiye Sultan and Gazanfer Agha<sup>32</sup>. In their letters foreign ambassadors stressed the fight that took place among the factions of the Ottoman ruling élite, since it meant that the leadership was not as strong as it was before. Moreover, even common people who were usually unaware of the affairs that took place behind the palace walls, realized this fact<sup>33</sup>. Yusuf Sinan

<sup>26</sup> Asve, *Sdac*, f. 29, l.58, cc. 474-479.

<sup>27</sup> G. Benzoni, *Cigala, Scipione*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 25, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma, 1981, p. 324 [http://www.treccani.it/enciclopedia/scipione-cicala\\_\(Dizionario-Biografico\)](http://www.treccani.it/enciclopedia/scipione-cicala_(Dizionario-Biografico)).

<sup>28</sup> M. İpşirli (ed.), *Tarih-i Selânikî*, p. 358.

<sup>29</sup> Gazanfer Agha's position was different than the others, in Venetian Reports from time to time, he was seen as a supporter of Yusuf Sinan Pasha because of their Italian origins; however, Gazanfer was the most important ally of Safiye Sultan who was the most important enemy of Yusuf Sinan. Due to that Gazanfer's actions depended on the conditions towards Yusuf Sinan Pasha.

<sup>30</sup> M. İpşirli (ed.), *Tarih-i Selânikî*, p. 168; M.P. Pedani-Fabris (ed.), *Relazioni*, 1996, p. 402.

<sup>31</sup> M.P. Pedani-Fabris (ed.), *Relazioni*, pp. 400-406.

<sup>32</sup> Asve, *Sdac*, f. 32, c. 64, September 15, 1590; M.P. Pedani-Fabris (ed.), *Relazioni*, p. 402.

<sup>33</sup> H.F. Brown (ed.), *Calendar of state papers and manuscripts to English affairs: existing in the archives and collections of Venice, and in other libraries of northern Italy*, vol. 9, Majesty's stationery office, London, 1897, p. 7, January 25, 1591.



was ready to change his mind if necessary; sometimes he changed his allies as it was common among the important political figures of the time for political reasons, despite the unwritten rules of Ottoman etiquette that discouraged such behavior. Moreover, he also looked for the English and French ambassadors' support<sup>34</sup>, even if, after a couple of years, his friendship with the English diplomat ended<sup>35</sup>. In 1591, Yusuf became *kaptan-ı derya*<sup>36</sup> and shortly after that year, according to Venetian sources, the whole palace élite's animosity toward Venice began to fade away; some such as Yusuf Sinan and Koca Sinan Pasha continued their enmity<sup>37</sup>, while Ferhad Pasha was clearly on the Venetian side<sup>38</sup>.

#### 4. The *kaptan-ı derya* Yusuf Sinan: between maritime campaigns and family ties

Venetian sources, for instance Venier, mentioned that arsenal soldiers accused Yusuf Sinan of being an agent of Spain since he had let his brother Carlo, who was a Christian and a spy of the King of Spain, stay in Constantinople<sup>39</sup>. Although this accusation was probably an exaggeration, it might be seen as a consequence of Yusuf Sinan's vengeful and frequent raids against Venetian coasts and ships. After leaving Constantinople on June 19<sup>th</sup>, 1593<sup>40</sup>, he attacked Candia, Malta and Calabria. He raided also Sorrento, Capri and Naples in-between 1591-1593 by taking advantage of the Spanish navy's absence. Bartolomeo Camino, a citizen of Naples, wrote that Yusuf Sinan violently plundered the entire city. In September 1594, he asked the governor for the permission to visit his mother who lived in Messina and who was a Muslim convert to Christianity, as mentioned above, but it was declined. Consequently, Yusuf Sinan plundered Messina and the Italian coast, as Girolamo Rannusio, a Venetian citizen in Naples, tells us «He destroyed the churches and set fire on Messina»<sup>41</sup>.

During his office as a *kaptan-ı derya*, he frequently plundered Italian coasts, including Messina, and enslaved many Venetians. Thus, the

<sup>34</sup> H.F. Brown (ed.), *Calendar*, p. 63, March 20, 1593.

<sup>35</sup> H.F. Brown (ed.), *Calendar*, p. 414, June 17, 1600.

<sup>36</sup> M. İpşirli (ed.), *Tarih-i Selânikî*, p. 246; A. Fabris, *Hasan 'il Veneziano' tra Algeria e Costantinopoli*, «Quaderni di Studi Arabi», 15 suppl. (1997), pp. 59-61; M.P. Pedani, *Safiye's Household and Venetian Diplomacy*, «Turcica», 32 (2000), pp. 9-32.

<sup>37</sup> Asve, *Sdac*, f. 39, l.21, cc. 190-191.

<sup>38</sup> E. Alberi (ed.), *Relazioni*, p. 354.

<sup>39</sup> H.F. Brown (ed.), *Calendar*, p. 127, May 3, 1594.

<sup>40</sup> Asve, *Sdac*, f. 37, l.33, c. 315.

<sup>41</sup> Quoted in G. Benzoni, *Cigala, Scipione*, p. 327.

Republic complained about his actions and petitioned the sultan to keep him from harming its ships and subjects<sup>42</sup>.

Venetians imagined that Yusuf Sinan's Christian origins were the reason of his actions and his hostility towards them. Matteo Zane wrote that Yusuf Sinan Pasha had a great desire to come back to Christianity and felt nostalgia for his childhood days; therefore, he acted brutally towards Venice. Zane also states that at the basis of his harsh behavior toward Christians there was the fear of being accused of being a supporter of Venice. Additionally, Bernardo linked Yusuf Sinan's solemn appearance to his obligation to conceal his secret faith, which was Christianity<sup>43</sup>. Dragoman Borissi asserted that Yusuf Sinan spoke Italian with him while they were alone, whereas he preferred to speak Turkish while in public because he did not want to be seen close to Venetians<sup>44</sup>. Non-Ottoman sources usually made statements of this kind in reference to Ottoman Pashas of Christian origin<sup>45</sup>. On the contrary, Zane suspected him of being a Spanish agent because his mother and brothers were Spanish subjects, and he still had contacts with them. Spain tried to take advantage of these family ties; for instance, in 1593, Carlo Cigala was sent to Constantinople in order to delay Yusuf Sinan's next naval foray in the Mediterranean<sup>46</sup>. Carlo too was thinking of his own benefits: he intended to make an investment in Walachia or Moldavia with the help of his brother but this enterprise failed<sup>47</sup>. Before Carlo's arrival in the capital, letters from Spain claimed that the king's health was getting worse and that Spain wanted to ameliorate its relations with Italy and for this reason Yusuf Sinan's brother had been employed and sent to Constantinople<sup>48</sup>. If it would have been possible to push Yusuf Sinan to support a war against Venice, Spain could easily create an alliance with the pope, Venice, Savoy and other Italian princes<sup>49</sup>.

In 1598, Carlo, with the title of official ambassador of Spain, discussed peace conditions with his brother and, in 1600, Yusuf Sinan appointed him governor of Naxos. After his leave from Messina in order to obtain the governorship, Carlo stayed in Corfu for a while and he gave

<sup>42</sup> Asve, *Sdac*, f. 50, cc. 174, 202, 204, 209, 241, 259; f. 53, c. 35.

<sup>43</sup> G. Benzoni, *Cigala, Scipione*, p. 325.

<sup>44</sup> Asve, *Sdac*, f. 52, c. 281, January 2, 1600.

<sup>45</sup> M.P. Pedani-Fabris (ed.), *Relazioni*, pp. 409-410.

<sup>46</sup> S. Pappalardo, *Ambizione politica*, pp. 141-168.

<sup>47</sup> E. Alberi (ed.), *Relazioni*, pp. 431-432.

<sup>48</sup> E.S. Gürkan, *Espionage in the 16th Century Mediterranean: Secret diplomacy, Mediterranean go-betweens and the Ottoman Habsburg Rivalry*, Georgetown University, unpublished PhD Dissertation, 2012. He claims that Carlo was sent to Constantinople as a Habsburg agent and Habsburgs employed him. H.F. Brown (ed.), *Calendar*, p. 66, April 10, 1593.

<sup>49</sup> H.F. Brown (ed.), *Calendar*, p. 123, April 3, 1594.

his brother the maps of the Venetian castles of Corfu<sup>50</sup>. In the meantime, he worked for Spain and wrote letters about his brother's activities in the Mediterranean. Carlo's Christian faith was an issue, which was used against Yusuf Sinan in the same way of his converted mother, as we will see. Even in 1593, there were some people who sought a decision from the Mufti on this point, asking whether it was lawful or not to force the son of a Turkish woman, born in Castelnovo and carried as a slave into Christendom, to convert to Islam<sup>51</sup>. His enemies and soldiers had always used his Christian family relations as a trump against him. To avoid pressures of this kind Yusuf Sinan repeatedly asked his brother to become a Muslim<sup>52</sup>. Sultan Mehmet III too suggested that it would be better for him to convert to Islam in order to enter the imperial élite<sup>53</sup>. Even though this religious issue was seen as a huge problem, in reality, it helped the negotiations between the states; furthermore, it concealed greater benefits for the individuals who lived in between the borders.

### 5. Between the factions: the conquest of Eğri, Yusuf Sinan's appointment as *sadrazam* and his dismissal

In 1595 Ferhad Pasha and Safiye Sultan pushed Sultan Mehmet III to dismiss Yusuf Sinan from his position and to promote Halil Pasha to the office of *kaptan-ı derya*<sup>54</sup>. Although Yusuf Sinan disliked the new great admiral<sup>54</sup> he gave him financial support in order to maintain some stature in the palace and in that regard he was successful<sup>56</sup>. Ferhad Pasha's failure in some wars resulted in his execution and Yusuf Sinan started once again to gain importance within the Ottoman ruling hierarchy. At a certain point rumors arose that Koca Sinan Pasha and Yusuf Sinan Pasha had supported some rebels against Ferhad Pasha and because of this accusation, Koca Sinan was blinded and banished while Yusuf Sinan was exiled to Karahisar, quickly forgiven by the sultan and then sent in exile to Malkara<sup>57</sup>.

During the Habsburg war (1593- 1606) Yusuf Sinan's career changed dramatically many times. After his first assignments, he was accused of being responsible for the death of some soldiers due to his delayed support of the army, but this accusation did not prevent his appointment as

<sup>50</sup> S. Pappalardo, *Ambizione politica*, pp. 141-168.

<sup>51</sup> H.F. Brown (ed.), *Calendar*, p. 100, August 16, 1593.

<sup>52</sup> M. İpşirli (ed.), *Tarih-i Selânikî*, p. 776.

<sup>53</sup> E.S. Gürkan, *Espionage*, p. 18.

<sup>54</sup> Asve, *Sdac*, f. 40, cc. 481-493, January 31, 1595.

<sup>55</sup> L. Donà, *Itinerario...*, c. 226.

<sup>56</sup> G. Benzoni, *Cigala, Scipione*, p. 328.

<sup>57</sup> Ş.N. Aykut (ed.), *Hasan Bey-zade Tarihi*, pp. 453-454.

*çarha serdari*<sup>58</sup> (chief of the selected cavalry soldiers who served as spearheads). On the contrary the contemporary eye-witness Hasan Beyzade claims that Yusuf Sinan reached the Tatar soldiers, while Habsburg forces were about to catch Sultan Mehmet III. Since the soldiers had ran away, civilian members of the army such as cooks and camel drivers protected the sultan and defeated the enemy. After this event, Yusuf Sinan visited the sultan, claimed for himself the merit of the victory and appointed himself grand vizier. He held the *divan* (council of state) meeting in his own pavilion and announced that he was the new *sadrizam*. Unaware of what had happened, the previous *sadrizam*, Damad İbrahim Pasha who still had the imperial seal in his hands, ordered the capture of the soldiers who had deserted. The day after the imperial tutor Hoca Saadeddin, who was one of Yusuf Sinan's most reliable supporters<sup>59</sup>, discussed the matter with the sultan. He had just been informed by Gazanfer Agha that the reason why the imperial seal has not been taken back was because Mehmed III did not agree<sup>60</sup>. Hoca Saadeddin used all his eloquence to convince the sultan to revise his opinion by telling him that it was already impossible to cancel the appointment because the soldiers would have started to gossip. In this way Yusuf Sinan kept the office of *sadrizam*.

After his appointment, Yusuf Sinan gathered the army in order to ascertain the number of those who had fled from the battlefield, at which point it was discovered that there had been deserters 30,000<sup>61</sup>. The new grand vizier ordered that their fiefdoms be taken back by the sultan, an act that deepened the turmoil among the soldiers who could no longer return to their hometowns in Anatolia. This decision was one of the main reasons for the *Celali* rebellions that wreaked havoc in the Anatolian countryside in the late 16<sup>th</sup> and early 17<sup>th</sup> centuries<sup>62</sup>. Soldiers and civilians who had nothing to loose rebelled. Yusuf Sinan dealt brutally with the soldiers, executing many of them and forcing some important figures, such as Sohrab and Cahı, to wear skirts in front of the army. On his way back to Constantinople, in Harmanlı close to Edirne, he received a letter

<sup>58</sup> Ş.N. Aykut (ed.), *Hasan Bey-Zade Tarihi*, pp. 528-530. For further information about Çarhacı, see A. Özcan, *Çarhacı*, in *İslam Ansiklopedisi*, vol. 8, Türkiye Diyanet Vakfı, İstanbul, 1993, pp. 229-230, <http://www.islamansiklopedisi.info/dia/pdf/c08/c080166.pdf> (01/05/2014).

<sup>59</sup> For Hoca Saadeddin see Ş. Turan, *Hoca Saadeddin Efendi*, in *İslam Ansiklopedisi*, vol.18, Türkiye Diyanet Vakfı, İstanbul, 1998, pp. 196-198, <http://www.islamansiklopedisi.info/dia/pdf/c18/c180101.pdf> (01/05/2014).

<sup>60</sup> B.S. Baykal (ed.), *Peçevi Tarihi*, p. 191.

<sup>61</sup> B.S. Baykal (ed.), *Peçevi Tarihi*, p. 192.

<sup>62</sup> For Celali rebellions, see M. Akdağ, *Türk Halkının Dirlik ve Düzenlik Kavgası 'Celaliler İsyanı'*, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 2009; W.J. Griswold, *The Great Anatolian Rebellion 1000-1020/1591-1611*, Klaus Schwarz Verlag, Berlin, 1983 (Islamkundliche Untersuchungen, vol. 83).

from Safiye Sultan, and learnt that he had been dismissed after forty-five days and that the imperial seal had been given back to Damad İbrahim Pasha. It is probable that Yusuf's dismissal was the result of both his actions and the influence of Safiye Sultan's faction<sup>63</sup>.

After his arrival in Constantinople, Yusuf Sinan's clients were all summoned to the capital and insulted. Fethi Giray Han, Serdar Mehmet, Hoca Saadeddin<sup>64</sup> and Lam Ali Çelebi too were dismissed. In particular the last one was considered responsible of having attributed the victory to Yusuf Sinan in his Eğri (Eger) *fetihname* (book of victory) that was at the basis of the later chronicles by Hasan Bey-zade and Naima<sup>65</sup>.

Yusuf Sinan's achievements during the Fifteen Years War (1593-1606) are described in the memoirs of Hasan Bey-zade, Damad İbrahim Pasha's *tezkireci* (secretary), and Peçevi, Ferhad Pasha's nephew. Both İbrahim and Ferhad were Safiye Sultan's clients, while Lam Ali Çelebi was Koca Sinan Pasha's protégé. All the other writers who described the war were influenced either by them or by Lam Ali Çelebi's *fetihname*<sup>66</sup>.

All these examples show how inner struggles among the members of Ottoman élite could affect the sultan's decisions. In 1598, Yusuf Sinan who was serving as governor of Syria, was appointed once again as *kapitan-ı derya*<sup>67</sup>. He sailed the Mediterranean with the goal of meeting his mother. He succeeded in seeing her the last time but not in persuading her and his brothers to change religion<sup>68</sup>. This caused him problems that the unsettled conditions of prevailing Ottoman politics made worse. For instance, when in 1598 his brother went to Constantinople in order to become governor of Naxos, the sultan agreed on condition that he convert to Islam and two years later, when the question had not yet been settled, his mother too was asked to become a Muslim as part of the conditions for him to retain the office<sup>69</sup>. Yusuf Sinan could not persuade his brother to convert and his rivals used that failure against him. On many occasions, as we already saw, Ottoman officers and *ulema* (doctors of the holy law) claimed that Yusuf Sinan had kept his ties with Christianity and he intentionally did not want his mother and brothers to convert to Islam because of his secret faith. For instance, in 1602, arsenal soldiers

<sup>63</sup> S.N. Aykut (ed.), *Hasan Bey-Zade Tarihi*, pp. 544-545; M. İpşirli (ed.), *Tarih-i Selânikî*, p. 649; L. Pierce, *The Imperial Harem: Women and Sovereignty in the Ottoman Empire*, Oxford University Press, New York, 1993, pp. 225-226.

<sup>64</sup> B.S. Baykal (ed.), *Peçevi Tarihi*, p. 193.

<sup>65</sup> S.N. Aykut (ed.), *Hasan Bey-Zade Tarihi*, pp. 496-546; C.F. Fraser (trans.), *Annals*, pp. 94-95.

<sup>66</sup> M.P. Pedani-Fabris, *Ottoman Fetihnames. The Imperial letters announcing a Victory*, «Tarih incelemeleri dergisi», 13 (1998), pp. 181-192.

<sup>67</sup> M. İpşirli (ed.), *Tarih-i Selânikî*, p. 738.

<sup>68</sup> M. İpşirli (ed.), *Tarih-i Selânikî*, p. 776

<sup>69</sup> Asve, *Sdac*, f. 51, l.36, c. 357.

rioted and claimed that Yusuf Sinan was an infidel and that his mother was a Christian, with the latter of course being true<sup>70</sup>. Gazanfer Agha who just one year before had been rescued from the janissaries's hands by Yusuf Sinan himself<sup>71</sup> successfully intervened in order to resolve this problem. Alliances easily and quickly changed in those days and, although Gazanfer and Yusuf Sinan belonged to two different groups, they helped each other if necessary. The reason why close relations between them intensified at the beginning of the 17<sup>th</sup> century might be seen in the uncertain atmosphere of the court: in the end, Gazanfer was executed in the Imperial Palace in front of the sultan during a rebellion and Yusuf Sinan mourned his new friend's sad fate<sup>72</sup>.

In this period harem women were getting more and more power in political and administrative affairs, a practice that Yusuf Sinan considered unacceptable interference and something he often complained about directly to the sultan<sup>73</sup>. He warned the ruler that if he wanted to keep his power he should not allow the women to get involved in politics. The rationale behind his position on this matter may be seen in the struggle that had taken place between him and Safiye Sultan and not in a misogynous attitude in general since he enjoyed the support of such powerful imperial women as Ayşe Humaşah, who helped him to become a *kapitan-ı derya* in 1591<sup>74</sup>. The real problem was not the interference of women in politics but the insecure political atmosphere of the court. At the beginning of the 17<sup>th</sup> century nobody could survive and keep his place in the Ottoman élite if he had no friends and supporters and the threat of an uncertain future could easily push a person to change allies. Scholars have not yet completely realized how unsettled and fluid Ottoman factions were in this period. Many elements hint at this such as Gazanfer and Yusuf Sinan's mutual hatred and subsequent friendship, closer ties established between the persons collected by the *devşirme* (levy of children from rural Christian Ottoman districts) and their Christian relatives, new investments made by soldiers and civil servants - living in Constantinople but coming from the provinces - in their homeland, importance of marriages either with the sultans' daughters and sisters or with women well placed in the imperial harem. Strategies of this kind could save one's life and properties. Gazanfer himself tried to invest his money in Venice, even if in the end he gave up the project due to fear that he might be held accountable for questionable behavior of this kind<sup>75</sup>.

<sup>70</sup> Asve, *Sdac*, f. 55, l.2, cc. 20-27.

<sup>71</sup> Asve, *Sdac*, f. 53, c. 60.

<sup>72</sup> Asve, *Sdac*, f. 56, l.32.

<sup>73</sup> Asve, *Sdac*, *Copia*, reg. 11, c. 234.

<sup>74</sup> Asve, *Sdac*, f. 33, l.2, l.13.

<sup>75</sup> M.P. Pedani-Fabris, *Veneziani a Costantinopoli*, p. 75.



The sense of insecurity affected the comportment of the sultan's servants in other ways. For example, at the beginning of his career, Yusuf Sinan busied himself so as to remain in the capital and to get important offices; he also married a *sultana* just with this aim in mind. On the contrary, in his last years, he refused to be appointed grand vizier many times and in 1600 he was also imitated by other pashas who were leery of accepting such an important but dangerous office<sup>76</sup>.

## 6. Yusuf Sinan's last assignments

In 1603 Ahmet I ascended to the throne and problems arose once again on the eastern frontier. The sultan wanted to appoint Yusuf Sinan *serdar-ı ekrem* of the army for the Persian war (1603-1611) but Yusuf Sinan was unwilling to take the position, asserting that he was too old for such an important task and that he could not stay on horseback even for an hour<sup>77</sup>; therefore, he delayed his arrival in Constantinople with the armada hoping to convince the sultan to withdraw his proposal<sup>78</sup>. He did not succeed, however, and thus, with the same aim in mind, he tried to postpone his departure even though the new *sadrızam*, Yavuz Ali Pasha, wanted to dispatch him to the Eastern border in rid the capital of his awkward presence (he himself soon to depart for the warfront in Hungary where he had been appointed general commander). Yusuf Sinan's attempts failed, and on March 20<sup>th</sup>, 1604, he visited the Sultan in the imperial palace. According to the tradition, Ahmed I gave him some precious gifts and Yusuf Sinan left Constantinople for East on June 5<sup>th</sup>, 1604, as commander of the Ottoman army<sup>79</sup>.

In August of the same year, Yusuf Sinan arrived in Konya where he planned to stay for 80 days. News from the Eastern border, however, forced him to change his plans. Revan (Yerevan/Erivan) had been raided by Persians and he wanted to march as soon as possible towards Şirvan (Shirvan), where his son Mahmud was *beylerbeyi* (general governor). Rivalries between *sipahis* (cavalrymen) and janissaries obliged him to give up this idea too<sup>80</sup>. During the war he faced many challenges, such as difficulty in finding a secure place to pass the winter<sup>81</sup>, uprisings and disloyalty among his soldiers<sup>82</sup>, lack of money, unpaid wages, a sense

<sup>76</sup> Asve, *Sdac*, f. 56, l.31.

<sup>77</sup> Asve, *Sdac*, f. 58, l.29, cc. 398-402.

<sup>78</sup> Asve, *Sdac*, f. 58, l.16, cc. 215-22; l.18, c. 239.

<sup>79</sup> Asve, *Sdac*, f. 59, l.16, cc. 175-182.

<sup>80</sup> Asve, *Sdac*, f. 59, c. 362, August 28, 1604.

<sup>81</sup> Asve, *Sdac*, f. 60, l.30, cc. 312-315; l.32, cc. 328-329; f. 61, l.3, c. 17; f. 62, c. 160, November 6, 1605.

<sup>82</sup> Asve, *Sdac*, f. 60, l.34, cc. 351-364.

of insecurity in Anatolia caused by the *Celali* rebellions<sup>83</sup> and, above all, his enemies' regular presence in the *divan*. Under these uncertain conditions he could not be confident about making plans. Nevertheless, he tried to manage a successful campaign by negotiating with everyone. At the beginning of the war he had refused alliances with some rebel leaders but, in the following period, he accepted their help because of his need of soldiers. He also decided to pay salaries to them and this became a huge problem within his army<sup>84</sup>. During the war he also offered money to Yusuf Pasha *beylerbeyi* of Aleppo in order to push him to leave his district and his position<sup>85</sup> and this offer created another problem in the *divan*.

He wrote to Constantinople over and over again but, under these conditions, it was almost impossible for him to win the war: supplies and help could not be sent from Constantinople<sup>86</sup>. During the Persian campaign the number of his men varied dramatically, almost month by month. His soldiers deserted because of unpaid wages, Yusuf Sinan's poor decisions and above all a very harsh winter. At the beginning of the campaign the Ottoman army was formed by 100.000 soldiers<sup>87</sup> but they decreased to 20.000<sup>88</sup> at the beginning of 1605 and to 15.000<sup>89</sup> in autumn of the same year. Yusuf Sinan had a talent for recruiting men if he needed them and when he lost the battle against the Persians on November 25, 1605<sup>90</sup>, he could rely on 47.000 fighters<sup>91</sup>. During the war he lost more than 30.000 soldiers and nine *beylerbeyi*. During the retreat to Diyarbakır, he beheaded Canbulodoğlu Hüseyin Pasha, *beylerbeyi* of Aleppo<sup>92</sup>, and tried to give that office to his *defterdar* (secretary of finance). After these events Hüseyin's brother, Ali Pasha, rebelled<sup>93</sup> and became the most famous *Celali* commander of the period.

Yusuf Sinan died on February 1<sup>st</sup>, 1606<sup>94</sup> in Diyarbakır where his son Mahmud was *beylerbeyi*. We do not know exactly the nature of his disease but Hasan Bey-zade asserted that he died because of grief<sup>95</sup>. We have much more information about his estates and his possessions: they all were seized by the sultan and chronicles hint at his legendary wealth<sup>96</sup>.

<sup>83</sup> Asve, *Sdac*, f. 60, l.19, cc. 222-224; l.26, cc. 263-264; l.32, cc. 328-329.

<sup>84</sup> Asve, *Sdac*, f. 60, l.30, cc. 312-315.

<sup>85</sup> Asve, *Sdac*, f. 60, l.19, cc. 222-224.

<sup>86</sup> Asve, *Sdac*, f. 60, l.14, cc. 188-189; f. 62, cc. 215-218, December 30, 1605.

<sup>87</sup> Asve, *Sdac*, f. 60, l.19, c. 222.

<sup>88</sup> Asve, *Sdac*, f. 60, l.34, cc. 351-364.

<sup>89</sup> Asve, *Sdac*, f. 61, l.20, cc. 157-158.

<sup>90</sup> Asve, *Sdac*, f. 62, l.21, c. 234.

<sup>91</sup> Asve, *Sdac*, f. 62, c. 160, November 6, 1605.

<sup>92</sup> Asve, *Sdac*, f. 62, l.21, cc. 234-235.

<sup>93</sup> Asve, *Sdac*, f. 62, l.24, cc. 262-265.

<sup>94</sup> Asve, *Sdac*, f. 63, l.4, c. 33.

<sup>95</sup> S.N. Aykut (ed.), *Hasan Bey-Zade Tarihi*, p. 901.

<sup>96</sup> B.S. Baykal (ed.), *Peçevi Tarihi*, p. 296.

## 7. Conclusion

The exigencies that Yusuf Sinan experienced in his life are a clear indication of the challenges many faced in the reorganization of the Ottoman ruling class between the end of the 16<sup>th</sup> and the beginning of the 17<sup>th</sup> century. The empire was then trying to adapt itself to changing economical and political conditions in an increasingly global context, new technologies of war at sea and the emergence of new powers in the Eastern Mediterranean, but to fulfill this task it had also to change its method of government. It became gradually more centralized and, consequently, factions emerged. The palace officers gained an extensive control over the dynasty and state wealth; their support was eagerly sought after by those who wanted to make a career in the empire and it became necessary to get positions of high rank. Gazanfer and Yusuf Sinan's relations were a clear example of this. They supported each other in order to secure their own futures. Yusuf Sinan had to soften his relations with members of other powerful factions at the court, to behave in a diplomatic way as well as to feed a huge household that had the task of supporting him. His continual raids against Venetian ships and coasts were the consequence of his need for an extraordinary amount of cash that he was obliged to give to flatter his enemies and to reward his friends. His relations with Safiye Sultan, Gazanfer Agha and others of high rank at court, as well as with foreign states such as England, France, Spain and Venice, have to be read within the changing political dynamics of the late 16<sup>th</sup> and early 17<sup>th</sup> centuries. Many times, during the Persian war, he was accused of misleading the army and behaving violently toward his soldiers and governors. He was held responsible for the emergence of the *Celali* rebellions in Anatolia after 1596 and was accused of having made them stronger with his violent acts and poor decisions during the Persian campaign in between 1604-1606. Yusuf Sinan was one of the most important high-ranking officials during the passage from a centralized administration and government to factions and shared rule and the events of his life clearly mirror the structural changes that the Ottoman ruling elite underwent during this uneasy and difficult period.

Guglielmo Zanelli

## DUE OPERAZIONI MILITARI CONGIUNTE VENETO-OTTOMANE FRA XVI E XVII SECOLO\*

SOMMARIO: *Sia nel 1592 che nel 1617 vi fu la possibilità per Venezia e l'Impero Ottomano di operare congiuntamente contro la Spagna e gli Asburgo nell'Adriatico. In entrambi i casi i veneziani rifiutarono, alla fine, l'aiuto ricercato e ottenuto, evitando così di esporsi da un punto di vista internazionale con un'alleanza con quello che era ancora ritenuto il più grande nemico della cristianità.*

PAROLE CHIAVE: *Venezia, Impero Ottomano, Adriatico, Marina.*

TWO VENETIAN-OTTOMAN MILITARY OPERATION END 16TH C.-BEGINNING 17TH C.

ABSTRACT: *In 1592 as well as in 1617 Venice and the Ottoman Empire had the possibility of fighting together against The Habsburg and Spain. In both operations Venetians refused the help they had looked for and obtained. In this way they refused to appear s the alleys of an empire that was still considered the greatest enemy of Christianity.*

KEYWORDS: *Venice, Ottoman Empire, Adriatic Sea, Navy.*

### 1. La situazione internazionale

Nel secondo Cinquecento, archiviata la guerra di Cipro e l'inutile vittoria di Lepanto (1571), a fronte della rigidità della Sacra Lega, Venezia era stata costretta a una pace separata con gli ottomani (1573). La capitolazione ottenuta, pur vaga e generica in molti dei suoi capitoli, era costata a Venezia la perdita di Cipro e vari altri territori fra Arcipelago e Dalmazia; comunque la Serenissima aveva mantenuto le sue prerogative sovrane sull'Adriatico, il "Golfo di Venezia", garantendo la protezione delle navi mercantili ottomane a fronte dell'esplicito divieto alla flotta ottomana di inoltrarvisi<sup>1</sup>. La pace aveva dunque ristabilito

---

\* Abbreviazioni archivistiche: Asve, Archivio di Stato di Venezia; Cr, Collegio, Relazioni; Cs, Cinque savi alla mercanzia, 2 serie; Ppa, Provveditori e patroni all'arsenale; Ptm, Provveditori da terra e da mar; Sm, Senato, Mar; Ss, Senato, Secreta; Ssd, Senato, Secreta, Deliberazioni; Ssmmn, Senato, Secreta, Materie miste notabili.

<sup>1</sup> M.P. Pedani, *La dimora della pace. Considerazioni sulle capitolazioni tra i paesi islamici e l'Europa*, Cafoscarina, Venezia, 1996. (Quaderni di Studi Arabi. Studi e testi, 2); M.P. Pedani, *The Ottoman Empire and Gulf of Venice (15th-16th c)*, in T. Baykara (haz.), *CIÉPO Osmanlı Öncesi ve osmanlı araştırmaları uluslararası komitesi*, Ankara 2004, pp. 585-600. (XIV. Sempozyumu bildirileri, 18-22 Eylül 2000 - Çeşme); M.P. Pedani, *Adriatico*, in G. Ágoston, B. Masters (eds.), *Encyclopaedia of the Ottoman Empire*. New York, 2009, pp. 17-18.

amichevoli rapporti diplomatici e favorevoli impegni di reciprocità commerciale, che permisero a Venezia sia di mantenere parte delle antiche posizioni commerciali nel Levante mediterraneo, anche se ormai fortemente insidiate dalle nazioni cristiane che non avevano partecipato alla Lega e che avevano approfittato dello stallo veneziano per consolidare le loro posizioni, sia di conservare il monopolio commerciale nel Golfo.

Negli anni immediatamente successivi alla pace la concorrenza agguerrita di Ragusa e di Ancona, la ripresa della pirateria narentana fra Dalmazia ed Albania e la rinascita di quella uscocca nell'alto Adriatico cominciarono a danneggiare in modo significativo i traffici marittimi veneziani, compromettendo di fatto il dominio sul Golfo.

Venezia comprese che il commercio da e per Costantinopoli si sarebbe potuto mantenere, e forse aumentare, accorciando la tratta marittima, divenuta ormai pericolosa e difendibile soltanto con enormi e insopportabili costi di corpose squadre navali.

Dunque nell'ottica di privilegiare la tratta terrestre attraverso i Balcani a discapito di quella marittima, la soluzione ideale parve la costituzione di un nuovo porto commerciale a Spalato, che avrebbe sostituito quello più meridionale di Narenta e Gabela. Tale progetto, proposto nel 1577 dall'ebreo Daniele Rodriguez<sup>2</sup>, avrebbe non solo ridotto l'esposizione agli attacchi pirateschi, ma anche allontanato navi e mercanzie da Ragusa, allora la maggiore competitorice adriatica.

Nonostante le resistenze, sia da parte dalmata che turca, il progetto prese forma cosicché nel 1589, per testare le infrastrutture portuali e terrestri spalatine, il viaggio ordinario della *galea da mercanzia* da Narenta a Venezia fece uno scalo a Spalato. L'anno successivo, abbandonata definitivamente Narenta, Spalato divenne il terminale unico della *galea da mercanzia*. Negli anni successivi la *scala* fu continuamente migliorata e resa più funzionale con interventi sulla rete stradale, soprattutto con la costruzione di ponti verso Clissa, con la costruzione di magazzini portuali, con l'escavazione del porto e finanche con la costruzione del lazzeretto. Ai mercanti stranieri, per lo più ebrei e levantini, furono concessi privilegi straordinari, quali la possibilità di residenza in Venezia e nei suoi domini, mentre vennero alleggeriti i dazi per le merci transitanti per Spalato e aggravati quelli per le navi provenienti da Narenta.

Il successo dell'impresa è attestato dall'affiancamento, nel 1593, di una seconda galera, in quanto la prima galea era ormai insufficiente al fabbisogno dei mercanti<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> Asve, Cs, b. 162, c. 1r (28 ott. 1577); nel documento è citato come *Daniel Rodriga*. La vicenda della costruzione del nuovo scalo è ben raccontata in R. Paci, *La "scala" di Spalato e il commercio nei Balcani*, Deputazione di storia patria, Venezia, 1971. (Miscelanea di studi e memorie, XIV).

<sup>3</sup> Asve, Cs, b. 162, c. 25r (29 lug. 1593).

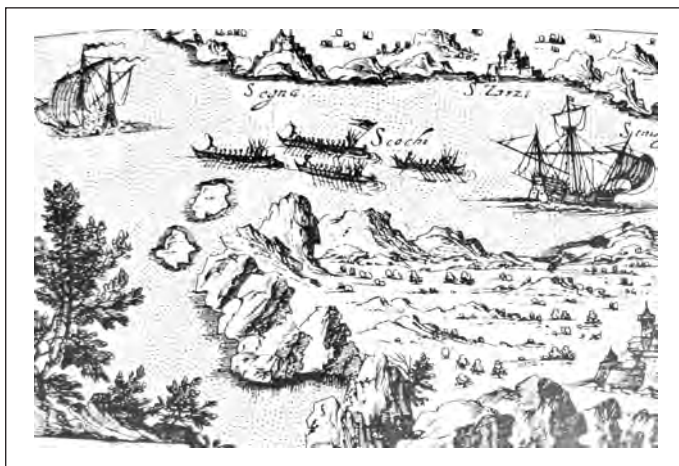
I rinnovati buoni rapporti fra Venezia, gli ottomani di Bosnia e la Porta non furono graditi dagli antichi alleati della Sacra Lega e così la *questione adriatica*, ossia il contestato diritto veneziano di considerare il Golfo di Venezia territorio marittimo della Repubblica su cui imporre dazi e proibire il transito a navi armate, fino a quel momento congelata, riemerse in tutta la sua gravità. La crisi toccò il punto più alto quando, nello stesso 1593, Venezia rifiutò il suo appoggio all'imperatore nella guerra contro gli ottomani. Tra le molte cause di questa scelta, l'aiuto venne negato anche per non irritare la Porta e offrire l'occasione per un intervento della sua flotta per risolvere definitivamente la questione degli uscocchi. La conquista di Segna da parte ottomana sarebbe stata una minaccia inaccettabile per l'Istria, il Friuli e la stessa città lagunare, che si sentiva come accerchiata: non fu un caso che nello stesso anno sia stata decisa la costruzione della fortezza di Palmanova, ufficialmente in funzione anti-ottomana, *per beneficio non solo della nostra, ma della Christiana Republica ancora*<sup>4</sup>, ma in effetti per proteggere il confine orientale dalla potenza imperiale.

In questo delicato intreccio politico-diplomatico-commerciale s'inspì, con effetti dirompenti, la questione degli uscocchi, un gruppo di dalmati rifugiatisi in territorio cristiano in occasione dell'avanzata turca nei Balcani, che si erano insediati dalla prima metà del Cinquecento nel territorio di Segna, una piccola città portuale in territorio ungherese sotto la giurisdizione arciducale, a sud-est di Fiume. Una buona parte della popolazione si era data ad azioni piratesche, indirizzate soprattutto contro il commercio marittimo ottomano, ma senza disdegnare prede veneziane, avessero o no mercanti o merci turchi a bordo. Azioni rapidissime erano attuate con delle veloci barche armate, soprattutto nelle acque comprese fra l'Istria e Zara, favorite dalla particolare conformazione geografica della costa frastagliata e disseminata di isole, che permetteva di occultarsi fino all'ultimo e colpire all'improvviso le lente navi da commercio.

Venezia, nel tentativo di contenere i frequenti danni alla navigazione mercantile e assicurare la Porta della sicurezza del Golfo, come garantito nella capitolazione del 1573, fu obbligata ad inviare in Quarnero una squadra di galee e barche armate agli ordini di un apposito Capitano *contra Uscochi*. Negli anni successivi gli attacchi pirateschi, incoraggiati dall'Austria come *vulnus* nei rapporti veneto-ottomani, contro le navi della rotta di Spalato si moltiplicarono, anche se non riuscirono né a diminuire in maniera significativa i traffici né a deteriorare i nuovamente consolidati rapporti fra Venezia e Costantinopoli.

<sup>4</sup> Asve, Ss, r. 89, c. 82v (29 gen. 1593).





Barche uscocche ed isola di Pago  
(incisione su rame di Giuseppe Rosaccio, 1598)

Nell'ambito di questa lunga contesa, che a fronte d'ingenti spese militari, deleterie per le sempre più esauste finanze veneziane, diede scarsi risultati, s'inseriscono due operazioni militari congiunte veneto-ottomane, architettate dalle due diplomazie e gestite dai rispettivi Capi militari.

## 2. La mancata occupazione di Segna nel 1592

All'inizio del 1592 il Senato veneziano prese due importanti decisioni. La prima dispose la soppressione della *scala* di Narenta-Gabela a favore di quella di Spalato<sup>5</sup>; la seconda riguardò l'elezione di Almorò Tiepolo a Provveditore Generale contra Uscochi in Golfo, intendendo così dare una soluzione decisiva al problema degli uscocchi<sup>6</sup>. I due provvedimenti erano una forte riaffermazione del dominio sull'Adriatico sia nei confronti della Porta, che tacciava Venezia di connivenza con gli uscocchi, sia degli Asburgo, le cui mire adriatiche erano sempre più forti ed appoggiate dalla Spagna e dal papato. La preparazione e poi l'approvazione delle due *parti* non fu facile in quanto, a parte i risvolti politici anche internazionali, entrambi prevedevano un elevato impegno finanziario.

<sup>5</sup> Asve, *Sm*, r. 49, c. 140v (20 gen. 1591); Asve, *Ppa*, b.13, cc. 28-29 (20 gen. 1591).

<sup>6</sup> Asve, *Ss*, r. 92, cc. 2r-2v (7 mar. 1592); la lunghissima commissione è del successivo 14 marzo (cc. 5v-7v).

Come detto, la *scala* di Spalato ebbe un immediato successo e funzionò con l'utilizzo di due *galee da mercantia* scortate da galee e barche armate, anche per più viaggi annuali, fino al 1617 quando vennero catturate dall'armata spagnola. Per quanto riguarda invece la nomina del Provveditore Generale contra Uscochi si deve ricordare che la *commissione* consegnatagli ordinava una lotta senza quartiere alla pirateria e affidava al Tiepolo poteri illimitati, fra i quali l'attacco e la distruzione di castelli e villaggi che offrirono ricetto e ospitalità agli uscocchi e, forzando l'interpretazione della disposizione senatoriale, anche della stessa Segna<sup>7</sup>. Tiepolo ricoprì la carica per ben diciannove mesi, dal marzo 1592 all'ottobre 1593<sup>8</sup>.

Appena giunto in Dalmazia Tiepolo riorganizzò le forze a sua disposizione, ovvero galee, barche armate e soldati, che gli apparvero subito insufficienti, e individuò quali erano le acque da presidiare per bloccare le rotte delle barche uscocche fra Segna e i loro possibili obiettivi. In breve organizzò il blocco navale di Segna, riuscendo a ridurre drasticamente gli attacchi uscocchi e fece terra bruciata intorno, distruggendo nel Vinodol<sup>9</sup> case, barche e soggiogando gli uomini ivi trovati al remo sulle galee<sup>10</sup>. In meno di due mesi i risultati apparvero più che incoraggianti: a Segna si cominciarono a razionare le scorte alimentari e il vino finì, cosicché molti uscocchi intimoriti chiesero di essere arruolati quali uomini da remo sulle galee veneziane. Sul piano politico agli arciducali fu chiaro che questa volta Venezia non si sarebbe fermata fino alla soluzione del problema uscocco, mentre le decise azioni di Tiepolo furono apprezzate dagli ottomani e Hasan pascià, il *beylerbeyi* di Bosnia, allacciò uno scambio epistolare in merito ai problemi di reciproci sconfinamenti e ruberie e di comune difesa dagli uscocchi<sup>11</sup>.

Luglio fu per Tiepolo un mese cruciale. Il giorno 12 infatti, mentre si trovava con la sua galea nel porto di Zara, gli venne recapitata da un espresso corriere turco una lettera di Hasan pascià, scritta a Bibah, importante città ai confini nord occidentali della Bosnia, che, nel comunicargli la conquista da lui fatta della città-fortezza, e di territori circconvicini di ragione imperiale, gli chiese espressamente di aiutarlo ad occupare Segna<sup>12</sup>:

<sup>7</sup> Almorò Tiepolo, che era stato il primo *Capitano contra Uscochi*, fu autorizzato anche ad operazioni anfibie in territori e possedimenti extra veneziani; gli dovevano obbedienza tutti i Capi da mar, i Provveditori, i Rettori e i Conti.

<sup>8</sup> Asve, Cr, b. 66, Relazione di Almorò Tiepolo "Ritornato di Provveditor Generale in Golfo contra uscochi" (31 gen. 1593 m.v.).

<sup>9</sup> La regione in cui si trovava Segna.

<sup>10</sup> Ivi, cc. 12r-15r.

<sup>11</sup> Asve, Ptm, b. 856, Lettera di Hassan Bassà Beglerbei di Bossina datata Bagna Luca adì 26 del mese di maggio; la risposta del Tiepolo è del 29 giugno 1592.

<sup>12</sup> Ivi; la lettera, ricevuta il 12 luglio, ha la sola data topica.

Hora mò Segna solo è romasto [...] et se vi piace che le parole siano ferme, hora vale che fate cavallerescamente et bravamente che di mezzo si levi Segna, se Iddio darà, che Segna caviamo di mezzo che da un canto si faccia, li habitatori di questi confini sudditi del Signore come saranno in pace, mai de qui dal canto nostro non venirà alcun male, et li nostri habitanti sempre staranno in pace.

Tiepolo, orgoglioso dei risultati ottenuti e sentendosi vicino alla soluzione definitiva del problema uscocco, inoltrò la lettera a Venezia chiedendo direttive e, in attesa della risposta del Senato, si portò con le sue forze navali verso Segna, per essere pronto all'attacco appena ricevuto il benestare. Intanto Hasan pascià, sicuro della collaborazione veneziana, stava rinforzando il suo esercito<sup>13</sup> che in quattro-cinque giorni avrebbe potuto portarsi sotto le mura di Segna. La riunione dell'esercito turco con i circa 1500 soldati del Tiepolo avrebbe consentito una facile conquista della città, già in estrema sofferenza per il blocco navale veneziano attivo da oltre tre mesi e protetta da una cinta muraria di poca consistenza.

Nel tentativo di alleggerire il blocco navale veneziano, che aveva paralizzato ogni commercio marittimo e creato problemi di sussistenza a tutta la provincia di Vinodol, l'arciduca Ernesto aveva nel frattempo adottato provvedimenti straordinari nei confronti dei capi uscocchi, fra l'altro inviando a Segna alcuni suoi commissari. Il Senato veneziano, avvisato di questo, per dimostrare la buona volontà nel collaborare con Vienna e Graz, diede ordine al Tiepolo di allentare il blocco e consentire il transito dei commissari<sup>14</sup>.

Al contrario Hasan pascià aveva fretta di prendere Segna tantoché inviò un suo *kahya* (segretario) per conferire direttamente col Provveditore Generale, ma, avendo questi già lasciato Zara, si confrontò con i rettori che immediatamente scrissero al Tiepolo<sup>15</sup>. Questi, nonostante la sua piena adesione al progetto ottomano, non poté far altro a sua volta che scrivere ancora a Venezia per chiedere istruzioni in quanto riteneva che l'attacco a Segna, pur sotteso nella sua *commissione*, richiedesse una specifica approvazione del Senato.

Le disposizioni che giunsero da Venezia sconcertarono il Tiepolo. Con la prima gli venne ordinato di non incontrarsi con Hasan pascià adottando il meschino sotterfugio di lasciare le acque di Segna e por-

<sup>13</sup> Ivi. La conferma dell'ammassamento di nuove truppe ai confini viene da una lettera al Tiepolo dal vescovo di Lesina che preoccupato il 10 luglio scriveva «Qua si dice, che marchia tutta via gente fin da Costantinopoli verso il Bassà di Bossina».

<sup>14</sup> Asve, *Senato, Secreta*, r. 89, cc. 40r-40v; la discussione in Senato e Collegio dovette essere accesa perché la *parte* venne approvata, dopo nuovo ballottaggio, solo il 17 luglio 1592.

<sup>15</sup> Asve, *Ptm*, b. 856 (22 lug. 1592); lettera dei rettori di Zara al Tiepolo, quindi il suo messo era partito dal campo turco attorno al 18 luglio.

tarsi alle Bocche di Cattaro con la scusa di sorvegliare alcune fuste<sup>16</sup> barbaresche segnalate in zona, mentre con la seconda gli si ordinava di lasciar passare dei soldati tedeschi per il rinforzo della guarnigione di Segna «ma mostrando di non veder, et facendo con la vostra prudentia che non pari, che ciò venghi per ordine nostro»<sup>17</sup>.

Tiepolo fu spiazzato da questi ordini che andavano in senso opposto a quanto lui aveva operato attenendosi scrupolosamente alla direttive. Supponendo un equivoco decise di non partire per restare comunque in zona pronto ad intervenire, ma, per obbedire comunque all'ordine di non incontrare Hasan pascià, si finse ammalato. Da due testimoni turchi arrivati il 2 agosto da Bibah si capisce che il tempo utile per l'attacco a Segna stava per scadere; raccontarono infatti che l'esercito era pronto per sferrare l'attacco decisivo<sup>18</sup>. Il 5 settembre arrivò però al Tiepolo, che si trovava a Cherso, l'ordine perentorio del Senato di allontanarsi dal Quarnero e raggiungere Cattaro.

Hasan pascià continuò a sollecitare un incontro con Tiepolo: il 4 settembre inviò un altro *çavuş* (messaggero) ai rettori di Zara<sup>19</sup>, mentre il 19 settembre Tiepolo, che si era trasferito a Lesina, venne avisato del tentativo fatto per trovarlo da un altro *çavu*. Hasan pascià aveva in precedenza fatto un ultimo tentativo scrivendo il 19 agosto da Bagnaluca una lunga lettera indirizzata ai rettori di Zara; da questa ufficiale richiesta di informazioni traspira la consapevolezza dell'estremo ritardo accumulato per conseguire l'occupazione di Segna, ma si professa ancora l'ammirazione per il Provveditore Generale e per la Repubblica. Nessuno rispose alla richiesta del *beylerbeyi*.

Anche se la stagione era ormai troppo avanzata Tiepolo si meravigliò che il Senato non lo avesse ancora richiamato in Quarnero e, con un dispaccio in cui segnalava l'uscita da Segna degli uscocchi per saccheggiare il territorio ottomano<sup>20</sup>, fece un ultimo disperato tentativo per provocare il ripensamento del Senato avanzando il timore di una reazione contraria agli interessi veneziani quando al *beylerbeyi* fosse risultato palese che il nuovo ardire degli uscocchi era favorito dalla mancanza di controllo da parte dei veneziani. Nell'ottobre il tempo per l'occupazione di Segna era ormai scaduto, cosicché il giorno 14 il Senato poté ordinare a Tiepolo di rientrare nell'alto Adriatico<sup>21</sup>.

<sup>16</sup> Asve, Ss, r. 89, c. 43v (25 lug. 1592).

<sup>17</sup> Ivi, c. 43r (29 lug. 1592).

<sup>18</sup> Asve, *Ptm*, b. 856, dispaccio del Tiepolo al Senato da Castelmuschio, nell'isola di Veglia (2 ago. 1592).

<sup>19</sup> Ivi, (4 set. 1592); lettera dei Rettori di Zara, con allegata la lettera di Hasan Provveditore al Tiepolo del 19 agosto.

<sup>20</sup> Ivi, (22 set. 1592); dispaccio del Tiepolo da Lesina.

<sup>21</sup> Asve, Ss, r. 89, c. 64r (14 ott. 1592).



Carta di Istria e Quarnero  
(disegnata da Giacomo Gastaldi e incisa da Paolo Furlani, 1566)

La vicenda, sufficientemente lineare sul piano tattico e operativo, appare fosca, ambigua e al limite del tradimento sul piano istituzionale e diplomatico. Sul campo i due comandanti, veneziano e ottomano, attenendosi alle rispettive commissioni, pianificarono un'azione militare congiunta mirante all'annientamento del comune nemico, gli uscocchi di Segna. Dopo il duro embargo imposto da Almorò Tiepolo alla città e al territorio circostante, l'operazione militare per la conquista di Segna sarebbe stata alla portata sia di un'autonoma operazione anfibia veneziana, sia ancor più della programmata azione congiunta. Il timore d'inimicarsi ulteriormente gli stati e gli imperi confinanti (austriaci o spagnoli poco conta) con un'alleanza di fatto con la Porta, aveva impedito al Senato veneziano di autorizzare l'attacco finale a Segna, rendendo inutile il gravoso e costoso impegno militare attuato fino a quel momento. Con la mancata risposta all'ultima offerta di Hasan pascià del 19 agosto svaniva la possibilità di risolvere la questione uscocca e riconfermare nel contempo il bistrattato dominio di Venezia nel suo Golfo. Il conto della mancata decisione e del tradimento fu poi pagato, a prezzo ancora più alto, nei quindici anni successivi.

### 3. La mancata unione delle armate navali venete-ottomane nel 1617

La mancata conquista di Segna del 1592, imputabile alla decisione veneziana di non inimicarsi ulteriormente l'Europa cristiana rifiutando l'offerta di alleanza dei turchi, portò, come era prevedibile, a un rilancio della pirateria uscocca e, per imitazione, di quella delle popolazioni di Narenta e Castelnuovo, suddite ottomane, nonché a quella, più occasionale, delle stesse popolazioni venete della Dalmazia.

Dalle relazioni dei provveditori generali ritornati di Dalmazia si apprende che la pirateria non era diminuita dopo il 1592<sup>22</sup>. Nella primavera del 1595 vi fu un tentativo, fomentato dagli Asburgo, spalleggiati dal viceré di Napoli e dal papato, d'interrompere l'ormai florida via commerciale Spalato-Sarajevo. Una congrega di nobili spalatini, schiavi cristiani e rinnegati turchi riuscì anche a strappare agli ottomani la città-fortezza di Clissa, e soltanto la decisa azione del Provveditore Generale in Dalmazia, Benedetto Moro, impedì l'arrivo dei rinforzi napoletani alla fortezza, permettendo così agli ottomani di riconquistarla dopo tre mesi di assedio.

Le relazioni che in quegli anni i Capi da Mar presentarono al Senato al termine dei loro mandati in Quarnero ed i dispacci dei sopracomiti in alto Adriatico confermano l'intraprendenza degli uscocchi nel devastare le coste dalmate, tanto che Giovanni Bembo, che fu Provveditore Generale in Golfo nel 1597-98 dedicò agli uscocchi ben 34 pagine su 60 della sua relazione, precisando che per eliminare Segna ed evitare un ulteriore smacco bisognava usare la forza<sup>23</sup>. Nonostante ciò il Senato, confidando nella consolidata immagine della neutralità armata veneziana, continuò fiducioso la strada della diplomazia, sperando ancora nelle presunte benemerienze guadagnate presso l'imperatore a seguito della rinuncia all'occupazione di Segna.

Le continue incursioni uscocche, sia al naviglio commerciale sia ai territori ottomani, avevano come conseguenza da parte della Porta, oltre le immancabili lamentele, le più serie minacce di un intervento navale in Adriatico e ciò portò i rapporti fra Venezia e arciducali al limite della rottura. Quando poi, nel maggio del 1613<sup>24</sup>, gli uscocchi catturarono a Mandre, nell'isola di Pago, la galea di Cristoforo Venier trucidando quasi tutto l'equipaggio, facendo scempio del corpo dello

<sup>22</sup> Asve, Ssd, r. 86 (22 set. 1588). Nel 1588, soprattutto per la repressione dei pirati di Segna e di Narenta era stato istituito un Provveditore Generale in Dalmazia; il primo ad essere eletto fu Federico Nani.

<sup>23</sup> Asve, Cr, b. 66, cc. 4-66 (4 set. 1698); in particolare c. 17.

<sup>24</sup> Asve, Ptm, b. 239, rubricario del Provveditore Generale in Golfo Filippo Pasqualigo. Il 13 maggio Pasqualigo avvisò il Senato della cattura della galea di Cristoforo Venier descrivendo il feroce eccidio dell'equipaggio e l'orribile fine riservata al Venier a cui, dopo la decapitazione, fu asportato il cuore.



stesso sopracomito e ponendo le artiglierie rubate sulle mura di Segna, a Venezia si comprese che soltanto una soluzione era ormai possibile: la guerra. Rimaneva solo la scelta del possibile avversario fra gli imperiali ed il sultano.

Sull'onda emotiva fu rinforzato il blocco navale di Segna e Fiume, non tralasciando comunque i tentativi per addivenire ad una soluzione pacifica, sia con la corte arciducale di Graz, sia con quella imperiale di Vienna. Questi tentativi, sebbene reiterati, risultarono inutili e la guerra fra Venezia e Vienna fu inevitabile. L'intervento militare contro gli imperiali fu in parte giustificato anche dai problemi di confinazione che si trascinavano da più di un secolo nel Friuli, dove i veneziani avanzavano diritti su Gradisca, villa fortificata situata sul lato veneto del fiume Isonzo, mentre gli arciducali di Graz rivendicavano il patronato su Monfalcone.

La guerra di Gradisca, detta anche *degli uscocchi*, iniziò informalmente e senza rilevanti fatti militari verso la fine del 1615 con l'occupazione di una decina di paesi e villaggi arciducali da parte delle truppe veneziane.

All'inizio della guerra la Repubblica Serenissima si trovò isolata contro Spagna, Austria, Genova, Firenze e Roma; gli ambasciatori veneziani presso le varie corti neutrali cercarono inutilmente di ottenere consensi e aiuti. Nella difficile congiuntura internazionale, con la guerra dei Trent'anni alle porte, oltre all'appoggio morale di Inghilterra e Francia, i veneziani ottennero solamente, a pagamento, la fornitura di navi armate e soldati olandesi. L'isolamento politico costrinse Venezia a cercare aiuto, anche se politicamente scorretto ma da tempo preparato, a Costantinopoli. Negli anni precedenti infatti il bailo a Costantinopoli, Cristoforo Valier, esperto del problema uscocco per aver ricoperto la carica di Provveditore Generale in Dalmazia, era riuscito ad istaurare rapporti di reciproca stima con il sultano Ahmed I ed i suoi ministri più importanti, tra cui il gran visir Öküz Kara Mehmed pascià ed il *kapudanpaşa* (grande ammiraglio) Damat Halil pascià. I buoni rapporti migliorarono ancora col bailo seguente, Almorò Nani. Il ruolo di Nani, che assunse l'incarico il 21 marzo 1615, divenne centrale: egli convinse Ahmed I ed i suoi ministri della sincera amicizia di Venezia a cui si contrapponeva la perfidia degli spagnoli che miravano a sostituire il dominio adriatico veneziano con quello raguseo. Riuscì a ottenere che il sultano ordinasse al nuovo *kapudanpaşa* Ali pascià di comportarsi da alleato dell'armata navale veneziana<sup>25</sup> e al *beylerbeyi* di Bosnia İskender di vivere in accordo con i comandanti delle fortezze

<sup>25</sup> M.P. Pedani-Fabris (a cura di), *I "Documenti turchi" dell'Archivio di Stato di Venezia. Inventario della miscellanea*, Ministero per i beni culturali e ambientali, Roma, 1994, n. 1207, lettera di Ahmed I al doge (7-16 mag. 1616).

veneziane<sup>26</sup>. Questo chiaro atteggiamento favorì la collaborazione con Venezia a più livelli, sostenuti anche da Damat Halil pascià, ora asceso al rango di primo visir<sup>27</sup>. Va ricordato che in quegli anni l'Impero Ottomano era impegnato sul fronte occidentale ai confini balcanici in una logorante guerra con Ungheria, e sul fronte orientale contro la Persia, cosicché il sopravvenuto impegno militare asburgico con Venezia costituì un sollievo per gli eserciti del sultano.

Al fine di creare un diversivo marittimo che distogliesse Venezia dall'assedio ai suoi porti che affamava le popolazioni soggette agli Asburgo, l'arciduca Federico chiese alla Spagna di inviare in Adriatico una squadra navale. Madrid, anche se in maniera informale, ordinò quindi al viceré di Napoli, don Pedro Tellez Giron duca d'Ossuna, di allestire un'armata navale da inviare nel basso Adriatico ed al governatore di Milano, don Pedro de Toledo Osorio, che a metà di settembre aveva già attaccato il Piemonte, di ammassare soldati sul confine lombardo-veneto. In aggiunta a questo sforzo militare anti-veneziano, finanziariamente non indifferente neppure per l'impero spagnolo, l'ambasciatore di Spagna a Venezia, Alfonso de la Cueva marchese di Bedmar, cominciò a tessere un complotto eversivo nella città lagunare. Una delle principali preoccupazioni spagnole fu il previsto arrivo in Adriatico, in soccorso di Venezia, di navi olandesi con un contingente di circa 3.500 soldati<sup>28</sup>. Fu così che nei primi mesi del 1617, per intercettarle, Ossuna inviò a Brindisi otto galeoni spagnoli ben armati agli ordini di don Francesco Ribera e qualche nave per il supporto logistico. In aggiunta a questa squadra navale nel porto di Napoli, don Pietro de Leiva stava ultimando i preparativi per raggiungere la Puglia con diciannove galee (14 regie, 3 vicereali e 2 genovesi).

Nel frattempo l'armata navale veneziana, composta da due galee grosse, undici sottili e quindici barche armate, al comando del Provveditore Generale di Dalmazia, Giust'Antonio Belegno, era stata dislocata in basso Adriatico. Entro brevissimo tempo si sarebbero aggiunte all'armata del Belegno le navi in corso d'armamento a Venezia (2 galee grosse, 2 sottili e 7 navi armate), le dieci galee della squadra di Candia ed almeno sei galeoni attesi dall'Olanda.

Il 7 aprile 1617 gli otto galeoni spagnoli partirono da Brindisi e, dopo una sosta a Sabioncello, fra Ragusa e Lesina, il giorno 13 si portarono a Lesina per attaccare due galee veneziane lì ancorate. Le galee

<sup>26</sup> Ivi, n° 1200, lettera di Ahmed I al *beylerbeyi* di Bosnia skender (17-26 mag. 1616).

<sup>27</sup> Ivi, n° 1208, lettera del gran visir Halil pascià al doge (21 mag. 1617).

<sup>28</sup> L'arruolamento di fanteria olandese e il noleggio di una quindicina di navi per il loro trasporto era avvenuto nell'autunno del 1616; fra le navi almeno quattro erano da battaglia.

riuscirono a sottrarsi all'attacco e gli spagnoli, per ritorsione della fallita cattura, bombardarono la città di Lesina, facendo però pochi danni; il castello rispose al fuoco, così come la galea di Benedetto Zulian, che danneggiò la poppa di uno dei galeoni. Sebbene compiuto da navi che inalberavano la bandiera del viceré di Napoli, questo fu il primo atto bellico spagnolo contro Venezia durante la guerra di Gradisca<sup>29</sup>.

Intanto il Provveditore e Capitano delle navi, Lorenzo Venier, con una squadra partita da Venezia, raggiunse il resto dell'armata a Lesina il 22 dello stesso mese e, vista la supremazia navale veneziana, propose un immediato attacco contro i galeoni spagnoli che, dopo il breve scontro di Lesina, si erano nuovamente ancorati nel vicino porto di Sabioncello. Le titubanze del Belegno, rimarcate in un amaro dispaccio dal Venier che raccontava la mancata cattura delle navi spagnole, permisero la fuga della squadra spagnola a Brindisi<sup>30</sup>. In quel porto si condusse immediatamente Venier con i suoi sette vascelli, ma, per il rifiuto degli spagnoli ad accettare il combattimento navale, l'azione non portò ad alcun risultato, a parte qualche insignificante danno al Forte a Mare di Brindisi cannoneggiato dai veneziani.

Nel frattempo il Senato veneziano, dopo aver nominato trenta nobili per il comando di galee e navi armate, ordinò all'arsenale di preparare altre dieci galee sottili della scorta intangibile, due galee grosse e due galeoni e ai Provveditori all'armar di arruolare gli equipaggi necessari. Anche a Costantinopoli si lavorava in funzione anti-spagnola e Almorò Nani, avvisando la Porta delle intenzioni di Ossuna, ottenne dal sultano che il *kapudanpaşa* Ali mantenesse buone relazioni con i veneziani e fornisse loro aiuto proteggendone le navi e i porti<sup>31</sup>. Gli spagnoli nello stesso tempo completarono la loro armata a Brindisi. La squadra navale ispano-napoletana risultò così composta da trentatré galee di Spagna, Napoli, Sicilia e Genova, dodici bertoni e altre imbarcazioni armate minori. Nel contempo le galee alleate di Firenze e Malta avevano il compito proteggere da lontano le operazioni navali in Adriatico presidiando in funzione anti-turca le acque della Sicilia e del basso Ionio.

L'arrivo a Venezia del dispaccio di Lorenzo Venier che accusava d'indecisione il Belegno preoccupò molto il Senato, che provvide alla sua immediata sostituzione con Giovanni Giacomo Zane cui fu concessa l'autorità di Capitano Generale da mar<sup>32</sup>. Nella lunga commissione allo Zane venne anche precisato che gli veniva lasciata la necessaria auto-

<sup>29</sup> Asve, *Ssmmn*, b. 32, fasc. 32, cc. 216-217 (13 apr. 1617), dispaccio di Belegno al doge.

<sup>30</sup> Ivi, b. 32, cc. 67-68 (26 apr. 1617).

<sup>31</sup> M.P. Pedani-Fabris (a cura di), *I "Documenti turchi"* cit., n° 1207.

<sup>32</sup> Asve, *Ss*, r. 109, cc. 205-208 (13 giu. 1617); Asve, *Ssd*, f. 97, cc. 207-207v. L'investitura a Provveditore Generale da mar con autorità di Capitano Generale avveniva solo in caso di guerra.

nomia decisionale anche nei rapporti con i turchi, ricordandogli i buoni rapporti esistenti con la Porta, le mosse del bailo e il sostegno che avevano dimostrato sia il *kapudanpaşa* sia İskender pascià, *beylerbeyi* di Bosnia.

Purtroppo anche questa scelta non fu felice: Zane trattenne con sé come consigliere il Belegno e fra i capitani veneziani emersero discordanze tattiche che impedirono ancora una volta di colpire l'armata spagnola. Infatti mentre il comandante spagnolo don Pietro de Leiva pianificò un audace piano di attacco alle base adriatiche veneziane di Dalmazia, la consulta dei comandanti veneziani non riuscì a concordare un piano tattico, indecisi questi fra l'attaccare gli spagnoli oppure attendere le loro mosse.

La mattina del 13 luglio 1617 l'armata spagnola, in favore di vento, sorprese quella veneziana ormeggiata nel canale di Lesina. Nella massima confusione per la mancanza di un piano operativo le galee aiutarono i vascelli del Venier a salpare e a uscire dal canale e, sempre confusamente, tentarono di attaccare gli spagnoli. Improvvisamente il vento cambiò da tramontana in favore dei veneziani obbligando le due armate a una lunga regata per guadagnare il sopravvento, ora inseguendo ora a fuggendo gli avversari, ma sempre nella ricerca esasperata di evitare lo scontro. La notte sollevò i due comandanti da ogni decisione in quanto le armate persero il contatto. Al mattino il Generale Zane, convinto di aver dato una lezione agli spagnoli, ordinò il rientro delle galee a Lesina, seguito a malincuore dalle navi di Venier, convinto che si fosse persa una seconda occasione per battere gli spagnoli. Dopo una breve sosta di un giorno a Lesina l'armata veneziana, senza aver precise notizie di quella spagnola, fece rotta verso il più sicuro porto di Spalato<sup>33</sup>.

Purtroppo per i veneziani, nei giorni precedenti gli spagnoli avevano catturato una barca postale proveniente da Zara, e da questa avevano avuto conferma che la squadriglia comandata dal nuovo Provveditore dell'armata Civran partita nei giorni precedenti da Venezia stava navigando con otto galee verso Spalato, scortando due galee da mercanzia cariche di merci preziose. L'armata sottile spagnola la sera di sabato 15 luglio, favorita dal mancato tempestivo avviso della sua presenza, con una brillante azione navale perfettamente organizzata, catturò facilmente le due galee da mercanzia ed una delle galee di scorta. Le altre sette galee del Civran riuscirono a fuggire e a rifugiarsi a Zara sol-

<sup>33</sup> Asve, *Ptm*, b. 611 (ex 925), cc. 58-65; dispaccio di Giacomo Zane al Senato: la mattina di domenica 16 luglio Zane, ignaro di un fatto gravissimo accaduto la sera precedente (la cattura di due galee da mercanzia e una sottile da parte degli spagnoli), scriveva di una brillante azione navale con cui la sua armata aveva cacciato l'armata spagnola ribadendo la sovranità veneta nel Golfo.

tanto perché gli spagnoli non si lanciarono in un inseguimento notturno in un mare poco conosciuto e pieno di scogli.

L'arrivo a Venezia della notizia della cattura delle navi obbligò il Maggior Consiglio all'immediata sostituzione dei Capi da mar, ritenuti colpevoli di mancata consegna, e la presa di ulteriori provvedimenti per rinforzare l'armata; Venier fu chiamato a sostituire lo Zane.

In veste di nuovo Capitano Generale da mar il Venier ricevette un ordine del Senato del 14 luglio, e quindi ancora indirizzato allo Zane, contenente l'avviso che l'armata turca era in viaggio verso il mar Ionio e l'esplicito ordine di contattare il *kapudanpaşa* per concordare un'azione navale comune contro gli spagnoli, ma col divieto di incontrarsi con lui<sup>34</sup>.

Nel frattempo anche il viceré di Napoli aveva tentato di portare dalla parte spagnola il *kapudanpaşa* inviandogli Ahmed reis e il reis di Salonicco<sup>35</sup>.

Il grande ammiraglio turco era però, sia per ordini ricevuti sia per interessi personali, dalla parte dei veneziani; lo dimostra chiaramente una sua lettera amichevole arrivata al Venier il 3 agosto, scritta purtroppo trentadue giorni prima da Negroponte<sup>36</sup>, con la quale avvisava i rettori di Corfù del suo arrivo con ben novanta galee e chiedeva ai Capi da mar veneziani di organizzare un incontro per tentare un'operazione di concerto tra le due armate<sup>37</sup>.

Lo stesso 3 agosto il Senato aveva risposto a un dispaccio dei rettori di Zara che riferiva di un'offerta avanzata dal Sangiaco di Licca, pronto a muoversi con le sue truppe contro gli arciducali per attaccare da terra Segna, mentre l'armata veneziana avrebbe operato dal mare. Il Senato suggeriva di prendere contatti diretti a mezzo di persona fidata e capace,

senza metter cosa alcuna in scrittura con la precisazione che quando sarà deciso l'attacco le farete poi soggiunger, che al particolar di far inviar armata nostra à Segna, come ha ricercato, noi saressimo disposti à farlo, quando ciò ne fosse permesso dall'armata spagnola, la quale ci da occasione per le sue continue infestazioni<sup>38</sup>.

Il Senato continuava a pressare Venier affinché formalizzasse l'invio al *kapudanpaşa* di un fidato ufficiale di collegamento al fine di tessere buoni rapporti e conoscere con sufficiente precisione le mosse dell'ar-

<sup>34</sup> Asve, Ss, r. 109, cc. 272r-273r (14 lug. 1617).

<sup>35</sup> Ivi, c. 315 (3 ago. 1617).

<sup>36</sup> Le comunicazioni in mare erano sempre lente e fra il recapito di un dispaccio e la consegna della risposta passavano spesso molte settimane, se non mesi.

<sup>37</sup> Asve, Ptm, b. 611 (ex 925), cc. 149-156 (3 ago. 1617); dispaccio del Venier.

<sup>38</sup> Asve, Ss, r. 109, c. 318v (3 ago. 1617).

mata turca. Venier, da tempo ammalato, assicurò di aver già ordinato ai rettori di Cattaro di inviare un ufficiale istruito della lingua e degli usi turchi e già utilizzato in simili operazioni. Tuttavia precisò di essere scettico su un rapporto alla pari con il *kapudanpaşa* e in particolare all'unione delle due armate<sup>39</sup>.

Gli eventi del 1592 sembravano ripetersi: il Senato dapprima richiedeva l'aiuto ottomano per un'azione congiunta, ma poi, dopo averlo ottenuto, ordinava ai suoi comandanti di non muoversi, di non unirsi con le forze ottomane e soprattutto di non mettere nulla per scritto.

Venier si attenne alle direttive di buon vicinato anche con İskender pascià scrivendogli, il 10 agosto da Spalato una lunga lettera in cui assicurava di essere pronto con 40 gelee sottili, 6 galeazze e 19 galeoni a proteggere anche le terre ottomane e partecipare con le armate del sultano alla vittoria «alla causa commune»<sup>40</sup>.

Il Senato, preoccupato che Venier potesse agire in modo difforme rispetto ai suoi ordini e si avvicinasse troppo all'armata turca, gli inviò due lunghi dispacci con ordini dettagliati che ribadivano i precedenti: massima collaborazione, invio al *kapudanpaşa* di persona fidata che segnalasse i movimenti dell'armata turca e consegnasse i doni previsti per invogliarlo al combattimento pur facendoli sempre passare come omaggi personali dello stesso Venier, protezione dell'armata turca dai galeoni di Ossuna che erano particolarmente temuti dagli ottomani e, come ultima raccomandazione, «se da somma, et importante necessità non foste spinto, di unirvi con essa armata turchesca, ne vi mancarano per non unirvi pretesti giusti, et ragionevoli, quando ne foste ricercato»<sup>41</sup>.

Gli ordini furono rispettati e Venier, avuto sicuro avviso che le galee spagnole erano rientrate a Napoli con le tre galee catturate a Zaravetchia, che i galeoni erano fermi nel porto di Brindisi parzialmente disarmati e il grosso dell'armata turca era a Santa Maura, decise di andare con le sue navi sottovento nel tentativo di danneggiare gli spagnoli<sup>42</sup>.

Il 22 agosto salpò da Spalato verso Curzola, che raggiunse la notte del 24. Qui trovò una feluca proveniente da Cattaro su cui era imbarcato un messo del *kapudanpaşa*, Pietro Petalà nativo di Canea, che lo informò che il suo signore era pronto a coadiuvare l'armata veneta, secondo gli ordini del sultano, e che aveva con sé settanta legni, com-

<sup>39</sup> Asve, *Ptm*, b. 611 (ex 925), cc. 157-164 (6 ago. 1617); dispaccio del Venier in risposta alla ducale del 28 luglio.

<sup>40</sup> Ivi, cc. 181-186 (12 ago. 1617); dispaccio del Venier con allegata la lettera per il *kapudanpa* a del 10 agosto.

<sup>41</sup> Asve, *Ss*, r. 109, cc. 334r-337r (12 ago. 1617); due lettere per il Provveditore Generale da mar.

<sup>42</sup> Asve, *Ptm*, b. 611 (ex 925), cc. 191-193 (15 ago. 1617); dispaccio del Provveditore Generale da mar.



prese due maone, tutti bene armati. Nella lettera indirizzata al Senato Ali pascià confermava quanto asserito a voce dal suo ufficiale di collegamento e precisava il dispiacere che aveva provato nel non ricevere risposta alla manifestata disponibilità di unione delle armate, come richiesto dal sultano.

Venier dispose l'immediato rientro del Petalà accompagnato da un suo ufficiale di collegamento, il cavaliere Zocco, con l'incarico di riferire la sua intenzione di attaccare i vascelli spagnoli a Brindisi e di chiedere al comandante turco di aiutare l'azione veneziana attaccando le coste della Calabria. L'armata veneziana proseguì quindi verso la Puglia ma, giunto nei pressi di Bari, Venier ebbe notizia che i galeoni erano fuggiti verso Messina. Decise comunque di proseguire l'azione dimostrativa e a mezzogiorno del 29 agosto entrò nel porto di Brindisi e cannoneggiò nuovamente le mura del Forte a Mare.

Il primo settembre 1617 Venier, rientrato a Corfù e stremato dalla malattia<sup>43</sup>, apprese che una quindicina di giorni prima l'armata navale turca era stata sorpresa da un fortunale davanti a Valona, dal quale si erano salvate almeno quaranta galee, fra cui quella di Ali pascià, e si erano poi dirette a Navarino. In porto a Corfù trovò ad aspettarlo anche il cavaliere Zocco che lo informò che il suo primo inviato al *kapudanpaşa* con gli omaggi di rito, cioè il cavaliere Bolizza di Cattaro, non era mai arrivato a destinazione perché, inseguito da fuste barbaresche, si era rifugiato a Valona ove era stato a lungo trattenuto dagli stessi turchi.

Nei giorni successivi la salute del Venier migliorò leggermente e gli pervenne la notizia che l'armata ottomana si era riunita a Navarino e all'appello mancavano soltanto tre galee sottili ed una maona, probabilmente affondate. Attenendosi alle disposizioni di mantenere buoni rapporti dispose l'invio di un nuovo ufficiale di collegamento ad Ali pascià con un'ambasceria personale, una lettera e il famoso dono portato questa volta dal conte Giovanni Battista da Polcenigo, accompagnato dal Petalà<sup>44</sup>. Qualche giorno dopo scrisse al Senato di credere che Ali pascià sarebbe tornato a Costantinopoli per raccontare di aver obbedito agli ordini ricevuti, ma di non essere riuscito a incontrare la squadra veneziana<sup>45</sup>.

Da questo dispaccio appare palese che per Venier la campagna navale in basso Adriatico era ormai conclusa: l'armata spagnola si era ritirata a svernare a Napoli, mentre quella turca sembrava in procinto

<sup>43</sup> Ivi, cc. 248-250 (2 set. 1617); dispaccio del Venier da Corfù; qui fu «soprapreso da acutissimi dolori nello stomaco con affanni e con svenimenti tali, che quasi allo stremo della vita ridotto».

<sup>44</sup> Ivi, cc. 251-261 (3 set. 1617); dispaccio del Provveditore Generale da mar da Corfù.

<sup>45</sup> Ivi, cc. 265-266 (8 set. 1617); dispaccio del Provveditore Generale da mar da Santa Caterina di Corfù.

di lasciare l'Egeo per tornare a Costantinopoli. Anche le navi e gli equipaggi veneziani avevano necessità di riposo e quindi decise di tornare in Dalmazia per essere più vicino al teatro bellico contro gli arciducali. Rientrato a Sebenico si dedicò a chiudere tutte le pratiche d'ufficio ancora in sospeso, fra le quali la più importante era di addebitare ad Ali pascià la colpa del mancato appuntamento tra le due armate a Corfù. Relazionò quindi il Senato dell'invio al grande ammiraglio del dono previsto per mezzo del conte di Polcenigo, assieme a una sua lettera esplicativa del mancato incontro<sup>46</sup>.

Ormai era ottobre inoltrato e l'armata veneziana stava riassessando i danni della lunga campagna navale nell'isola di Curzola, quando a Venier giunse da Corfù la notizia certa che già dal 20 settembre l'armata ottomana aveva abbandonato le acque dello Ionio per portarsi a Negroponte e da lì a Costantinopoli: la campagna navale del 1617 contro gli spagnoli era terminata<sup>47</sup>.

Non era chiusa però l'amara vicenda del mancato appuntamento con il *kapudanpaşa*. Così quando ricevette la lettera con cui il bailo annunciava che il sultano aveva ordinato il rientro dell'armata di Ali pascià perché non era più interessato a permettere l'uscita di alcuno in aiuto di Venezia, Venier si lasciò andare, scrivendo al Senato,

Io non mi meraviglio, che queste cose vadino seguendo e dalla volontà della Porta e del Gran Signore, e dalla disposizione del Bassà, perché io di vantaggio per il desiderio divoto verso Vostre Eccellenze, e per un istinto che in me vive di investigare dalle attioni, et da gli affetti le risoluzioni, ho già previsto il tutto, e dissi riverentemente in mie lettere in diversi tempi quale speranza poteva haversi nel Bassà coll'Armata, la certezza, che havevo del suo andarsene, come che ogn'uno sa esser in quel governo l'avaritia, e la perfidia, virtù principale che regge il tutto. Dissi anco, che nel Gran Signore et Ministri della Porta non poteva, ne doveva credersi alcun commodo, ò bene, perche nei moti ardenti dell'Armata Spagnola il non essersi mai potuto haver genti da Ministri di queste Province, i quali ridendosi dei comandamenti concessi con maniere astute, et accorte, che niente abbracciano, la passeranno sempre in parole. Fu ferma sostanza in noi, che tale era l'opinione del governo da cui per tanti secoli mai si sono cavate, se non apparenze e queste anco ristrette, e secondo gli interessi loro solamente. Ho detto questo pocco per accennar la ricevuta delle lettere, e degli avisi, è perché con dolore intendo, che dal quel Stato di questa maniera si tratti colla Serenità Vostra<sup>48</sup>.

<sup>46</sup> Ivi, cc. 304-307 (21 set. 1617); dispaccio del Provveditore Generale da mar da Sebenico.

<sup>47</sup> Ivi, cc. 25-30 (11 ott. 1617); dispaccio del Provveditore Generale da mar.

<sup>48</sup> Ivi, cc. 139-140 (7 nov. 1617); dispaccio del Provveditore Generale da mar.

Qualche giorno dopo giunse a Venier una lettera di Ali pascià, scritta a Negroponte e senza data. L'ammiraglio terminava dicendo:

Il nostro desiderio era di venire con la nostra Armata à congiungerci con lei, conforme alla buona amicitia, amor, et pace, che è tra noi; ma poi che non s'ha potuto farlo quest'anno, si farà, piacendo all'eccelso Dio quest'altro, che viene, con miglior provisione, et ordine: et sappi certo, che saremo sempre amici delli loro amici, et inimici delli loro inimici, et non mancaremo piacendo à Dio, così à Costantinopoli, come in ogn'altro luoco, di prestar ogni favor, et agiuto nelle loro occasioni, et occorrenze, come si conviene alla bona amicitia, la quale sarà dal canto nostro osservata, et custodita in ogni tempo. Et per fine pregandola à scriverci spesso, le auguriamo buona salute<sup>49</sup>.

Questa volta, almeno formalmente, il voltafaccia non si era concretizzato nelle forme del 1592, soprattutto perché era mancata la volontà dei rispettivi comandanti delle due armate di operare insieme; il veneziano per lo scetticismo dovuto alle tradizioni familiari, in quanto nipote del Venier che aveva battuto i turchi a Lepanto, mentre l'altro per mancanza di stimoli e di interessi personali. Inoltre l'accordo proposto dal *beyberleyi* di Bosnia di attaccare Segna, approvato solo formalmente dal Senato e mai autorizzato, non fu immediatamente attuabile per l'assenza effettiva del Venier e della sua armata nell'alto Adriatico.

La possibilità concreta di annientare la potenza navale spagnola dal Mediterraneo e contemporaneamente distruggere Segna e la sua pirateria svanì dietro il miraggio di una pace, quella detta "di Madrid", che tamponò il problema uscocco e non risolse la contesa giurisdizionale sul dominio del Golfo.

Dietro i due episodi del 1592 e del 1617 vi fu ancora una volta<sup>50</sup> la ferma convinzione da parte della classe dirigente veneziana che la Serenissima non poteva palesamente allearsi con il maggiore nemico della cristianità e in entrambi i casi la Repubblica di Venezia non ebbe il coraggio di cambiare le proprie tradizionali posizioni, come forse la situazione internazionale e gli interessi nazionali avrebbero richiesto.

<sup>49</sup> Ivi, cc. 176r-177 (14 nov. 1617); lettera allegata al dispaccio del Provveditore Generale da mar al Senato.

<sup>50</sup> M.P. Pedani, *Venezia e l'Impero ottomano: la tentazione dell'impium foedus*, in G. Gulino (a cura di), *L'Europa e la Serenissima: la svolta del 1509. Nel V centenario della battaglia di Agnadello*, Istituto Veneto di Scienze Lettere ed Arti, Venezia, 2011, pp. 163-176.

Andrea Pelizza

## VENETIANS ROWING FOR THE OTTOMAN TURKS OTTOMAN TURKS ROWING FOR THE VENETIANS\*

ABSTRACT: *In the long centuries of the modern age when the Mediterranean was crossed by galleys, a major concern for the navies was to obtain rowers in numbers sufficient to navigate their fleets, especially in wartime. The Republic of Venice and the Ottoman Empire were no exception, and they organized to meet the need. So even the corsair fleets of the North African Barbary states. When the free rowers were no longer sufficient, by both sides was provided, among other things, using – for the hard service of the galleys – prisoners of war and the unfortunate people caught at sea or during raids along enemy coasts. In this complex and various situation, the question of religious contrast was not always prevalent, stirring often to other more practical reasons of interest.*

KEYWORDS: *galleys, rowers, corsairs, slaves, captives, Republic of Venice, Ottoman Empire.*

REMATORI VENEZIANI PER GLI OTTOMANI. REMATORI OTTOMANI PER I VENEZIANI

SOMMARIO: *Nei lunghi secoli dell'età moderna nei quali il Mediterraneo fu solcato dalle galee, una delle principali preoccupazioni delle marine era quella di assicurarsi i rematori in numero sufficiente a far navigare le loro flotte, specialmente in tempo di guerra. La Repubblica di Venezia e l'Impero ottomano non fecero eccezione, e si organizzarono per fare fronte alla bisogna. Così anche le flotte corsare degli stati barbareschi nordafricani. Quando i rematori volontari non erano più sufficienti, da entrambe le parti si provvedeva, tra l'altro, utilizzando nel duro servizio delle galee i prigionieri di guerra, gli sfortunati catturati in mare o durante le razzie lungo la costa avversaria. In questa complessa e diversificata situazione, la questione dell'appartenenza religiosa dell'avversario non fu sempre prevalente, mescolandosi sovente anche ad altre motivazioni d'interesse più pratico.*

PAROLE CHIAVE: *galere, rematori, corsari, schiavi, captivi, Repubblica di Venezia, Impero ottomano.*

### 1. Introduction<sup>1</sup>

The aim of the following pages, through the analysis of some cases and concrete examples, will be to present a picture of the events experienced by the *Venetians* who were assigned to row on board Ottoman galleys and by the *Turks* destined to the same task on board Venetian galleys, in the last two centuries of the modern age. A note of clarification: here and later, speaking of *Venetian* is meant to refer to the inhabitants of the city of Venice, but also, in general, to the subjects of the *Stato da Terra* and of the *Stato da Mar* of the Most Serene Republic (*the Mainland and Maritime State of Venice*). By the term *Turkish* – derived

\* Abbreviations: Asve = Venetian State Archives.

<sup>1</sup> I am grateful to Maria Francesca Tiepolo and Maria Pia Pedani for their careful reading of the present paper and their valuable advice.

from the sources – instead, we will refer, for convenience of narration, to those who inhabited the vast territory of the Ottoman Empire.

In an attempt to furnish appropriate illustration in the general historical context of the time, it will be necessary to propose a preliminary representation – albeit brief – of the reasons that stood at the origin of this unique experience. Mention will thus be made to the phenomenon of corsair warfare, foundation, even in time of peace, of what has been called *Mediterranean slavery*, and that of prisoners of war, which was rather a consequence of officially declared conflict. Both events, in fact, represented the main source of the capture of men on both sides who were then sent to row on enemy ships.

## 2. A hot topic: Mediterranean slavery

Such a preliminary emphasis concerning the abundance, in recent years, of international historical publications on corsair warfare and *Mediterranean slavery* has become, one might say, a constant characteristic of each new contribution on the issue. The question is thus extremely current, and is in fact capable not only of arousing interest within the community of historians and specialists, but also impacting on a wider audience<sup>2</sup>.

For the latter aspect, limiting the scope to Italy, we can recall some of the latest suggestions. The first is the beatification ceremony of the Franciscan Father Francesco Zirano (a Sardinian friar particularly active in redeeming Christians who ended up as slaves of the corsairs, and who was flayed alive in Algiers in 1603), which took place in Sassari in October 2014. Another, of a very different order, is manifested in the so-called *dramatized visit* of the rooms of the Pio Monte della Misericordia in Naples – once the seat of a brotherhood that rescued the *captives* – animated by the narration, using professional actors, of the vicissitudes of slaves and Neapolitan *redeemers*<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> An overview of the titles appearing after 2000 in S. Bono, *Schiavi europei e musulmani (sec. XVI-XIX)*, «Oriente Moderno», n.s., 91/2, 2011, pp. V -XX; M. Bosco, *Il commercio dei captivi nel Mediterraneo di età moderna (secc. XVI-XVIII). Orientamenti e prospettive attuali di ricerca*, «Cromohs – Cyber Review of Modern Historiography», 18, 2013, pp. 1-26; M.P. Pedani, *Venezia e l'Oriente: note su recenti letture*, «Mediterranea - ricerche storiche», 31, 2014, pp. 397-416.

<sup>3</sup> La Nuova Sardegna, *Era il 1579 quando entrò nel convento di Santa Maria*, <http://lanuovasardegna.gelocal.it/sassari/cronaca/2014/10/09/news/era-il-1579-quando-entro-nel-convento-di-santa-maria-1.10085324> (20/01/2015); Diario Partenopeo, *Redimere i captivi. La visita teatralizzata al Pio Monte della Misericordia*, <http://www.diariopartenopeo.it/redimere-i-captivi-la-visita-teatralizzata-al-pio-monte-della-misericordia/#PIX&ptask=DSP&kdtuid=1&SPug=true&predirect=http>:

Fine musical initiatives surround the true *revival* of this important glimpse of ancient Mediterranean life. Again in Naples, examples of Oratorios composed in the late seventeenth century by the master from Apulia Gaetano Veneziano to animate the community life of the *Congregazione della Redenzione de' cattivi* were rediscovered and consequently performed (in particular, *La Santissima Trinità impiegata nella Concettione Immacolata di Maria*, of 1693, has been recorded). Veneto responds with projects which are no less important; in Padua, in May 2014, has seen the interpretation, for the first time in modern times, of the Mass commissioned in 1765 by the Venetian Senate to the composer Baldassare Galuppi, to celebrate the return home of a large group of compatriots, redeemed in North Africa<sup>4</sup>.

Today, in discerning the form of *Mediterranean slavery* of the modern age from contemporary Atlantic slavery and ancient slavery, many scholars currently make a distinction between the true slaves themselves, on the one hand (which include those destined for the Americas), and, on the other hand, Europeans forcibly conducted into servitude in the Islamic area, to be defined as *captives* (not to mention the Islamics in turn abducted to Christian countries): «for these the possibility of redemption by money was more easily envisaged, especially for wealthy subjects and with higher social connections»<sup>5</sup>. The source of this particular form of slavery, the characteristics of which lasted for centuries (as has been observed, namely reciprocity, reversibility and fortuitousness), were the various forms of open or disguised belligerence, which for decades witnessed the opposition between the Ottoman world (in the broad sense) and many European states. Indeed,

---

//srv.juiceadv.com/pubmatic\_sync.asp?&np=0 (20/01/2015). For a discussion on the adventures of religious Catholics in the North African area in the XVI-XVII centuries, at times martyred and later canonised: G. Fiume, *Schiavitù mediterranea. Corsari, rinnegati e santi di età moderna*, Bruno Mondadori, Milano, 2009, 199-330.

<sup>4</sup> La Sala del Cembalo del caro Sassone, Gaetano Veneziano. *La Santissima Trinità (Napoli 1693). Musica per la Congregazione della Redenzione de' cattivi*, <http://www.saladelcembalo.org/histories/gveneziano-santissimatrinita.html> (20/01/2015); L'Ape Musicale. Rivista di musica, arti, cultura, *Padova, concerto Veneto Festival, 23/05/2014*, <http://www.apemusicale.it/joomla/recensioni/516-padova-concerto-veneto-festival-23-05-2014?highlight=WyJnYWx1cHBpIl0=> (20/01/2015).

<sup>5</sup> S. Bono, *Schiavi europei, ottomano-maghrebini, neri e altri nel mondo mediterraneo. Un confronto (XVI-XIX secolo)*, in S. Hanss, J. Schiel, *Mediterranean slavery revisited (500-1800)*, Chronos, Zürich, 2014, pp. 445-471, in particular pp. 450, 448-451; S. Marzagalli, review to *Schiavi europei e musulmani d'Oltralpe (sec. XVI-XIX), dossier thématique sous la direction de Salvatore Bono, «Oriente moderno»*, vol. XCI, n. 2, 2011, pp. V-XX, 161-240, «Cahiers de la Méditerranée», 87, 2013, pp. 409-411.



si riducevano in schiavitù non solo i combattenti nemici catturati, ma anche popolazioni civili coinvolte in quelle vicende; alle operazioni militari [...] si aggiunsero [...] le operazioni della guerra corsara, da ambedue le parti, mosse dall'intento principale di catturare uomini da porre al remo e in generale popolazione da ridurre in schiavitù<sup>6</sup>.

(Not only captured enemy combatants were reduced to slavery, but also civilian populations involved in those events; to military operations [...] were added [...] the operations of corsair war, on both sides, moved by the main intention to capture men to use at the oar and in general population to be reduced to slavery).

That said, it must be stated, however, that in the sources – and, for the particular interest of this paper, in the Venetian sources – an indication of *slave* is found to identify each Venetian or Venetian subject deprived of his liberty by entities generically referring to the Islamic world, whether he had been seized at sea or by corsair raid, or instead captured during one of the episodes of war that opposed Venice to the Ottoman Empire and its allies. The factor that had given rise to captivity did not in fact have any particular influence on the subsequent approach to the problem by the authorities, nor did it condition the captors when they had to decide the arrangement to be applied to their human prey.

Concerning the first aspect, as regards Venice, it can be noted that the *cassa schiavi* (i.e. slave fund), existing in the Venetian Mint in support of compatriots in captivity and managed by the *Provveditori sopra ospedali e luoghi pii e riscatto degli schiavi* (i.e. *Superintendents of hospitals and charitable institutions and redemption of slaves*), collected sums allocated to facilitate the release of those who had indifferently fallen into slavery. All these were nevertheless subject, before materially receiving the contribution allocated to them – and only after repatriation had taken place – to undergo the same, complex, verification and clarifying procedure of the situation they claimed to have suffered<sup>7</sup>.

On the second point, the common destiny of the Venetians who fell into Ottoman hands (in war), or in the Barbaresque states (even during peace between the Most Serene Republic of Venice and the Sublime Porte) was mostly that of rowing on the galleys of the Sultans or North Africans. The *bagnio* of Constantinople, or those of Algiers, Tripoli and Tunis witnessed over the centuries the constant presence of large numbers of Venetian subjects from all walks of life and of all ages (the last

<sup>6</sup> S. Bono, *Schiavi europei* cit., 446-447, 449.

<sup>7</sup> On the redemption of Venetian slaves: R.C. Davis, *Slave redemption in Venice 1585-1797*, in J.J. Martin, D. Romano, *Venice reconsidered: the history and civilization of an Italian city-state, 1297-1797*, The Johns Hopkins University Press, Baltimore, 2002, pp. 454-487; A. Pelizza, *Riammessi a respirare l'aria tranquilla. Venezia e il riscatto degli schiavi in età moderna*, Ivsla, Venezia, 2013.

P A R T E  
P R E S E  
Nell' Eccellentifs. Senato

In diuersi tempi, in proposito de ritrouar denari per la recuperatione de miseri Schiaui, che s'atrouano in mano de Turchi.

*Et dell'ordine, che deuono tenir l'Illustriffimi Signori Proueditori sopra li Hospedali per far la detta recuperatione.*

Con vna Terminatione di effi Illustrifs. Signori Proueditori, fatta per la debita effecutione delle Parti predette, da mandarsi alli Rettori di Terra ferma, accioche quelle facciano essequire.

1586. 19. Febraro, & 1614. 15. Febraro.



Stampati per Antonio Pinelli,  
Stampator Ducale.  
*A S. Maria Formosa, in Cale del Mondo Nouo.*

*Disposizioni per il riscatto degli schiavi veneziani, sec. XVII*  
(ASVe, *Compilazione delle leggi*, b. 341, Fascicolo a stampa, sec. XVII.

Riproduzione autorizzata dall'ASVe  
con Atto di concessione n. 35/2015, prot. 4449/28. 13. 07).

three cities were home to the so-called *Barbary regencies*, particularly active in corsair warfare on the Islamic side, along with Morocco and the town of Dulcigno-Ulcinj, a coastal town of modern-day Montenegro, on the border with Albania).

We will see how the same role was assigned, reversely, to the *Turks* captured in war by the Venetians.

### 3. The conditions of the *galley slaves*

The condition of those subject to bondage was, in general terms, as we have said, hard. Many, however, on both sides, were the degrees and *nuances*. Apart from the case, by now well studied, of the so-called *renegados*, i.e. those who abandoned their religion of origin in an effort to improve their condition and to adapt more effectively to a society and environment common to the places in which they were conducted<sup>8</sup>, those who instead remained slaves were destined to various activities; which could consist in construction work, domestic service, or even in cultivating the fields.

The majority of those who remained available to the public authorities, however, that is the *schiaivi di publica ragione*, to use the terminology of Venice, during the warmer months were assigned to rowing on the galleys, the famous ships powered by oars, characteristic of all Mediterranean fleets from the Middle Ages until the early nineteenth century.

Violence, oppression, starvation and exhausting toil are the characteristics that have always been associated, in the collective imagination, of what has been called *the concentration camp universe of galleys*<sup>9</sup>. And, along with all this, the prospect of a life (or, at least, of many years) doomed to extreme risk and the constant fear of perishing in a naval clash or through the ever treacherous conditions of the sea.

Authoritative studies, over the years, have followed on to illustrate what were the main organisation habits of rowing fleets. Construction techniques were described, command structures, types of recruitment

---

<sup>8</sup> B. Bennassar, L. Bennassar, *I cristiani di Allah. La straordinaria epopea dei convertiti all'islamismo nei secoli XVI e XVII*, Rizzoli, Milano, 1991 (ed. or.: *Les Chrétiens d'Allah. L'histoire extraordinaire des renégats, XVIe-XVIIe siècles*, Perrin, Paris, 1989); E.N. Rothman, *Becoming Venetian: Conversion and Transformation in the Seventeenth-Century Mediterranean*, «Mediterranean Historical Review», 21, 1, 2006, pp. 39-75; G. Fiume, *Schiavitù e conversioni nel Mediterraneo*, «Quaderni Storici», 126, 2007, p. 3; P.C. Ioly Zorattini, *I nomi degli altri. Conversioni a Venezia e nel Friuli veneto in età moderna*, Olschki, Firenze, 2008.

<sup>9</sup> L. Valensi, *Stranieri familiari. Musulmani in Europa (XVI-XVIII secolo)*, Einaudi, Torino, 2013 (ed. or. *Ces étrangers familiers. Musulmans en Europe (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*, Paris, Payot & Rivages, 2012), p. 121.

for rowers; this not only with regard to the Venetian fleet, but also for the Ottoman, French, Spanish, Tuscan and Maltese fleets, which were the main users, alongside the corsair fleets of the Maghreb, of fast rowing ships. It was also well explained how the navies on the two shores of the Mediterranean were able to obtain the *human engine*, those around 150/200 rowers, essential for the mobility of each galley<sup>10</sup>.

The outcome of this analysis led to establish that the Republic of Venice, over the centuries in which it employed galleys, preferred to resort to the use of free rowers, and only secondarily to men sentenced to the oar. In addition to the above two categories, the Venetian fleet used in large numbers those referred to generically in documents as *Turks* as rowers only in exceptional circumstances and specifically to meet the shortage of free rowers that afflicted Venice during the long conflicts against the Ottomans in the late 17<sup>th</sup> century and at the beginning of the next.

These *Turks* were, as we shall see below, of the most varied origin. Many were, strictly speaking, prisoners of war, captured during the frequent land or naval clashes; others, however, were civilians, rounded up during raids and landings specifically conducted in enemy territory; others more ended up in the hands of Christian corsairs, who had then sold them to the emissaries of the Republic for the urgent needs of the fleet.

The same thing could be said, conversely, for the Venetians and Venetian subjects who rowed on the ships of the Sultan or the Barbary city-states of the Maghreb. In contrast, however, to what has been seen for Venice, in these cases the volunteer rowers represented only a small percentage, because Christian slaves were precisely those which prevailed.

A further element, which is not only terminological but substantial, is thus to enrich the lexical variety already mentioned. It must in fact be specified that the Ottoman galley slaves (or, more generally, the Muslim slaves on the galleys of Venice) were not always identified with the term of *slaves* in the official language of the light Venetian navy. A survey conducted by L. Lo Basso on Venetian sources showed how sometimes the preference was to play on the ambiguous semantic

<sup>10</sup> M. Fontenay, *Chiourmes turques au XVIIe siècle*, in R. Ragosta, *Le genti del mare Mediterraneo*, Atti del Colloquio Int.le di Storia Marittima, II, Pironti, Napoli, 1982, pp. 877-903; M. Fontenay, *L'esclave galerien dans la Méditerranée des temps modernes*, in H. Bresc, *Figures de l'esclave au Moyen Age et dans le monde moderne*, L'Harmattan, Paris, 1996, pp. 115-143; A. Zysberg, *Les galériens. Vies et destins de 60.000 forçats sur les galères de France (1680-1748)*, Éditions du Seuil, Paris, 1987; M. Aymard, *La leva marittima*, in A. Tenenti, U. Tucci, *Storia di Venezia*, XII, *Il mare*, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma, 1991, pp. 435-480; S. Bono, *Schiavi musulmani nell'Italia moderna. Galeotti, vu' cumprà, domestici*, ESI, Napoli, 1999; L. Lo Basso, *Uomini da remo. Galee e galeotti del Mediterraneo in età moderna*, Selene, Milano, 2003; M. Lomas Cortés, *L'esclave captif sur les galères d'Espagne (XVIe-XVIIIe siècles)*, «Cahiers de la Méditerranée», 87, 2013, pp. 17-31; A. Pelizza, *Riammessi a respirare l'aria tranquilla* cit., pp. 13-23.

value of the generic name of *Turk*; the latter, in the view of the men of the *Serenissima*, suited better than *slave* for the prisoners of war, who were in the situation of being employed at the oar, but who were then theoretically susceptible to a free return to freedom in the case of an end to hostilities<sup>11</sup>.

Moreover, even the process of liberation and mutual exchange of prisoners, at the end of hostilities, was far from unique and linear. The interest of the powers and especially the navies involved, in fact, was clearly to delay as much as possible the release of valuable and useful rowers, at least until the fleet had begun to demobilise, to be resized to the smaller proportions of peacetime. With respect to the time of the signing of diplomatic agreements, therefore, the actual return home of those concerned could be delayed even for many years, if not periods of five years and even decades<sup>12</sup>.

#### 4. A question of numbers

But how many, indeed, were the Venetian and Ottoman galley slaves respectively used by the adversary? An overall calculation, covering a total of the three centuries of the modern age, does not seem simple, especially since not all those captured were employed aboard the galleys. It is nevertheless possible to exhibit some significant data, for the one and for the other part.

The *Serenissima*, it was said, was found to have a large number of *Turks* especially during times of war. After the battle of Lepanto, for example, nearly half of the 4000 Ottomans captured by the Holy League were attributed to the Venetian government; then, in addition to more occasional contingencies, «the presence of Turkish rowers was almost constant between 1645 and 1721». Between the middle of the seventeenth century and the beginning of the next century, in fact, in the historic period marked by the endless wars of Candia and Morea, the percentage of *Turks* at the oar on Venetian galleys varied – as was calculated – by 5% in 1651 (352 rowers in a total of 7120) to 22.5% in 1663 (1463 of 6471), up to 7.5% in 1714 (287 of 3821)<sup>13</sup>.

The number of Venetians and Venetian subjects present in captivity in the vast Islamic world between the sixteenth and eighteenth cen-

<sup>11</sup> L. Lo Basso, *Uomini da remo* cit., pp. 163-164.

<sup>12</sup> A. Pelizza, *Alla fine del conflitto. Riscattati e redentori veneziani nel primo Settecento*, in H. Grieser, N. Priesching, *Gefangenensloskauf im Mittelmeerraum. Ein interreligiöser Vergleich*, Olms, Hildesheim-Zürich-New York, 2015, pp. 213-233.

<sup>13</sup> A. Barbero, *Lepanto. La battaglia dei tre imperi*, Laterza, Bari, 2010, p. 594; Ioly Zorattini, *I nomi degli altri* cit., p. 252; L. Lo Basso, *Uomini da remo* cit., pp. 50, 162-170.

turies can, on the other hand, be reconstructed with fair approximation due to the fact that the bodies specifically called upon to deal with the redemption of the same would compile specific lists of names. The main organization concerned was, as mentioned, the magistrate of the three *Provveditori sopra ospedali e luoghi pii e riscatto degli schiavi*. It was in charge, from the last quarter of the sixteenth century, of collecting and managing the funds and public and private donations for the purpose. As well as this, a special brotherhood was also active, dedicated to the Trinity<sup>14</sup>. The *Provveditori*, to keep their own lists updated, constantly requested data and information on compatriots in captivity from the Venetian ambassadors and military leaders in the Levant, or foreign diplomats or members of religious orders. In this way it was ascertained that between the end of the sixteenth century, when a peak was detected of around 2500/3000 persons throughout the Ottoman Empire, and the years around 1730, when instead the number concerned stood between 500 and 600, the average of those identified through the various sources as Venetian slaves still remained high<sup>15</sup>.

## 5. Venetians rowing for the Ottoman Turks

The documentary evidence helps to describe the phenomenon, providing immediate feedback. Among the considerable material – specifically Venetian – that could have been chosen to complement this text, some of that selected, with no pretence of being systematic, has appeared particularly significant, because it includes rare eyewitness reports.

These, as well as illustrating in general the onerous vicissitudes of those rowing the galleys, can also help reduce the cliché that has two fronts, one Christian and one Islamic, always tightly aligned and engaged, without *nuances*, in head-on clashes. These *nuances*, as we shall now see, nevertheless existed, and the religious and political boundaries, in the Mediterranean of the modern age, faded into a much more complex relationship.

<sup>14</sup> A. Pelizza, *Una confraternita veneziana per il riscatto degli schiavi (1604-1797)*. *La Scuola della santissima Trinità in Santa Maria Formosa*, in S. Hanss, J. Schiel, *Mediterranean slavery revisited (500-1800)* cit., pp. 275-307.

<sup>15</sup> The Senate received from the bailo – the venetian ambassador – in Constantinople, Lorenzo Bernardo, information on the presence of 2,500 slaves from Veneto in Istanbul in 1588, and, based on this, resolved, on 3 June of that year, to definitively appoint the *Provveditori sopra ospedali e luoghi pii* to deal with the matter: Asve, *Senato, Deliberazioni, Mar*, filza 100 e reg. 49; for the eighteenth century: *Senato, Deliberazioni, Terra*, filza 1684: scrittura dei *Provveditori sopra monasteri* al Senato, 1728 (1727 m.v.) gen. 16, all. alla deliberazione 1728 gen. 24; *Senato, Deliberazioni, Terra*, filza 1708: scrittura dei *Provveditori sopra monasteri* 1729 mag. 27, all. alla deliberazione 1729 giu. 2; A. Pelizza, *Riammessi a respirare l'aria tranquilla* cit., pp. 124, 343.



The raids carried out periodically by corsairs along the coast are a well-known chapter of the history of the Mediterranean, and the Venetian territories were certainly not excluded. In 1591, in the midst of a long period of peace between Venice and the Sublime Porte, 14 Barbary galleys, lacking rowers, organized a violent raid against the Dalmatian islands belonging to Venice, abducting more than 200 men, few of whom were ever able to return home. Such raids consistently increased the ranks of *galley slaves*: in June 1624, for example, more than 450 residents of the territory of Perasto were captured and forcibly transported to Algiers and Tunis, where almost all died through hardship and toil; in 1682 there appeared to be between 500 and 600 Venetian slaves in Algiers<sup>16</sup>.

From the towns of the North African coast the slaves often sent out requests for help and economic aid to their family members or to the authorities of the *Serenissima*. Managing these contacts wisely was more than necessary, if you wanted to have any hope of getting the funds needed for redemption. But keeping these channels open, due to the remoteness and lack of reliable negotiators, was by no means simple, and again in 1658 the Venetian authorities denounced that «quelli che restano in schiavitù in Algeri siano quasi del tutto privi dei mezzi di far correre gl'avvisi della loro disavventura a' suoi più stretti interessati» (those who remain in slavery in Algiers are almost completely devoid of the means of sending notice of their misadventure to those most closely concerned)<sup>17</sup>.

At the end of 1609, peace enduring between the Sublime Porte and the Venetian Republic, many of the incidents that troubled relations between the two states were derived from the strong tension caused by the activities of the corsairs of North Africa and the resulting *maritime police* operations of the Venetian ships. Several cases can be recalled, but would lead too far from the topic. By way of example, one can however mention the case of the Venetian noble Giovanni (*Zuanne*)

<sup>16</sup> The first data in A. Tenenti, *Venezia e i corsari: 1580-1615*, Laterza, Bari, 1961, p. 40. For the territory of Perasto and the report on the raid: Asve, *Collegio, Relazioni*, b. 3: relazione di Giovanni Battista Salvago; the report of Giovanni Battista Salvago is published in A. Sacerdoti, *Africa ovvero Barbaria». Relazione al Doge di Venezia sulle Reggenze di Algeri e di Tunisi del dragomanno Gio. Batta Salvago (1625)*, Cedam, Padova, 1937. For the data on the presence in Algiers in 1682: Biblioteca del Civico Museo Correr di Venezia, Ms. *Morosini Grimani*, b. 515, c. 77: report of the former slave Antonio Tealdi Barbarella, of Castelfranco; R.C. Davis, *Counting European Slaves on the Barbary Coast, «Past and Present»*, 172, 2001, pp. 87-124, in particular p. 106.

<sup>17</sup> Some letters requesting help sent by Venetian slaves to relatives residing in the *Serenissima* have been published in A. Tenenti, *Gli schiavi di Venezia alla fine del Cinquecento*, in «Rivista storica italiana», a. LXVII, I, 1955, pp. 52-69, in particular p. 55. For notes on the difficulties of communication between North Africa and Venice: Asve, *Provveditori sopra ospedali e luoghi pii*, b. 102, terminazione 1658 maggio 27; A. Pelizza, *Riammessi a respirare l'aria tranquilla* cit., pp. 130-132.

Pasqualigo di Antonio, boarded by corsairs from Tripoli on his ship in the summer of that year, who remained in captivity until July 1611. In the months following his capture by Turgut rais (*Drogut* in Venetian sources), he had been forced to row in the galleys of Tripoli, from which he had managed to send his request for help: since he was a Venetian patrician, the bodies of the Republic had mobilised with particular energy in an attempt to obtain his release. The *bailo* in Constantinople, Simone Contarini, a circumspect and shrewd politician, had immediately raised the issue at the highest level, using tones from time to time conciliatory or exasperated before the Ottoman rulers. On one of these occasions, during a conversation with the *kapudanpaşa*, supreme commander of the imperial fleet, Contarini remarked the plight of many of his fellow citizens, despite the fact that nominally peace was ruling: «Da 3 anni in qua ci eran state da corsari tolte cinque navi, con più di tre milione d'oro di valsente, et che adesso i nostri gentilhuomini venetiani vogavano, rasi la barba, al remo nelle galeotte di quella diabolica gente» (In the last three years corsairs have taken five ships from us, worth more than three million gold coins, and now our Venetian noblemen, their beards shaved, row at the oar in galleys of that evil people)<sup>18</sup>.

If conflict then officially broke out between Venice and Istanbul, prisoners of war as well were to extend this sad company, and they were largely intended precisely for the oar. In July 1584 the Venetian Senate received a request for help from 26 former soldiers, once engaged in the war of Cyprus and forced to surrender by the Ottomans on the island, or in clashes at Antivari and Ulcinj: «Dappoi che facessimo tutto quello che a noi era possibile per diffenderli, alfine per le misere revolutioni di essi fussimo fatti schiavi» (Although we did everything that was possible to defend them, finally because of what happened we were enslaved). In the following years, most of them had been sent to row, and had remained in that condition long after the end of hostilities:

Nella qual servitù siamo statti sin all'hora presente, che è circa anni 14, et habbiamo sopportato quelli tormenti et fatiche che imaginar si può vostra serenità, si nel tirar il remo nemico come altre fatiche insopportabili, le qual vogliamo tacerle per non attediarla.

(In which servitude we were to the present day, for about 14 years, and we have endured those torments and hardships that you can imagine, your serene highness, both in pulling the enemy oar as in other unbearable hardships, which we do not wish to mention, so as not to cause you bother).

<sup>18</sup> Asve, *Senato, Dispacci, Costantinopoli*, filza 68, c. 469v: dispaccio 1609 dicembre 12 (2°). On the story of Pasqualigo: A. Pelizza, "Restituirsi in libertà et alla patria". *Riscatti di schiavi a Venezia tra XVI e XVIII secolo*, «Quaderni Storici», 140, 2012, pp. 341-383. On the danger which corsairs represented to Venetian navigation in the early seventeenth century: A. Tenenti, *Venezia e i corsari: 1580-1615* cit.

Their misadventures had ended through the intervention of the *bailo* Gianfrancesco Morosini, who had managed to secure their release and had brought them to Venice. Here, recognising their condition of poverty and the fact that they were impoverished for having served the Republic, the Senate had allocated 100 ducats for the benefit of all<sup>19</sup>.

As for the second half of the seventeenth century, in a period of almost uninterrupted hostility, it was estimated that between 1645 and 1669 and again between 1684 and 1699, «the number of enslaved soldiers and Venetian subjects» in the Venetian territories in Dalmatia and in the Mouths of Kotor during conflicts with the forces of the Sultan amounted to just under 4000 individuals<sup>20</sup>.

## 6. Ottoman Turks rowing for the Venetians

Exactly symmetrical, as has been said, was the situation of the Ottomans in Venetian hands. Many episodes occurred over a period of time, documented by letters, protests and petitions. Between 1528 and 1529, for example, the Aga, that is the military commander in chief, of Castel Tornese (Chlemoutsi, in the Peloponnese), wrote to the Venetian *provveditore* of Zante, complaining about the attitude of the inhabitants of that place, who led the Christian corsairs to capture Ottoman subjects, although there was no conflict under way, in order to capture slaves for rowing<sup>21</sup>. Thirty years later, in observance of the peace agreements, the *provveditore all'armata* of the Venetian navy, the well-known Cristoforo da Canal, gave back to those appointed by the Sultan eight of his subjects (including Spanish and Sicilian *renegados*), captured on corsair ships, and that for this «nelle galie [...] si ritrovavano alla cattena» (were kept chained in the galleys). A similar episode in 1591, involving the *provveditore* in Kefalonia Davide Bembo,

<sup>19</sup> Asve, *Senato, Deliberazioni, Mar*, filza 87: deliberazione 1584 luglio 27, con allegata supplica. On the freeing of slaves achieved in those years by the *bailo*, all regularly recorded: A. Tenenti, *Schiavi e corsari nel Mediterraneo orientale intorno al 1585*, in *Miscellanea in onore di Roberto Cessi*, II, Ed. di Storia e Letteratura, Roma, 1958, p. 183; G. Ploumidis, *Απελευθέρωση σκλάβων στα τέλη του 16. αιώνα (Apeleutherosi sklavon sta teli tou 16. Aiona - Riscatto di schiavi- Fine sec. XVI)*, «Δωδώνη - Dodoni», 33, 2004, pp. 13-24; G. Ploumidis, *Νέα έγγραφα για την απελευθέρωση των σκλάβων (τέλη 16. αι.) (Nea engrafa ghia tin apeleutherosi ton sklavon (teli 16.ai) - Nuovi documenti sul riscatto di schiavi - fine sec. XVI)*, «Δωδώνη - Dodoni», 34, 2005, pp. 13-49: both articles with a summary in Italian and editing documents written in Italian; E.R. Dursteler, *Venetians in Constantinople. Nation, identity and coexistence in the early modern Mediterranean*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2006, pp. 31, 72.

<sup>20</sup> M. Jačov, *Le guerre veneto-turche del XVII secolo in Dalmazia*, Venezia, «Atti e Memorie della Società Dalmata di Storia Patria», 20, 1991, pp. 225-233.

<sup>21</sup> Asve, *Documenti turchi*, b. 2, n. 244, in Greek; M.P. Pedani, *I "documenti turchi" dell'Archivio di Stato di Venezia. Inventario della miscellanea*, Ufficio Centrale per i Beni Archivistici, Roma, 1994, p. 67.

the Ottoman Sanjak of Morea and eight subjects of the Sublime Porte, removed from the galleys<sup>22</sup>.

Sometimes the central authorities in Istanbul addressed Venice to obtain the repatriation of their subjects, forced to work on the ships of the *Serenissima*. In 1558 even the Sultan, Suleiman I, wrote to the Doge Lorenzo Priuli; informed that Venetian ships called in the ports of Syria with Muslims chained to the oars («cattivi musulmani che tiravano li remi»: Muslim captives pulling oars), the monarch demanded their immediate remission in freedom, and asked the Doge if he was aware of this blatant violation of the chapters of peace.

The same thing happened in 1625, when the doge Giovanni Corner was asked – given the good relations existing between the two states – to have twelve men freed as soon as possible, who for more than three years, after many vicissitudes, rowed on the galleys of the Republic<sup>23</sup>. In these cases, to avoid complications that could precipitate troublesome relations with the Sublime Porte, it was the custom of the Venetian Senate to exercise extreme diplomatic caution and settle disputes as soon as possible.

There were also many incidents of forced seizure of rowers carried out by the Venetian troops in enemy territory during wartime. The work of Alessandro Locatelli, dedicated in 1691 to the grand Venetian campaign in Greece – to name just one example – is full of references in this sense<sup>24</sup>. Among them we can recall at least one, resounding example, of Mystras (Mistrà, a town not far from the ancient Sparta, surrendering after a long siege), where the 2400 inhabitants, guilty – according to the Venetians – of not having lived up to the agreements of capitulation, were entirely deported, and nearly 800 of them, males between sixteen and fifty years old, were destined to the oar<sup>25</sup>.

It should not be thought, according to the established schemes, that captivity was to concern only the subjects of the Sultan of the Islamic

<sup>22</sup> Asve, *Documenti turchi*, b. 6, n. 738; b. 8, n. 1019; M.P. Pedani, *I "documenti turchi"* cit., pp. 185, 258. On Cristoforo da Canal, the famous theorist of the reform of the Venetian *armata sottile* and author of the treatise *Della milizia marittima*: U. Tucci, voce *Canal, Cristoforo*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, XVII, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1994, pp. 640-643.

<sup>23</sup> For the first episode, Asve, *Secreta, Lettere e scritture turchesche*, filza II, n. 50; M.P. Pedani, *Inventory of the "Lettere e scritture Turchesche" of the Venetian State Archives*, Brill, Leiden, 2010, p. 24. For the second episode, Asve, *Documenti turchi*, b. 12, n. 1329; M.P. Pedani, *I "documenti turchi"* cit., p. 351.

<sup>24</sup> A. Locatelli, *Racconto storico della veneta guerra in Levante diretta dal valore del serenissimo principe Francesco Morosini capitano generale la terza volta per la serenissima Repubblica di Venetia contro l'Impero ottomano*, Albrizzi, Colonia [ma Venezia], 1691, pp. II, 46, 281, 282.

<sup>25</sup> K.M. Setton, *Venice, Austria and the Turks in the Seventeenth Century*, The American Philosophical Society, Philadelphia, 1991, p. 343; L. Lo Basso, *Uomini da remo* cit., p. 166; A. Pelizza, *Riammessi a respirare l'aria tranquilla* cit., p. 18.

faith. Even Orthodox Christians, Greeks or Slavs, were often susceptible to capture, most of the time precisely to be used as galley slaves<sup>26</sup>. The reduction of the inhabitants to this form of slavery was therefore not an accident, but a stated requirement<sup>27</sup>. During the first phase of the war of Candia, on 21 July, 1647, the nobleman Marco Contarini, *inquisitor in Armata*, responsible for evaluating any arbitrariness committed by the Venetian commanders, thus informed the Senate from his galley sailing near Nafplion (*Napoli di Romania*):

Serenissimo prencipe, mia parte non è andare cercando se il far schiavi le gente sudite al re inimico, se il levarle le loro sostanze, cosi nelle loro proprie habitationi, come nelle *saiche* et vasselli, sia delitto o operatione laudabile; io non devo pensar più oltre che a servir l'eccellenze vostre in quello che mi hanno comesso.

(Most serene prince, my part is not to go looking if making slaves of the people who are subjects of the enemy king, if taking their property, so in their dwellings, as in the *saiche* and vessels, is a crime or a praiseworthy operation; I should not think beyond serving your Excellencies in what I have been entrusted to do).

Contarini had been entrusted the previous January by the Senate with the task of conducting an investigation to see if among other things the *galley slaves* taken on board *di publica ragione* to row on Venetian ships, at the time under the control of the *provveditore generale da mar* Girolamo Morosini, were instead unduly set free, in exchange for unlawful compensation, by the commanders of the ships<sup>28</sup>.

To conduct his investigation, the patrician had proceeded to personally interview, besides leaders and soldiers of the Venetian navy, also many of those captured, whether Greek Christians or Muslims. The latter were made to swear by the formula «Confirmavit et iuravit de veritate per legem Macmetis»: proof that the Islamic *galley slaves* on Venetian ships were allowed some freedom of religious practice. The Senate was then given their voice and their evidence.

From the latter it was found that many times, between 1645 and 1646, Ottoman transport ships had been boarded and their crews and

<sup>26</sup> M. Jačov, *La vendita di schiavi slavi cristiani in città italiane durante la guerra di Candia (1645-1669)*, «Rivista Dalmatica», 61, II, 1990, pp. 123-131; G. Boccadamo, *Napoli e l'Islam. Storie di musulmani, schiavi e rinnegati in età moderna*, D'Auria, Napoli, 2010, p. 206.

<sup>27</sup> B.J. Slot, *Archipelagus turbatus. Les Cyclades entre colonisation latine et occupation ottomane c. 1500-1718*, I, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut, Istanbul, 1982, pp. 162-192; L. Lo Basso, *Uomini da remo cit.*, p. 165; E. Ginio, *Piracy and redemption in the Aegean Sea during the first half of the Eighteenth century*, «Turcica», 33, 2001, pp. 135-147.

<sup>28</sup> Asve, *Miscellanea materie miste notabili*, b. 148: *Dispaccio originale n. 24 di Marco Contarini inquisitor in Armata e Processo formato per commissione dell'ecc.mo Senato*.

passengers enslaved; but above all had been enslaved several hundred (perhaps nearly a thousand) inhabitants of the islands of the Cyclades – in particular Argentiera, Sifanto, Paro and Milo (i.e. Kimolos, Sifnos, Paros and Milos) –, carried away by the troops under the command of M. de La Vallette, a French nobleman in the service of Venice, which had landed specially. According to the dramatic account of a witness, «li soldati venero alle nostre case, ne presero, et ne portorono via tutte le robbe, et ne lasciorono così (mostrando le mani aperte)» (the soldiers came to our homes, took us and removed all our things, and left us like this: showing open hands)<sup>29</sup>.

In the latter case, the only opportunity to regain freedom had presented itself – so the outcome of the survey – only before the unfortunate people were distributed between the commanders of the ships. Those who had sufficient cash to redeem themselves, in fact, were then released by the captains of the same militias who had requisitioned them (mostly French) and returned to the wives, who had gone «a piangere le sue miserie alle gallerie» (to the galleys to mourn their grief). The money was then divided between the officers of La Vallette. Among those – having no ability to pay – that were actually taken on board and assigned to the oar, none was found to be ever freed again, whether for nothing or by paying a fee; and if the amount of slaves still in service appeared to be small in relation to the number of those captured, this was due, according to the results of the investigation, to the high number of deaths on board, not to nonexistent release. Many slaves, in fact, died within a year of embarkation, for

li patimenti della galea, il travaglio d'esser fuori di casa, di haver perso la robba, la moglie, i figli, il non haver da mangiar se non il biscotto, il beber per un mese se non acqua, che poi le fu dato il vino<sup>30</sup>.

(The sufferings of the galley, the travail of being away from home, of having lost their possessions, their wives, their children, from having nothing but biscuit to eat, nothing to drink for a month but water, after which wine was dispensed).

<sup>29</sup> Asve, *Miscellanea materie miste notabili*, b. 148: *Dispaccio originale n. 24 di Marco Contarini inquisitor in Armata e Processo formato per commissione dell'ecc.mo Senato*, c. 11v: statement by Marco della Suda, a Greek Christian captured in Paros.

<sup>30</sup> Asve, *Miscellanea materie miste notabili*, b. 148: *Dispaccio originale n. 24 di Marco Contarini inquisitor in Armata e Processo formato per commissione dell'ecc.mo Senato*, cc. 1-3v: statement by Caterino Corner, former *sopracomito*, feb. 1647.



## 7. Conclusion

Given the limits of this work, certainly no claim is made of having outlined an exhaustive comparative picture of life in captivity of the *galley slaves* on Venetian and Ottoman ships, assessed, in all its many aspects, in the broader context of *Mediterranean slavery*.

In the comparison of some selected documentary sources, however, it has been possible to observe how, for the one and for the other, the methods of capture were equivalent, the hard life on board similar and the sad conditions in peace and in war shared. An attempt has thus been made to emphasize the many similarities and many correspondences between the existence of the Ottoman galley slaves on board Venetian ships and the Venetian galley slaves on board the ships of the Sultan, in a general theatre, that of the Mediterranean in the centuries of the modern age, deeply troubled by conflict and adversity.

Conflicts that nevertheless should not cause the reader to forget, however, how the inland sea maintained itself, in any event, by irreplaceable communication and commerce, and as the contacts and interests between its *two shores* never entirely ceased to continue, even in moments of fiercest confrontation.

Traduzione inglese a cura di: *Ter-Centro traduzioni* - Venezia

Gaye Danişan Polat

AN ANONYMOUS OTTOMAN COMPENDIUM  
ON NAUTICAL INSTRUMENTS AND NAVIGATION:  
*KİTÂBÜ'L-MÜRÛRÎ'L-UBÛR FÎ İLMÎ'L-BERRÎ VE'L-BUHÛR*

**ABSTRACT:** *The number of historical studies investigating the art of navigation in the Ottoman Empire is rather limited. The accepted opinion is that the Ottomans who mostly sailed in the Mediterranean made only use of the compass and the map in navigation. The use of these tools alone, however, does not indicate how did Ottoman seamen find out the latitude, determine the time, made use of the meteorological information and most importantly, which other instruments did they refer to in navigation. An anonymous Ottoman compendium on nautical instruments and navigation, namely the *Kitâbü'l-mürûrî'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l buhur* (A book for navigating with the science of lands and seas) helps to provide the answers to the following questions. Which methods did the Ottomans use while sailing at sea? How did they detect the position of the ship and its directions? Which tools did they use? How and when new techniques and instruments were elaborated or introduced? The above mentioned compendium which was probably compiled for the training of Ottoman military and/or naval engineers sheds light on the modernisation of the Ottoman seafaring in the 19th century. Thus, the text allows us to comprehend and discuss the role of new navigational techniques and instruments in the reformation of the Ottoman navy. A preliminary assessment by the anonymous author is that the Ottomans, in order to modernise and enhance their sea power, gave the priority to the shipbuilding rather than to the application of new navigational techniques and instruments. He believes that the use of the newly developed European nautical instruments in the Ottoman navy would help the Ottoman seafaring to prosper. The present article aims to introduce and to evaluate the content of this anonymous text, to re-constitute the framework in which it was produced, and its probable impact on the modernisation of the Ottoman navy.*

**KEYWORDS:** *Nautical instruments, Nineteenth century, Ottoman Empire, Mediterranean, Navigation, History of nautical science.*

UN TESTO ANONIMO OTTOMANO SUGLI STRUMENTI NAUTICI E LA NAVIGAZIONE:  
IL *KİTÂBÜ'L-MÜRÛRÎ'L-UBÛR FÎ İLMÎ'L-BERRÎ VE'L-BUHÛR*

**SOMMARIO:** *Il numero degli studi storici che trattano dell'arte della navigazione è piuttosto limitato nell'Impero Ottomano. L'opinione corrente è che gli ottomani che per la maggior parte navigarono nel Mediterraneo fecero uso solo della bussola e di mappe nautiche. L'utilizzo di questi soli mezzi, comunque, non permette di capire come gli uomini di mare ottomani trovassero la latitudine, determinassero l'ora, facessero uso di informazioni meteorologiche e, di particolare importanza, di quali altri strumenti facessero uso durante la navigazione. Un testo anonimo ottomano sugli strumenti nautici e la navigazione, chiamato il *Kitâbü'l-mürûrî'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l buhur* (Libro per la navigazione con la scienza delle terre e dei mari) aiuta a fornire risposte alle seguenti domande: Quali metodi utilizzarono gli ottomani mentre percorrevano il mare? Come trovavano la posizione della nave e la sua direzione? Che strumenti usavano? Come e quando nuove tecniche e strumenti furono elaborati o introdotti? Questo libro, che fu probabilmente compilato per l'istruzione di ingegneri ottomani militari e/o navali, getta nuova luce sulla modernizzazione dell'arte della navigazione ottomana nel XIX secolo. Così, il testo permette di comprendere e discutere il ruolo delle tecniche e degli strumenti di navigazione durante la riforma della marina ottomana. Una prima considerazione fatta dall'autore anonimo è che gli ottomani, al fine di modernizzare e aumentare il potere marittimo, diedero priorità alle costruzioni navali piuttosto che all'applicazione delle nuove e tecniche e strumenti di navigazione. Egli crede che l'utilizzo degli strumenti nautici, appena sviluppati dagli europei, nell'ambito della marina ottomana avrebbero aiutato la navigazione ottomana a prosperare. Il presente articolo vuole introdurre e valutare il contenuto di questo testo anonimo, riconsiderare lo sfondo su cui venne prodotto e il suo probabile impatto sulla modernizzazione della marina ottomana.*

**PAROLE CHIAVE:** *Strumenti nautici, XIX secolo, Impero Ottomano, Mediterraneo, Navigazione, Storia della scienza nautica.*

The art of navigation which requires both theoretical and practical knowledge encompasses a variety of disciplines including geography, mathematics, meteorology and astronomy<sup>1</sup>. To which degree and how this knowledge was used by the seamen in the past has been researched mostly in the context of Arabic and European navigational history. Historical studies discussing navigational techniques, instruments and maps in the Ottoman period are relatively scarce. This lack is particularly obvious in the history of sailing techniques. «Which methods did the Ottomans use while sailing at sea? How did they detect the position of the ship and its direction? Which tools were used?» The studies performed so far showed that Ottoman sailors' major navigational tools were the compass and the charts. These tools were not sufficient enough to measure the latitude, to determine the time and the occurrence of the tides, to provide meteorological and geographical information necessary for navigation.

Researching Ottoman navigational techniques is not devoid of problems. The available literature on Ottoman maritime history does not aim at researching Ottomans' navigational techniques. It mostly highlights the Ottoman sailors' reliance on compass and charts, but does not endeavor to find if they used other tools to provide the above mentioned measurements. Another problem is the relatively small number of Ottoman nautical texts. These are mostly catalogued in a misleading way; the lack of information about the author and/or copyist, and the composition date often complicate the evaluation of the text. Considering the long history of Ottoman navigation, detecting and assessing the existing scientific developments becomes rather difficult. In this context, the following questions may help to classify and assess the texts: «Is there any period that differs in terms of sailing techniques in the history of Ottoman navigation? If any, which factors played a role in these technical changes?».

To answer these questions, we went through the library catalogues and searched for manuscripts on Ottoman navigation<sup>2</sup>, from the 15<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> century. We detected that a major shift had occurred within the context of sailing techniques from the 18<sup>th</sup> century.

The renewal of the Ottoman navy was deemed necessary particularly in early 18<sup>th</sup> century and it became an urgent issue in

<sup>1</sup> H. Grosset-Grange, *Arabic nautical science*, in *Encyclopedia of the History of Arabic Science*, vol. 1, R. Rashed (ed.), Routledge, London, New York, 1996, p. 202.

<sup>2</sup> G. Kut, H. Aynur, C. Üçer, F. Büyükkarcı Yılmaz (eds), *Kandilli Rasathanesi El Yazmaları I: Türkçe Yazmalar*, Boğaziçi Üniversitesi Yayınevi, İstanbul, 2007; E. İhsanoğlu, R. Şeşen, C. İzgi, C. Akpınar, İ. Fazlıoğlu (eds), *Osmanlı Astronomi Literatürü Tarihi I-II*, IRCICA, İstanbul, 1997; E. İhsanoğlu, R. Şeşen, C. İzgi (eds), *Osmanlı Matematik Literatürü Tarihi*, IRCICA, İstanbul, 2000, vol. 2, p. 934; E. İhsanoğlu, R. Şeşen, M. S. Bekar, G. Gündüz, A. H. Fırat (eds), *Osmanlı Coğrafya Literatürü Tarihi*, İrcica, İstanbul, 2000, vol. 2, p. 934.

1770 when Ottoman ships were destroyed by the Russians in Çeşme. Attempts were undertaken to reconstruct a new fleet, to renew the shipbuilding techniques, to improve the dockyards and to ameliorate the nautical knowledge of the seamen. However the training of army and navy officers in European style could not be possible until the opening of a School of Geometry (*Tersane-i Amire Hendesehânesi*) in 29<sup>th</sup> April 1775 in Istanbul within the imperial dockyards under the leadership of the French officer Baron de Tott<sup>3</sup>. This school was the core of the military engineering schools (*Mühendishane-i Berri-i Hümayun* and *Mühendishane-i Bahri-i Hümayun*) which were the main institutions responsible for the introduction of modern sciences and techniques in the Ottoman Empire in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries.

The text we propose to study in this article, is one of the texts composed within the framework of military engineering training in Istanbul. It is titled *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr* (A book for navigating with the science of lands and seas). According to the anonymous author it contains information for miners (*lağımçı*) and tunnelers (*suyolcu*) and for navigation on sea. In this context, we believe that examination of this text is important because it witnesses the modernization of Ottoman navigational techniques. This text which is compiled to provide information about the methods and tools used in finding direction both on land and in sea, is particularly striking because the author criticizes the actual state of Ottoman navigational techniques and geographical knowledge and evaluates them as out-dated. Additionally the text gives hints regarding the evolution of Ottoman navigational techniques; especially from where and by whom these new techniques were transferred. It also helps to find out how the maritime reforms that began in the 18<sup>th</sup> century contributed to the adoption of new sailing techniques and tools.

<sup>3</sup> M. Kaçar, *Osmanlı İmparatorluğu'nda askerî sahada yenileşme döneminin başlangıcı*, in *Osmanlı Bilimi Araştırmaları I*, F. Günergün (ed.), İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, İstanbul, 1995, p. 209; M. Kaçar, *Osmanlı İmparatorluğu'nda askeri teknik eğitimde modernleşme çalışmaları ve Mühendishanelerin kuruluşu (1808'e kadar)*, in *Osmanlı Bilimi Araştırmaları II*, F. Günergün (ed.), İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, İstanbul, 1998, pp. 60-137; M. Kaçar, *Tersâne Hendesehânesi'nden Bahriye Mektebi'ne Mühendishâne-i Bahri-i Hümayûn*, in *Osmanlı Bilimi Araştırmaları*, F. Günergün (ed.), 9/1-2 (2008), p. 51; K. Beydilli, *Türk Bilim ve Matbaacılık Tarihinde Mühendishane, Mühendishane Matbaası ve Kütüphanesi (1776-1826)*, Eren Yayıncılık, İstanbul, 1995, p. 23.

## Description and analysis of the *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr*

The title of this anonymous text is given as *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr* in the introduction of the undated manuscript kept at the Atatürk Kitaplığı (Istanbul Metropolitan Municipality Atatürk Library) in Istanbul<sup>4</sup>. This text seems to be the author's copy. Another copy is available at the Dar al-Kutub (The National Library and Archives of Egypt) in Cairo<sup>5</sup>. The present study is based on the Istanbul copy.

The work is written in Turkish with Arabic letters. It is composed of 33 folios. The first two folios are unnumbered and the last folio is blank. The numbering of the pages is made twice. Firstly by the author in Arabic numerals in red (from 1 to 58), then by a librarian in Latin numerals (from 1 to 30). In the present paper we will only refer to the numbering with Latin numerals. On folios 30a and 30b, there are two tables related to the measurement of Sun's altitude. The first unnumbered folio bears two seals. The first one reads "Es-Seyyid Mehmed Nuri" and accompanied by an acquisition note: «İsteshabe-hül-fakîr Es-Seyyid Mehmed Nuri Mühendis, Fî 3 Receb Sene 276». This note makes clear that the manuscript was owned by the engineer Seyyid Mehmed Nuri on the 3<sup>rd</sup> Receb 1276 (26<sup>th</sup> January 1860)<sup>6</sup>. The second seal is that of Süleyman Nazif, the identity of whom could not be determined. On the first unnumbered folio there are three couplets<sup>7</sup>,

<sup>4</sup> *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, İstanbul Büyükşehir Belediyesi Taksim Atatürk Kitaplığı, *Muallim Cevdet Collection*, MS. K.354, 29 fols. The unnumbered first folio bears an acquisition note by Seyyid M. Nuri, dated 1276.

<sup>5</sup> E. İhsanoğlu, R. Şeşen, M. S. Bekar, G. Gündüz (eds), *Osmanlı Askerlik Literatürü Tarihi (History of Military Art and Science Literature during the Ottoman Period)*, IRCICA, İstanbul, 2004, pp. 814-815.

<sup>6</sup> Two manuscripts other than the *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr* bear the seal of the engineer Mehmed Nuri. One of the manuscripts is a treatise on the octant (*Risale-i Oktant*) translated in 1830 by Mehmed İzzet. The treatise was copied by the engineer Seyyid Mehmed Nuri in 1860. A second seal on the same work also belongs to Süleyman Nazif that owned the manuscript in 1861. The other work which bears the seal of the engineer Mehmed Nuri is a work on the geographical statistics of European states (*Avrupa Devletlerine ait Coğrafya İstatistiği*). Interestingly, Mehmed Nuri acquired both works in 1860. Coşkun Çakır claimed that the engineer Mehmed Nuri may have been Mehmed Nuri Pasha, a former graduate from the School of Naval Engineering and a professor at the Military Academy (*Mirat-ı Mekteb-i Harbiye*) in İstanbul in the last years of his life. The geometry textbook (*Usûl-ı Hendese-i Cedide*) he compiled was used by the students at the Military Academy for many years long. (C. Çakır, *İktisat tarihi çalışmalarına bir katkı: Avrupa Devletlerinin Nüfus ve Arazi İstatistiği*, «Divan», 1998/1, pp. 191-192.) The common point of those works is that es-Seyyid Mehmed acquired and copied those works on 24<sup>th</sup> January 1860.

<sup>7</sup> «Ser-âgâzî elbi şîrin ü güftem/Zebân-ı tûtî-i kandî zi-gül-fem/Ser ü pâ gûş edenler ser-güzeşttem/Safâlar bahş eder câna dem-â-dem/Bu Nuri kemteri gûş eyleyenler/Olur bezminde cânâ şâd u hurren!».

the last one bearing the name of Nuri, the owner of the manuscript. Other information on the second unnumbered folio are short notes about the powers of ten<sup>8</sup>.

The copy we examined is undated but it is possible to give an approximate date for its compilation. The note «İsteshabe-hü'l-fakîr Es-Seyyid Muhammed Nuri Mühendis, Fî 3 Receb Sene 276» on the first unnumbered folio implies that the text was written at least before 26<sup>th</sup> January 1860. On the other hand, the work should have been written in a period when galleons were active in the Ottoman Navy because the author refers from time to time to the terminology of the period. Accordingly, the work should have been compiled some time between mid-17<sup>th</sup> and mid-19<sup>th</sup> century, the “age of galleons” of the Ottoman Navy<sup>9</sup>. Another clue related to the compilation date is the presence of the *palastire* and the *octant* among the instruments introduced by the author. The author, when introducing the *palastire*, gives the description of both the cross-staff and the backstaff. It is also significant that the author specified in the epilog that the use of the cross-staff was abandoned because its impracticability and preferred to account for the use of the backstaff. The back staff produced by the English sailor John Davis (1550-1605) in 1598, became popular from the 18<sup>th</sup> century on and it gradually replaced the cross-staff<sup>10</sup>. Consequently, the abandonment mentioned by the author should have been realized only after the 18<sup>th</sup> century. On the other hand, the English mathematician John Hadley received in 1734 a patent for the reflecting quadrant which he had invented in 1731 and then published the image of the instrument in the *Philosophical Transactions*. This instrument was in fact the *octant*. However the octant was not used commonly at sea before 1750s. Its use in navigation was adopted in The Netherlands more quickly than in England and France. Although the octant was first used in the ships of the Dutch East India Company in 1741, its wider use in navigation occurred after 1750s<sup>11</sup>.

It is not clear when the Ottomans first used the octant as a nautical instrument. An order list compiled soon after 1775, that is following the establishment of the Engineering School (*Hendesehane*) in the

<sup>8</sup> Âhâd (1), Aşerât (10), Mîât (100), Ülüf (1000), Aşerât-i ülüf (10 000), Mîât-i ülüf (100 000), Aşerât-i mîât-i ülüf (1 100 000), Mîât-i Mîât-i ülüf (11 000 000), Ülüf-i mîât-i ülüf (110 000 000).

<sup>9</sup> İ. Bostan, *Beylikten İmparatorluğa Osmanlı Denizciliği*, Kitap Yayinevi, İstanbul, 2006, p. 184.

<sup>10</sup> See the section on the backstaff, or Davis Quadrant in W. F. J. Mörzner Bruyns and R. Dunn, *Sextants at Greenwich: A Catalogue of the Mariner's Quadrants, Mariner's Astrolabes, Cross-staffs, Backstaffs, Octants, Sextants, Quintants, Reflecting Circles and Artificial Horizons in the National Maritime Museum, Greenwich*, Oxford University Press, Oxford, 2009. This catalogue is non-paginated.

<sup>11</sup> *Ibid.*, see the section on the invention of the octant, and its development and diffusion.



dockyard, included «12 octants for nautical use». It is not recorded, however, whether these octants ordered to Paris with other instruments arrived to Istanbul and used either by mariners or students or not<sup>12</sup>. A 1784 list of instruments kept at the same school also records an octant “made in England”<sup>13</sup>. However, the Turkish works accounting for the use of the octant came only after 1830. Two examples are İshak Efendi’s (d.1836) *Aksü’l-merâyâ fi ahzi’z-zevâyâ* (Measuring the angles through reflection on the mirrors)<sup>14</sup> and the *Oktant Risalesi* (Treatise on the octant) translated by Mehmed İzzet (d. after 1858) from French into Turkish<sup>15</sup>. Besides, the fact that the author of the *Kitâbü’l-mürûri’l-ubûr* incorrectly gives the invention date of the octant as 1802<sup>16</sup>, makes us think that he has written the treatise at least after 1802.

This information altogether implies that *Kitâbü’l-mürûri’l-ubûr* was compiled sometime in the first half of the 19<sup>th</sup> century, when the use of the octant was taught to the students aspiring to become marine officers.

### **The Content of *Kitâbü’l-mürûri’l-ubûr fi ilm el-berr ve’l-buhûr***

The manuscript text is composed of an introduction (*mukaddime*), five chapters (*bâb*) and an epilog (*hatime*). The introduction informs that the text will give the descriptions and explain how to use maps with the following instruments: *pusula* (magnetic compass, boussole), *sarko karta* (sine quadrant, quart de cercle), *palastire* (cross-staff / backstaff), *kotrânt* (quadrant), *oktant* (the octant) and *parekete* (the log). As mentioned in the title of the manuscript, these were used for the finding the direction and the latitude both on land and at sea. A synopsis introducing the above mentioned instruments are given before presenting them separately in the following chapters.

The text treats the deviation of the compass for each latitude (1<sup>st</sup> chapter)<sup>17</sup>; the use of maps in navigation (2<sup>nd</sup> chapter)<sup>18</sup>; the instrument *sarko karta* (quart de cercle) which resembles the sine-quadrant (*rub-*

<sup>12</sup> M. Kaçar, *Osmanlı İmparatorluğu’nda askeri teknik eğitimde modernleşme çalışmaları ve Mühendishanelerin kuruluşu (1808’e kadar)*, p. 84.

<sup>13</sup> *Ibid.*, p. 90. This octant should be the same octant “made in England” (*İngilterekâri oktant*) recorded in the 1816 list. See K. Beydilli, *Türk Bilim*, p. 384.

<sup>14</sup> E. İhsanoğlu, *İshak Efendi, Başhoca*, in *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, Türkiye Diyanet Vakfı, İstanbul, 2000, vol. 22, p. 530.

<sup>15</sup> Mehmed İzzet, *Oktant Risalesi*, H. 1245 (1829/1830), İstanbul Büyükşehir Belediyesi Taksim Atatürk Kitaplığı, Muallim Cevdet Collection MS. K.420: fols. 11; for other copies see *Osmanlı Astronomi Literatürü*, pp. 600-601.

<sup>16</sup> *Kitâbü’l-mürûri’l-ubûr fi ilmi’l-berri ve’l-buhûr*, fol. 20a.

<sup>17</sup> *Ibid.*, fols. 3a-5a.

*i müceyyeb*) and its use in navigation (3<sup>rd</sup> chapter)<sup>19</sup>; the setting and casting of the log and measuring the speed (4<sup>th</sup> chapter)<sup>20</sup>; the structure of the cited instruments and measuring the altitude by using them (5<sup>th</sup> chapter)<sup>21</sup>. The epilog<sup>22</sup> summaries the previous chapters. It also evaluates the state of the science of geography and that of the nautical science (*derya ilmi*) in the Ottoman Empire from the 16<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> century. Then the author gives additional information to help the reader in better comprehending the European techniques and instruments. These include the following: Description and use of the scale line (*mikyas [ölçek] hattının tarifi ve kullanımı*)<sup>23</sup>; description of a pair of compasses (*kumpas [pergel] tarifi*)<sup>24</sup>; description and use of the cross staff / back staff (*palastire aletin tarifi ve kullanımı*)<sup>25</sup>; the use of nautical units of measurement (*beyân-ı isti'mâl-i mikyâsü'l-bahr*)<sup>26</sup>; the measurement of distances (*buud isti'mali*)<sup>27</sup>; techniques of port entry (*beyân-ı tarik-i duhûl-i limân*)<sup>28</sup>; on the application of some important operations in the measurement of altitudes (*Fî ma'rifeti ba'zı ümûri mühimmeti bahsi'l-irtifâ*)<sup>29</sup>.

### Explanatory examples given in the text

The author provided various examples in every chapter in order to explain a variety of navigational subjects such as the deviation of the compass, the measurement of altitude and so on. These examples give the impression that they were selected carefully in order to enable the reader to grasp the issue correctly. These examples treat the issues starting from the simplest to the complex cases. However, explanations are not always clear. The reason may be that the author targeted an audience already in possession of some technical knowledge. The fact that most of the examples are related to sailing methods at sea suggests that the targeted audience were the students of the Naval Engineering School which became separated from the Land Engineering

<sup>18</sup> *Ibid.*, fols. 5a-11a.

<sup>19</sup> *Ibid.*, fols. 11a-16b.

<sup>20</sup> *Ibid.*, fols. 16b-18b.

<sup>21</sup> *Ibid.*, fols. 18b-20b.

<sup>22</sup> *Ibid.*, fols. 20b-30b.

<sup>23</sup> *Ibid.*, fols. 23b-24a.

<sup>24</sup> *Ibid.*, fols. 24a-25a.

<sup>25</sup> *Ibid.*, fols. 25a-27a.

<sup>26</sup> *Ibid.*, fols. 27a-28a.

<sup>27</sup> *Ibid.*, fols. 28a-29a.

<sup>28</sup> *Ibid.*, fols. 29a-30a.

<sup>29</sup> *Ibid.*, fols. 30a-30b.

School in 1806 when a special section on “Navigation and Cartography” (*Seyrüsefer ve Haritacılık*) was created within the former school<sup>30</sup>. The content of manuscript appeals more particularly to the students of this section. The presence of information about “land navigation” (i.e. mining and tunneling) was probably due to the continuing collaboration – especially in terms of teaching staff – between the Naval and Land Engineering schools despite the latter leaving the dockyards in 1806.

### **The purpose and method of the work**

The writing purpose of the book was given both in the introduction and epilog section. According to the title, it was written for finding direction both on land and at sea; but it mostly contains information about nautical science and instruments. The purpose is more clearly expressed in the introduction than in the epilog. The main aim of the author in compiling this treatise was to introduce the instruments (most of them being European) used for determining position and direction on land and at sea. In the *epilog*, the author also stated that he wrote this work for those who do not consult a master in order to perfect their technical skills. According to him, the reader should consult a master in order to correctly apply the techniques given in the text. He will need to practice constantly to develop his skills. Some people, however, abstain from consulting a master because of their disdain; this text was compiled for them<sup>31</sup>.

Discrepancies between the information given in the epilog and the presence of repetitions in the previous chapters implies that the work is a compendium. Both discrepancies and repetitions disrupt the integrity of the work and leads one to think that the chapters and the epilog were written in different times.

### **The state of geographical knowledge and marine science of the Ottomans**

The epilog begins with the author’s evaluation about the state of geographical knowledge and nautical science of the Ottomans from the 16<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> centuries. He criticizes the fact that the “new meaning” of geography was overlooked while more significance was attached to the construction of a greater number of ships for the Imperial Navy. The author thinks that Piri Reis and Kemal Reis created elaborate portolan maps; but failed to examine the geographical knowledge of the period on

<sup>30</sup> K. Beydilli, *Türk Bilim*, p. 60.

<sup>31</sup> *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, fols. 20b-30b.

the contrary of the Europeans. Because these Ottoman captains were not acquainted enough with the geometrical knowledge underlying the figures, the book produced [*Kitab-ı Bahriyye* ?] did not prove useful and suitable. The various industries and instruments elaborated in Europe after Piri Reis's death (1553) up to the 19<sup>th</sup> century, enabled the Europeans to organize maritime campaigns to the New World and to Indochina. The indifference of the Islamic states, however, towards expeditions became an object of derision for the Europeans («the unbelievers») who enjoyed their lack of interest. The author, afflicted by this situation, suggested to learn the art of traveling at sea from the Europeans, and to profit from their geographical and nautical knowledge.

### **Sources of the *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fi ilmi'l-berri ve'l-buhûr***

To compile *Kitâbü'l-mürûr*, the author relied both on Ottoman geographical works and European nautical texts (*efrenc bahriyyeleri*) of which he does not name any. Among the Ottoman sources, he first cites *Cihannüma* (The Mirror of the World), the famous work of Kâtib Çelebi (d. 1657). In all likelihood the author had in his hands the printed version of *Cihannüma* (1732). Other works he cited are *Atlas-ı Kebir* (The Great Atlas) and *Atlas-ı Sagir* (The Small Atlas) which should be the Turkish translations of Joan Blaeu's *Atlas Major* and the Mercator-Hondius's *Atlas Minor*. He also mentioned among his sources the works of the 16<sup>th</sup> century Ottoman admirals: the *Kitab-ı Bahriyye* (Book of Navigation) of Piri Reis (d. 1553), that of the Kemal Reis and finally the *Vakayiname* (Chronicle) of Seyyid Ali Reis (d.1562). Interestingly, no such a work is attributed to Kemal Reis. The work the author named as *Vakayiname* should be the *Mirat el-Memalik* in which Seyyid Ali Reis related his travel from India back to Istanbul. Most of these works were available at the library of the Engineering School from the late 18<sup>th</sup> century on. The library had also a good number of European books on geography, navigation and astronomy; as the author did not specify his sources, it is difficult to find out the books he used for the compilation.

### **Instruments and methods for finding direction, position and distance on land and at sea**

The text answers, rather shortly, the following questions in various sections: «Which instruments do miners (*lağımci*) use to determine the position of the locality to be reached during military campaigns? Which tools do tunnelers (*suyolcu*) use for the same purpose? How to measure the time necessary to get over a certain distance on land? Which instrument is used in this measurement?».

The instruments used on land include the compass (*pusula*), the quart de cercle (*sarko karta*) and log (*parakete*). The author stated that the compass is used both on land and at sea to determine the four cardinal directions, and described it in the section related to sea navigation. He also mentioned that in some provinces it is named *kiblenüma*, an instrument for finding the direction of Mecca<sup>32</sup>.

In the introduction, the author stated that tunnelers and miners can find how many Turkish yards (*arşın*) they moved forward and the position of the locality they should reach by using a quadrant (*rub-ı daire*) that the author also named *sarko karta*<sup>33</sup>. More detailed information about *sarko karta* is provided in the third section where the author explains that this instrument is the famous *rub-ı müceyyeb* (sine quadrant)<sup>34</sup>. The author, however, is mistaken in stating that distance is measured by this instrument, because the quadrant is used for finding position rather than measuring the distance taken. The mistake is corrected later on, and the author explicitly states that a log should be used in measuring the distance taken. The log is a rope bearing knots at regular intervals. A person holds one end of the rope and stands in a fixed position. While the other person begins to walk, a sandglass set to run one-half minute starts to operate. The distance taken in half a minute is measured by using the rope. This method helps to calculate how many miles were taken in an hour<sup>35</sup>.

Besides giving information about “navigation on land”, the *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr* also explains, and this in more details, how to navigate from one harbor to another, what routes to follow and which instruments to use at sea. The information provided by the text can be classified and examined in the following headings.

### **Seafaring techniques introduced through nautical instruments**

Direction and position are the two basic elements to be determined for navigating at sea. The seamen need to answer the following questions: “Where am I?” and “Where am I going?” Compasses and maps were indispensable tools used for navigating in inland seas such as the Mediterranean and Aegean. These tools, however, were not sufficient for safe navigation. *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr* introduced other nautical instruments used in the several navigational techniques that Naval School students should learn: *Sail navigation, piloting, dead*

<sup>32</sup> *Ibid.*, fol. 2b.

<sup>33</sup> *Ibid.*, fol. 2b.

<sup>34</sup> *Ibid.*, fols. 11a-11b.

<sup>35</sup> *Ibid.*, fol. 18b.

reckoning and astronomical navigation. The author did not account for these techniques in separate chapters but the description of these techniques are imbedded in chapters introducing the nautical instruments. On the other hand, terms such as *weather side*, *lee side*, *wind-side*, *stern*, *counter flag*, *counter landing* that are frequently encountered in the text, especially in paragraphs dealing with the *sarko karta* (quart de cercle), emphasizes the role of this instrument in sail navigation.

The use of the log and the sandglass to calculate the distance taken by the ship is described in the fourth chapter. This calculation method is related to the calculation of the distance to be taken at a certain speed in a certain time without taking into account the factors such as currents and winds<sup>36</sup>. In the second chapter, the subject is determining the route on the map by taking bearings. The author noted that it was also possible to calculate the distance of the ship to the shore by using compass and map in case the ship sails close to the shore<sup>37</sup>. Here, he implies to piloting in which the position of the ship is calculated on the basis of lighthouses, towers, big buildings on the map and marking buoys. Finally, we see in the text that nautical astronomy was used from time to time as well. Nautical astronomy helps to determine the position and direction of a ship by observing celestial bodies<sup>38</sup>. To express more clearly, the seaman may sail by observing bright stars, certain planets, the Moon and the Sun. The author introduces two different methods: One of them is to observe the rising and setting points of the Sun in order to determine the compass deviation amount<sup>39</sup>. The second is to find the latitude by measuring the Sun's altitude in the case the shore is invisible<sup>40</sup>.

### Equipment used in sea navigation

Ottoman documents and collections comprise little information and a small number of objects witnessing the use of nautical astronomy on Ottoman ships. Therefore, the description of nautical instruments given in *Kitâbü'l-Mürur*, most of which being of of European origin, are significant in terms of enabling us to obtain new and useful information about seafaring in the Ottoman Empire. The equipment under study are the following:

<sup>36</sup> Distance = speed x time.

<sup>37</sup> *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, fols. 5a-11a.

<sup>38</sup> S. Baytura, *Astronomik Seyir I*, İstanbul, Tüdev, 2000, p. 9.

<sup>39</sup> *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, fols. 3b-5a.

<sup>40</sup> *Ibid.*, fols. 9a-9b.



*The compass and the determination of the compass deviation*

The author first defines the compass deviation, the variation of the deviation in different latitudes and in time<sup>41</sup>.

Then the methods for determining the deviation value are explained through examples. The author gave the deviation values of the Marmara Sea, the Mediterranean, the English Channel, the Canary Islands and Istanbul. The given deviation values are as follows<sup>42</sup>:

<i>Place</i>	<i>Deviation value</i>
Marmara Sea	14.5°
Mediterranean (Tunis, Algeria, France, The Coasts of Spain)	16.5°-17°
English Channel	15°
Canary Islands	0°
Istanbul	11°

The author notes that the deviation value of the English Channel was given as 7.5° in a number of books; and adds that this value is 15°-16° in his time.

The author did not specify for which dates those deviation values were valid. In order to determine those dates, we used NOAA: *National Geophysical Data Center, Magnetic Field Calculators*<sup>43</sup> program which calculates the compass deviation values of the past years. We observed that the compass deviation value of the English Channel was 7°02 53 (W) in 1700 and 15°21 19 (W) in 1740. This value becomes higher than 24° in the 19<sup>th</sup> century. According to NOAA, the approximate deviation values for the English Channel for the years between 1678-1860 are as follows:

<sup>41</sup> *Ibid.*, fols. 3a-5a.

<sup>42</sup> *Ibid.*, 3a-3b.

<sup>43</sup> NOAA: National Geophysical Data Center, Magnetic Field Calculators, <http://www.ngdc.noaa.gov/geomag-web/> (09/05/2015).

<i>Date range</i>	<i>Events</i>	<i>(Approximate) Deviation value</i>
1648	Katip Çelebi starts writing down his geography, the <i>Cihannüma</i>	-2° 15' 28" (W)
1700	The date corresponding to the 7° deviation given by the author of <i>Kitâbü'l-mürûr</i>	-7° 02' 53" (W)
1730	Invention of the octant	-13° 50' 2" (W)
1740	The date corresponding to the 15° deviation given by the author of <i>Kitâbü'l-mürûr</i>	-15° 21' 19" (W)
1759	No special event	-18° 37' 54" (W)
1800	The publication date of şak Efendi's treatise <i>Aksü'l-meraya fi ahzi'z-zevaya</i> introducing the octant and the sextant	-24° 08' 09" (W)
1830	Mehmed İzzet Efendi's treatise <i>Risale-i Oktant</i>	-24° 25' 40" (W)
1860	The date accompanying the seal of the Engineer Mehmed Nuri on <i>Kitâbü'l-mürûr</i>	-22° 36' 23" (W)

We also checked with the same computer program of NOAA, the deviation values given by the author for the Marmara Sea, the Mediterranean and the Atlantic Ocean. The values given in *Kitâbü'l-mürûr* for the Marmara Sea and the Canary Islands between 1678-1860 conflicted with those given by the NOAA program. On the other hand, the deviation values given for Algeria for the period 1759-1800, for France for the period of 1740-1759, for Spain for the period of 1740-1759 roughly corresponded with those of the computer program. The authors's sources for these values are not clear. The compass deviation value (11°) he gave for Istanbul, however, is taken from Katip Çelebi's *Cihannüma*<sup>44</sup>. Thus we may conclude that the author borrowed the compass deviation values from his source books and did not adapt them to his own period, the 19<sup>th</sup> century.

To determine the compass deviation amount, the author suggested to refer to astronomical observations. He stressed the necessity of observations through a number of examples. The essential point is to determine the real eastern point (*maşruk*). For this, the East point of the compass is orientated towards the real eastern point from which the rise of the Sun is measured with the octant. Assuming that Sun rose not at the real eastern point, but at 14.5° further to the Southeast means a deviation of 14.5° in this latitude<sup>45</sup>. The Sun, however, does not rise at

<sup>44</sup> *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fi ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, fol. 3b.

<sup>45</sup> *Ibid.*, 4a.

the real eastern point every day. The sun rises at the real eastern point only at equinoxes. For that case, it is essential to know whether the Sun is at the southern or northern Zodiac signs or not<sup>46</sup>. Then one must determine the distance of the Sun to the exact eastern point. An example is the following: Assume that the Sun is at the southern signs and its distance to the real eastern point is 20°. On the other hand, assume that the value of rise of the Sun is measured 35° with the compass. After that, one should subtract 20° from 35° to obtain 15° which is the compass deviation amount for that latitude<sup>47</sup>. The author specifies that in case the Sun is at the northern signs, the distance to the real eastern point will be added to the value measured with the compass<sup>48</sup>.

If the compass needle does not stop at any point, this indicates a problem. In the epilog, the author explained how to correct this situation. Firstly, the point of a knife is inserted into the northern point to let the air enter. On the other hand, the magnet should not be wrapped with red broadcloth which leads to the elimination of its attractive power (*puhte*). When the magnet loses its attractive power, it recovers its power when soaked into vinegar or a goat's fresh blood. If olive oil is applied on the magnet it does not attract the iron. It should be soaked in goat's blood to let it recuperate its attractive capacity<sup>49</sup>. This information matches up with Seydi Ali Reis' *Kitabü'l-Muhit fi Ilmü'l Eflak ve'l Ebhur (Book on the Art of Navigation)* which was written in Turkish in 1554<sup>50</sup>. Shortly known as *Kitabü'l-Muhit* or *al-Mohit*, the book involves information about nautical astronomy and geography that Ali Reis has drawn heavily from the works of famous Arabian and Indian sailors<sup>51</sup>.

### Using nautical charts

The author provides information about how to use maps in various sections of *Kitâbü'l-Mürûr*. He clearly specifies that the Ottomans used both English and French maps. French sea charts were particularly

<sup>46</sup> The signs of the zodiac, positioned between the celestial North pole and the Equator are described as the northern signs: Aries, Taurus, Gemini, Cancer, Leo, Virgo. The signs of zodiac, positioned between the South pole and the Equator are called the southern signs: Libra, Scorpio, Sagittarius, Capricorn, Aquarius, Pisces.

<sup>47</sup> *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fi ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, fol. 4a.

<sup>48</sup> *Ibid.*, fols. 4a-4b.

<sup>49</sup> *Ibid.*, fols. 29b-30a.

<sup>50</sup> Himmet Büke, *Seydi Ali Reis- Kitabü'l Muhit*, unpublished master thesis, T.C. Pamukkale University, Pamukkale 2010, pp. 83-85.

<sup>51</sup> Gaye Danişan Polat, *A Treatise by the 16th Century Ottoman Admiral Seydi Ali Reis on Rub-ı Muceyyeb (Sine Quadrant)* in *Seapower, Technology and Trade Studies in Turkish Maritime History*, D. Couto, F. Günergun, M. P. Pedani (eds.), Denizler kitabevi, İstanbul 2014, pp. 337-341.

used for sailing in the Mediterranean<sup>52</sup>. The second chapter explains how maps are used in navigation. The main issues discussed are the following: The correct determination of directions on the map; the use of compass and charts; to determine the distances of reference points by taking bearings, and determining ship's position on the map.

In order to correctly find directions on a map, one should first place the map so that its North and the South corresponds with the celestial pole, without considering the compass deviation of the map. Four cardinal directions are thus determined. The seaman should also remember that the compass deviation on his route will change with the latitude. The author gave many examples for determining ship's route. In one of the examples, he assumes that a ship departs from a place with 15° of compass deviation, and wants to run 40 and 50 miles to the North. If the ship directs from North to North-east with a deviation of 15°, then the ship will reach the desired direction, the due North<sup>53</sup>.

To sail correctly, a sailor should also know about the 32 winds on the map. The latter are classified in three groups. Knowledge of these groups will help the seaman to determine the deviation of the route due to the wind and correct it<sup>54</sup>.

A sailor should also be able to find the distance of the ship to any point. It is possible to determine on the map, the distances to any of the two points taken outside the ship by taking bearings. The author considers two islands and explains in a concise way how to calculate the distance between the ship and the islands. He assumes that one of the islands is at the Northwest and the other is at the North. He places one of the legs of the first divider on an island and one leg of the second divider on the other island. Then he makes the divider "walk" along the North and North-west directions until the dividers meet each other. The place they meet is the place where the ship is located. Then, he calculates the distances between the islands and the ship. He also mentions that this method is not convenient at night. His description of finding distances lacks precision. The author does not mention that the map's scale should be taken in consideration and the space between the two legs of the divider be adjusted when calculating the distances. The lack of these details will be discussed later. Seemingly, he does not draw bearing lines and the distance he finds is approximate.

The information given by the author indicates that a chart alone is not sufficient to navigate. In the chapter titled *Beyân-ı isti'mâl-i mikyâsü'l-bahr* (On the use of a nautical scale) he explains that in case

---

<sup>52</sup> *Ibid.*, fol. 17a.

<sup>53</sup> *Ibid.*, fols. 4a-4b.

<sup>54</sup> *Ibid.*, fols. 9b-10a.

the land is invisible or during at night-time navigation, one should know the distance between the ship and the land. This information prevents the ship from running ashore and crashing. In order to find the distance to the land, the author proposes to find the latitude and longitude by measuring the altitude. Although he does not specify the details, he implies that one should find the latitude by measuring the altitude of celestial bodies and the longitude by means of the charts. Later on, the miles traveled would be calculated by dead reckoning. These operations would allow the captain to sail safely throughout the night<sup>55</sup>.

Besides this, the seaman should know whether the port of entry is on the right, on the left or at the opposite direction. This subject was discussed in the *epilog* under the title of *Beyân-ı tarîk-ı duhûl-i limân* (About the way of entering the port). To achieve this, the latitude and longitude of the port of entry is found on the map. The latitude of the ship is calculated by using the altitude. If the ship is right across from the port of entry, this is a good situation. If the port is on the left or on the right, one easily enters the harbor by performing *orsa* (wind side) or *boca* (lee side)<sup>56</sup>.

### *The log*

The author deals with the setting of the log (*parakete*) and its use in the fourth chapter. The rope to be tied to the log is a “European rope” (*Frenk ipi*). The rope is made wet five to ten times in order to prevent stretching and shrinking. Later on, the rope is checked against the floating line and marked by knots. One continues in this manner so as to have one knot at the first mark, two knots at the second mark and so on. Later on, the wooden board (the log) that the author calls a quadrant (*rub-i daire*), is crafted. A piece of lead is fixed to the quadrant in order to keep it in water. The marked rope is then tied to the log. Finally, the sandglass is involved in the operation as well<sup>57</sup>. Interestingly, the author does not mention in this paragraph that the log line is used for measuring the speed of the ship. The calculation of speed is mentioned only 8 folios later, that is in the *epilog*.

The author emphasizes that the intervals between the knots should correspond to the scale of the map. As nautical charts are scaled to English and French miles and that French charts are the commonly used in the Mediterranean, the conversion of the nautical units of measurement becomes of prime importance.

<sup>55</sup> *Ibid.*, fol. 29b.

<sup>56</sup> *Ibid.*, fols. 29a-30a.

<sup>57</sup> *Ibid.*, fols 18a-18b.

### *The divider (the compasses)*

The author described the divider (*kumpas*) and its use in the epilog where he mentioned that the word *kumpas* was introduced into Turkish from Europe. The term *kumpas*, however, is mentioned only once in the text. He often used the term *perger* which was derived from Persian and popularly used by the Ottomans. Without mentioning the original French or the English name (*compas*, *compasses*) of the tool, the author gave its Turkish translation: *geçerger*, in short *geçi*. This word does not exist in Turkish, and should have been coined by the author. In Turkish, the word *geçer* means “which passes by” (Eng.) or “qui passe” (Fr.); the suffix *ger* (Persian) is used like the suffix “er” in English to denote persons that do a particular activity (sing, singer). Thus *geçerger* (passes-com) is the reverse of com-passes. The word *compas* (Fr.) is related to the verb *compasser* (to measure with compasses) which is derived from *passus* (Lat.) meaning *pace* in English. The word *geçerger* coined by the author does not have the meaning of measurement and/or pace. He seems to have literally translated the term *compasse* by translating *passer* as *geçer* and adding *ger* for *com*<sup>58</sup>. Despite his proposed Turkish name (*geçerger*) for the divider, this term, like the *kumpas*, was used only once in the text.

The author repeats and complements in the epilog the information he previously gave about the use of the divider in the section for finding the position of the ship by means of a map<sup>59</sup>.

### *The cross-staff and the backstaff*

The author names a tool *palastire* among the tools used for altitude measurements<sup>60</sup>. A tool named *palastirilya* is mentioned in the *Ruzname-i Cedid*<sup>61</sup>, a 18<sup>th</sup> century anonymous Ottoman text dealing with calenders and including a number of astronomical tables. *Palastire* and *palastirilya* should be the same instrument. While the *Ruzname* informs us that this tool was merely used at sea to measure Sun’s altitude<sup>62</sup>, *Kitâbü’l-Mürûr* accounts for its structure, types, and usage.

<sup>58</sup> The words *compas* (Fr.) and *compasses* (Eng.) are composed of the prefix *com* (*cum* in Latin, *with* in English) and the noun *pas* (*passus* in Latin, *pace* in English).

<sup>59</sup> *Ibid.*, fols. 27a-29a.

<sup>60</sup> *Ibid.*, fols. 25a-27a.

<sup>61</sup> *Ruzname-i Cedid*, Kandilli Rasathanesi, MS. 138/2: fols. 58b-59b. Copied probably in hijri 12th c.

<sup>62</sup> *Ibid.*, fols. 46b-73a.



In the epilog of *Kitâbü'l-mürûr*, the author mentioned two types of *palastire*<sup>63</sup>: *Çatal palastire* (lit. *palastire* in the form of a fork) and *yeke palastire* (lit. single *palastire*). He specified that since the use of *yeke palastire* is difficult, *çatal palastire* became popular. Therefore, besides accounting for the use of the latter, he added some information about its form and usage. From the information given in the epilog it is clear that *yeke palastira* is the cross-staff, and *çatal palastire* is indeed the backstaff invented in 1595 by John Davis, the English seaman<sup>64</sup>. Furthermore, the author specified that the instrument originated in Europe (*Efrençkiye*) and its name was transmitted to Turkish in its original pronunciation that remained unchanged because it was not popular among the Ottomans. The backstaff used in navigation was named *balestilha* by the Portuguese, *balestilla* by the Spanish, *balestiriligia* by the Italian, *arbalète* or *arbalestrille* by the French and *Jacob's staff*, *fore-staff*, *cross-staff* or *ballastella* (from Italian) by the English<sup>65</sup>.

### The quadrant

The author provided less information about the quadrant (*kotrant*) when compared with the information he gave for other instruments. He only noted that it was used to measure the altitude of the Sun, an operation necessary for calculating the latitude at sea. He also drew attention to its deficiencies. Although the quadrant was a significant instrument in celestial navigation on the open sea during ancient times, the instrument had two main limitations. Firstly, it was difficult to keep the tool precisely vertical and to fix it at celestial bodies at rough sea. Secondly, it was not easy to keep the plumb still. The author referred to this second deficiency in chapter five where he provided information on the altitude measuring instruments. He mentioned that the Europeans, in order to discard the second deficiency, invented the *palastire* and the "quadrant"<sup>66</sup>. This statement makes us think that the instrument introduced in the text is not the classical quadrant with a plumb line, but a reflecting quadrant.

<sup>63</sup> *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, fol. 28a.

<sup>64</sup> W.F.J. Mörzer Bruyns, *Cross-Staff*, in R. Bud, D. Warner (eds), *Instruments of Science: An Historical Encyclopaedia*, Garland Pub., New York, London, 1998, pp.159-160, in particular p. 159.

<sup>65</sup> W.F.J. Mörzer Bruyns, *The Cross-Staff: History and Development of a Navigational Instrument*, Walburg Pers, Amsterdam, 1994, p. 23; *Nautica Mediterranea di Batolomeo Crescentio Romano. All'illustriss. e. reverendiss. s. Card. Aldobrandino*, Bartolomeo Bonfadino, Roma, 1602, p. 455; E.G. Ravenstein, *Martin Behaim: His Life and his Globe*, G. Philip & Son Ltd., London, 1908, p. 16.

<sup>66</sup> *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, fol. 18b.

The author, explained in detail how altitude was measured in the Northern hemisphere using a *palastire* and a *quadrant* to calculate the latitude of a place. He suggested two ways for calculating the latitude. The first method consists of measuring the meridian altitude of the Sun (*gayetü'l-irtifa*) and then subtracting it from 90°. The result is the complement of altitude (*yükseklik tamamı*). By adding the Sun's obliquity (*meyl-i afaki*) to the complement of altitude, one finds the latitude. In the second method, one subtracts Sun obliquity from the meridian altitude to obtain the complement of latitude (*enlem tamamı*). The result of the subtraction gives the latitude.

The author noted that one should also take into account the altitude of the place where measurements were made. The observer should measure this altitude in terms of *ziras* (0,75 cm) and subtract this value from the Sun's altitude<sup>67</sup>.

### Octant

The author attached particular importance to the octant (*oktant*). The reason is that the octant is more precise when compared with the other mentioned instruments. According to the author, there is no big difference in measuring the altitude with an octant or a sine quadrant; the superiority of octant lies in being more precise<sup>68</sup>. For example, in order to measure the compass deviation, the Sun should be observed with an octant<sup>69</sup>. Besides this, in the epilog, the author listed the backstaff, the quadrant and the octant as the instruments for measuring the Sun's altitude; however, it was only for the octant that he formulated a numerical example to illustrate its use<sup>70</sup>. For him, the use of the octant is rather different from the other tools: 16 minutes (') should be added to the numerical value of the altitude measured with this instrument<sup>71</sup>.

The fact that the author makes an analogy between the octant and the sine quadrant and points to the similarities in their usage provides us with a significant clue. This indicates that the sine quadrant was probably used in navigation by the Ottomans. This is possible, bearing in mind that the Imperial Engineering School in Istanbul had in his collection an *İngilterekâri* (made in England) octant in 1816<sup>72</sup>.

<sup>67</sup> *Ibid.*, fols. 19a-19b.

<sup>68</sup> *Ibid.*, fol. 20b.

<sup>69</sup> *Ibid.*, fol. 3b.

<sup>70</sup> *Ibid.*, fols. 18b-20b.

<sup>71</sup> *Ibid.*, fol. 20b.

<sup>72</sup> K. Beydilli, *Türk Bilim*, p. 384.

### The sine quadrant

In the introduction and the third chapter, the author described an instrument named *sarko karta*<sup>73</sup>. In the 1801 list of instruments and books kept in the Imperial School of Engineering (Istanbul), is found an instrument registered under the same name. It has been previously asserted that *sarko karta* was a kind of map<sup>74</sup>, based on the assumption that *karta* (derived from Italian) here, meant a chart<sup>75</sup>. The author of the manuscript under study, however, stated in the epilog that *sarko karta* is a quadrant (*rub-ı daire*)<sup>76</sup>. In the 3<sup>rd</sup> chapter, he affirms that it is essentially the well-known sine quadrant (*rub-ı müceyyeb*). Both statements clearly indicate that *sarko karta* is an instrument and not a map. According to the author, its difference from the sine quadrant is that four principal winds are drawn on the instrument<sup>77</sup>. It is not clear, however, why the author used the term *sarko karta* for the sine quadrant. Was this a wrong pronunciation of the “quart de cercle”, the French term indicating a quadrant? It is possible that “cercle” has been transformed to *sarko* and “quart” to *karta*.

The author stated that this instrument, besides the seamen, is used by tunnelers (*suyolcu*) and miners (*lağımci*)<sup>78</sup>. The author explained by means of examples, that the person who will use this device could determine the latitude of his destination before he departs, as well as the route he should follow to reach destination<sup>79</sup>.

### The sandglass

One of the tools used in navigation is the sandglass. The author answers to the question «When to have recourse to the sandglass and how to use it?» in the section accounting for the usage of the log<sup>80</sup> and also in the epilog. He informs that the sandglass is used during the measurements made with the log line. A half-minute or a one-minute sandglass may be used for this purpose<sup>81</sup>. When a ship sails, the piece of wood named log is dangled down the stern of the ship. The sandglass

<sup>73</sup> *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, fol.11a.

<sup>74</sup> K. Beydilli, *Türk Bilim*, p. 374.

<sup>75</sup> F. Sarıcaoğlu, *Harita*, in *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, vol. 16, Türkiye Diyanet Vakfı, İstanbul, 1997, p. 210.

<sup>76</sup> *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, fol. 20b.

<sup>77</sup> *Ibid.*, fols. 12b-13a.

<sup>78</sup> *Ibid.*, fol. 2b.

<sup>79</sup> *Ibid.*, fols. 3b-4a.

<sup>80</sup> *Ibid.*, fols. 18a-20a.

<sup>81</sup> *Ibid.*, fols. 18a-20a; 28a-29a.

is turned over at the moment when the log weighted with lead sinks into the water. After quarter or half a minute, the top bulb of the sandglass is empty and the operation is completed. The distance taken in fathoms is calculated by measuring the wet part of the rope and the speed information is thus obtained. For example, if the ship runs at 100 fathoms per minute, the 100 fathoms is multiplied with 60 minutes. According to this calculation, this means that a distance of 6000 fathoms was covered in 1 hour<sup>82</sup>.

Besides this, it is again possible to use a sandglass if one wants to find the distance covered per hour. The end of the rope which is tied to the log line is given to a man. Half a minute sandglass is turned at a certain starting point. The miles per minute may be calculated depending on the distance covered in half a minute. For instance if there are 7 marks on the rope tied to the log, one will say "it will go 8 miles". If the sandglass is a quarter minute one will say "it will go 14-16 miles"<sup>83</sup>.

### **The measurement units used in navigation**

Regardless of the navigation technique used, finding the latitude and the longitude of the current location and the destination is the most significant and sensitive work. Latitude and longitude is measured in angular distance and angle value. While angular distance is given in miles, the angle value is indicated in degrees, minutes and seconds. Therefore, the units of measurement employed in finding the coordinates become a crucial issue. The value of the units of length in use in the Ottoman Empire, usually differed according to the regions and in time<sup>84</sup>. On the other hand, Ottoman engineers felt the need to know the equivalence between Ottoman and European units of measurement in order to be able to use the techniques introduced from European texts. As a result, European and Ottoman units of measurement were compared and their equivalence were established at the Imperial School of Engineering in Istanbul. While introductory information about Ottoman and European measurement systems was given in the Turkish textbooks prepared through translation, conversion tables were prepared and published in those books<sup>85</sup>. Thus,

<sup>82</sup> *Ibid.*, fols. 28a-29a.

<sup>83</sup> *Ibid.*, fols. 18a-18b.

<sup>84</sup> F. Günergun, *Osmanlı ölçü ve tartılarının eski Fransız ve metre sistemlerindeki eşdeğerleri: İlk karşılaşmalar ve çevirme cetvelleri*, in *Osmanlı Bilimi Araştırmaları II*, F. Günergun (ed.), I.U. Edebiyat Fakültesi, İstanbul, 1998, p. 23.

<sup>85</sup> *Ibid.*, p. 24.

Ottoman and ancient French measures of length were compared in the 18<sup>th</sup> century and their equivalence was established<sup>86</sup>. After that time, it became possible to calculate the equivalence between the measures of various countries and the Ottoman measures, since the ratio between French measures and those used in various other countries were already known<sup>87</sup>.

The text we examined gives special emphasis to the differences that existed between the units of measurement used in navigation. This difference is particularly considered important in the use of sea maps and dead reckoning. Particularly in the fourth chapter related to the log, the author advised to know how many *zira* (Ottoman measure of length of 75 cm) one *mile* is, how many *miles* one *league* is and how many *usbu* (Ottoman measure of length of 3,2 cm) one *zira* is. The author noted that a variety of measures are used in navigation and that French and English miles are commonly utilized in nautical charts. For this reason, it is vital to know those measurement units. The fact that in the charts of the Mediterranean, the scales represent the distances in French miles<sup>88</sup> explains clearly why comparisons of maps in terms of scale and mile are important. He gives the following information of the French and English measures of length without mentioning their original names: «The French *zira* and English *zira* are each twelve *usbus*. However the French *zira* is longer than English *zira*.» It is not clear to which French unit of length the “French *zira*” corresponds. The “English *zira*” should be the *yard* (0,9144 m). The author also says «What we need is the French *arşın* (*zira*). All of Mediteranean *karta* (charts) are made by the French»<sup>89</sup>. He noted the principal units of length that a sailor should know<sup>90</sup>. The author also felt the need to add to the epilog the units of measure that Kâtip Çelebi mentioned in his geography book *Cihannüma*, as units adopted by the engineers of the 17<sup>th</sup> century. These were the *mil* (mile), *kulaç* (fathom), *zira* (cubit) and *usbu* (thumb)<sup>91</sup>.

The text includes two numerical tables in the section titled *Fî ma'rifeti ba'zı ümûr-i mühimmet-i bahsi'l-irtifâ* (On some important operations made by measuring the altitude). The first table deals with the relation between the minute (*dakika*) and the grain (*habbe*), and the second table with the Turkish cubit (*zira*), minute (*dakika*) and seconds (*saniye*). The concise instructions given by the author are not

<sup>86</sup> *Ibid.*, p. 25

<sup>87</sup> *Ibid.*, p. 44.

<sup>88</sup> *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, fols. 17b-18b.

<sup>89</sup> *Ibid.*, fol. 17a.

<sup>90</sup> *Ibid.*, fols. 17a-17b.

<sup>91</sup> *Ibid.*, fol. 28b.



*Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr fol. 30a-30b*  
 İstanbul Büyükşehir Belediyesi Taksim Atatürk Kitaplığı,  
 Muallim Cevdet Collection MS. K.354

clear enough to understand how to make use of these tables. The title of the section suggests that these tables are used to find out the distance (in *zirah*) between two points when the difference in latitude (in minutes and seconds) is calculated by measuring the altitude. The folios bearing these tables are reproduced above<sup>92</sup>.

### Concluding remarks

The purpose of studying *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr*, an Ottoman text giving information on navigation and nautical instruments, was to find out which sailing techniques and instruments

<sup>92</sup> *Ibid.*, fols. 30a-30b.



did the Ottoman sailors used in seafaring. As the manuscript is anonymous and undated, it was rather difficult to ascertain the context in which it was produced. The present study, however, provided us with some clues about the possible framework in which it was compiled as well as the techniques and instruments that an Ottoman sailor was expected to know. The author's purpose of writing this work, the terminology used in the text, the way of treating the subject, the European instruments it accounted for, and the two seals it bears made us possible to decipher the approximate date and the context in which it was produced. Both the information given about the instruments and the seal bearing the date 1860 of the engineer Mehmed Nuri, the owner of the text, implies that the text has been written in the first half of the 19<sup>th</sup> century.

It is clear that the author relied mostly on European nautical works (*Efrenç bahriyyeleri*) in compiling the text. Although he does not name his sources, these were probably the books on seafaring and nautical instruments kept in the library of the Engineering School. The reliance on European sources matches with the 18<sup>th</sup> century move towards the modernization of the engineering education by taking Europe as a model. Most of the texts that were translated or compiled within the reformation movement were the course books published as teaching material for the students of the Engineering School. The content and style of the *Kitâbü'l-mürûri'l-ubûr fî ilmi'l-berri ve'l-buhûr* makes us think that this manuscript is closely related with the teaching at the Imperial School of Engineering. The respect paid by the author to geography and nautical science in the *epilog* invigorates this assessment.

The author referred to the principal Turkish works on navigation and geography, namely the 16<sup>th</sup> century *Kitab-ı Bahriye* of Piri Reis, *Kitabü'l-Muhit* of Seydi Ali Reis, and the 17<sup>th</sup> century *Cihannüma* of Kâtip Çelebi. The fact that these books are referred in a 19<sup>th</sup> century text witnesses the continuity of a tradition in the nautical and geographical literature.

The text is not systematically designed. One can even argue that the work has been composed of concise notes written with a flowing pen. What is clear is that the author abstained from details. The information provided in the *epilog* is generally a repetition of the information given previously, and sometimes complements the lacking information.

The text bears a number of contradictory information, especially regarding to the terminology used. To give an example; the wooden board is named *rub-i daire* because it resembles a quadrant in the chapter describing the log; in the *epilog*, the same wooden board is named a *müşelles mikyas* (a triangular scale), while the term *mikyas* refers to the scale of the maps in other parts of the text. Despite that the author notes in the *epilog* that he enriched the text with figures, the text we studied is devoid of figures. The absence of figures makes

difficult to understand the functioning of the instruments. Therefore the information given about these instruments and the techniques for finding the latitude and the route becomes unclear. If one considers the text as a course book, its pedagogical features are absent.

Additionally, the mistakes in the examples given to “facilitate” the comprehension, indicate that the text has been composed by a nonexpert. These may also have been the notes taken from an European nautical book by a professor of the Engineering School (Land and/or Naval) who was entrusted with the teaching of seafaring. It is possible that the present text was the draft of a book that the author projected to publish. Future studies on the history of the mentioned schools will hopefully provide more precise information about the author of this text.

Although the work was written for the purpose of finding direction both on land and in sea, it predominantly gives information about nautical science and navigating at sea. The title does not precisely reflect the content as well. The technical analysis of the text provides us with information about the operations to be performed by a seaman who would navigate in the first half of the 19<sup>th</sup> century, the problems he may encounter during the cruise, and the solutions to those problems. The examples given in the text implies that the audience was familiar with the subject. In addition to this, the text was written to introduce the use of sailing equipment rather than teaching the sailing techniques. Accordingly, the Ottoman seamen were expected to use the following sailing techniques as late as the first half of the 19<sup>th</sup> century: *Sail navigation*, *piloting*, *dead reckoning* and *astronomical navigation*. On the other hand, the text shows that instruments such as *palastire* (cross-staff and backstaff), *sarko karta* (quart de cercle, sine quadrant), *quadrant* and *octant* were among the instruments used by Ottoman seamen for astronomical navigation. This implies that they used instruments other than the compass and maps. Those were introduced to the Ottoman navy from Europe. The fact that the author says, however, that the *sarko karta* is no different from the famous *rub-i müceyyeb* (sine quadrant) and that the use of the octant was similar to that of the *rub-i müceyyeb* indicates that the sine quadrant was the essential instrument used by the Ottomans in seafaring.

If a seaman wants to know his route from the departure point to the destination or wishes to learn his whereabouts, he has to answer the following questions: «What is the latitude of my current place? Which wind(s) should I follow? How will I find my current place, the route I will follow, my destination, etc., on the map? How will I sail in case the shore is invisible? How will I detect my current place? How will I calculate the average navigation period?» The text we studied was

designed for answering all of those questions. It makes us understand why and where we need a compass, a map, astronomical instruments and other equipment necessary for navigation. Finally, we should note that the author qualified his work as a detailed and elaborated book on new nautical techniques. The author seem to believe that the use of nautical instruments elaborated in Europe would help the reformation of the Ottoman marine. A comparison of the manuscript text studied in the present article with the copy kept in Cairo may unveil in the future the uncertainties mentioned above and clarify the role of the text, if any, in Ottoman seafaring.

Basak Akdemir, Metin Ataç

## MARITIME EDUCATION AND TRAINING: THE TURKS IN THE LATE-OTTOMAN AND EARLY-REPUBLICAN ERA

*ABSTRACT: History tells us that the success of maritime powers is a direct manifestation of various factors such as geographical location, seamanship, ship technology, and commerce. A vital condition required for these factors to be utilized, however, is the necessity of educated and trained manpower. A closer look at Turkish maritime history reveals the relativity of these factors. This article will elaborate on the role of education and training in the late-Ottoman and early-Republican era of Turkish maritime history. A particular emphasis will be placed upon the vitality of education and training regarding the ability or inability of the Turks in preserving their sea power position by giving examples from specific historical incidents.*

*KEYWORDS: Turkish maritime history, maritime manpower, maritime education, maritime training.*

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE MARITTIMA: I TURCHI ALLA FINE DELL'ERA OTTOMANA E ALL'INIZIO DI QUELLA REPUBBLICANA**

*SOMMARIO: La storia dimostra che il successo delle potenze marittime è una diretta manifestazione di vari fattori come la collocazione geografica, la tecnologia navale e il commercio. Una condizione vitale richiesta per il loro utilizzo, comunque, è la presenza di manodopera ben formata. Uno sguardo attento alla storia marittima turca rivela la relatività di questi fattori. Questo saggio tratta del ruolo dell'istruzione e della formazione nella storia marittima del tardo impero ottomano e dell'inizio della repubblica di Turchia. Particolare attenzione è posta sulla vitalità di questi due aspetti rispetto all'abilità o inabilità dei turchi nel preservare la loro posizione come potenza marittima con l'aiuto di esempi tratti da specifici avvenimenti storici.*

*PAROLE CHIAVE: Storia marittima turca, manodopera marittima, istruzione marittima, formazione marittima.*

### **1. Introduction**

Seamanship has been an important aspect of human civilisation since its inception, relative, of course, to geographical position. Throughout history, countries that made use of the seas have always had a source of wealth and prosperity. When we look at history, we can see that countries that have attained stature among other nations have done so because they realized the importance of both military and commercial sea power. History has also shown us that countries that were incapable of understanding the importance of the seas were doomed to decline. The Ottoman Empire is a clear example of this. This article seeks to understand the causes and the consequences of the failure of the Ottoman Empire to realize the importance of sea power. The principle assumption of this article is that the Ottoman Empire did not allocate the necessary interest in maritime education and training of the maritime personnel, especially during the period of the decline of the Empire. This had been an important obstacle for the Sublime Porte to preserve its power position as well as superiority at

sea. The remainder of the article seeks to elaborate on this argument with examples covering the late Ottoman era. Furthermore, it will try to demonstrate how the new Republic that has emerged from the ashes of the Ottoman Empire overcame these problems.

## 2. Maritime History and the Turks

The sea has played major role for countries throughout history. Starting right from the time of the Seljuk empire (founded c. 1038), even if the Turks emerged as a land power when they met the sea, they took over stewardship from the previous sea powers. Ottomans renamed the Black Sea and the Mediterranean adding the sultan's name and calling them *hakan'ul-bahreyn*, that is to say "the seas of the sultans"<sup>1</sup>. As it is clearly written in the book *Alexiad*, by Anna Komnenos, the daughter of Emperor Alexios I Komnenos (1081-1118) that is the major source for the years 1088-1090, Emir Çaka Bey (d. 1093?), (she calls him *Tzakhas*), had a fleet of forty war ships and won his first victory against the Byzantine near the Oinousses islands (Koyun Adaları)<sup>2</sup>. Around two hundreds years later, we see again the rise of a Turkish sea power during the time of Gazi Umur Pasha (c. 1309-1348), the second Emir of Aydın, on the Aegean coast of Anatolia<sup>3</sup>.

The 16th century was a period of rising sea power for Ottoman Turks but, we believe, the turning point of the Ottoman historical fate was the Malta siege in 1565. The sultan decided to invade that island when the Order of St. John started to harm Ottoman *hadjis* (pilgrims) and merchants as they travelled in the Mediterranean<sup>4</sup> (According to some sources, the real reason of this attempt had been claimed as to enlarge sea superiority to western Mediterranean). For the first time the Ottomans tried to project their power on an island that requires a long sea passage that requires a definite sea control. Even if they were not involved in a major confrontation at sea around the island, sea control, prevention and possible or necessary reinforcements were key elements for the success. In addition to this, the high level relations between the army and the navy commanders of the siege played a very important role on the results of the operation. During the siege, the command relations were not smooth but the defeat was caused above

<sup>1</sup> İ. Bostan, *Beylikten İmparatorluğa Osmanlı Denizciliği*, Kitap Yayınevi, İstanbul, 2006, p. 5.

<sup>2</sup> A.R. İşıpek, Ali Rıza, *The First Turkish Admiral Chaka Bey and the Naval Battles in his Era*, Denizler Kitabevi, İstanbul, 2013, pp. 131-177.

<sup>3</sup> See M.H. Yinanç, *Düsturname-i Enverî*, Türk Tarihi Ercümeni Külliyyatı, İstanbul, 1928.

<sup>4</sup> İ. Bostan, *Malta Kuşatmasından Tunus'un Fethine* in İ. Bostan and S. Özbaran, (eds.), *Türk Denizcilik Tarihi*, vol. I, Deniz Basımevi Müdürlüğü, İstanbul, 2009, pp. 185-197, in particular p. 186.

all by the strong defense of the Knights of St. Johns and the distance from the Ottoman mainland. There is no sign of a lack of education and training among naval personnel in this operation. Turks successfully moved 140 galleys, horse ships and other vessels – altogether 200 ships – to Malta<sup>5</sup>. After being unsuccessful in Malta, in 1570, the conquest of Cyprus was a big step, but, immediately after, the defeat of Lepanto, that caused an enormous loss of manpower – especially experienced personnel – was not easy to compensate. Though the missing ships were replaced with new ones in a very short period, it was impossible to train quickly talented personnel. To maintain a powerful navy, ships, manpower and chain of naval bases were required and this statement is valid even to day.

If we look at the 17<sup>th</sup> century, the Ottoman Navy was less successful than in the 16<sup>th</sup> century. Even if, at the beginning, there were some important activities in the Black Sea basin, in this century the main campaign was carried out toward Crete. It took twenty-four years to conquer completely the island: its greater part was taken in 1645-1646, but the siege of the fortress of Candia itself continued until 1669; moreover, the black plague occurred among the sailors and the war turned into a trial between the two navies<sup>6</sup>. At first Ottomans insisted on galleys (*çekdirî*) rather than galleons (*kalyon*). In this period they attempted to build galleons but definite transition was completed only after the war, in 1682<sup>7</sup>, and it required, of course, more talented and experienced manpower. Manpower always played a very important role for the success of a navy and again this fact is valid even today. A very important modernization happened almost at the end of the century, when the *kapudan-ı derya* (chief of the Navy) Mezzamorta Hüseyin Pasha (d. 1701), who got several victories at sea, prepared a series of codes for the navy<sup>8</sup>. This was really a big starting point to get over the

<sup>5</sup> For the year 2015, the 450<sup>th</sup> anniversary of Malta siege, Heritage Malta is organizing a very important symposium on this subject and involved also the International Association of Maritime Studies (IAMS), asking it to present the outline of the siege according to the discussions held in the *divan-ı hümayun* (Ottoman imperial council) and the Turkish point of view about the sea passage and the siege itself. We hope we will discuss the operation in detail, not only operationally but also logistically as well. We are sure this symposium will be a very good opportunity for researchers to deal with the siege and to answer to many questions that are still open and unsolved.

<sup>6</sup> F. Eşli, *The Cretan War and Köprülü Mehmet Pasha's Rise to Power*, in D. Couto, F. Günergün and M.P. Pedani (eds.), *Seapower Technology and Trade. Studies in Turkish Maritime History*, Denizler Kitabevi, İstanbul, 2014, pp. 58-65, in particular p. 65; S. Faroqhi, *Crisis and Change, 1590-1699*, in H. Inalcik, D. Quataert (eds.), *An Economic and Social History of the Ottoman Empire, 1300-1914*, Cambridge, CUP, 1994, pp. 411-636, in particular pp. 423-424; Murphey Rhoads, *Ottoman Warfare. 1500-1700*, UCL Press, London, 1999, p. 186.

<sup>7</sup> Y.A. Aydın, *Sultanın Kalyonları*, Küre Yayınları, İstanbul, 2011, p. 26.

<sup>8</sup> *Ibidem*, p. 32.



problems – due to both technical and personnel reasons – derived from the use of galleons.

In the 18<sup>th</sup> century, this acceleration went on as an amelioration of the navy and shipyards. Sultan Selim III (1789-1807) was the pioneer of this program and he led his successor Mahmud II (1808-1839) to a modernization of the fleet. Sultan Mahmud followed his uncle's lead and in 1823 he declared codes for the merchant marine. As we noticed, the need for educated and talented personnel could not be met during this period. At that time craftsmanship and the system were in force in the navy. In 1770 the Battle of Chesma, against the Russians, led to the loss of ships and personnel but, at the same time, Ottomans realized that educated personnel was necessary for their maritime warfare. A naval school system was established thanks to the *kapudan-ı derya* Cezayirli Gazi Hasan Pasha (d. 1790). In 1770 there was no school on the Ottoman side, while the Russian Navy had been founded in 1696, and their first maritime school had been created in Moscow in 1698. The first school for the Ottoman navy was founded only seventy-five years later, in 1773<sup>9</sup> but the lack of educated personnel was not immediately solved and, at this point, one should mention the words of the *kapudan-ı derya* Mandalzade Hüsametdin Pasha, who was in command during the Chesma battle. When he became *kapudanpaşa*<sup>10</sup> he described the situation of the Ottoman fleet to Fındıklılı Süleyman efendi who quoted his words in the book *Mer'ıyyuttevarih*: «sailors were drafted from farms and not eligible for sea duties»<sup>11</sup>. At sea there is no excuse for defeat!

In the 19<sup>th</sup> century, the two major negative impacts on the Ottoman Navy were an unexpected battle in Navarin on 27<sup>th</sup> October 1827 and another one in Sinop on 30<sup>th</sup> November 1853<sup>12</sup>. In the former fifty-seven Ottoman-Egyptian ships and 8,000 personnel members were lost, in the latter eleven ships and 2,000 men suffered the same fate<sup>13</sup>. In 1827 the fleet, built by Selim III (1789-1807), was completely destroyed and Ottoman seamanship culture was totally swept away. In this age, the transition to steam powered ships required different technology and experienced personnel, and, as a consequence, Ottomans started to employ foreign technical personnel in the Navy, even if this situation created other problems during the periods of crisis and wartime. In the

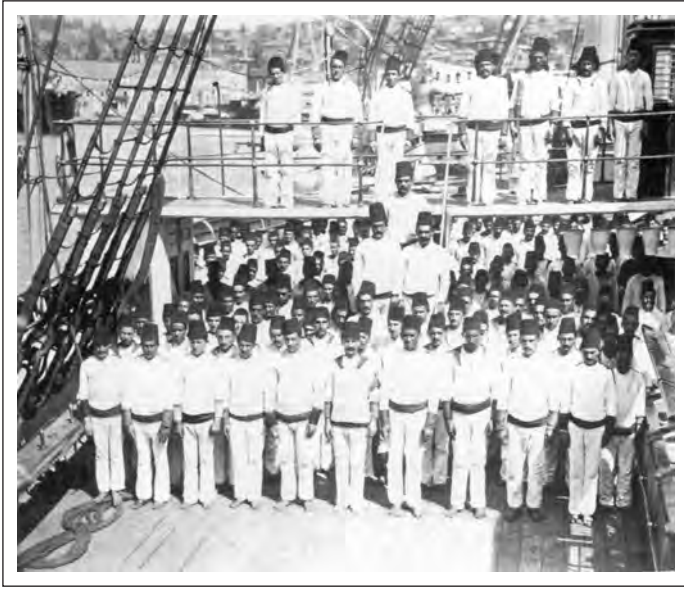
<sup>9</sup> O. Aydemir, A.R. İşıpek, *1770 Çeşme Deniz Savaşı*, Denizler Kitabevi, İstanbul, 2006, p. 294.

<sup>10</sup> Other name of the chief of Ottoman Navy, see. B.S. Baykal, *Tarih Terimleri Sözlüğü*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 1981, p. 55.

<sup>11</sup> F. Kurtoglu, *1768-1774 Türk-Rus Harbinde Akdeniz Harekatı ve Cezayirli Gazi Hasan Paşa*, Deniz Matbaası, İstanbul, 1942, p. 29.

<sup>12</sup> See B. Özcan, *Sinop Deniz Felaketi*, Deniz Basımevi Müdürlüğü, İstanbul, 2008.

<sup>13</sup> B. Özcan, *Sinop Deniz Felaketi*, Deniz Basımevi Müdürlüğü, İstanbul, 2008, p. 83.



*The crew of the Imperial Ironclad Frigate Hamidiye*  
(Abdullah Frères photographer, *Imperial frigates and naval personnel*, Istanbul, 1880-1993)

second half of the century, sultan Abdülaziz (1861-1876) invested a lot in the navy that became more and more important. A great number of ships arrived from foreign countries and the Ottoman Navy became officially the third in the world, after those of Great Britain and France, even if there was only the appearance of power: in essence, problems of technology and personnel were still prevailing. In spite of the sultan's efforts, operational readiness and training level could not reach the level it should be<sup>14</sup>. During Abdülhamid II's (1876-1909) reign a declining period started for the fleet. Ottoman Navy could not play an important role during the 1876-1877 Ottoman-Russian war and also during the crisis of Crete. During these years, the major naval activities were acquiring two submarines, the first torpedo fired from a submarine in history and the cruise of the Ottoman Navy ship *Ertuğrul* to Japan.

The 20<sup>th</sup> century saw the collapse of the Ottoman Empire. In this age, several amelioration efforts took place such as, for instance, the foundation of the Ottoman Naval Society, which logistically supported the Navy until 1919. During the Balkan war, between 1912-1913, the independent raid operation of the Ottoman Navy ship *Hamidiye* in the

<sup>14</sup> D. Hacıoğlu, *Tanzimattan I. Dünya Harbine: Osmanlı Bahriyesi*, Deniz Basımevi Müdürlüğü, İstanbul, 2013, p. 62.

Mediterranean represented a new tactic that became an example to be carried out by German Navy during the Second World War. The *Hamidiye*, commanded by Rauf Orbay, operated in the Aegean, the Adriatic and the Mediterranean and aimed to lure some part of Greek Navy. On 1914 the German ships *Goben* and *Brestlaw* (aftewards named *Yavuz* and *Midilli*) set fire on Sevastapol and pushed the Ottomans to enter the war. After four years of war, the Mondros Agreement was signed by the Ottomans in Lemnos island on 30<sup>th</sup> October 1918. It marked the final collapse of the empire and its sea power: all shipyards were closed and its Navy was totally dismissed in a way<sup>15</sup>.

The Ottoman Empire lasted for 623 years between 1299 and 1922. During this period 204 *kapudan-ı deryas* (chief of Navy) were appointed and, in the last period of the empire, they were replaced by ministers who took over the command of the Navy. Some of these *kapudanpaşa* were very skillful and clever, above all in the glorious days of Ottoman maritime expansion, even if others were incapable and illiterate. When, in May 1919, Atatürk, the founder of Turkish Republic, went to Samsun, a coastal city on the Black Sea, to start the independence war (1919-1922), the Ottoman fleet reached 62,000 tons, the total tonnage of the invaders was 250,000 tons, while his navy had only 7,000 tons of various ships. This small fleet, however, that formed the essence of the Turkish Republic naval forces got unexpected results. Atatürk was able to galvanize his men and push them to success. Technology, equipment, educated and well-trained personnel are not enough if maritime spirit lacks: this was the force multiplier that allowed to this small fleet to prevail, and, all in all, to the independence war to be won and the new Turkish Republic to be created.

### 3. Emergence of the New Turkish Republic and the Navy

During the 1919-1922 war, 7,000 tons of various ships carried 300,000 tons of supply across the Black Sea to meet the requirement of the troops<sup>16</sup>. If you compare this total 7,000 tons fleet to the invaders' navy, it results a ratio of one to thirty-six; if you compare solely to the Greek one, it is one to seven. That means every ship carried forty-three times more than its own tonnage. It was really a formidable effort, supported by Atatürk's definite order to keep the Black Sea lines of communication open to supply the independence forces in Asia Minor.

<sup>15</sup> S. Polat, (ed.), *İstiklal Harbi'nde Bahriyemiz*, Deniz Kuvvetleri Komutanlığı Merkez Daire Başkanlığı Basımevi, Ankara, 2003, p. 13.

<sup>16</sup> *Ibidem*, p. 7.

During the war all kinds of goods were carried from Tuapse, Novrosisk and Batumi to Anatolia and the rather small Anatolian fleet gave a great help to the national independence troops. On 23<sup>rd</sup> April 1920 Turkish Grand National Assembly (TGNA) was created and, on 29<sup>th</sup> October 1923, the Turkish Republic was founded. In this year the total Turkish merchant fleet was 34,000 tons but, within the following three years, it increased to 76,507 tons. It was a very good starting point. On 1<sup>st</sup> July 1926 TGNA passed a law (*Cabotage*) concerning the nationalization of ports: by now sea waves were considered important also from an economic point of view. The Ministry of Navy was founded on 24<sup>th</sup> December 1924<sup>17</sup>, almost one year after the declaration of Republic, even if it lasted only for four years and, after its dissolution, it was replaced by the Undersecretary of Navy, established on 16<sup>th</sup> January 1928. During this period, a ten-year-long development program was made and one of its aims was to have twenty destroyers and nine submarines. Within the context of this program, four destroyers, two submarines and three fast patrol boats were offered to Italy and four submarines to Germany. Atatürk wanted Turkey became a great maritime power and, under his leadership, a great effort was made to modernize the navy. He always used to say: «I cannot imagine Anatolia without a naval power».

Montreux Convention, signed in 1936, was very important for the Republic. Now Turkey gained sovereignty over the Straits, while up to that time, according to the Lausanne Treaty, they enjoyed a demilitarized status. On 20<sup>th</sup> November 1936, Turkish fleet visited Malta: this was the first important long term visit after the Turkish Republic was founded and showed to the world that Turks were a Mediterranean power again. The Turkish Naval Forces Command was established on 15<sup>th</sup> August 1949, while until that moment, the Turkish Fleet Commander operated under the Ministry of Defense. Turkish Navy has kept its impetus of development until our time and it is one of the prominent navies in the Mediterranean. It can build its own submarines, frigates and command and control systems. We can say that, together with its technological power, Turkish Navy's main strength is its educated manpower. Today 86 per cent of Turkish total export and import are carried out from the sea, and this means Turkey is more reliant upon the seas than ever in past history. Nowadays, because of their possibility of keeping the sea lines of communication open and their ability to project power in case of necessity, countries that control seas can be regarded as maritime powers and candidates to become more prosperous in their respective part of the world.

<sup>17</sup> R. Ünlü, *Atatürk Döneminde Denizcilik*, in Z. Arıkan, L. Sancar, (eds.), *Türk Denizcilik Tarihi*, vol. II, Deniz Basımevi Müdürlüğü, İstanbul, 2009, pp. 195-213, in particular p. 201.



*Turkish Naval Petty Officer Vocational School, tour in Venice of training ships A-577 TCG Sokullu Mehmet Paşa and A-579 TCG Cezayirli Gazi Hasan Paşa, 24 May 2014.*

#### **4. Conclusion**

One of the principle reasons for the decline the Ottoman Empire was its failure to keep its position as a sea power. As this article has shown, events such as Chesma and Sinop battles and Navarin incident, that occurred in the later period of the Ottoman Empire, resulted in the loss of qualified naval personnel. This process was also combined with several drawbacks in the field of maritime education and training, making the collapse inevitable. These deficiencies, however, have been overcome during the Republican Era and the Turkish Navy started to restore its former position as one of the major maritime powers in the Mediterranean. We can say that educated and trained manpower, among other strengths, is the essence of the navy.



# FONTI

Urs Gösken, Nabil Al-Tikriti

## THE 1502-1504 CORRESPONDENCE BETWEEN ŞEHZADE KORKUD AND THE KNIGHTS OF ST. JOHN OF JERUSALEM\*

**ABSTRACT:** *When the 1499-1502 Ottoman-Venetian war ended, Bayezid II's son, Şehzade Korkud, was granted the task of managing relations with the Knights of St. John of Jerusalem. Between 1502 and 1504, the two parties exchanged many missives. Their English translations are published here, together with the translations of other documents written by the Knights about their negotiations with Korkud.*

**KEYWORDS:** *Knights of St. John of Jerusalem, Şehzade Korkud, Ottoman Empire, Rhodes.*

LA CORRISPONDENZA TRA ŞEHZADE KORKUD E I CAVALIERI DI SAN GIOVANNI DI GERUSALEMME NEGLI ANNI 1502-1504

**SOMMARIO:** *Quando scoppiò la guerra del 1499-1502 tra Venezia e l'Impero Ottomano Şehzade Korkud, figlio di Bayezid II, ebbe il compito di trattare con i Cavalieri di San Giovanni di Gerusalemme. Tra il 1502 e il 1504 il principe scambiò molte lettere con i cavalieri di cui qui ora si pubblicano le traduzioni in inglese, assieme a quelle di altri documenti scritti dai cavalieri e relativi alle negoziazioni in corso.*

**PAROLE CHIAVE:** *Cavalieri di San Giovanni di Gerusalemme, Şehzade Korkud, Impero Ottomano, Rodi.*

Just at the turn of the sixteenth century war broke out between a Holy See-brokered Christian alliance and the Ottomans, which included a major push to siege the port of Mytilene on the island of Lesbos<sup>1</sup>. In the immediate aftermath of this siege and conclusion of

---

\* Abbreviations: Aom = Malta, Archives of the Order of Malta.

<sup>1</sup> N. Vatin, *Le siège de Mytilène (1501)*, «Turcica», 21-23 (1992), pp. 437-459.



hostilities, Şehzade Korkud (d. 1513), the Ottoman prince who had been in command of the province under siege, was transferred from his Aegean post of Manisa to the Mediterranean post of Antalya. Although it remains unclear why this transfer happened, or whether it was a promotion or a demotion, it appears likely that the prince was tasked with managing the highly sensitive and dangerous relationship with the Knights of St. John of Jerusalem<sup>2</sup>.

Upon arrival in Antalya, Korkud initiated an extensive correspondence with the Knights of St. John of Jerusalem in Rhodes. The two parties exchanged missives several times between August 1502 and July 1504. In the course of these exchanges, the two parties engaged in a series of negotiations attempting to regularize relations between the two hostile parties and complete several highly sensitive prisoner exchanges. In this publication, we provide a literal translation into English of the full correspondence that took place between these two parties during that period.

Through an exploration of this correspondence, as well as the relevant narrative sources surrounding this relationship during these years, scholars might draw preliminary conclusions concerning the nature of Ottoman-Knights relations, protocols of captivity, and modalities of conflict in the Eastern Mediterranean during this period. While this exchange has been fully analyzed elsewhere, it is hoped that this translation will provide a scholarly service for those in the field<sup>3</sup>. In addition to letters which passed between Korkud and the Knights, also included in these translations are letters to or from the Knights which referred to the ongoing negotiations between them and Korkud.

#### **{AOM 79: 71v} [Latin]**

On day 26<sup>th</sup> of May 1502, Calogerus of Rhodes came with news from the son of the Grand Turk [Şehzade Korkud], who brought to the most revered Lord [Grand Master] letters written in Greek to the following effect:

---

<sup>2</sup> For Şehzade Korkud's biography, see: N. Al-Tikriti, *Şehzade Korkud (ca. 1468-1513) and the Articulation of Early 16<sup>th</sup> Century Ottoman Religious Identity*, unpublished PhD dissertation, University of Chicago, 2004. For a comprehensive study of relations between the Ottomans and the Knights of St. John of Jerusalem, see: N. Vatin, *L'Ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem, l'Empire ottoman et la Méditerranée orientale entre les deux sièges de Rhodes: 1480-1522*, Peeters, Louvain, Paris, 1994.

<sup>3</sup> For further analysis of this correspondence, and citations for further scholarship, see: N. Al-Tikriti, *Ties that Bind: an Ottoman Maritime Patron from the Mediterranean to the Indian Ocean*, in D. Couto, F. Günergun, M.P. Pedani (eds.), *Seapower, Technology, and Trade: Studies in Turkish Maritime History*, Deniz Kitabevi / Kaptan Yayıncılık, İstanbul, 2014, vol. I, pp. 17-28.

**{AOM 79: 71v/72r} [Greek]**

We send worthy and appropriate regards to the most eminent and most glorious Cardinal, Grand Master, Lord of Rhodes, Governor of the Sea, and to your Lordship [Pierre d'Aubusson], in order for your eminence to know that the monk has safely arrived here at our place, and with him I have received a letter that your eminent Lordship has written. [And this our reply is] for you to learn about the change which my father [Sultan Bayezid II] has made, who removed my brother [Şehzade 'Alemşah] and put me here in these parts, so that the place may be freed from the many [causes for] grievances which the aforesaid brother of mine used to do. And therefore I inform your eminent Lordship that my father has given me the whole province [governorship/authority] which the aforementioned brother of mine used to hold; and moreover he has given me the whole of Antalya [Atalia] and other dominions. I am truly very glad that your Lordship is well. Therefore, I want your eminent Lordship to be informed as of now: may the subjects of your eminent Lordship proceed to the whole territory I govern. They can come and live as subjects of the Pađıřah [pasatos], exactly in the same way as in the places of your eminent Lordship. May your Lordship know: I have written to my father that I have learnt that your eminent Lordship is in good health. Therefore, I hope that he [my father] will soon send an envoy of his empire here in order to go greet your Lordship. As soon as he arrives, I shall send some other man of mine, too, so that he may also greet your eminent Lordship. I hope that there will come between all of us love and good relations.

**{AOM 79: 79r-80r} [Italian]**

[margin] Letter to Korkud Çelebi [Curcut Scialabi], son of the Great Turk [Bayezid]:

To the most illustrious and excellent Lord Çelebi [Schialapi] Sultan, most wise son of the Lord Khudāvendigār [Conochiari?] Sultan Bayezid Khān [Bagiazit Chan], greetings. We have received letters of your most illustrious Lordship from your honorable ambassador [endowed] with trust [on our part] in his person: from the report of whom and likewise from the aforementioned letters we have heard that your most illustrious Lordship is in good prosperity, in which, being a friend, I have taken much pleasure. Moreover, [we have heard] that your most illustrious Lordship has [received] in government from the Khudāvendigār [Conochiari], your father, the countries close to us and likewise others, in which matter we have taken pleasure, because we understand that your most illustrious Lordship is good and most virtuous and, therefore, from that [circumstance] can be hoped exalted

deeds and laudable effects. Beyond this, your most illustrious Lordship, by aforementioned letters and the aforementioned ambassador, offers us the whole country you govern and your province so that we may be able to dispose about it in no other way that if it were ours; and that the ships from one part and the other may be able to go and return freely in order to sell and buy, each one just as in his own places according to the custom of good and beloved neighbours. Because about this [issue], your most illustrious Lordship has full [79v] free disposal on the part of the aforementioned Khudāvendigār. For which kind offers I thank your most illustrious Lordship much, and in turn I offer your Lordship all that which I can with all honesty do for you as for a friend. Moreover, the aforementioned ambassador has reported to us on behalf of your most illustrious Lordship that it would be good if among us a truce were made, and that your Lordship promises that no place of ours, either others that we would want to name, or even, in respect for us, the island of Cyprus, on the conditions reported to us on behalf of your most illustrious Lordship by the aforementioned ambassador, will be harassed by the ships of the subjects of the aforementioned Khudāvendigār. [The aforementioned truce] will confirm all that which by your most illustrious Lordship will have been done, offering to restore all damages that will have been done against the form of such an agreement and truce, so that it always may remain solid. We have always been lovers of peace and harmony, as a good thing commanded by God and given to the human race for its conservation. It is our nature to help, as far as it depends on us, everybody [and] not to harm anyone, and therefore we would like to hear more particularly from your most illustrious Lordship the conditions of the truce proposed by the aforementioned, so that it may be in agreement with the person and the authority given to me. Because, as I am certain that your most illustrious Lordship knows, the most holy Pope, our Lord, the most excellent kings, the most illustrious Lordship of Venice and other Christian princes, seeing the damages that used to be done by the fleets of the aforementioned Khudāvendigār to the Christians, have, by common agreement, united and equipped regular forces on land and sea for the sake of common protection and security, and all together have decided to give me the charge to handle that issue and have made me a functionary. Whence, I am obliged to work for the public interest. Therefore, I would like to know from your most illustrious Lordship who knows the will of your father Khudāvendigār, whether the aforementioned truce which we hear from your most illustrious Lordship will be made [as a] universal [one] with all [...] the Christian powers, for we are bound together with them in such a manner that none of them can be affected without the other being offended [too], and because, through the aforementioned

ambassador who sent to us the aforementioned letters, we are informed that [the truce] will be welcome to your most illustrious Lordship. We, moreover, send someone from our people to your Lordship. We have decided to send to you as the person explaining the issues our ambassador called Chiriaco Curi, who will ask that [80r] your most illustrious Lordship, concerning this matter, may make us hear your will so that we can give a more particular answer to your most illustrious Lordship, from whom I shall take pleasure to be informed whether I can do anything in particular that may be welcome to you, which, then, I shall do with pleasure as a good friend and neighbour. Written at Rhodes, on day 2nd of July, 1502.

**{AOM 79: 102v/103r} [Latin/Italian]**

To the most illustrious and serene ruler and most powerful Lord [Doge of Venice]:

[Introduction summary: author complains about incursions done by the Turkish fleet that inflicted Rhodes in particular, where booty was carried away. Against these infringements he asks the addressee for help. Then, starting on the last line of the page and continuing on the next page, the author reports about issues relating to “the Sophi” [Shāh Ismā‘īl]]

We will not omit what in our presence has been negotiated with the envoy of the son of the Turk [Korkud] during the past days, though we have written [it] at another occasion and likewise have communicated it to your Serenity’s Excellencies’ envoy and the governor of Cyprus, from whose reports we think that you are informed that some Persian, called “Sophi,” promising freedom to everybody, has gathered a huge army, set out to march against the Turk [Bayezid] and frightened the Ottomans. The Turk, in order to resist him, is deploying whatever military force he has in Greece and in Asia to the East and, as many think, he will be compelled to go there in person. [formulas of benediction on the addressee]; written at Rhodes, day 8<sup>th</sup> of August 1502.

**{AOM 79:103r} [23/08/1502]**

Most serene and most illustrious ruler and most powerful Lord [Doge]: yesterday our ambassador landed at Rhodes whom, upon request, we had sent to the son of the Great Turk [Korkud] with our answer to his letters and with the report of the same ambassador, just as we indicated these last days to your Serenity. Now, however, the aforementioned son, both through his own letters and through the aforementioned ambassador of ours, indicates to us that which he has written a while ago: it has been and still is in keeping with his father’s

will, to whom he immediately sent the ambassador despatched to us with our letters, that he shall pronounce a declaration concerning the places to be named in the peace treaty and their extent. He, moreover, confirms that he will keep us informed about that which his father has indicated to him concerning this matter. If in fact this is to be so, we will not fail to keep your Serenity up-to-date by way of our letters so that you may be able to plan according to events. This ambassador of ours found the Turks in Antalya [Satalia] in great confusion and distinct fear because of the Sophi [Shāh Ismā‘īl], the leader of a new army, who allures people to his sect by way of messengers and has already conquered several provinces by force of arms, and who has decided to reinstate Karaman [Caraman] in his kingdom and destroy the house of the Ottomans. It is said that more than 240 knights on horseback are roaming through the provinces of the Turk praising the Sophi sect in sermons, and that one ambassador of the Sophi is marching against the Turk with 120 knights on horseback. In our opinion, God Almighty has allowed wondrous things to happen in our times, and may He come and in His grace save your most felicitous Serenity. Dated: Rhodes, 23<sup>rd</sup> of August 1502.

**{AOM 80:42v-43r}**

About the Turkish issues: On the same day, the revered Lord Lieutenant reported that some ships are due to arrive at Foça [Fisk]. Therefore, it seems useful that letters be written to the son of the Grand Turk [Korkud] and to give him notice of the death of the Brother of good recollection, the most revered Lord Cardinal and Grand Master of good memory [Pierre d'Aubusson], most of all because it is believed that he already has news about this matter [obtained by unofficial ways]. Lengthy deliberation was held about this issue and it was decided that this was a good idea. Therefore, the revered Lords Lieutenant, the Admiral, Prior of England and Chastellain of Emposte, and the Prior of Portugal were appointed to find out the proper way [to do this], to have letters drawn up and eventually indicate to the revered Council what they have come up with.

**{AOM 80:51v} [Latin]**

About a letter to the Turk: Since lately the most revered Lord Grand Master and Lord Cardinal, brother Petrus D'Ambousson [Pierre d'Aubusson] of good remembrance, has passed away and we had news that the Grand Turk [Bayezid] had concluded a peace agreement with the most serene King of Hungary and with the most illustrious government of Venice, the revered Council [of Rhodes] decided to

despatch a small vessel to Foça [Fisque] in order to bring in the tributes to Rhodes, and it did not seem possible that such news [as that of the collecting of the tributes] could be kept secret, especially because many vessels had sailed from Rhodes by various ways, wherefore it has seemed advisable to write to the Grand Turk a letter to the following effect:

**{AOM 80:51v-52r} [Greek]**

Copy of a letter to the Turk [Bayezid]: ...All times most powerful King of Kings and the Great Lord Sultan Bayezid Khan: may your most illustrious Lordship accept worthy and appropriate compliments from us. May it be known to you that the three times blessed and most revered Lord Cardinal and Legate of the Apostolic See of our Roman Church and Grand Master of the Order of St. John of Jerusalem of Rhodes, Brother Pierre d'Aubusson [Petros D'Aoumbouss], has paid back the common debt of death on the 3<sup>rd</sup> of the month of July and, being most honorable as at all time so, too, on the verge of his death, he himself, according to good order and custom, has appointed a successor and ordered the revered Lords of his council that they should make Lord [...] Grand Master on the see of the Order of Rhodes the most revered and glorious Lord Brother Emerikon D'Amboise from the house and country of the most exalted throne of the most powerful King of France. And as he [the late Grand Master] has ordered it, it happened. [In the meantime] however, he appointed as lieutenant to sit on the throne of government of Rhodes until the arrival from France of the aforementioned Lord [Emerikon D'Amboise] the revered and glorious Lord, his nephew Brother Gidos de Blanquefort, the Great Abbot of Auvergne [Alvernia]; and so it happened as he had ordered it. We wrote to that most revered Lord [Emerikon D'Amboise] directly and quickly that he should come from France, and we are waiting for him. Thus, since I, the aforementioned nephew of his, in agreement with all our glorious council, know the general will of the good friendship and harmony which was between you [*missing passage, probably due to a copyist's error*] eternally and unchangeably [*follows in parenthesis some general remarks on death which are partially unreadable due to poor image quality*], it seemed fair and appropriate to us that we should write to the most powerful Khudāvendīgār [Khonokiari] and to your most illustrious Lordship so that you should know it. And concerning the difficulties of which we have heard that the ways [of traffic] have, we have sent our present letter to your most illustrious son, Sultan Korkud, so that he might forward it directly in order for it to arrive at the [center of] power of your Royal Highness. For we are eager to learn in written form about your health so that we might rejoice like true



relatives [as was the case with] the most blessed friend of yours [referring to the late Pierre d'Aubusson], because friendship used to be such a most certain [quality] of yours [in life] and one that is unchangeable [even] when you die. And thus we ask your Lordship: if there is anything you order from our part, write it to us and we want to comply with all pleasure. Written at Rhodes at our palace, on the 27<sup>th</sup> of July, 1503. [Signed] Brother Gidos De Blanquefort, Lieutenant of the Lordship of Rhodes and Great Abbot of Auvergne [Alvernia] and our glorious council.

**{AOM 80: 52v} [Latin]**

Copy of a letter to the Grand Turk [Bayezid]: Likewise, the revered Council [of Rhodes] decided to inform the son of the Grand Turk [Korkud] about the death of the most revered Lord Cardinal and Grand Master of good remembrance, wherefore it wrote a letter to the following effect:

**{AOM 80: 52v-53r} [Greek]**

Copy of a letter to the son of the Great Turk [Korkud]: Most illustrious, glorious, and noble Lord Sultan Korkud, most fortunate son of the most powerful King of Kings and the Great Lord Sultan Bayezid Khan: may your most illustrious Lordship accept worthy and appropriate compliments from us. May it be known to you that the three times blessed and most revered Lord Cardinal and Legate of the Apostolic See of our Roman Church and Grand Master of the Order of St. John of Jerusalem of Rhodes, Brother Pierre d'Aubusson [Petros D'Aoumbouss], has paid back the common debt of death on the 3<sup>rd</sup> of the month of July 1503 and, being most honorable as at all time so, too, on the verge of his death, he himself, according to good order and custom, has appointed a successor and ordered the revered Lords of his council that they should make Lord Grand Master on the See of the Order of Rhodes the most revered and glorious Lord Brother Emerikon D'Amboise from the house and country of the most exalted throne of the most powerful King of France. And as he [the late Grand Master] has ordered it, it happened. [In the meantime] however, he appointed as Lieutenant to sit on the throne of the government of Rhodes, until the arrival from France of the aforementioned Lord [Emerikon D'Amboise], the revered and glorious Lord, his nephew, Brother Gidos De Blanquefort, Great Abbot of Auvergne [Alvernia]; and so it happened as he had ordered it. We wrote to that most revered Lord [Emerikon D'Amboise] directly and quickly that he should come from France, and we are waiting for him. Thus, since I, the aforementioned nephew of his in agreement with all our glorious council, know

the good friendship which was between the most powerful Khudāvendigār [Khonokiari] of your most illustrious Lordship and the aforementioned most blessed and revered Grand Master, which friendship exists eternally and unchangeably in life and death, it seemed fair and appropriate to us that we should write to the most powerful Khudāvendigār and to your most illustrious Lordship. And, concerning the difficulties of which we have heard that the ways [of traffic] have, we have given an order and sent our present letters to the hands of your slave, the [S]ubashi of Muğla [Mogoulou], so that he should bring them quickly to the door of your Lordship. And we ask your most illustrious Lordship by the letter that we write to the most powerful Khudāvendigār that you shall decide to send him [Subaşı] quickly with a courier to bring [the letter] to the hands of his Royal Highness – for we are eager to learn in written form about the good health of the most powerful Khudāvendigār and of your most illustrious Lordship. On the one hand, we have ordered [the commander of] the ship which used to bring our letters that he should give them to the Subaşı and that he [the commander] should wait on Foça [Fiskos] until he would receive a reply in written form from your most illustrious Lordship, so that we know for sure whether you have received our letters; and therefore we ask you to order as quickly as possible that he [Subaşı] should bring it [your reply] to a courier on Foça on the aforementioned ship. On the other hand, if your most illustrious Lordship needs anything from our part, write it to us so that we may fulfill it with all pleasure. Written in our palace of Rhodes on the 27<sup>th</sup> of July, 1503. [Signed] Brother Gidos De Blanquefort, Lieutenant of the Lordship of Rhodes and our glorious council, and Great Abbot of Auvergne.

**{AOM 80: 81v-82r} [Latin]**

About the guaranty for a domestic slave of Valdimessa and Guido Borel, on the 23<sup>rd</sup> day of the month of February in the year 1503 since the incarnation of the Lord: Since in the past days a negotiator of the son of the Grand Turk, Korkud Çelebi [Curcut Scialabi], came to Rhodes in order to demand a truce and [the extradition of] some domestic slave of his called Kemal Bey [Camal Bey] who had been caught by the vessel of Maldonati – a slave who is now to be found in the possession of the Lords Brethren Guido Borel and Valdemessa on their own responsibility, and on that of Brother Maldonati as that of a proxy; and, in order for the truce to be able to be concluded more easily, the revered Council [of Rhodes] appointed the revered Lords the Lieutenant [of the Grand Master] of the Hospitallers, the Prior of England, Castellan of Emposte, and the Prior of Portugal to negotiate about the demands, and afterwards to report to the revered Council.

These revered Lords Commissioners held talks for several days with the aforementioned Lords Brethren Guido and Valdimessa, and in the end they reported to the revered Council, to the following effect, namely, that the aforementioned Lords Brethren Guido and Valdimessa, in whose possession the aforementioned Kemal Bey was, agreed to release the aforementioned slave and to sell him. Regarding the exact price, no decision has yet been taken for the very reason that the aforementioned revered Lords Commissioners intend to ingratiate the aforementioned Turkish negotiator and withdraw the aforementioned slave from the possession of the aforementioned Lords Brethren, and place him in some house in town so that he might be more at ease to get himself cured, and that it might appear that the words of the [Turkish] negotiator have prevailed in this issue, in so far that the Turks who are to be sent to Turkey by the negotiator in exchange for the servants and vassals of the island of Rhodes and of Calania may be able to report to the aforementioned Korkud Çelebi that his demands have been heeded, and that he may become more ready to return the vassals of the Order. The aforementioned Lords Brethren Guido and Valdimessa have asked to get a bail and security from the aforementioned revered Lords Commissioners equaling two thousand ducats in case the aforementioned slave Kemal Bey should escape from Rhodes. Therefore, the aforementioned revered Lords Lieutenant and Commissioners asked the revered Council convened in the house of the Lord Lieutenant himself to tell their decision. They themselves [the Commissioners] intend to issue the aforementioned guaranty and security at the expense of the common [public] treasury, not from private funds, because the guaranty is given in the common interest of the Order, not in the private interest of those individuals. For this reason, the revered Council along with the venerated Commissioners of the common Treasury and the Lieutenant of the Grand Preceptor [of the Knights] decided and agreed that the aforementioned security of two thousand ducats should be given to the aforementioned Lords Brethren Guido and Valdimessa in the name of the [common] Treasury in case of flight [of Kemal Bey] only and in a way that the demands of the common Treasury of the government and those [of the subjects] remain intact and no detriment may arise for it, and likewise they ordered that in the same house where the aforementioned slave [Kemal Bey] was to stay, four Brethren should live as servants who should day and night prevent him from escaping. This was reported by the aforementioned revered Lord Lieutenant to the present revered Lords Prior of England, Castellan of Emposte, [and] Prior of Portugal and to me, the Vice-Chancellor, [and] to the aforementioned Lords Brethren Guido and Valdemessa, who agreed to all the aforementioned the way it has been referred to; and I, the Vice-Chancellor, was instructed that

I should write it down in the present record in order for the issue to be remembered in the future. This has been issued in the Department of the venerated Italian [-speaking] nation and the Chamber of the aforementioned Lord Lieutenant in the year, month and day as mentioned above. Moreover, [I shall record] that Brother Jannottus Fontz, commander of the fortifications, held two domestic slaves of the aforementioned Kemal Bey. The aforementioned revered Lords ordered that the aforementioned Brother Jannottus should let them stay at the service of the aforementioned Kemal Bey in the same house, and a guaranty was granted in case they should escape, equaling any amount that would be fair; and the aforementioned Brother Janottus agreed and accepted the guaranty. [Recorded] on the same day and in the presence of the aforementioned revered Lords and of the Vice-Chancellor.

**{AOM 80:82v} [Italian] [8 March 1503] [Summary in Latin of the following letter in Italian]:**

Letter written to Korkud Çelebi [Corcut Scialabi], son of the Grand Turk [Bayezid]: Most illustrious and most serene Prince and Lord Sultan Korkud Çelebi, son of the Grand Lord Khudāvendigār [Chonochiari: Bayezid], regards. In the past days the honourable ambassador of your most illustrious Lordship, Mehmet Bey [Mahomet Bey], has come to us, from whom we have received more letters of your most illustrious Lordship, from which [letters], as well as from the report of the aforementioned ambassador, we have been informed that the Lord Khudāvendigār and your most illustrious Lordship are in good health, of which, being dear friends, we are very glad. Moreover, we have heard that your most illustrious Lordship has decided to continue our good friendship and good relations that we have kept and are keeping with the Lord Khudāvendigār and your most illustrious Lordship, in order for the merchants of one side and the other to be able in the places of your most illustrious Lordship and in ours to do trade freely, sell, and buy at their ease, the matter of which has been very welcome to us, and we accept it full-heartedly, asking your most illustrious, just, and peace-loving Lordship to please persist in such a decision, as we hope, and order that the matters of conflict be removed, just as we shall do on our part, in order for our good relations to increase day by day from good to better, and so those who are the occasion of conflict may be punished. Moreover, from your letters and the report, we have heard that your most illustrious Lordship wishes to be given back from the hands of some captains of light vessels your slave Kemal Bey [Camal Bey] Kapıcıbaşı [Capizi Bassi] of your Porte who had been taken prisoner in the waters of Sourassari [?]. We, anxious to please your most illustrious Lordship, have with great effort

and pain sought to remove from the hands of the aforementioned captains the aforementioned Kemal Bey, so that they may not move him towards the west, and we have had him turned over into the possession of a third person for the sake of greater comfort for him, and in order for him to be able to get cured from his serious illness, from which we hope he will recover, with the help of the good care that will be taken with him by the physicians appointed by us, who will certainly provide no less effort with regard to him than if he were a case of ours; and because we suppose there is nothing urgent to do for the aforementioned ambassador, and we consider it very useful that the aforementioned ambassador should still stay some days, on the one hand for the comfort of the patient and on the other in order to receive a reply from your most illustrious Lordship; and because we know that your most illustrious Lordship is full of virtue, kind, just, and in favor of the aforementioned [agreement of] good relations, we ask that you shall serenely please order that our vassals taken prisoner by Kurtoğlu [Cortogoli] and their other companions led to some place in your province of Menteşe [Manthasia] together with their cloths may be fetched, for we are certain that their being taken prisoner is something that displeases your most illustrious Lordship, because the cloths belong to your affectionate friends and were taken in a time of good peace as is established between us, by letters of the Lord Khudāvendigār and of your most illustrious Lordship, who, by means of your wisdom realize that it is not fair that vassals shall break what the Lords vouch for. Therefore, your Lordship will do something most appreciated if you will please order that the aforementioned vassals of ours be sent here and set free again, so that we may get rid of the arguments the likes of which their relatives provide every day, and all the world may realize upon the return of the aforementioned ambassador that our love and goodwill is true and reciprocal. To your most illustrious Lordship we shall give some lengthier reply to all the things contained in the letter of your most illustrious Lordship, whom God may save for a long time. Dated: Rhodes, 8th of the month of March, 1503 A.D. [Signed] the Lieutenant of the most revered Master, and the Council of the Order of Rhodes.

**{AOM 80:98v/99r/99v} [Greek]**

[Letter of the most illustrious Korkud Çelebi about the release of Kemal Bey [Camalbei], his slave, sent to the aforementioned Lords Lieutenants [of the Grand Master] and the Council: On March the 8<sup>th</sup> 1504, Mehmet Bey, ambassador of Korkud, came to Rhodes bearing letters of Bayezid, who was seeking peace and free shipping, and asked that they give back Kemal Bey, Kapıcıbaşı [Capisi Bassi] from his Porte, who had been captured in the sea of Sourassari [?], and offered to have

some vassals of the [Christian] religion given back who had been taken prisoner by Kurtoğlu [Curtogli] and brought as slaves to Menteşe [Mandrache]. [...] And because he [Kemal Bey] was sick, they had him treated with care and were of the opinion that the ambassador should stay with him for some time in order to comfort him. This he did and sent a brother of his to Korkud in order to inform him thereof. Some days later, letters came from Korkud, who promised to live up to everything, and said that most of the Christian slaves were ready to be exchanged, and that he had those who were left over brought, and that he would have them all taken to the port of Foça [Fisque] as soon as possible.]<sup>4</sup>

To the Lord Admiral, the Lieutenant [of the Grand Master], trusted servant of the faith of Christ – may God make you prosper. After the compliments: you shall learn that in the past days we received one letter of yours with the brother of Mehmet Çelebi [Mehemet Tzalapi], that is: of our ambassador, and all which has been written [on your part]. We have recognized that there shall be among us good friendship and that our merchants shall do trade in a regular fashion on both sides, without any obstacle, and whatever occasion of evil and trouble there may be, it shall be punished. And, already a long time ago we have sent orders to our places [to the effect] that our friendship shall be sincere, and that it shall increase every day. And truly, someone has to uproot the bad thorn bushes out of the way so that there may be benefit. It seems that you have taken from the boats of the vessel Kemal Bey [Kamal Peyi], my Kapıcıbaşı [Kapitzi Pasi]. And we have learnt that you have appointed three physicians, they tried to cure him, and he will recover quickly. And likewise, you have kept there Mehmet Çelebi, my ambassador, for his [Kemal Bey's] comfort. Write me about Kurtoğlu, and about his company who took your slaves [vassals] and their belongings, and in case you have any complaint, such an issue shall become [part] of the good friendship and relations which used to be between us, most of all because there is an oath and friendship, firm, protected by God, and [*unreadable*], and because the relatives of the slaves whom Kurtoğlu has taken weep every day, complain, bring grievance, and reproach before you, because there is between us good relations and clear friendship and everybody knows it. And with my slave, that is, with my ambassador [as a messenger], please write us about him [Kemal Bey]. As soon as he will come here, we shall

---

<sup>4</sup> This introductory explanation is provided in French, in I. Bosio, P. de Boissat, A. de Naberat, J. Baudoin, *Histoire des Chevaliers de l'Ordre de S. Jean de Hierusalem*, Jacques d'Allin, Paris, 1659, p. 215 (ch. 5).



reciprocate [by giving back the Christian prisoners]. And from today on let us keep a genuine face of friendship, and our people shall come and go, sell and buy from both sides; and those who ever put obstacles in the way, I [myself] want to punish them, and likewise you shall do so, too. And thus our friendship will increase. We have learnt that the aforementioned Kemal Bey will quickly recover, and therefore we ask of you that he be well cured. You have said that for the sake of Kemal Bey's comfort, you have kept in his company Mehmet Bey, our ambassador, and this you have done properly and well, with good intention, because every man has a heavy heart when far from home, and may God not allow that anyone from among your vassals [whom Kurtoğlu has taken] shall be far from home. When Mehmet Bey, our ambassador, will come here, send us a man of your choice so that he may supervise [the handover of the Christian vassals] and fetch your vassals, and no one [from among them] shall be left back here, most of all because Mehmet Bey is a man loyal to the one whose bread and salt he has eaten. Therefore, we do not trust anyone [else] from among our people [in such a difficult matter] who are here, lest they make a mistake and we thus put ourselves to shame before you. Moreover, we have sent an order to our ambassador and to all our judges [Kadi] and a similar order to the Subashis of Menteşe [Mantase] [to the effect] that he [your envoy] shall be accompanied with them [my officials] so that they may supervise [the handover of the Christians] and fetch your people and their belongings, and that they shall take them, all whomsoever they may take, and fetch them in order to hand them over to you. Likewise you, too, in agreement with your promise, shall send us Kemal Bey, and you shall release two Persian dervishes, so called poor men, one of them Turābī [Tourapi] and the other Nizāmī [Niyzam] for God's and Jesus Christ's sake. And for the sake of our friendship, accept our demand so that the bad people may hear that we have good friendship, and nothing else. God be with you.

**{AOM 80: 99v/100r/100v} [Greek]**

Copy of a letter written in reply to a letter of the most illustrious Lord Korkud Çelebi [Scialaby], handed over to his negotiator concerning the restitution of Kemal Bey and [?]: Most illustrious, glorious, valiant and worthy of all honor Lord Sultan Korkud, most fortunate son of the most powerful King of Kings and Grand Lord Sultan Bayezid [Payazyt] Khan. May your most illustrious Lordship accept worthy and appropriate compliments from us. In the last days we received your most illustrious Lordship's letters from the brother of Mehmet Çelebi [Maomet Tzialapis], your honorable negotiator, from whom we have heard that your most illustrious Lordship is in good health, and being beloved friends, we were very glad. Moreover, we have heard that your most illustrious

Lordship wants the good friendship and love which exists between your most illustrious Lordship and us to continue in the future, and to be maintained in order for it to grow from good to better, and for the sake of its manifold increase, your Lordship desires that the merchants and supervisors, along with their goods, may circulate with all freedom in our places, and that our merchants and supervisors likewise in the places of your Lordship, everyone just as in his own place, and that those who may be the origin of trouble may be duly punished. This pleased us a lot, and thus we accept your proposal with joy and positive attitude, and from our part genuine friendship and love will not be absent. You shall maintain it [too], and likewise shall the oath be honored which we have with the Lord Khudāvendīgār [Khonokiari: Bayezid], [holding it as dear] as the pupil of the eye, and so, in return, we ask your most illustrious Lordship to act. Furthermore, we have heard that your most illustrious Lordship was pleased that Kemal Bey [Kamal Payis], the Kapıcıbaşı [Kapitzi Pasis] of your honorable Gate, has been brought from the areas of the captains of the small vessels and put in custody in a good place. [And know] that we have ordered three physicians in order to cure him. And allow us to decide that they shall take care of him in the future, too: he needs it in order for him to recover his health quickly. Since we know for sure that we are doing something that pleases your most illustrious Lordship, so too, in return, being the most noble, sublime, and dearest dynasty that you are, you would act for us. For the love of your most illustrious Lordship, being your friends, we want to ensure that the physicians take good care of the aforementioned Kemal Bey and order that the physicians not be absent from him until he recovers well. And, meanwhile, we have realized that the aforementioned negotiator of yours is a good one, being intelligent and circumspect, and he reported all that which your most illustrious Lordship has ordered him with great care and ability. And, with our benevolence, he will take leave to go to your most illustrious Lordship, and he shall ask and prevail upon your most illustrious Lordship on our behalf that you may please grant to [some person(s)] authority that our subjects who have been taken by your subjects may be returned, and that they may return them to us, on the one hand in order for the friendship to be maintained, because they took them in the times of this friendship unjustly, and on the other hand, to show the whole world that our friendship is genuine and founded upon a good and perfect attitude, not with words [only]. And, we are certain that, if it pleases your most illustrious Lordship, you shall give this task to the aforementioned negotiator because he is an able man, and has eaten bread and salt with us, and he will exert so much effort and diligence that it will not be necessary for us to send one of our own men, since we confidently trust the word of your most illustrious Lordship. As for

the two Persian dervishes called Turābī [Tourapī] and Nizāmī [Nimzammi], they are not of our own [prisoners]. We have been waiting for their masters [to arrive] at Rhodes, who are far away, and when they arrive, we shall want to give them back in the best way possible. And in the same manner, we wished that your most illustrious Lordship should act for us.

As for the restitution which your most illustrious Lordship asks be provided for Iskender Bey [Skantar Paiyeis], who weeps, and as you say, has been wronged: to tell you the truth, this Iskender Bey does not weep with good reason, because he himself has [unjustly acquired] cloths of our subjects in his hands in great quantity, and therefore, this Iskender Bey can come to Rhodes [himself], or send someone and sort it out with whomsoever he has an issue, and [so] full fairness will become between them and the Paşa [Passa: Iskender Bey], insofar as he will get what belongs to him. As for the behaviour of Elmalı [Almaliosi] Mustafa, we have done what pleases your most illustrious Lordship, as you will learn from the aforementioned negotiator. One of our boats has come to Rhodes, by which have arrived four slaves who had been bought from Petrounion, [being slaves] from among those whom Kurtoğlu [Kourtoglis] has taken [prisoner]. And from these, and also from others, we have heard that at Strovilon [?] and in other places neighbouring Petrounion, there are many slaves subject to us whom the Turks have converted [to Islam], whom they had in some other place. We understand that since, as you have heard, we have a good friendship and peace with your most illustrious Lordship, so that they [your men] may have no reason to make them [our people] Muslims, this behaviour is not the will of your most illustrious Lordship, whom we ask to please make them [your people] give back these, our subjects, with care and without delay, and that you may send them to us, so that the goodwill of the one side as well as of the other may be fulfilled, and the subjects may not be alienated from their rulers. Written at Rhodes in the month of March, 1504. [Signed] the Lieutenant of the most venerable Lord Grand Master, and of the Council of the Assembly of Rhodes.

**{AOM 80: 101r/101v} [Latin summary, Italian text]**

Copy of a letter written by the most illustrious Korkud Çelebi [Corcut Scialaby], son of the Grand Turk [Bayezid], about the capture of Brother Johannes Montanez, Chiriaco Cury, and others from the light vessel of the Order, and about the handover of Kemal Bey: To the great Lords of Rhodes from the faith of Jesus, regards.

Know by our present letter that in the past days, when I had gone to Teke Eli [Tachi-eli], you sent a man and he demanded a peace, and I was very glad. And by the will of the Lord Khudāvendigār [Chonociari: Bayezid], we have concluded between us an oath that the people of

both sides may come and go, and since we trusted that oath, it was not proper that, when our Kapıcıbaşı Kemal [Capizi Bassy Chiamali] was on his way to Chios [Scio], your vessels came and took him, and brought him to Rhodes, and made him a slave. It would have been proper, when they learnt that he was our man, to take him and bring him to Chios, because the oaths of friendship so required. And when I learnt that he was in your possession, I said that since there was between us an oath of friendship it was not necessary to send a man for this reason. But, rather, I said that I would not send a man, [because] they would send him [Kemal Bey] to me [on their own]. Nevertheless, what we held and expected for sure has not been done. And I sent my man Mehmet with letters and demands, and I asked you, and you have not accepted my demands, but you have held back my ambassador for a long time, and afterwards you sent him to us all alone. And because you have done this, it seemed [best] to me to send news to my man, [saying] that he should bring a number of your people, because you said that you would send my slave Kemal [Chiamali], but you have not sent him, in order [for me] to know for what reason [you have failed to do so]. And this is the reason why he has brought a number of your people, not for any reason of war or hostility, because we live up to our commitments and oaths. And in case you should say [that you did not send Kemal Bey] because of Kurtoğlu [Cortogoli], who you say has taken [as prisoners] some of your people, [then I would say that] you know how much harm [in terms of punishment] we have done to them, executing them and [inflicting] other sorts of punishment, and we have seized their ships and themselves. And in order to fetch and bring your slaves, I have sent an order to the judges and my slaves that they should fetch them. And I am still busy fetching them. And because it has been done in this way [on your part], I have held them all back. And if God willed that you should give back my slave Kemal [Chiamali] and those I had first asked you for, who are Sayyid ‘Abd Allāh [Avdela], Mehmet Pervīn [Mahomet Pervy], Ya‘kup [Jacup], Sayyid Muhammad [Machamet], the Dervish Turābī [Turapi], [101v] Dervish Sālih [Lich?], Marrupas, and Dervish Jāndād [Ziantat], Hājjī ‘Abd Allāh [Changia Dulach], ‘Abd Allāh al-Sāmir [Avdulach Assamyr], Hājjī ‘Alī [Chiangiali] from Tunis, Kāzim [Chasim] from Tripoli, Hājjī Muhammad [Changia Mahamet], Hājjī Abū Bakr [Changiat Pupechyr] and Muhammad [Mahamet] from Jerusalem, and another contractor of ours – and furthermore still you have taken [prisoners] the sons of some Muslims – [then all would be well, so] you shall release those and let them come here, and I shall release these. But if, now, you do not release my slave Kemal, and our servants, and the aforementioned Sayyids and Dervishes and those Muslims whom your people have taken recently, and those servants and, moreover, if

you do not accept my demands, then [know that] after all at present there has been done nothing bad from our part: you, however, be either considerate friends or open enemies so as to allow me to decide about what I have to do and to write and report the measures [I have taken] to the Khudāvendigār [Chonochiari] and to send him your people. And the reason why I have held them back is this [as stated above]. Nevertheless, we have hope that no hostility will arise for us, but that you will let our people go and release them and that our [agreement of] peace, friendship and commitments will be stable and that again on the one part and the other for our people who will do trade between us there will not be hostility in any manner. And to this effect be informed and do and decide as seems best to you. Written in Ladhikiya [Ladichia: Denizli] on the first Monday of May in the year nine hundred and nine.

**{AOM 80: 101v/102r/102v} [Latin summary, Italian text]<sup>5</sup>**

Copy of a letter written by the revered Lords Lieutenant and the Council [of Rhodes] in reply to the letter of the most illustrious Lord Korkud Çelebi [Corcut Scialaby], son of the Grand Turk, about the handover of Kemal Bey [Camal Bey], and Brother Joannes Montanez, and Chiriaco Curry: [Italian] Most illustrious Lord: the slave of your most illustrious Lordship, Mehmet [Mahomet], has come to Rhodes, from whom we have received your letter by which your Lordship says that it would have been proper that we should immediately send Kemal Bey Kapıcıbaşı [Camal Bey Capizi Bassi] of your honourable Porte to your most illustrious Lordship, because he had been taken in a time of peace, and that since your most illustrious Lordship had asked us for him, but had not received him, your ambassador, upon his return from Rhodes to your most illustrious Lordship, has held back some of our people. Most illustrious Lord: your most illustrious Lordship knows that we have had a stable and secure peace for many years with the Lord Khudāvendigār [Chonochiari], your father, in general, and reconfirmed it after the death of the blessed soul of the Grand Master, and confirmed it with oaths from one side and the other once and for all, with your most illustrious Lordship in particular. And during the time of this peace, contrary to the oaths, Kurtoğlu [Cortogoli], his companions, and other pirates made sorties several times from the places of your most illustrious Lordship, and with light vessels they came to our places to rob and inflict damage as enemies, and then returned back to the places of your most illustrious Lordship with your

---

<sup>5</sup> I. Bosio, P. de Boissat, A. de Naberat, J. Baudoin, *Histoire des Chevaliers de l'Ordre de S. Jean*, ch. V, p. 215.

slaves and their belongings, and finally they came to this island with a large host of light vessels and did the greatest damage. And we have never written about it to the Lord Khudāvendigār, hoping that your Lordship would punish them and make them return our slaves and their belongings. But, we have the right to say that the aforementioned robbers have not been given any other punishment than the one our galleys have given them, and that our slaves have been sold and ransomed publicly in the places of your most illustrious Lordship, and the majority of them was held at your honourable Porte, as if they were the booty of enemies, contrary to our oaths. Afterwards, the incident happened that a light vessel of a Knight called Maldonato, a Spaniard, in the sea of Sourassari took a light vessel of pirates, and in it he found the aforementioned Kemal Bey, and he brought him to Rhodes, and to us it was unknown which man he was, because he had been found in a ship of one of your pirates. Then, your ambassador Mehmet, from whom as from the letter of your most illustrious Lordship we heard that the aforementioned Kemal is a slave of your most illustrious Lordship, and that your Lordship asked for him, and being a just Lord, promised in compensation for him to give back to us our slaves [who are] rural labourers. And we have been satisfied, and the aforementioned ambassador for this reason sent his brother to your most illustrious Lordship, and returned and brought a letter from your most illustrious Lordship, and by that letter your Lordship has promised that our slaves were being fetched and would all be given back, and promised that all the world would recognize that our peace is stable, both in fact and in word. And, the waiting for the return of your ambassador's brother, along with your most illustrious Lordship's reply, was the reason why the aforementioned ambassador stayed at Rhodes on his own will, where he was treated well and well honoured, as is proper for a slave of your most illustrious Lordship, for the love of which, at the request of the aforementioned ambassador, we took the aforementioned Kemal Bey from the possession of the person who had taken him, and put him up at the house of a third person, and gave him three physicians, ordering that they should cure him with care from the serious sickness that he had, just as if he had been our greatest friend, and this they did, and brought him back into a good condition of health. After this, the aforementioned ambassador went away from here well honoured, and with many presents, and he again reconfirmed the peace [agreement] in the name of your most illustrious Lordship, and promised us that he would do his best to fetch and send [back] our slaves, so that we likewise should give back the aforementioned Kemal Bey. And when, according to these promises, he arrived at Foça, he disembarked with our people, and we bought and sold like good neighbours and men of peace. But, after many days,



contrary to the promise of your most illustrious Lordship given to us by your letter, and to the promise given by him [your ambassador], with no reason he took six of our people, among them Brothers Bucciere and Chiriaco, the matter of which, we believe, did not happen with the agreement of your most illustrious Lordship, because your Lordship is the son of the Grand Lord Khudāvendigār of the most noble house of the Ottomans, which has always kept its word because God thus commands and wants that the Lords who are His vicars upon earth be just and truthful, because God is justice and truth itself. And, when some other vassals of ours who were at Makri and at Foça heard about what had happened, they took without our knowledge some people of Makri and some slaves of Foça in order to get their relatives and friends back, who had been taken contrary to any reason by your ambassador. And, moreover, your subjects living in the neighbourhood of the Castle of St. Peter have disturbed the market and wounded some of our people without a reason, in a manner such that our people were forced to defend themselves, and they received news about those who had caused the turmoil, and some Turks were brought to Rhodes, and we have taken them from their possession, and we keep them, asking your most illustrious Lordship that, if your Lordship gives us back our eight men taken by your ambassador at Foça, we shall give those back from Makri, Foça, and the Castle of St. Peter, who are twenty-one. And as for what shall be done with Kemal Bey, your slave, we have written, and we still agree, that upon the departure of the aforementioned ambassador, and according to the promises made in the letter of your most illustrious Lordship, if our people taken by Kurtoğlu and other pirates return, we shall return the aforementioned Kemal Bey, just as is proper among good neighbours, and as the order of the good peace [agreement] demands, and we believe that your Lordship, because this is a just cause, will do it with pleasure, and we are certain that it will please the Lord Khudāvendigār, on the one hand because it is a just cause, and on the other because we know that he considers us his peace-loving friends. Written at Rhodes, on 15 June 1504. [Signed] the Lieutenant of the most revered Grand Lord and the Council of the Congregation of Rhodes.

**{AOM 80: 102v/103r/103v} [Latin summary, Italian text]**

Copy of a letter of the most illustrious Lord Korkud Çelebi [Corcut Scialaby], son of the Grand Turk, about the handover of Kemal Bey [Camal Bey] and of Brother Johanes Montanez and Chiriaco Curry: To the Lord Lieutenant of Rhodes, Lord Admiral great and worthy of the faith of Jesus – may God grant you prosperity from good to better – after the obligatory regards: Know that in the past we asked you and sent you a letter along with our ambassador Mehmet asking you

that you should let go and release the slave from among my courtiers, Kemal Bey [Chiamali]. And, under lots of excuses you have not done so, but instead you have kept my man for a long time, and afterwards you have sent him back alone. And, moreover, my man has kept six of your people, [among them] Chiriaco and Brother Joanni, and he brought the former one to my Porte. And, furthermore, I wrote you a letter [asking you] to release my man, his servants, and certain others who are slaves at Rhodes, whose names are: Seyyid ‘Abd Allāh [Seyt Avdella], Mehmet Pervīn [Mahomet Pervi], Ya‘kup al-Qassās [Jacup Alcassas], Seyyid Mehmet [Seyt Mahomet], Dervish Turābī [Dervish Turrapy], Dervish Sālīh [Sulich], ‘Umar, Dervish Jāndād [Giandat], Hājjī ‘Abd Allāh [Chagi Avdilla], ‘Abd Allāh al-Sāmīr [Avdula Cassamir], Hājjī ‘Alī [Changiali] from Tunis, Kāzīm [Chasi] from Tripoli, Hājjī Muhammad [Changi Machamet], Hājjī Abū Bakr [Changi Apubequir], Muhammad [Mahomet] from Jerusalem, and our contractor taken from Makri, and the Muslims taken from the shores whom we have said you should release. Nevertheless, you have not accepted my demands, nor have you released the men, but you have sent me a letter saying that we should [first] have the slaves who had been taken by Kurtoğlu [Cortogoli] fetched and released, and you would in return for them give our slave Kemal Bey. And furthermore, we had the slaves whom Kurtoğlu had taken recorded in a book, and vouched for their well-being. And furthermore, as soon as my letter has arrived, you must accept my word, and release, and let go from your side my slave Kemal Bey, and his servants, and all the aforementioned slaves, Sayyids, and Dervishes; and then from our side, that Chiriaco and Brother [Johanes] along with the other six people will be led and handed over. Upon this, we shall immediately exchange one by one the slaves whom Kurtoğlu had taken, along with these 21 Muslims who have been taken, and this time you have to release all the people mentioned above, and constantly demanded by us, so they may return. And, do not use tricks even in things in which you may find excuses, and give up all sorts of excuses. [Otherwise] it would be better that you should reply to us [right away], so that after all, you do not want to give the people back, than that you do not even [explicitly] say that you do not have with us friendship and goodwill or – what’s more – that you are not interested in having it. Moreover, you say that [the reason why you do not give back my people] is due to your men who have been taken, about whom the Lord Ruler is not informed. But, even so, no evil caused by us is as bad as every evil that your people cause, because they continuously plunder the shores out of malice and do not stop it, and from my judges we have confirmation [to this effect]. And, if this time you do not accept my word, and release those whom I demand, I myself shall let the Lord

Ruler know about all those damages that his people had to suffer, and that which will be ordered by the Lord Ruler, and that which he will command, will be carried out. Nevertheless, I ask you that you shall accept my word and make stop the excuses and acts of ill will, because to repent after the fact will not be profitable. Moreover, I ask you most dearly that the belongings of our slave, your prisoner, Mehmet [Mahomet], shall be given back to him for the love of us.

**{AOM 80: 103v/104r/104v/105r} [Latin summary, Italian text]**

Copy of a letter of the revered Lords Lieutenant and the Council in reply to the previous letter, about the handover of Kemal Bey [Camal Bey]: Most illustrious Lord, we have received the letter of your most illustrious Lordship and, being good friends, we are pleased to hear that your Lordship is in good health. We have read the aforementioned letter and understood everything contained in it, to which we shall give our reply, and we shall recall the preceding events in our justification and report it. Thereafter, we shall try to exonerate ourselves and to signal to all the world that we do not do unlawful things, nor do we love those who do them, and that we loyally honor what we promise, as God Almighty commands, who is the true witness of all human actions and judges them justly and, as we have experienced, favors those who are in the right. Your Lordship most illustrious, by the aforementioned letters, says that we have kept here at Rhodes your honorable ambassador for a long time, and that in the end we have sent him alone and have not wanted to comply with your demands. Most illustrious Lord: when your ambassador arrived at Rhodes, we honored him, treated him well, and welcomed him readily, since he is slave to our most great and honorable friend. From him, and from the letter of your Lordship, we have understood that you wished that Kemal Bey Kapıcıbaşı [Camal Bey Kapizi Bassi] from your honorable Porte be handed back, and that your Lordship, in return for this, promised to give us back our slaves, who are rural laborers of our islands, who had been taken in our territory in times of peace, contrary to all reason, by Kurtoğlu [Cortogoli] and other Turkish pirates sailing from the places of your Lordship, and returning from there [the islands they used to raid] with booty from our property. And, in order to put into effect the will of your Lordship, and to please you and to comply with your demand concerning the aforementioned ambassador, we sent the aforementioned ambassador's brother with our letter to your most illustrious Lordship, and of this same ambassador, in order to arrange the manner that had to be followed in the handover promised by one part and the other, and before such messenger brought back your answer, many days went by, and afterwards, upon his arrival, we received your letter, which promised

that you would immediately return all our slaves who are to be found in your places, a good deal of whom were ready, and that the others would be fetched and sent to Foça [Fisk], and that things would be done in a way that all the world might realize that our goodwill is stable and true, both in deeds and in words. This is exactly what the aforementioned ambassador promised on your most illustrious Lordship's behalf, and it was offered that if all our slaves were not at Foça ready to be given back, he would go fetch them in person, so that one side and the other would be content and satisfied. We have written to your Lordship, and such is the truth, which the aforementioned ambassador knows very well, that as soon as [the release of] the aforementioned Kemal Bey, being your slave, was asked from us, we redeemed him from the hand of the pirate, the Spanish knight, and put him in the hand of a third person, and have treated him decently for the love of your Lordship, not like a slave taken prisoner from a ship of robbers, but as our friend, and we gave him three physicians, who cured him completely from the grave and ugly disease he had. The aforementioned ambassador stayed here all the time out of his free will, and was never held back, and on his own will he departed from here, from us decently on one of our vessels, well treated and with lots of presents. He promised on behalf of your most illustrious Lordship that he would make our slaves come to Foça, and that he would write later on so that we should send the aforementioned Kemal Bey, and the exchange should then take place. And thus this ambassador arrived at Foça bound by the oath of peace which is between us, and according to the promise given in your letter, and according to the guarantee given by this ambassador, our people disembarked, bought and sold, and did business like friendly and peaceful people, and good neighbors, for many days. Your ambassador, however, contrary to all reason and with no justification whatsoever, took Brother Joanni Bucciari, Chiriaco Curri, and six of our people, thus breaking the word of your most illustrious Lordship, and the commitment given by him, which is something as has never been done by an ambassador of any nation, and we believe it does not please your most illustrious Lordship, because you are a great and just Lord, and of such a noble house, and the son of such a great and glorious emperor. What's more, just when the aforementioned ambassador did such a thing, our subjects' ships were at Makri and Foça. All of a sudden, we learned that, in order to get back their relatives and friends taken prisoner by your ambassador, they took some people of Makri and young men of Foça. Moreover, the subjects of your most illustrious Lordship, out of sheer malice and with no reason, broke the market [peace] of our St. Peter's Castle, and hit our people, and caused a major tumult and injustice, so that our men

were forced to defend themselves, and to take those who had made the tumult, who are twenty people altogether and were brought to Rhodes. We took them in our hands and made them be treated like peaceful and friendly people, in order to give them back to your most illustrious Lordship, when you will order that Chiriaco, Brother Joanni Bucciere, and the other six unjustly taken by your ambassador be given back, since the agreement has been made between us and the commitment has been given from one side and the other by letter as well as orally, and as far as we are concerned, we shall not fail to observe the promises made from one side as well as from the other, about which your most illustrious Lordship is apparently not well informed, and you show by the aforementioned letter that it rather displeases you that the aforementioned Kemal Bey has not been sent with the aforementioned ambassador, adding that you will do something that we would regret, but then it would not help us any more to repent. Most illustrious Lord, we are good and peaceful friends of the Lord Khudāvendigār and of your most illustrious Lordship, and we are ready always to do everything that is just and decent as befits good friends. For this purpose, we are in this place at the command of the most serene Lords, the Christian rulers from whom we receive favor and assistance because we are their sons, and besides them we do not recognize any other sovereign. First to God, and then to them we are called to account about our behavior, and we hope to God that as long as justice will be with us His assistance may not fail us. As far as the Kemal Bey issue is concerned, your most illustrious Lordship, know how the aforementioned Kemal Bey, on the 20th of the present month, departed secretly at night from a house of one of our brethren, with whom he lived, during the time the aforementioned brother was asleep. He took many weapons from the aforementioned house, and went to the stables of the palace of the Lordship with his slaves. He took with him twelve of our slaves and armed them with the aforementioned weapons, and then they escaped with a rope over the wall. Because he was informed that a vessel of Spaniards was near the harbor, and seven men used to sleep inside it, he went to the aforementioned vessel, which had a landing plank joined to the land, and sent some of the aforementioned slaves ahead, who went aboard the vessel and suddenly killed one [of the men inside it], and then fought with the others. Kemal Bey was on land and hit the men from the vessel with [shots from] his bow, and when he saw that the vessel had now been gained, got aboard over the plank. The slaves, still in frenzy, cut the rope and pushed off the vessel, and Kemal Bey fell into the sea and was drowned. One of the slaves, the one responsible for this accident, died in the vessel together with another one from among the Christians, and the other slaves, seeing that the vessel they had

gained did not have oars inside it, left it and fled over the island. This issue has been very unpleasant to us and sincerely displeases us, because he was a slave loved by your most illustrious Lordship: we had ransomed him for two thousand ducats, had him cured as best could be done at the hand of three physicians, and spent a lot of money on him and treated him dearly for the love of your most illustrious Lordship. It did certainly not fit a man of the condition of the aforementioned Kemal Bey, as he was well treated like a friend, and lived in freedom outside the prison honorably, together with one of our brethren, to make such problems like putting his life in danger, kidnapping our slaves, killing Christian men in our territory, and trying to bring about damage and shame, all the more since it is something that he has done on his own, contrary to our will, as all Rhodes knows, and many Muslims believe that everyone must be patient. But despite this mischief caused by him, we had him buried decently. We would have preferred that such a thing would not have happened, in order not to lose the two thousand ducats that we had given to have him freed, and a lot of other expenses that we have expended for him in order to please your most illustrious Lordship, since you are our friend. Now that the case has evolved as it did, we want your most illustrious Lordship to realize that our word is stable, and that we did not break the agreement concluded, and therefore we shall give back the Muslims taken prisoner at Makri, Foça, and St. Peter's Castle, who are twenty, and your Lordship shall order that Chiriaco, Brother Bucciare, and the other six of our people taken by the ambassador, who are eight, and moreover, some of the other men from our territory taken by Kurtoğlu, be given back. Since your Lordship is of noble extraction and a strict observer of your word, we have hope that you will graciously give those men back to us according to the first agreement, since we spent money on Kemal Bey, and he died out of his own fault, contrary to our will, and since our people were taken in our territory in a time of peace, which we honor and observe with regard to the Lord Khudāvendigār and your most illustrious Lordship. Therefore, reason forbids that our people be mistreated or sold. Written at Rhodes, on 23 July 1504. [Signed] Lieutenant of the most revered Lord, the Great Master and the Council of the Order of Rhodes/

**{AOM 80:105v}[31/7/04]**

About the slave Kemal Bey [Camalbei]: In the name of the Lord, Amen. On the last day of July 1504, the revered Lord Master of the Castle of Emposte, in his function as Manager of the Common Treasury, reported in the presence of the revered Council, in ordinary session and with the Lords Brethren Guido Borel Valdiviessa and Maldonato, how



the Treasury had formerly received in its possession Kemal Bey, the Chamberlain of Korkud Çelebi [Corcut Scialabi], son of the Great Turk, under certain stipulations and conditions agreed upon with the aforementioned Lords Brethren, recorded in the present register on the 23rd day of the month of February 1503 AD. But, since Kemal Bey, being a prisoner of war and a slave to the aforementioned Lords Brethren, had tried to flee from Rhodes, and during that attempt fell into the sea, and was drowned and died, as is clearly established in the authentic document referring to this issue, the aforementioned Lords Brethren Guido Valdiviessa and Maldonato claim to get a compensation for the loss of their slave, and the revered Lords Managers of the Common Treasury claim such compensation [too]. [?...?]

Antonio Fabris

## A DESCRIPTION OF THE OTTOMAN ARSENAL OF ISTANBUL (1698)

**ABSTRACT:** *During the Morea war against the Ottoman Empire (1684-1699) Venice had to rely on spies and intelligence networks to have information about its enemy. In particular the imperial interpreter Marc'Antonio Mamuca della Torre, who lived in Vienna, gave trustful news to the Venetian ambassador who sent them to Venice. Among his letters there is a description of the Ottoman arsenal based on information gathered among Christians, both slaves and free craftsmen who worked in the Ottoman arsenal, by an anonymous spy.*

**KEYWORDS:** *Ottoman Arsenal; Espionage; Sea Wars; Ottoman-Venetian Wars.*

UNA DESCRIZIONE DELL'ARSENALE OTTOMANO DI ISTANBUL (1698)

**SOMMARIO:** *Durante la guerra di Morea combattuta contro l'impero ottomano (1684-1699) Venezia dovette basarsi essenzialmente sulle spie e sui servizi segreti per avere informazioni sul nemico. In particolare l'interprete imperiale Marc'Antonio Mamuca della Torre, che viveva a Vienna, trasmetteva affidabili notizie all'ambasciatore veneziano che poi le inviava a Venezia. Tra le sue lettere si trova la descrizione dell'arsenale ottomano basata su informazioni raccolte da una spia tra i cristiani che allora vi lavoravano, fossero essi schiavi o liberi artigiani.*

**PAROLE CHIAVE:** *Arsenale ottomano; spionaggio; guerre marittima; guerre veneto-ottomane.*

Between the 15<sup>th</sup> and the 18<sup>th</sup> c. Venice and the Ottoman Empire faced each other, above all on the sea, fighting nine wars (1415-1419, 1423-1430, 1463-1479, 1499-1502, 1537-1540, 1570-1573, 1645-1669, 1684-1699, 1714-1718). Navy and fleets were of capital importance during these struggles and the places where ships were built soon became important military targets: to destroy an arsenal meant to reduce the power of the enemy. Both Venice and Istanbul had important structures of this kind. The Venetian one was within the urban area, not far from the cathedral of San Pietro di Castello<sup>1</sup>. In older times, the Ottoman one was in Gallipoli but, after the conquest of Constantinople (1453), Mehmed II created an imperial shipyard (*Tersane-i Amire*) in the Genoese suburb of Galata on the Northern shore of the Golden Horne. In 1515 a new complex was built under admiral Cafer's supervision and it became the administrative and constructive centre of the Ottoman navy. After 1516 it became more

---

<sup>1</sup> E. Concina, *Venezia: arsenale, spazio urbano, spazio marittimo. L'età del primato e l'età del confronto*, in E. Concina (a cura di), *Arsenali e città nell'Occidente europeo*, La Nuova Italia Scientifica, Roma, 1987, pp. 11-32; E. Concina, *L'Arsenale della Repubblica di Venezia. Tecniche e istituzioni dal medioevo all'età moderna*, Electa, Milano, 1984, pp. 25-50.

important than Gallipoli and of the other arsenals of the empire: other buildings and shipyards were added and it extended from Azapkapısı to Hasköy. Since 1530, the imperial arsenal was called of Kasımpa a, after the name of the quarter where it was settled and of the vizier who had widened it. Another building, the artillery factory of Tophane, was not very far from it<sup>2</sup>.

In periods of war a great attention was always delivered to these structures. Spies were sent to take information about them and attacks on them were organized even if these complexes were settled just in the core of the capital city. For instance in 1472 a certain Antonello from Sicily proposed to Venetians to burn Istanbul arsenal and, on 13<sup>th</sup> February, he succeeded even if he lost his life in that enterprise<sup>3</sup>. In 1569, 1571, 1574 and 1608 Spanish authorities received offers of burning down of the Ottoman arsenal<sup>4</sup>. On the contrary, on 13<sup>th</sup> September 1569 a great fire damaged the Venetian arsenal and Abraham Benveniste (Righetto Marrano) was arrested on charges of having set fire on instigation of his relative Joseph Nassi who was well introduced in the Ottoman court, even if proofs of such secret contacts were never discovered<sup>5</sup>. In that period the cities were made above all of wood and they could easily burn. Istanbul too underwent such an accident on the following 1<sup>st</sup> October and then, again, on 12<sup>th</sup> November, and the imperial arsenal of Kasımpa a burned on 27<sup>th</sup> October and on 3<sup>rd</sup> January 1570<sup>6</sup>. Some years after, in January 1577, rumours arose in Istanbul that the great vizier had chased away a Venetian who had offered him to burn the Ducal Palace in Venice:

<sup>2</sup> R. Mantran, *Arsenali di Istanbul dal XV al XVII secolo: Qasim Pascià e Top-Hanè*, in E. Concina (a cura di), *Arsenali e città*, cit., pp. 97-113 and fig. 21; İ. Bostan, *Osmanlı Bahriye Teşkilâtı: XVII. Yüzyılda Tersane-i Âmire*, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara, 1992, pp. 3-7.

<sup>3</sup> F. Babinger, *Maometto il Conquistatore e il suo tempo*, Einaudi, Torino, 1967, pp. 244-345; D. Malipiero, *Annali veneti*, Giovanni Pietro Vieusseux, Firenze, 1843, parte I, pp. 84-85.

<sup>4</sup> P. Preto, *I servizi segreti di Venezia*, Il Saggiatore, Milano, 1999, pp. 306-307; E.S. Gürkan, *My Money or Your Life: the Habsburg Hunt for Uluc Ali*, «Studia historica, Historia moderna», XXXVI, 2014, pp. 121-145; E.S. Gürkan, *The Efficacy of Ottoman Counter-Intelligence in the 16<sup>th</sup> Century*, «Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricum», LXV/1, 2012, 1-38; E.S. Gürkan, *Fitilin Ucunda Tersane-yi Âmire*, in F.M. Emecen, E.S. Gürkan (ed. by), *Osmanlı İstanbulu*, vol. 1, İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi Yayınları, İstanbul, 2014, pp. 43-70.

<sup>5</sup> B. Pullan, *A Ship with Two Rudders: 'Righetto Marrano' and the Inquisition in Venice*, «The Historical Journal» XX/1 (Mar. 1977), pp. 25-58; B. Arbel, *Trading Nations: Jews and Venetians in the Early Modern Eastern Mediterranean*, Brill, New York, 1995, p. 63.

<sup>6</sup> M. Rozen, B. Arbel, *Great Fire in the Metropolis: The Case of the Istanbul Conflagration of 1569 and its Description by Marcantonio Barbaro*, in D.J. Wasserstein, A. Ayalon (ed. by), *Mamluks and Ottomans: Studies in Honour of Michael Winter*, Routledge, London, 2006, pp. 134-163.

after some months, however, on 20<sup>th</sup> December the building was really prey of a great fire<sup>7</sup>.

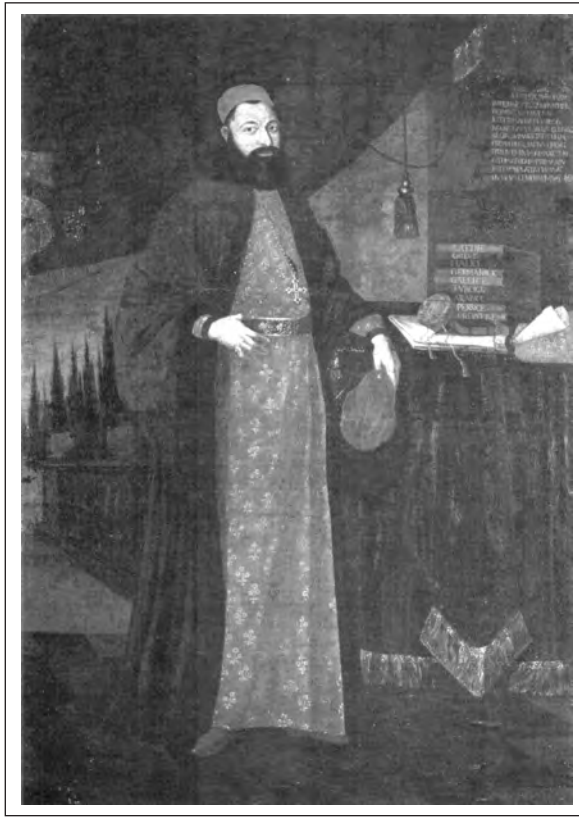
In the periods of peace Venice could use its *bailos* (resident diplomats) and ambassadors to get information and to organize an intelligence network. Other courts and diplomats eagerly looked for their letters and final reports. Most Ottoman-Venetian wars lasted few years but those fought in the second half of the 17<sup>th</sup> c. This was a critical period for the relation between the two empires and Venice could not keep a permanent diplomatic envoy in Istanbul for long. This meant that, in order to receive information, it had to rely on spies, Venetian subjects living there or friends of the Republic.

During the Morea war (1684-1699) for Venice one of the most important and reliable persons to get this kind of news was Marc'Antonio Mamuca della Torre, an interpreter who worked for the Habsburgs in Vienna but still had a many contacts with his relatives and friends in the Ottoman capital. In the 1690s he used to receive letters from Istanbul and delivered them to his lords as well as to the Venetian ambassador in Vienna who sent them to Venice.

Marc'Antonio Mamuca belonged to a family originally from Messina that had passed to the island of Scio and then to Istanbul. He was born in Pera of Constantinople in 1635 by Pantaleone and Cecilia Borissi. He was related to the Giustiniani and the Cantacuzino from Scio and to important Levantine families of interpreters for the Venetian Republic: the Borissi and the Tarsia, both from Koper, and the Brutti (Cristoforo Brutti was his uterine brother). Among his relatives there was also the *baştercüman* (great Ottoman imperial interpreter) Alessandro Maurocordato degli Scarlatti (d. 1709). He knew Italian, Latin, French, Greek, Croatian, Arabic, Turkish and German, as it is written on the books present in a picture with his portrait kept in the Regional Museum of Poreč (Croatia)<sup>8</sup>. He was Greek-Catholic. About 1650 he met the Habsburg ambassador, baron Johann Rudolf Schmid von Schwarzenhorn (ambassador in 1648-1654, d. 1667), and began to work for him. After six years, on 6 October 1656 he became official interpreter for that embassy. In that difficult and dangerous period the first interpreter for the emperor was a Nicasio Panagiotti (d. 1673) who preferred to leave many of his tasks to his young assistant. In 1663 Mamuca was in Buda with the imperial ambassador but he was accused to be a spy and condemned to death: while the captain of the janissaries was leading him to the place of execution he met the treasurer Ahmed Pasha who recognized and saved him. He came back

<sup>7</sup> M.P. Pedani, *Venezia. Porta d'Oriente*, Il Mulino, Bologna, 2010, p. 141.

<sup>8</sup> *17. yüzyıl Avrupasında Türk imajı*, Sabancı University, İstanbul, 2005, pp. 292-293, n. 89.



Venetian school, Portrait of Marc'Antonio Mamuca della Torre (end of the 17th c.)  
Regional Museum of Poreč (Croatia)

to Istanbul but went also to Vienna with the English ambassador Walter count Leslie (d. 1667). In the meanwhile Panagioti became interpreter for the Ottoman court. Mamuca helped also the Dutch, the Florentine, the Polish and the Venetian. In 1673 he married Cristoforo Tarsia's daughter in a luxurious ceremony. In 1683 he became counsellor of the emperor, in 1687 *equus auratus* (golden knight) of the kingdom of Hungary, in 1699 imperial war counsellor, and in 1701 count of the Holy Roman Empire<sup>9</sup>.

<sup>9</sup> V.G. Lodi, *L'immortalità del cavalier Marc'Antonio Mamuca della Torre...*, Andrea Heyinger, Vienna, 1701 (anastatic: Kessinger Publishing, 2009); D. Kerekes, *Transimperial Mediators of Culture: Seventeenth Century Habsburg Interpreters in Constantinople*, in Szymon Brzezinski, Áron Zarnóczy, (ed. by), *A Divided Hungary in Europe: Exchanges, Networks and Representations, 1541-1699*, Vol. 2, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2014, pp. 51-68; C. Luca, *Il bailaggio*

Among Marc'Antonio Mamuca's letters for Venice there is one about the Ottoman arsenal. It was sent from Vienna on 29<sup>th</sup> March 1698 and prepared specifically for the Venetian authorities that wanted to be informed about it. In the years 1689-1690 and then again in 1695-1701 the great admiral of the Ottoman fleet (*kaptan-i derya*) was *Mezemorta* Hüseyin Pasha (d. 1701) whose primary goal was to expel the Venetians from the Aegean Sea<sup>10</sup>. In those years the two fleets fought many battles: in September 1695 *Mezemorta* defeated Venetians off Lesbos, in 1696 there was the battle of Andros, on 5<sup>th</sup> July 1697 he defeated another Venetian squadron off Tenedos. On 20<sup>th</sup> September 1698 *Mezemorta* and the Venetian admiral (*provveditore in Dalmazia*) Daniele Dolfin faced each other near the island of Lesbos but, after one day of the fight, they both declared they had won the other. A picture of the battle with the portraits of the two captains is kept in the Correr Museum in Venice: it shows the Venetian ship *Aquila* coming to aid the *Rizzo d'Oro* where Dolfin stood surrounded by his enemies. Clearly in this period to have reliable information about the Ottoman navy was of capital importance for the Venetians and Marc'Antonio Mamuca and his private network of spies could help them, even if he stood in Vienna.

The description he sent was based on information gathered among Christians, both slaves and free craftsmen who worked in the Ottoman arsenal, by an anonymous spy. It describes the complex, its structure and the warehouses for tools, sails and cannons. Dry wood came above all from the Black Sea coast, and Sinop in particular, and it was stored according to the different kinds of ships to build. Nearby there were the administrative offices and the great admiral's house. Different kinds of persons worked there: the crews were formed above all by slaves and most of them were from Russia; the best carpenters came from France, but there were also many Greeks, Armenians and also Turks. When a ship was launched either the sultan or the *kaymakam* (lieutenant of Istanbul) usually arrived, while the great admiral was always present. The person who gathered information was not familiar with the sea: in fact he mixed up two varieties of launching, i.e. that for galleys and that for vessels. The moment of launching, however, was always a feast for the people of Istanbul. Then, the ship was armed

*veneto di Costantinopoli nel Cinque-Seicento: i dragomanni provenienti dalle famiglie Bruti, Borissi, Grillo*, in *Dacoromano-Italica: Studi e ricerche sui rapporti italo-romeni nei secoli XVI-XVIII*, Accademia Romana, Centro di Studi Transilvani, Cluj-Napoca, 2008, pp. 105-128; C. Luca, *Notes on the Family Wealth and Career Progression of Cristoforo Tarsia and his Sons, Dragomans of the Venetian Embassy in Constantinople (1618-1716)*, «Acta Histriae», 21/1-2, 2013, pp. 39-56.

<sup>10</sup> İ. Bostan, *Kürekli ve yelkenli Osmanlı gemileri*, Bilge, İstanbul, 2005, pp. 125-137.



and the crew, the *levends* (irregular soldiers) and other men, up to 500 persons, were embarked. The paper contains also a description of how *levends* were enrolled: it usually happened in March, often at the sultan's presence, in a large open space behind the arsenal. After a parade every candidate had to fire; since they were usually less than it was required, if they failed the target they had time to make exercise and try again and again. At the beginning of the war (1683) the *levends* were usually Greeks, but then, since many lands had been lost in Greece, in the moment the paper was written they came above all from Gallipoli. They were soldiers but, if necessary, also rowers. The galleys had usually slave rowers and every thwart had a *levend* as its chief. Two buildings in the arsenal were occupied by Gypsies who were smiths specialized in small iron objects, while the biggest ones were forged above all in the Black Sea ports where also ropes were made. They lived with their families in small houses settled nearby the arsenal. The area was strictly watched over above all during the night and the sentinels shouted all the time to prevent the slaves' flights. These ones slept in a nearby building. At Tophane, near the arsenal, there was the foundry for cannons: prayers were made for every new cannon and a handful of golden coins was thrown into every casting. In that period galleys were becoming obsolete, because there were many Turks coming from the mainland but very few skilful rowers. The only galleys then used were the *beilere*, so called after the *beylerbeys* (governors) of the Aegean Sea who preferred sea wars to land ones, even if they too were not skilful mariners.

### Document\*

In quanto all'armamento dell'arsenale che lei desidera sapere abbiamo disteso gli sottoscritti punti sinceramente ricercati da christiani pratici et altri schiavi christiani artegiani che si trovano nell'arsenale.

Vi è un magazzino grande più di 200 passi di longhezza, et 80 di larghezza, vicino al mare, nel quale giace il legname seco portato dalli boschi grandi del Mar Negro, particolarmente da Sinop da dove ogn'anno l'està devono portare certe saiche a questo mestiere destinate. Questo suddetto arsenale ha diverse porte che, da una, si cava il vecchio legname, dall'altra, s'introduce il legno fresco e dopo un anno fanno entrare una ciurma di vogatori quali sono ordinati a

---

\* Venetian State Archives, *Senato, Dispacci ambasciatori, Vienna*, filza 178, n. 296, cc. 658-662 (1698, 29 March, attachment).

separar e poner in ordine il legname per gallerie, per fregate e bergantini e l'altro che serva per vascelli etc. Vi sono magazeni dove hanno le vele, altri li ferrami d'ogni sorte, sottili e grossi, come ancora cannoni etc.

Vi sono diversi commissari e scrivani che attendono a questo mestiere, quali hanno una cancelleria attacà al volto ove giace la bastarda e, dall'altra parte, attaccata al suddetto magazzino et è vicina all'alloggio dove risiede il capitano generale di mare, et il cancelliere si chiama *tersane emini*<sup>1</sup>, o per dir provveditore all'arsenale, a pagar tutto quello è necessario cioè alli lavoratori, che anco di notte colle lanterne lavorano, et a provveder l'armata di tutto il necessario, come biscotto, polvere, balle, etc.

Vi è il *tersane chechaia*<sup>2</sup>, o per dire vice capitano general, sotto del qual comando vi sono li *levanti*<sup>3</sup> alli quali sborsa il loro salario trimestre; vi sono anco tutte le ciurme di schiavi, ch'appartengono al sultano, costituendo un capo guardiano, detto *guardian bassi*<sup>4</sup>, sotto il quale dipendono tutti gli altri guardiani<sup>5</sup> così detti quelli che hanno la custodia di schiavi o vogatori, perché costui non s'intriga alle gallerie di *beilere*<sup>6</sup>, solamente ha il comando, cioè il suddetto *chechaia* di farle murciare secondo l'ordine del capitano generale.

Li maestri migliori della fabbrica di vascelli sono quelli hoggidi fatti venir da Francia, detti li *marangoni*<sup>7</sup>, quelli fanno erigere il vascello alla christiana che possa portare chi 40, ovvero 50, 60 o 70 cannoni, secondo la grandezza o longhezza che lo fabbricano li suddetti maestri, ma la maggior parte, come vascelli, saiche e bergantini si lavorano nel porto di Sinop, dove sono condotti tali maestri et anco del paese greci et turchi. Per aiuto del lavoro vanno angiando molti carpentieri, maestri di fabbrica, siano christiani, siano greci, armeni etc. et anco turchi. A questi suddetti li si paga un tanto la giornata, o se il lavoro è urgente, anco di notte devono lavorare; accompagnano molti russi schiavi al lavoro et altri schiavi d'altre nazioni delle ciurme che s'intendono di tali mestieri per fare presto. Quando è pronta la scaffa a gettarla in mare, compariva quel giorno l'istesso sultano, ma non sempre, ma il gran visir sempre quando risiedevano in Costantinopoli, banchettato dal capitano generale, et hora, che non sono, il *caimacan*<sup>8</sup>

<sup>1</sup> *tersane emini*, supervisor of the dockyards.

<sup>2</sup> *tersane kethüdası* (or *tersane kahyası*), secretary to the supervisor of the dockyards.

<sup>3</sup> *levend*, irregular soldier.

<sup>4</sup> *gardiyanbaşı*, chief of the prison guards.

<sup>5</sup> *gardiyan*, prison guard.

<sup>6</sup> *beylerbeyi*, governor.

<sup>7</sup> *marangoz*, carpenter (from the Venetian word *marangon*).

<sup>8</sup> *kaymakam*, lieutenant of a district (here of Istanbul).

deve portarsi in persona con altri ministri e si vede un gran popolo per mare e per terra perché si fanno molte cerimonie che, dopo aver preparato la gran fossa nella quale fanno entrare il mare, dopo di che il vascello, o la gallera, vien tirata con arte da molte centinaia d'huomini che la fanno calare, sopra la quale si vedono stendardi e tante bandiere spiegate con fiame rosse e molti capitani et ufficiali dell'arsenale sopra con musica di pifari, tamburi etc. Et che dopo che fece il suo primo corso sopra il mare, all'ora tutte le gallere, o vascelli, che giaciono nell'arsenale la salutano con sbari di cannonate, e sopra il mare solamente si vede la scaffa, dopo intrano a lavorar la popa, prora, etc.

Dopo armato il vascello di guerra con cannoni e monizioni di bocca e di guerra, il capitan generale scieglie e costituisce un capitano sopra e due piloti e li bombardieri, secondo il numero di cannoni, et alli vascelli più grossi vi si pongono seicento leventi armati con schioppo et sciabla, cioè a quelli vascelli che portano 70 pezzi di cannoni, et alli mezzani vascelli, cioè di 50 pezzi, si costituiscono 500 leventi et alli vascelli dell'ultima classe, cioè di 30 a 40 pezzi di cannoni, 400 leventi. Questi servono per combattere in ogni incontro et anco servono per marinari.

Questi leventi vengono arrolati nuovi ogn'anno nel mese di marzo per adempire al numero dove mancano come questo anno che manca la metà di leventi che sono persi nel fiero incontro che ebbero colli veneziani. Sceglie il capitan generale sempre una giornata bella con cielo sereno e si porta in una stanza grande tutto intorno aperta e quel giorno sta ben addobbata e si pone a sedere e veder con tutti gl'officiali dell'arsenale, et alcune volte il sultano et il gran visir per spasso quando erano in Costantinopoli si portavan a vedere questa cerimonia. E questa stanza è colocata nell'arsenale in un gran prato bello circondato di muro che è addietro delli volti dove si fabbricano le gallere, et avisati dal sudetto chechaia devono comparire tutti li nuovi leventi armati e li fanno passar prima con ordine avanti il sudetto capitan generale, dopo secondo l'ordine uno dopo l'altro deve tirare ad un certo segno dove sono certi circoli che passata la palla da quelli circoli del segno non vengono amessi, però la maggior parte colpiscono al segno, e quelli che non sono amessi vanno fuori in qualche prato et imparano meglio e possono un'altra volta comparire, perché questa cerimonia si fa diverse volte sin che venga adempito il numero, et in presenza del capitan generale vengono arrolati e passati li loro nomi nelli registri, e finita questa musica si portano questi leventi dal sudetto chechaia e gli passa ad un altro registro del capitano e vascello dove hanno da servire, così vengono distribuiti e consegnati da certi officiali che li conducono al loro capitano e vascello. La maggior parte di questi leventi avanti 15 e 20 anni erano greci dell'Arcipelago, particolarmente da Napoli di Romania; questi venivano molti stimati

per più bravi leventi, che hoggi sono patroni di loro li veneziani; così hoggi di la maggior parte sono turchi da un certo luogo detto Casdaghi<sup>9</sup>, vicino a Gallipoli, e d'altri contorni. Vi sono anco di greci, ma pochi.

Addoprano in tutte le gallerie, principiando dalla bastarda, li schiavi christiani di che nazione sia scrivani sopra la ciurma, però quelli che vedono esser habili e non datti all'imbriacchezza, alle carte etc. e che sappiano legger e scrivere; questi vanno politamente vestiti; questi scrivani fanno distribuire il biscotto et hanno legumi, etc. et devono dar conto di molte centinaia di biscotto che li sono consegna e per goder maggior libertà il sudetto scrivano si fanno di lui piaggeria altri schiavi e scrivani, così l'uno all'altro fa piaggeria. Ha la galleria un chirurgo che serve anco per medico, etc.

Due gran volti dell'arsenale sono occupati per li cingani che devono lavorare il ferro che s'addopra per l'arsenale e questi cingani con le loro moglie e figli habitano in certe casucce l'està e l'inverno et devono continuamente lavorare particolarmente d'inverno colla lanterna quasi tutta la notte, che si sente il strepito anco di lontano. Vengono questi stipendiati dal provveditore e dalla cancelleria dell'arsenale e li si consegna col peso tanti centinaia di ferro che vien destinato all'arsenale dalle miniere di ferro che ogn'anno vien consegnato e portato alli magazeni. Questi sudetti cingani servono solamente per rifare e rappezzare e quello vedono che manca o certe forme di chiodi grandi e lunghi secondo la forma di chiodi che li danno o li mostrano li esperti maestri francesi, detti li marangoni; altrimenti d'ogni altra sorte di chiodi et altri materiali di ferro che s'addopra per fabbrica di vascelli e gallerie, nell'arsenale vien da lontano e si conserva nelli sudetti magazeni. Similmente si vede anco un volto occupato per quelli che lavorano le corde di canapa; questi approntano le corde sottili, perché le gomene et altre grosse corde vengono provviste dal Mar Negro et hanno in abbondanza nelli magazeni.

Ad ogni fila di remo, cioè sopra cinque schiavi, o vogatori di galleria, si costituisce un guardiano, ch'è anco uno di leventi, e vi dorme in banco vicino e si costituisce quando si portano coll'armata cento cinquanta leventi in tutto ad ogni galleria, fuori di 40 ovvero al più 50 giannizzeri.

Vi si pone intorno nell'arsenale le sentinelle ogni notte che si mutano ogni hora e gridano tutta la notte così Seidir Allah<sup>10</sup>, cioè Potente è Iddio, e questo si fa perché è attaccato all'arsenale un gran

---

<sup>9</sup> Kazdağları.

<sup>10</sup> *Seyyiddir Allah*, God is the Lord.

bagno del sultano, tutto murato d'intorno, dove stanno migliara di vogatori schiavi d'ogni nazione, detti le ciurme, accioché sappiano che sono vigilaniti le sentinelle.

Un quarto d'houra distante dall'arsenale sono le fonderie di cannoni, detta Tophane<sup>11</sup>, che doppo un lungo bollo di rame e stagno che portano gl'inglesi, sanno il giorno e l'houra che devono fondere tanti cannoni, piccoli e grandi, dove va l'istesso sultano, e gran visir, quando si trovano in Costantinopoli, e quando si trovano absenti deve comparire il caimacan et il capitan generale di mare, e vi gettano gran quantità di sultanini d'oro prima di fonderli con certe orazioni che fanno e, dopo formati, nettati e polita, li trasportano dalle fonderie e li distribuiscono secondo l'ordine che hanno parte alli vascelli, parte per le gallere, bergantini etc. e pongono a parte quelli che fanno fondere per la campagna, li quali deve condurre seco l'esercito che marchia per terra.

Vi sono li bergantini, o per dire fregate, ogn'una ha 18 banchi, vi sono più picciole e più grandi, ma ordinariamente in ogni remo vi sono due vogatori, e sono tutti leventi armati di sciabla e schioppo, e questi servono per vogatori e per assalire e combattere al più che possono sono 80 sin a cento leventi.

Hoggidi non si prevaghiono più di gallere dette le costantinopolitane perché non le possono addoprare, e non vengono armate come tempo fa, mentre si vede un sconcerto nel vogare che sono di ciacali<sup>12</sup> asiani, turchi, villani, goffi e perciò si chiamano dette gallere in turco ciacal ghemileri<sup>13</sup>, che vuol dire le gallere delli ciakali; sono anco mal fatte, et al pubblico e di gran spesa perciò hoggidi, se bene poche gallere sono divise in tante beilere<sup>14</sup>, alcuni dei quali hoggidi ricevono anco dal pubblico una particolar summa che li si dà e vanno a garra alle gallere beilere d'Arcipelago che sono forzose. Si dice che l'intenzione la Porta di arigimentare il numero delle gallere in tanti beileri simili ad altri col farli assignare appanaggi et ziamet<sup>15</sup> per poter sussistere alla spesa annuale et anco una summa annuale di contanti dal pubblico per ogni gallera perché, considerando la gran spesa che si facevano dal pubblico ogn'anno per le gallere di ciacali, li vien a conto di creare tanti beileri, ma non adesso che delli ciacali, cominciando dal capitano della gallera sino all'ultimo levent, non v'era altro che fiati. E questi tali discorsi si fanno nell'arsenale dalli ufficiali.

<sup>11</sup> Tophane, Istanbul cannon factory.

<sup>12</sup> *çakal*, mean.

<sup>13</sup> *çakal gemileri*, ships of the *çakals*.

<sup>14</sup> a galley belonging to a *beylerbeyi* of the Aegean Sea.

<sup>15</sup> *ziamet*, prebend bestowed by the sultan.



# APPUNTI & NOTE

Maria Pia Pedani

## NOTE DI STORIOGRAFIA SULL'IMPERO OTTOMANO

**SOMMARIO:** *In questo secolo gli storici hanno mostrato un nuovo interesse per l'impero ottomano dovuto a ragioni politiche e culturali e, in particolare, alla politica dell'Akp in Turchia e a un nuovo interesse per la storia globale e gli studi trans-culturali. Dall'inizio dell'Ottocento, a partire dall'opera di Hammer, i documenti e i manoscritti conservati negli archivi e nelle biblioteche italiane hanno sempre avuto un posto importante nelle ricostruzioni storiche relative all'impero ottomano. In questo saggio si sottolineano i cambiamenti cui è andata incontro la storiografia ottomanistica in questi due secoli, indicando le opere che trattano dell'impero dei sultani prodotte dalla nuova storiografia italiana.*

**KEYWORDS:** *Storiografia; impero ottomano; fonti documentarie italiane.*

### NOTES OF HISTORIOGRAPHY ABOUT THE OTTOMAN EMPIRE

**ABSTRACT:** *In this century historians have shown a new interest for the Ottoman Empire, due to political and cultural reasons: i.e. the politics of AKP in Turkey and the development of the world/global/connected history and the area/trans-cultural studies. Since the beginning of the 19th c. and Joseph von Hammer-Purgstall's work, the documents and manuscripts kept in the Italian libraries and archives have always had an important place in writing the history of this empire. This paper stresses the changes that have taken place in the field of Ottoman historiography in the last two centuries, pointing out the new Italian historiography about the sultans' empire.*

**PAROLE CHIAVE:** *Historiography; Ottoman Empire; Italian historical sources.*

### **Prima del neo-ottomanesimo**

Il partito della giustizia e dello sviluppo (*Adalet ve Kalkınma Partisi*, abbreviato in Akp), fondato nel 2001, vinse le elezioni nella Repubblica di Turchia nel 2002. In contrasto con l'ideologia kemalista, modernista, laica, turca e occidentale, la politica estera allora inaugurata si basò anche su una riscoperta e riappropriazione del passato ottomano del paese. Il grande teorico di tale cambiamento fu l'attuale primo ministro



e leader del partito Akp, Ahmet Davutoğlu<sup>1</sup>. Egli tuttavia rifiuta ormai il termine neo-ottomanesimo (*Yeni Osmanlıcılık*), usato per indicare questo nuovo indirizzo, sostenendo di voler riprendere da quell'impero solo il principio di convivenza pacifica e non di egemonia. Nello stesso tempo però, nonostante il suo fallimento sul piano della politica internazionale, la teoria del neo-ottomanesimo (o come altro lo si voglia chiamare) ha avuto un forte impatto sulla cultura, gli studi storici, il restauro di antichi monumenti e, in generale, sui fondi destinati alla riscoperta del passato. La storia invade le strade delle città turche e le serie televisive che trattano di favorite e sultani sono seguite con grande interesse. In questi stessi giorni di elezioni in Turchia alcuni candidati dell'Akp hanno scelto abiti antichi per presentarsi ai loro elettori: Osman Yavuz a Konya ha indossato un cappello selgiuchide di pelo di lupo e una pelliccia, Cihan-gir Tahir ad Ankara ha optato per un caffettano blu elettrico e un turbante in tinta, mentre Ersin Karababa ha scelto un abito e un turbante rosso, alla moda dei sultani del Settecento<sup>2</sup>. Ancora una volta dunque, come affermava Benedetto Croce, «ogni vera storia è storia contemporanea» e, se il passato influenza i politici, vicendevolmente, la politica influenza anche i temi e gli argomenti della ricerca storica.

Tuttavia, già prima del 2001, un tale cambiamento era nell'aria. Nel 1982 la Turchia aveva presentato la propria candidatura per entrare nell'Unione Europea e il passato ottomano era apparso ad alcuni politici dell'epoca, come Turgut Özal, primo ministro tra il 1983 e il 1989, come un manifesto della possibilità e volontà del paese di convivere in armonia con persone diverse per fedi, costumi e gruppo etnico. In seguito i festeggiamenti per il settimo centenario della nascita dell'impero ottomano si protrassero per sette anni, tra il 1995 e il 2002, a causa dell'incertezza sulla data dell'avvento di Osman come leader politico in Anatolia, e furono l'occasione di eventi culturali, convegni e mostre esportate anche all'estero. Riprendendo quanto scrissi nel 2007, in un saggio di storiografia dal significativo titolo *Il trionfo del silenzio*<sup>3</sup>, erano ormai giunti al termine gli anni in cui l'impero otto-

<sup>1</sup> Cfr. A. Davutoğlu, *The Place of the Ottomans in World History: Methodological Questions and a Reinterpretation of Ottoman History*, in K. Çiçek (ed. by), *The Great Ottoman-Turkish Civilization*, 4 voll., Yeni Türkiye, Ankara, 2000, vol. 3, pp. 281-289; A. Davutoğlu, *Stratejik derinlik: Türkiye'nin uluslararası konumu*, Küre Yayınları, İstanbul, 2001 (trad. del cap. 2 in: *La profondità strategica turca nel pensiero di Ahmet Davutoğlu*, Centro studi "Vox Populi", Pergine Valsugana (TN), 2011, pp. 25-36); A. Davutoğlu, *Osmanlı Medeniyeti: Siyaset İktisat Sanat*, Klasik Yayınları, İstanbul, 2005, pp. 3-13.

<sup>2</sup> Cfr. <http://www.ibtimes.co.uk/turkish-politicians-don-extravagant-ottoman-head-gear-they-vie-party-nominations-1489806> (consultato 06/06/2015). I tre candidati non sono stati comunque eletti.

<sup>3</sup> M.P. Pedani, *Il trionfo del silenzio. L'Impero Ottomano tra storiografia e politica*, in G. Nemeth, A. Papo (a cura di), *I Turchi, gli Asburgo e l'Adriatico*, Assoc. Pier Paolo Vergerio, Duino Aurisina (Trieste), 2007, pp. 227-238.

mano era dimenticato nei paesi di antica conquista, come la penisola araba, la Grecia o i Balcani, considerato solo come un informe e pericoloso nemico nella storiografia sull'Europa e, sull'onda kemalista, condannato anche nella stessa Turchia<sup>4</sup>.

Nella prima metà del Novecento ben pochi erano gli storici che se ne occupavano, sia in Turchia, sia in Germania, Italia, Francia, Gran Bretagna o Stati Uniti. Alcuni studiosi crearono allora teorie storiografiche, se non veri e propri miti, accettati per decenni senza riserve anche dallo sparuto gruppo di addetti ai lavori, molti dei quali non potevano permettersi di criticare i loro grandi maestri. Così Ahmet Refik (Altınay) (1880-1937), attento divulgatore della storia ottomana a livello popolare, coniò i termini *kadınlar saltanatı* (il sultanato delle donne, 1566-1648) e *lale devri* (l'epoca dei tulipani, 1703-1730), usati ancor oggi. A questo autore si può anche far risalire l'idea, ancora diffusa anche nei nostri manuali, che l'impero dei sultani, dopo un momento di apogeo nel Cinquecento, subì una progressiva e inarrestabile decadenza fino alla sua fine nel 1922. Invece Ömer Lütfi Barkan (1902-1979) re-inventò il periodo ottomano alla luce dell'ideologia kemalista come un precursore della nuova repubblica turca, mentre Mehmet Fuat Köprülü (1890-1966), che fu anche ministro degli esteri tra il 1950 e il 1955 e vice-primo ministro nel 1956, sostenne con forza il carattere turco dell'impero dei sultani arrivando a scrivere un denso volume per dimostrare che non vi fu alcun influsso bizantino sulle istituzioni ottomane. Nello stesso periodo una colossale storia para-ufficiale dell'impero ottomano venne promossa dal Türk Tarih Kurumu, la Società (kemalista) di Storia Turca: fu cominciata nel 1947 da İsmail Hakkı Uzunçarşılı (1888-1977) e conclusa da Enver Ziya Karal (1906-1982) nel 1962<sup>5</sup>.

Nell'Europa centrale, intanto, l'austriaco Paul Wittek (1894-1978) sosteneva con forza l'idea che Osman e i suoi primi discendenti erano animati solo dal desiderio di diffondere l'islam nelle terre più periferiche del mondo musulmano. Solo negli anni '70 questa teoria, detta comunemente *gaza thesis*, cominciò ad essere messa in dubbio da discepoli e allievi di allievi, finalmente liberi di contestare le opinioni di un maestro riconosciuto. Il giudizio sulla monumentale opera del tedesco Franz Babinger (1891-1967) su Mehmed II, uscita nel 1953, rimase invece in sospenso dato che l'autore non l'aveva corredata da un appa-

<sup>4</sup> S. Yerasimos, *L'ail et l'oignon. La Turquie à la recherche d'une identité plurielle*, in G. Bellingeri (a cura di), *Turchia oggi 1*, Il Ponte, Bologna, 2002, pp. 35-57.

<sup>5</sup> D. Gürpınar, *Double Discourses and Romantic Ottomanism. The Ottoman Empire as a "Foreign Country"*, «International Journal of Turkish Studies», 17/1&2, 2011, pp. 39-63; M.F. Köprülü, *Bizans müesseselerinin Osmanlı müesseselerine te'siri hakkında bazı mülâhazalar*, Evkaf Matbaası, İstanbul, 1931<sup>1</sup> (trad.: M.F. Köprülü, *Alcune osservazioni intorno all'influenza delle istituzioni bizantine sulle istituzioni ottomane*, Istituto per l'Oriente, Roma, 1953).

rato critico. In Turchia fu accusata di fornire un'immagine troppo negativa del Conquistatore anche se, allo stesso tempo, contribuì a una nuova discussione sul passato ottomano del paese<sup>6</sup>.

Per quanto riguarda gli Stati Uniti i primi storici a occuparsi del mondo ottomano furono educatori e missionari che avevano vissuto in quelle terre all'alba del Novecento, come Hester Donaldson Jenkins, che fu professore di storia all'American College for Girls di Istanbul, e scrisse una biografia di Pargalı İbrahim Paşa<sup>7</sup>. La conoscenza del turco però non era allora considerata indispensabile per occuparsi di questo campo di studi: così, già nella sua tesi in storia discussa nel 1909, Albert Howe Lybyer (1876-1949), che insegnò all'Oberlin College, al Robert College di Istanbul, ad Harvard e all'università dell'Illinois, sostenne l'esistenza nell'impero ottomano di due istituzioni nettamente separate, quella religiosa e quella statale, che comunicavano pochissimo tra loro e tale teoria regnò incontrastata fino agli anni '60. Dopo la seconda guerra mondiale la Turchia emerse come alleato degli Usa e membro della Nato, fatto che determinò un notevole interesse per la sua storia passata nell'ambiente accademico americano e consacrò una nuova immagine positiva degli ottomani, che venne a sostituire quella del *Terrible Turk*. *The Emergence of Modern Turkey* di Bernard Lewis, pubblicato nel 1961, è l'opera di riferimento che sintetizza e riassume questa teoria favorevole alla modernizzazione ottomana dell'Ottocento<sup>8</sup>.

In Italia, invece, lo studio della storia ottomana rimase per anni appannaggio degli studiosi di lingue orientali. Essersi affaticati sulla filologia era considerato l'unico sapere necessario per occuparsi poi di tutti gli aspetti della cultura di un paese, dalla storia dell'arte all'architettura e dalla storia alla religione<sup>9</sup>. Uscirono tuttavia interessanti

<sup>6</sup> C. Heywood, *Wittek and the Austrian Tradition*, «Journal of the Royal Asiatic Society», 1988/1, pp. 7-25; Colin Heywood, *Boundless Dreams of the Levant: Paul Wittek, the George-Kreis, and the Writing of Ottoman History*, «Journal of the Royal Asiatic Society», 1989/1, pp. 30-50; Colin Heywood, *The Frontier in Ottoman History*, in D. Power, N. Standen (ed. by), *Frontiers in Question, Eurasian Borderlands. 700-1700*, St. Martin's Press, London-New York, 1999, pp. 228-250; C. Kafadar, *Between Two Worlds. The Construction of the Ottoman State*, University of California Press, Berkeley-Los Angeles-London, 1995, pp. 29-59; Gürpınar, *Double Discourses* cit., pp. 19-20.

<sup>7</sup> H. Donaldson Jenkins, *Ibrahim Pasha*, Columbia University, New York, 1911.

<sup>8</sup> D. Gürpınar, *The Emergence of Ottoman Studies in North America: Orientalism, the Modernization School and the Cold War*, «Turkish Review», 3/1, Jan.-Feb. 2013, pp. 22-29. B. Lewis, *The Emergence of Modern Turkey*, Oxford University Press, Oxford, 1968.

<sup>9</sup> F. Gabrieli, *La storiografia arabo-islamica in Italia*, Guida, Napoli, 1975, pp. 19-43; G.E. Carretto, *La situazione della turcologia in Italia*, «Il Veltro», 23/2-3, 1979, pp. 469-480; A. Scarabel, *Bibliographie de travaux turkologiques parue en Italie (jusqu'en 1989)*, «Turcica», 24, 1992, pp. 331-346; A. Fabris, *Books and Essays about the Relationship between the Ottoman Empire and the Republic of Venice, published in Italian in the Last Thirty Years*, «Arab Historical Review for Ottoman Studies», 13-14, Oct. 1996, pp. 43-49;

lavori storici da parte di autori come Luigi Bonelli<sup>10</sup> (1865-1947), Ettore Rossi<sup>11</sup> (1894-1955), Alessio Bombaci<sup>12</sup> (1914-1979), Aldo Gallotta<sup>13</sup> (1941-1997) o Giorgio Vercellin<sup>14</sup> (1950-2007). Si può notare che elementi che accomunano questi studiosi sono sia la produzione di brevi saggi, e non di corpose monografie, sia l'utilizzo di fonti veneziane. In effetti la città lagunare intrattenne intensi rapporti con i successori di Osman sin dal loro affacciarsi sulla scena politica internazionale alla metà del Trecento e i documenti ottomani conservati a Venezia sono unici nel loro genere sia per antichità che per interesse<sup>15</sup>.

M. Soykut, *Tarihi Perspektifen İtalyan Şarkiyatçıları ve Türkologları*, «Doğu Batı», V/20, Ağustos, Eylül, Ekim 2002, pp. 41-82; F.L. Grassi, *Annotazioni sulla Storiografia Italiana in Tema di Turchia Contemporanea*, in G. Motta (a cura di), *Studi sull'Europa Orientale. Un bilancio storiografico. Una nuova generazione di storici (1970-2010)*, Passigli, Firenze, 2012, pp. 73-79.

<sup>10</sup> L. Bonelli, *Il trattato turco-veneto del 1540*, in *Centenario della nascita di Michele Amari*, vol. 2, Virzi, Palermo 1910, pp. 332-363.

<sup>11</sup> Cfr. per esempio: E. Rossi, *La sultana Nür Bânû (Cecilia Venier-Baffo) moglie di Selim II (1566-1574) e madre di Murâd III (1574-1595)*, «Oriente moderno», 33/11 (1953), p. 433-441.

<sup>12</sup> Cfr. per esempio: A. Bombaci, *Ancora sul trattato turco-veneto del 1540*, «Rivista degli Studi Orientali», 20, 1942, pp. 373-381; Alessio Bombaci, *Due clausole del trattato in greco fra Maometto II e Venezia del 1446*, «Byzantinische Zeitschrift», 42, 1943-1949, pp. 267-271; A. Bombaci, *Una lettera turca in caratteri latini del dragomanno Ibrâhîm al veneziano Michele Membré (1567)*, «Rocznik Orientalistyczny», 15, 1948, pp. 129-144; A. Bombaci, *La Collezione di documenti turchi dell'Archivio di Stato di Venezia*, «Rivista degli studi orientali», 24, 1949, pp. 95-107; A. Bombaci, *Il "Liber Graecus", un cartolario veneziano comprendente inediti documenti ottomani (1481-1504)*, in F. Meier (her. von), *Westöstliche Abhandlungen Rudolf Tschudi zum Siebzigsten Geburtstag Überreicht von Freunden und Schülern*, Harrassowitz, Wiesbaden, 1954, pp. 288-303; A. Bombaci, *Nuovi firmani greci di Maometto II*, «Byzantinische Zeitschrift», 1, 1954, pp. 298-319; A. Bombaci, *Les toughras enluminés de la collection de Documents turcs des Archives d'État de Venise*, in *Atti del secondo congresso internazionale di arte turca*, Istituto Universitario Orientale, Napoli, 1965, pp. 41-55. Due importanti lavori di Bombaci che erano stati lasciati in stato di abbozzo sono stati successivamente completati, cfr.: M.P. Pedani-Fabris (a cura di), *I "Documenti Turchi" dell'Archivio di Stato di Venezia*, inventario della miscellanea con l'edizione dei registi di A. Bombaci †, Istituto Poligrafico-Zecca dello Stato, Roma, 1994; M.P. Pedani (ed. by), *Inventory of the Lettere e Scritture Turchesche in the Venetian State Archives, based on the materials compiled by Alessio Bombaci*, Brill, Leiden-Boston, 2010.

<sup>13</sup> Cfr. tra i molti articoli di questo autore: A. Gallotta, *Diplomi turchi dell'Archivio di Stato di Firenze. Lettere da Algeri ai Granduchi di Toscana (17. secolo)*, «Studi Magrebini», 11, 1979, pp. 167-205; A. Gallotta, G. Bova, *Documenti dell'Archivio di Stato di Venezia concernenti il principe ottomano Gem*, «Studi Magrebini», 12, 1980, pp. 175-199; A. Gallotta, *Il trattato turco-veneto del 12 gennaio 1482*, in A. Gallotta, U. Marazzi (a cura di), *Studia turcologica memoriae Alexii Bombaci dicata*, Istituto Universitario Orientale, Napoli, 1982, pp. 219-235; A. Gallotta, *Venise et l'Empire Ottoman de la paix du 25 Janvier 1479 à la mort de Mahomet II, 3 mai 1481*, «Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée», 39, 1985, pp. 113-130.

<sup>14</sup> G. Vercellin, *Mercanti turchi a Venezia alla fine del '500*, «Il Veltro», 2-4, mar.-ago. 1979, pp. 243-276; G. Vercellin, *Mercanti turchi e sensali a Venezia*, «Studi Veneziani», n.s. 4, 1980, pp. 45-78.

<sup>15</sup> S. Faroqhi, *Approaching Ottoman History. An Introduction to the Sources*, Cambridge UP, Cambridge, 1999, pp. 66-67, 114.

## Joseph von Hammer-Purgstall e le fonti veneziane

Sin dal suo sorgere come disciplina scientifica all'inizio dell'Ottocento, la storiografia relativa all'impero ottomano seppe sfruttare appieno le possibilità offerte dall'utilizzo delle ricchissime fonti documentarie veneziane. Le carte sottratte agli uffici della cessata Repubblica, furono riunite e gelosamente accudite e conservate prima da Carlo Antonio Marin (1745-1815), più noto per essere il marito di Isabella Teotochi Albrizzi, amante di Ugo Foscolo, che non per la sua monumentale opera sul commercio veneziano e la sua attività archivistica, e quindi da Jacopo Chiodo (1759-1842), direttore del nuovo Archivio Generale Veneto, «ringhioso *custos rerum secretarum*», come disse lo storico Leopold von Ranke (1795-1886), che custodiva «come aremme, gli archivi», come scrisse invece Samuele Romanin (1808-1861), che ravvisava in lui uno di quei despoti orientali su cui tanto ricamava l'immaginazione romantica<sup>16</sup>.

Sotto questa direzione i documenti rimasero invisibili agli studiosi. Solo nel 1824 un inglese, John Ingram, chiese di poterne visionare alcuni, ma ricevette uno sdegnoso rifiuto. Il primo che ebbe tale onore fu Emmanuele Antonio Cicogna (1789-1868), la cui domanda venne accolta e registrata il 12 febbraio 1825. Vi fu poi Ranke che nel 1829 poté consultare, con qualche restrizione e solo grazie all'intervento diretto del principe Metternich, alcune relazioni di ambasciatori. Pochi altri lo poterono seguire, le cui domande d'ammissione e i cui temi di ricerca sono puntigliosamente registrati nell'archivio dell'Archivio di Stato di Venezia, e bisognò attendere la metà del secolo, e un nuovo direttore, perché le porte della sala di studio si aprissero finalmente in modo regolare per gli studiosi<sup>17</sup>. Eppure, al di là delle registrazioni, ci furono delle eccezioni, o almeno una ampiamente documentata: Joseph von Hammer-Purgstall (1774-1856)<sup>18</sup>.

Nato a Graz, Hammer era un funzionario nella carriera diplomatico-consolare dell'Impero che dal 1799 al 1806 viaggiò in lungo in Oriente, fermandosi soprattutto a Istanbul. Tornato a Vienna, nel 1811, grazie

<sup>16</sup> F. Cavazzana Romanelli; *Gli archivi veneziani tra conservazione e consultazione: progetti e strategie nella tradizione ottocentesca*, in G. Penzo Doria (a cura di), *Archivi e cittadino. Genesi e sviluppo degli attuali sistemi di gestione degli archivi*, Sottomarina (VE), Ass. Nazionale Archivistica Italiana, sez. Veneto, 1999, pp. 73-109; F. Cavazzana Romanelli, S. Rossi Minutelli, *Archivi e biblioteche*, in M. Isnenghi, S.Y. Woolf (a cura di), *Storia di Venezia, L'Ottocento e il Novecento*, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma, 2002, vol. 2, pp. 1081-1122; G. Occioni-Bonaffons, *Storia*, in *L'Ateneo Veneto nel suo primo centennio (1812-1912)*, Ateneo, Venezia, 1912, pp. 89-118, in particolare p. 110.

<sup>17</sup> A. Baschet, *Les Archives de Venise. Histoire de la chancellerie secrète*, Henri Plon, Paris, 1870, pp. 35-56.

<sup>18</sup> P. Sutter Fichtner, *Terror and Toleration: The Habsburg Empire Confronts Islam, 1526-1850*, Reaktion Books, London, 2008, pp. 130-150.

alle sue conoscenze linguistiche, venne nominato interprete di corte (conosceva bene il turco e l'ottomano, e, meno bene, il persiano e l'arabo) e nel 1817 ebbe anche la carica di consigliere aulico. Era però anche uno studioso interessato alla storia e ne è testimonianza la sua imponente *Geschichte des Osmanischen Reichs* la cui prima edizione, in dieci volumi, venne pubblicata a Pest, in tedesco, tra il 1827 e il 1835. Hammer aveva cominciato a occuparsi di storia circa trent'anni prima e il suo fu, prima di tutto, uno studio di fonti: manoscritti e documenti ricercati puntigliosamente, senza risparmiare fatiche e spese, visitando i mercati dei libri e le pubbliche biblioteche di Istanbul, Baghdad, Aleppo, il Cairo e poi quelle di Vienna, Berlino, Dresda, Cambridge, Oxford, Parigi, Venezia, Milano, Firenze, Bologna, Napoli, Roma. Assieme alle opere degli storici e dei cronachisti del passato, Hammer consultò anche le carte d'archivio e in particolare quelle che stavano a Vienna e anche quelle che Chiodo conservava così gelosamente a Venezia e che non poteva, suo malgrado, negare a un alto funzionario della corte imperiale. Il suo fu un utilizzo continuo di manoscritti e documenti, citati in puntigliose e copiosissime note, in modo da evitare che si ripettesse quanto gli era capitato dopo la pubblicazione di una storia della setta degli Assassini, scritta su incitamento di Metternich in funzione anti-massonica, i cui risultati erano stati messi in dubbio proprio a causa della mancata citazione di una fonte, al-Maqrīsī, il cui testo aveva poi dovuto esibire a propria difesa<sup>19</sup>.

Doğan Gürpınar, parlando di Hammer come del padre fondatore della moderna storiografia ottomanistica, afferma «He was the first Westerner to undertake a comprehensive and scholarly history of the Ottoman Empire, reminiscent of the 19th century German Rankean scholarship, a Rankean before Leopold von Ranke». Invece è possibile che i due storici si siano incontrati all'Archivio di Venezia, da entrambi frequentato negli stessi anni. Dopo tutto Hammer, nella sua *Geschichte*, cita a più riprese Ranke o per dire, ad esempio, che hanno utilizzato entrambi lo stesso documento o che il collega si è fidato di una fonte che lui non riteneva invece troppo affidabile. Ai loro albori la moderna storiografia relativa

<sup>19</sup> J. von Hammer-Purgstall, *Die Geschichte der Assassinen: aus morgenländischen Quellen*, Cotta, Stuttgart-Tübingen, 1818; J. von Hammer-Purgstall, *Storia dell'impero osmano*, 24 voll., Antonelli, Venezia, 1828-1831, vol. I, pp. XV-XVI, XXIII; in particolare p. XXXIV: «Ad oggetto di scrivere una storia particolare dei rapporti diplomatici dell'Austria colla Porta, mi sono stati partecipati senza difficoltà dal registro dell'interna Cancelleria Aulica e di Stato, dagli II.RR. Archivi domestico, aulico e di stato, in cui pure conservansi gli archivi dell'Impero, di Venezia, e dell'Ungheria, e da quelli pur anco del Consiglio aulico di guerra, tutte le relazioni degli ambasciatori veneziani ed austriaci, tutti i trattati di pace ed i documenti. Né mancai di esaminare l'anno scorso nell'Archivio di Venezia, le più antiche convenzioni di questa città cogli imperatori di Bisanzio e coi sultani osmani, essendo questi archivi la migliore controlleria degli storici turchi».



all'impero ottomano e quella dei paesi dell'Europa centrale procedettero quindi parallelamente, utilizzando lo stesso tipo di fonti<sup>20</sup>.

Un ulteriore influsso dello studioso austriaco e del suo metodo di lavoro si ebbe anche nella storiografia che trattava specificatamente di Venezia. I primi sei volumi della sua opera, infatti, vennero tradotti in italiano da un giovane insegnante di tedesco di Trieste, Samuele Romanin (1808-1861), e furono pubblicati a Venezia in 24 tomi tra il 1828 e il 1831 con varie revisioni dello stesso Hammer. Il traduttore si appassionò così tanto a questo tipo di studi da dedicarvisi completamente. Egli scrisse poi una monumentale *Storia documentata di Venezia*, che vide la luce tra il 1853 e il 1863, e fu definito «il primo storico veneziano a sentire l'esigenza di dare una storia giusta e obiettiva di Venezia contro le tante leggende romantiche e detrazioni calunniose fatta da studiosi che, o non ebbero i mezzi per consultare gli archivi, o scrissero sorretti solo da atteggiamento denigratorio e polemico»<sup>21</sup>. In effetti, a leggere parallelamente le opere di Hammer e Romanin, si rileva lo stesso metodo, con una serie di note a piè pagina e altre, più corpose, raggruppate alla fine dei volumi, e si notano gli stessi concetti, soprattutto l'enfasi sul tema della «verità e amore» che sta alla base del mestiere dello storico: amore per la storia e ricerca della verità attraverso un uso attento e puntiglioso dei documenti, un metodo che apparve nuovo e originale ai contemporanei, come apparve nuovo l'interesse di questi due storici per tutti gli aspetti della vita di un popolo, per quelli legislativi, commerciali, economici, artistici, letterari, fino al costume, alle feste e al folklore. L'esatto contrario dell'operazione svolta ai primi anni dell'Ottocento da Giustina Renier Michiel (1755-1832) che, parlando della festa veneziana per la vittoria alle Curzolari (Lepanto), arrivò, per motivi personali, a mistificare la storia per far apparire gli ottomani peggiori di quanto non fossero stati<sup>22</sup>.

Le fonti veneziane furono ampiamente sfruttate anche da autori che non le citano direttamente, come fa per esempio Alessio Bombaci, nel suo corposissimo saggio sulla Turchia sino al 1453<sup>23</sup>, e lo stesso Franz

<sup>20</sup> Gürpınar, *The Emergence* cit., p. 28; Hammer-Purgstall, *Storia* cit., vol. XVIII, p. 544 (dove l'autore afferma di aver visto nel 1829 la relazione al senato di Pietro Foscarini del 1637 «la stessa usata da Ranke»); vol. XIII, pp. 24-25, 304 («una delle relazioni meno sicure di cui profitto Ranke ... è quella del 1594»); L. von Ranke, *Fürsten und Völker von Süd-Europa in sechszehnten und siebzehnten Jahrhundert*, Friedrich Perthes, Hamburg, 1827, vol. 1, p. 58. Da ricordare anche che nel 1842 il cavaliere di Henickstein, capitano del genio, allora abitante a Venezia, fece una ricerca per conto di suo cognato, Hammer, sui fatti del 1612-18, cfr. Baschet, *Les Archives de Venise* cit., p. 43.

<sup>21</sup> G. Bortolozzo, *Lettere inedite di Samuele Romanin*, «Ateneo Veneto», 1963, pp. 57-78.

<sup>22</sup> G. Renier Michiel, *Origine delle feste veneziane*, Filippi, Venezia, 2004 (Alvisopoli, Venezia, 1817-1827<sup>1</sup>), pp. 187-196; sulle motivazioni di questo voluto falso storiografico, cfr. M.P. Pedani, *Venezia. Porta d'Oriente*, il Mulino, Bologna, 2010, pp. 68-69.

<sup>23</sup> A. Bombaci, *La Turchia dall'epoca preottomana al XV secolo*, in A. Bombaci, S.J. Shaw, *L'impero ottomano*, UTET, Torino, 1981, pp. 1-368.

Babinger il cui volume su Mehmed II deve loro molto, come appare chiaro a chi si è affaticato per anni sulle carte dell'Archivio di Venezia. Anche alcuni studiosi turchi, come Mustafa Tayyıp Gökbilgin (1907-1981)<sup>24</sup>, Şerafettin Turan (1925-viv.)<sup>25</sup> e soprattutto Mahmut Şakiroğlu (1941-2013)<sup>26</sup> le hanno utilizzate ed esse, dopo quasi due secoli, non hanno ancora cessato di interessare gli studiosi di storia ottomana<sup>27</sup>.

## Una nuova storiografia

Sul finire del Novecento vi erano in Turchia due correnti storiografiche contrapposte. Alcuni studiosi ritenevano che fosse importante soprattutto rendere accessibili a tutti cronache e documenti, traslitte-landoli o traducendoli in turco moderno: gli appartenenti a quella che ho sentito definire come 'vecchia scuola' di solito padroneggiavano bene l'ottomano, che è molto diverso dal turco moderno sia per il tipo di scrittura (in caratteri arabi e non latini) sia per i vocaboli usati, mentre non conoscevano l'inglese. A loro si contrapponevano giovani studiosi che avevano di solito frequentato università americane o britanniche e che avevano appreso in quel contesto il metodo storico. I primi facevano riferimento alla rivista «Belleten», i secondi a «New Perspectives on Turkey». Tutti e due i gruppi riconoscevano come fondatore della moderna

<sup>24</sup> M.T. Gökbilgin, *Kanunî Sultan Süleyman devrine ait Bosna ve Hersek ile ilgili Venedik Aşivindeki Türkçe belgeler*, «Tarih Dergisi» 32, 1979, pp. 319-330; M.T. Gökbilgin, *Le relazioni veneto-turche nell'età di Solimano il Magnifico*, «Il Veltrò», XXIII/2-4, mar.-ago. 1979, pp. 277-291; M.T. Gökbilgin, *Venedik Devlet Aşivindeki Türkçe Belgeler koleksiyonu ve Bizimle ilgili diğer Belgeler*, «Belgeler», V-VIII/9-12, 1968-1971, pp. 1-151; M.T. Gökbilgin, *Venedik Devlet Aşivindeki vesikalar külliyyatında kanunî Sultan Süleyman devri belgeleri*, «Belgeler», 1/2, 1 Temmuz 1964, pp. 119-220; M.T. Gökbilgin, *Kanunî Sultan Süleyman devrine ait Bosna ve Hersek ile ilgili Venedik Arşivindeki Türkçe Belgeler*, «Tarih Dergisi», 32, 1979, pp. 319-330.

<sup>25</sup> Ş. Turan, *Venedik'te Türk Ticaret Merkezi*, «Belleten», 23, Nisan 1968, pp. 247-283; Ş. Turan, *Türkiye-İtalya ilişkileri, I. Selçuklular'dan Bizans'ın sona erişine*, T.C. Kültür Bakanlığı, Ankara, 2000.

<sup>26</sup> M. Şakiroğlu, *1503 Tarihli Türk-Venedik Andlaşması*, in *VII Türk Tarih Kongresi*, vol. 3, Türk Tarih Kurumu Yayınları, Ankara, 1983, pp. 1559-1569, tavv. 479-484; M. Şakiroğlu, *1521 Tarihli Osmanlı-Venedik Andlaşmasının Aslı Metni*, «Tarih Enstitüsü Dergisi», 12, 1981-1982, pp. 479-484; M. Şakiroğlu, *II. Selim'in Venedik Cumhuriyetine Verdiği 1567 ve 1573 Tarihli Ahidnâmeler*, «Erdem», 2/5, Mayıs 1986, pp. 527-553; M. Şakiroğlu, *Venedik Arşivi ve Kitaplıklarından Türk Tarih ve Kültürüne Ait Kayıtlar (II)*, «Erdem», 6/17, Mayıs 1990, pp. 437-480; M. Şakiroğlu, *Venedik Arşivi ve Kitaplıklarından Türk Tarih ve Kültürüne Ait Kayıtlar*, «Erdem», 3/7, Ocak 1987, pp. 111-134; M. Şakiroğlu, *Venedik Devlet Arşivi'nde bulunan İstanbul Balyosu arşivi üzerinde bir araştırma*, in A. Gallotta, U. Marazzi (a cura di), *Studia Turcologica cit.*, pp. 470-478.

<sup>27</sup> *Inventory of the Letters e scritte turchesche cit.*, pp. XXXV-XXXVIII; E.S. Gürkan, *Fonds for the Sultan: How to Use Venetian Sources for Studying Ottoman History?*, «News on the Rialto», 23, 2013, pp. 22-28.

storiografia turca relativa all'impero ottomano il grande Halil İnalcik (1916-viv.) che, dopo aver insegnato all'Università di Ankara dal 1943 al 1972, era passato all'università di Chicago (1972-1993) per fondare l'anno seguente il dipartimento di storia dell'università Bilkent ad Ankara dove insegna ancor oggi, alla soglia del secolo. Con l'uscita dal mondo accademico di molti e l'interesse dimostrato dai più giovani per la storiografia in inglese, oggi queste due scuole si stanno ormai ricompattando e molti appartenenti alla nuova generazione sono studiosi di alto profilo a livello internazionale.

Come già detto, negli Stati Uniti gli sviluppi della politica internazionale influenzarono la storiografia relativa alle terre turche presentandone una nuova positiva immagine, tanto che si è parlato di 'turcofilia della guerra fredda'. Le università coinvolte furono in particolare Harvard, Princeton, cui si aggiunsero poi quella di Chicago, California, la Columbia e poche altre. In questi ultimi dieci anni l'impero e la nuova repubblica hanno cominciato a essere studiati non più solo da storici e orientalisti, ma anche da sociologi, antropologici, economisti e specialisti in scienze politiche interessati soprattutto al processo di modernizzazione in senso occidentale che li videro coinvolti tra Otto e Novecento. Inoltre nuovi concetti storiografici, come la *world/global/connected history* e gli *area/trans-cultural studies*, spinsero gli studiosi a interessarsi di storia a livello globale per seguire non solo evoluzioni storiche parallele e concomitanti avvenute nelle diverse parti del globo, ma anche le connessioni e i contatti avvenuti tra genti e culture diverse. Ancor oggi la storia degli imperi è in piena fioritura e la storia dell'impero ottomano fa ormai parte dei programmi di storia globale come quelle di Roma, Bisanzio, India, Cina, Giappone, Russia e dell'impero asburgico<sup>28</sup>. Inoltre l'interesse per il Mediterraneo e per gli stati che vi si affacciavano non è ancora scemato e anzi, su questo tema, un nuovo punto di partenza è rappresentato dal volume *Mediterranean in History*, uscito nel 2003<sup>29</sup>.

Due osservazioni vengono spontanee a proposito di questa nuova storiografia. Innanzi tutto si nota la presenza di solidi gruppi di ricerca, spesso ampiamente finanziati, che permette quindi lavori molto più complessi che non quelli di un singolo studioso, per forze di cosa limitato nelle sue conoscenze linguistiche e nelle sue possibilità materiali

<sup>28</sup> V.H. Aksan, *What's up in Ottoman Studies?*, «Journal of the Ottoman and Turkish Studies Association», 1/1-2, 2014, pp. 3-21; M. Pearson, *Notes on World History and Maritime History*, «Asian Review of World Histories», 3/1, Jan. 2015, pp. 137-151, <http://www.thearwh.org> (consultato 19/06/2015).

<sup>29</sup> D. Abulafia (ed. by), *The Mediterranean in History*, Thames & Hudson, London, 2003; cfr. anche D. Abulafia, *The Great Sea: a Human History of the Mediterranean*, Oxford University Press, New York, 2011.

di lavoro. In secondo luogo non si fa generalmente più distinzione tra storiografia statunitense, canadese, britannica o prodotta da studiosi di altri paesi, purché la lingua di comunicazione sia l'inglese. Chi invece scrive in un idioma diverso, sia esso anche tedesco o francese per non parlare di ungherese, italiano e persino turco, risulta quasi invisibile. Addirittura si citano saggi o volumi in inglese, limitati o riassuntivi di altre opere uscite in altre lingue, e si dimenticano titoli importanti, basati su materiale inedito, che hanno invece contribuito alla nascita di nuove teorie storiografiche. Le case editrici di opere enciclopediche o di alta divulgazione arrivano a chiedere agli autori di citare nei loro saggi unicamente riferimenti bibliografici in inglese, tralasciando completamente tutto il resto, come mi è capitato personalmente più volte.

Per lunghi anni, fin sul finire del Novecento, in Italia lo studio dell'impero ottomano è stato considerato un argomento di nicchia. I pochi 'orientalisti' italiani erano, in generale, più interessati all'arabo che non al turco. Pochi erano coloro che si occupavano dell'antico impero ottomano, sia pur solo marginalmente, anche tra gli studiosi di relazioni internazionali o di Europa orientale o di altre discipline storiche. Pur senza voler essere esaustivi e limitandosi, da adesso in poi, alle sole monografie, si possono ricordare i volumi di Salvatore Bono<sup>30</sup>, Carla Coco e Flora Manzonetto<sup>31</sup>, Giacomo E. Carretto<sup>32</sup>, Lucetta Scaraffia<sup>33</sup>, Paolo Preto<sup>34</sup>, oltre a quelli di chi scrive<sup>35</sup> e di pochi altri<sup>36</sup>. La poca cono-

<sup>30</sup> Tra la ricca produzione di questo autore, cfr. per esempio: S. Bono, *I corsari barbareschi*, ERI, Torino, 1964; S. Bono, *Corsari nel Mediterraneo. Cristiani e musulmani fra guerra, schiavitù e commercio*, A. Mondadori, Milano, 1993; S. Bono, *Il Mediterraneo. Da Lepanto a Barcellona*, Morlacchi, Perugia, 1999; S. Bono, *Schiavi musulmani nell'Italia moderna. Galeotti, vu' cumprà, domestici*, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli, 1999; S. Bono, *Lumi e corsari. Europa e Maghreb nel Settecento*, Morlacchi, Perugia, 2004.

<sup>31</sup> C. Coco, F. Manzonetto, *Baili veneziani alla Sublime Porta*, Comune di Venezia-Università degli Studi di Venezia, Venezia, 1985.

<sup>32</sup> G.E. Carretto, *I Turchi del Mediterraneo. Dall'ultimo impero islamico alla Nuova Turchia*, Editori Riuniti, Roma, 1989; G.E. Carretto, *Falce di luna. Islam*, Roma, Alto Lazio ed altre cose ancora, Società Tarquiniese d'Arte e Storia, Tarquinia, 2004.

<sup>33</sup> L. Scaraffia, *Rinnegati. Per una storia dell'identità occidentale*, Laterza, Roma-Bari, 1993.

<sup>34</sup> P. Preto, *Venezia e turchi*, Sansoni, Firenze, 1975 (Viella, Roma, 2013<sup>2</sup>).

<sup>35</sup> M.P. Pedani, *In nome del Gran Signore. Inviati ottomani a Venezia dalla caduta di Costantinopoli alla guerra di Candia*, Deputazione editrice, Venezia, 1994 (trad. in turco: "Osmanlı Padişahının Adına" *İstanbul'un fethinden Girit savaşı'na Venedik'e gönderilen osmanlılar*, Türk Tarih Kurumu, Ankara, 2011); M.P. Pedani, *La dimora della pace. Considerazioni sulle capitolazioni tra i paesi islamici e l'Europa*, Cafoscarina, Venezia, 1996.

<sup>36</sup> Cfr. per esempio: M. Pezzi, *Aspettando la pace. Il Levante ottomano nei documenti diplomatici napoletani (1806-181)*, Studio Zeta, Rossano Scalo (CS), 1992; E. Concina, *Dell'arabico. A Venezia tra Rinascimento e Oriente*, Marsilio, Venezia, 1994; S. Speciale, *Oltre la peste. Sanità, popolazione e società in Tunisia e nel Maghreb (XVIII-XX secolo)*, L. Pellegrini, Cosenza, 1997.

scienza che si aveva allora della storia ottomana in Italia può trovare conferma anche nella traduzione pubblicata nel 1985 di una guida agli archivi ottomani. Nonostante la buona volontà dimostrata nel darla alle stampe, si tratta di un'opera bizzarra in quanto, non solo di poca utilità per chi non conosca la lingua dei documenti di cui si tratta, ma anche per la puntigliosa cura usata nel tradurre in italiano anche i titoli delle riviste turche (ma non di quelle inglesi): il risultato è quello di mettere in difficoltà lo studioso che solo dopo profonda meditazione riesce a intuire che un anonimo «Bollettino» è la famosa rivista «Belleten»<sup>37</sup>.

In generale gli storici 'occidentalisti' consideravano allora solo 'fauna locale' i colleghi che studiavano le lingue dei paesi del bacino sud-orientale del Mediterraneo e ritenevano i loro lavori storici privi di una qualsiasi corretta metodologia. D'altro canto nei loro lavori gli specialisti in storia d'Europa citavano al massimo qualche opera sul Vicino Oriente in inglese o francese ma, in generale, non avevano chiara la complessità bibliografica e storiografica dell'argomento che spesso consideravano 'terra vergine', di cui appropriarsi con facilità vista la supposta quasi completa assenza di studi pregressi. Qualcuno di loro poteva specializzarsi nei rapporti tra uno stato italiano e il mondo islamico nel medioevo o nell'età moderna, ma le fonti utilizzate erano esclusivamente quelle in italiano o latino, le parole straniere erano spesso riportate come scritte in queste fonti, senza alcuna considerazione per una corretta ortografia e traslitterazione; la bibliografia in arabo o turco non era presa in considerazione e, soprattutto, si applicavano le categorie mentali dell'Europa cristiana ad ambienti culturali diversi, per esempio di origine centro-asiatica e di matrice musulmana come nel caso dell'impero ottomano<sup>38</sup>.

Con il nuovo millennio si è però verificato un cambiamento. I nuovi concetti legati a una storia che vuole farsi globale hanno cominciato a diffondersi anche in Italia, assieme al bisogno di trovare nuove fonti per i propri studi, o almeno nuovi modi di analizzare quanto già conosciuto. Allora l'impero ottomano, data la vicinanza e i diuturni contatti che ebbe con gli stati italiani, è apparso come un tema degno finalmente d'interesse, che non può essere abbandonato ai colleghi di lingue orientali. Anche tra gli storici dei paesi di area europea hanno cominciato ad apparire opere di pregio, consapevoli di limiti linguistici ma al tempo stesso aperte a una storiografia altra. Ormai non se ne

<sup>37</sup> A.A. Çetin (a cura di), *Guida degli archivi dell'Impero Ottomano conservati nell'Archivio della Presidenza del Consiglio dei Ministri della Turchia*, Centro di Ricerca, Roma, 1985. Al pasticcio si aggiungono alcuni errori di stampa, riguardanti numeri sbagliati e righe omesse o invertite, che rendono problematico l'uso dell'inventario anche a chi lo desiderasse (per es. p. 85, cfr. *Başbakanlık Osmanlı Arşivi Rehberi*, T.C., Başbakanlık, Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü, Ankara, 1992, p. 144).

<sup>38</sup> M.P. Pedani, *Connessioni veneziane*, «Giornale di Storia», in corso di stampa, <http://www.giornaledistoria.net>.

occupano più solo linguisti, siano essi turcologi, come Giampiero Bellingeri<sup>39</sup>, Ayşe Saraçgil<sup>40</sup> o Vera Costantini<sup>41</sup>, o persianisti come Michele Bernardini<sup>42</sup>, oltre a chi si occupa di storia dei paesi islamici, come l'autrice di questo saggio<sup>43</sup>, a studiosi di storia e istituzioni, come Nicola Melis<sup>44</sup>, o a specialisti dell'Europa orientale, come Fabio L. Grassi<sup>45</sup>, ma anche storici 'occidentali' come Giovanni Ricci<sup>46</sup>, Franco Cardini<sup>47</sup>, Alessandro Barbero<sup>48</sup>, Marina Formica<sup>49</sup> e a qualche altro<sup>50</sup>. Infine da una decina di anni molti studiosi, per la maggior parte turchi, capaci di leggere sia l'ottomano sia il turco sia l'italiano, hanno cominciato a frequentare l'Italia e soprattutto Venezia, i cui documenti sono

<sup>39</sup> G. Bellingeri, *Turco-Veneta*, Isis, İstanbul, 2004.

<sup>40</sup> A. Saraçgil, *Il maschio camaleonte. Strutture patriarcali nell'Impero ottomano e nella Turchia moderna*, B. Mondadori, Milano, 2001.

<sup>41</sup> V. Costantini, *Il sultano e l'isola contesa. Cipro tra eredità veneziana e potere ottomano*, UTET, Torino, 2009.

<sup>42</sup> M. Bernardini, *Il mondo iranico e turco*, Einaudi, Torino, 2003; J.-L. Bacqué-Grammond, M. Bernardini, L. Berardi (a cura di), Tursun Bey, *La conquista di Costantinopoli*, Mondadori, Milano, 2007.

<sup>43</sup> M.P. Pedani, *Dalla frontiera al confine*, Herder, Roma, 2002; M.P. Pedani, *Venezia, porta d'Oriente*, il Mulino, Bologna, 2010; M.P. Pedani, *La grande cucina ottomana. Una storia di gusto e cultura*, il Mulino, Bologna, 2012.

<sup>44</sup> N. Melis, *Trattato sulla guerra. Il Kitāb al-ğihād di Molla Hüsrev*, AIPSA, Cagliari, 2002.

<sup>45</sup> F.L. Grassi, *L'Italia e la Questione Turca (1919-1923). Opinione Pubblica e Politica Estera*, Zamorani, Torino, 1996, pp. 270 (trad. in turco: *İtalya ve Türk Sorunu 1919-1923. Kamuoyu ve Dış Politika*, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 2003); F.L. Grassi, *Una nuova patria. L'esodo dei Circassi verso l'Impero Ottomano*, Isis, İstanbul, 2014.

<sup>46</sup> G. Ricci, *Ossessione turca. In una retrovia cristiana dell'Europa moderna*, il Mulino, Bologna, 2002 (trad. in turco: *Türk saplantısı. Yeniçağ Avrupa'sunda Korku, Nefret ve Sevgi*, Kitap Yayınevi, İstanbul, 2005); G. Ricci, *I turchi alle porte*, il Mulino, Bologna, 2008; G. Ricci, *Appello al turco. I confini infranti del Rinascimento*, Viella, Roma, 2011.

<sup>47</sup> F. Cardini, *Europa e Islam. Storia di un malinteso*, Laterza, Roma-Bari, 1999; F. Cardini, *L'invenzione del Nemico*, Sellerio, Palermo, 2006; F. Cardini, *Il turco a Vienna. Storia del grande assedio del 1683*, Laterza, Roma-Bari, 2011; F. Cardini, *İstanbul. Seduttrice, conquistatrice, sovrana*, il Mulino, Bologna, 2014.

<sup>48</sup> A. Barbero, *Lepanto. La battaglia dei tre imperi*, Laterza, Roma-Bari, 2010.

<sup>49</sup> M. Formica, *Immagini dell'Altro e riflessi di Sé nella cultura italiana d'età moderna*, Donzelli, Roma, 2012.

<sup>50</sup> Cfr. per esempio, nell'ambito di una bibliografia che si sta facendo sempre più corposa, le seguenti monografie: M. Jacov, M. Pezzi, *Impero Ottomano e Mezzogiorno d'Italia tra Sette e Ottocento*, Levante, Bari, 2004; G. Minchella, *Porre un soldato alla inquisizione. I processi del Sant'Ufficio nella fortezza di Palmanova, 1595-1669*, EUT, Trieste, 2009; A. Pelizza, *Riammessi a respirare l'aria tranquilla. Venezia e il riscatto degli schiavi in età moderna*, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti, 2013; E. Locci, *Il cammino di Hiram: la massoneria nell'impero ottomano*, Bastogi, Foggia, 2013; G. Minchella, *Frontiere aperte. Musulmani, ebrei e cristiani nella Repubblica di Venezia (17. secolo)*, Viella, Roma, 2014; E. Ianiro, *Levante. Veneti e Ottomani nel XVIII secolo*, Marsilio, Venezia, 2014 (su cui cfr. M.P. Pedani, *Venezia e l'Oriente: note su recenti letture*, «Mediterranea. Ricerche storiche», 31, 2014, pp. 397-416, [www.mediterranearicerchestoriche.it](http://www.mediterranearicerchestoriche.it)).

<sup>51</sup> Cfr. per esempio N. Özkan, *Modena Devlet Arşivi'ndeki Osmanlı devleti'ne ilişkin belgeler*, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara, 2004; S. Mumcu, *Venedik Baylosu'nun Defterleri (1589-1684) / The Venetian Baylo's Registers (1589-1684)*, ECF,



ancora freschi per i lavori storiografici sull'impero dei sultani<sup>51</sup>. Un nuovo interesse si sta poi sviluppando anche per l'età contemporanea e la repubblica di Turchia<sup>52</sup>. Dal 2002 l'Istituto per l'Oriente Carlo Alfonso Nallino di Roma pubblica la rivista di studi storici *Eurasian Studies*, che copre l'area che va dai Balcani all'Asia Centrale, mentre nel 2013 all'Università Ca' Foscari è stata fondata una collana, *Hilâl*, dedicata specificatamente alla storia del mondo turco e ottomano<sup>53</sup>. Molta strada resta però ancora da percorrere, soprattutto per quanto riguarda l'uso dell'inglese come lingua veicolare e la pubblicazione con case editrici internazionali, anche se alcune che operano in Italia, come per esempio Viella, stanno cercando di superare gli angusti limiti di una storiografia esclusivamente in italiano<sup>54</sup>. L'antica frattura tra 'orientalisti' e 'storici dell'Europa' sembra quindi sul punto di scomparire anche da noi: per tutti comunque risulta importantissimo l'utilizzo di fonti originali, in qualsiasi lingua siano scritte, e soprattutto di una corretta metodologia che non varia a causa di differenze linguistiche o religiose ma è la base per ogni studio che voglia affrontare 'con verità e amore' la storia passata.

---

Venezia, 2014 (Hilâl. Studi turchi e ottomani, vol. 4), <http://edizionief.unive.it/col/exp/27/19/Hilal/4>; M. Demiryürek, G. Doğan (ed. by), *Boundary Letters. Ottoman Officials to Luigi Ferdinando Marsili (1699-1701)*, Ankara Birleşik Dağıtım, Ankara, 2015.

<sup>52</sup> A. Biagini, *Storia della Turchia contemporanea*, Bompiani, Milano, 2002; S. Ecchia, *Sviluppo economico e innovazioni istituzionali nel distretto di Haifa sul finire dell'Impero ottomano 1890-1910*, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli, 2004; E. Ivetich, *Le guerre balcaniche*, il Mulino, Bologna, 2006; F.L. Grassi, *Atatürk. Il fondatore della Turchia moderna*, Salerno, Roma, 2008 (trad. in turco: *Atatürk*, Turkuvaz Kitap, İstanbul, 2009); M. Costanza, *La mezzaluna sul filo: la riforma ottomana di Mahmüd II (1808-1839)*, Marcianum Press, Venezia, 2010; L. Nocera, *La Turchia contemporanea. Dalla repubblica kemalista al governo dell'AKP*, Carocci, Roma, 2011; G. Del Zanna, *I cristiani e il Medio Oriente (1798-1924)*, Bologna, il Mulino, 2011; F. Cresti, M. Cricco, *Storia della Libia contemporanea, dal dominio ottomano alla morte di Gheddafi*, Carocci, Roma, 2012; G. Del Zanna, *La fine dell'impero ottomano*, il Mulino, Bologna, 2012.

<sup>53</sup> <http://edizionicafoscari.unive.it/col/exp/27/Hilal>.

<sup>54</sup> Non a caso l'unica monografia di un autore che vive e lavora in Italia, citata nel corposissimo saggio da V.H. Aksan, *What's up with Ottoman Studies?* cit., p. 9, è quella di Niccolò Capponi, uscita prima a Londra e poi in Italia: N. Capponi, *Victory of the West. The Story of the Battle of Lepanto*, Macmillan, London, 2006 (trad.: *Lepanto 1571. La lega santa contro l'impero ottomano*, Il Saggiatore, Milano, 2008). Tra le più recenti opere di autori italiani comparse in lingue diverse, cfr. E. Borromeo, *Voyageurs occidentaux dans l'Empire ottoman (1600-1644)*, 2 voll., Maisonneuve & Larose, Paris, 2007; F. Tramon-tana, *Passages of Faith. Conversion in Palestinian Villages (17<sup>th</sup> Century)*, Harassowitz, Wiesbaden, 2014.



# RECENSIONI & SCHEDE

Beatrice Pasciuta, *Il Diavolo in paradiso. Diritto, teologia e letteratura nel Processus Satane (sec. XIV)*, Viella, Roma, 2015, pp. 269

La costruzione del diritto processuale costituisce un imperativo categorico per i giuristi della fine del XII secolo, dal momento che il diritto romano appariva inadeguato sul piano delle forme procedurali. Lo sforzo di interpretazione e di elaborazione da parte della dottrina è rilevante e influenza in modo determinante la legislazione medievale. Beatrice Pasciuta si immerge nella magmatica tematica della costruzione delle forme giuridiche intorno alle quali si costruisce la ritualità del processo, mettendo in rilievo le connessioni che legano in maniera inscindibile il diritto e la teologia. In particolare, il processo giudiziario viene costruito dai giuristi come una liturgia, rivelando le profonde influenze della riflessione teologica.

La Pasciuta sottolinea come il giudizio, al pari della Messa, «si celebra in un luogo sacro e dedicato. Il giudice come il sacerdote amministra sapientemente i suoi riti per garantire l'effettiva materializzazione di un'idea immanente e metafisica. La liturgia eucaristica e la liturgia giudiziaria sono accomunate dalla pretesa che

soltanto attraverso l'esecuzione del rito sia possibile raggiungere la verità, sia essa sacramentale o processuale. E il risultato del processo, suggellato dal principio de *ne bis in idem*, una volta ottenuto in via definitiva non può più essere discusso, in quanto è manifestazione tangibile della sacralità del rito» (p. 11).

L'A. sviluppa l'approccio alla tematica leggendo il "Processo tra il diavolo e la Vergine" opera tradizionalmente attribuita a Bartolo da Sassoferrato, e come tale inserito all'interno del *corpus* dei trattati del grande giurista. La lettura di un processo «simulato, ambientato in Paradiso nella sede del Tribunale Celeste, fra il Diavolo e la Madonna per il possesso del genere umano» diventa qui occasione per una riflessione sulla costruzione che i giuristi fanno a partire dalla fine del XII secolo sulle forme procedurali e sulle reciproche interazioni fra teologia e diritto. L'utilizzo delle simulazioni processuali rappresenta una scelta didattica praticata tuttora nelle scuole giuridiche ma che nelle scuole di diritto medievale era un momento importante del percorso formativo degli allievi. Bisognava scegliere un argomento forte, che potesse colpire l'uditorio, coinvolgendolo anche emotivamente grazie alle tecniche della rappresentazione teatrale, per

costruire un percorso narrativo efficace per l'apprendimento.

La struttura del volume è molto articolata e si sviluppa partendo dalla trama del processo: Satana vuole riappropriarsi delle anime dei peccatori e ricorre alla giustizia. Si dà vita, quindi, a un processo simulato ambientato nella sede del Tribunale Celeste davanti a Gesù Cristo, nella veste di giudice supremo, con la Madonna nel ruolo di avvocato difensore del genere umano.

Il secondo capitolo è dedicato alla ricostruzione della storia del testo. A fronte della grande diffusione nel tardo medioevo e in età moderna, il "Processo di Satana" non ha avuto la dovuta attenzione da parte della letteratura giuridica moderna. L'A. ricostruisce il motivo di tale sottovalutazione ripercorrendo le posizioni della dottrina storico-giuridica dell'Ottocento. L'influentissima Scuola storica tedesca relega l'opera fra quelle non meritevoli di considerazione scientifica, mentre in area anglosassone il *Processus* «è studiato come l'antesignano del *mock trial*, il processo simulato, ancor oggi formidabile strumento di didattica del diritto in un sistema – quello del Common Law – fondato proprio sulla casistica» (p. 44). Nel corso del Novecento, una maggiore attenzione al testo non rovescia il tradizionale giudizio critico, concentrandosi soprattutto sulla confutazione dell'attribuzione a Bartolo di Sassoferrato.

Un altro lungo capitolo è dedicato al contesto culturale nel quale l'opera matura e si forma. Uno scenario complesso e articolato in cui appare centrale l'interconnessione tra teologia e diritto. Nel *Processus Satane* appaiono come protagonisti, ciascuno in un ruolo nettamente definito nel sistema giuridico, le figure

di vertice della gerarchia teologica, come pure le figure astratte della Verità e della Giustizia, strumenti regolativi del merito e delle procedure. L'A. mette in particolare rilievo il compito di intermediazione e di intercessione svolto dalla Vergine, rappresentato dalla pur controversa assunzione del ruolo di Avvocata del genere umano.

La simulazione processuale evidenzia come i punti centrali della dottrina, sui quali si costruisce, all'interno delle scuole del diritto, il nuovo diritto processuale, sono strumenti che serviranno non solo ai giuristi ma anche ai teologi. Nella disamina delle principali questioni giuridiche e teologiche, delle quali il testo si nutre, nella sua forma e nella sua sostanza, il processo e la giustizia si configurano come terreno comune di una cultura complessa – giuridica, teologica e letteraria – che sfugge alle partizioni disciplinari alle quali il sapere contemporaneo ci ha abituato. La Pasciuta sottolinea come «ad una concezione magica della giustizia divina si sostituisce adesso un sistema regolato di peccati e penitenze che influenza perfino la "geografia" dell'aldilà». L'"invenzione del Purgatorio" e l'adozione del sistema delle indulgenze trova il suo *humus* proprio in quest'ambito. Le opere di Guglielmo Durante e in particolare il Proemio allo *Speculum* offrono una chiave di lettura di queste trasformazioni. Il nuovo processo medievale si distacca nettamente dall'*ordalia* del primo medioevo per diventare *ritus* «insieme ordinato e razionale di passaggi che avevano lo scopo di produrre una verità finale, legittimata unicamente dalla rigorosa applicazione delle procedure» (p. 138).

Il lavoro della Pasciuta, attraverso una complessa esplorazione compa-

rata, mostra la maturazione del diritto processuale in questa dialettica fra diritto civile, diritto canonico e teologia, mettendo al centro di tale costruzione il mondo degli operatori del diritto, quei procuratori, notai, avvocati, giurisperiti e giudici formati nei grandi centri universitari di Bologna e di Padova sui commentari alla compilazione giustiniana e al diritto canonico e sulla trattatistica processuale. Un ambiente professionale e sociale di grande rilievo, che la Pasciuta aveva già incisivamente tratteggiato, con riferimento alla Sicilia tardomedievale, nel volume *In Regia Curia civiliter convenire* (B. Pasciuta, *In Regia Curia civiliter convenire. Giustizia e città nella Sicilia tardomedievale*, Giappichelli, Torino, 2003). Un mondo in cui il possesso degli strumenti di controllo delle regole, l'elaborazione e la pratica della dottrina – dove la costruzione della ritualità processuale riveste ruolo centrale – aprono la strada all'ascesa sociale nei ranghi della nobiltà di toga e nel governo delle città. Il *Processus Satane* non è soltanto la simulazione di un'attività processuale ma anche lo specchio dell'importanza che i giuristi, sacerdoti del rito, assumono all'interno della società del tardo medioevo.

Antonino Giuffrida

Domizia Weber, *Sanare e maleficiare. Guaritrici, streghe e medicina a Modena nel XVI secolo*, Carocci, Roma, 2011, pp. 231

*Sanare e maleficiare. Guaritrici, streghe e medicina a Modena nel XVI secolo* ricostruisce il contesto culturale e religioso modenese cinquecentesco, rivolgendo l'attenzione alla ma-

gia terapeutica, alla stregoneria e al nesso tra medicina ed eresia. Nell'analizzare i processi per stregoneria e nel ripercorrere le vicende dei membri del Collegio medico, legati alla celebre Accademia, l'Autrice delinea i profili delle guaritrici sospettate di maleficio e si concentra su alcune personalità dell'epoca come l'inquisitore domenicano Bartolomeo Spina, i medici Giovanni Grillenzoni e Gabriele Falloppia, il cardinale Giovanni Morone, sullo sfondo della crisi religiosa del Cinquecento. Ne emerge uno scenario particolare, caratterizzato da una spiccata presenza della magia terapeutica e da una radicata diffusione del dissenso religioso, al punto da rendere Modena uno dei maggiori centri ereticali in Italia.

Nelle pagine di *Sanare e maleficiare* confluiscono quindi i risultati delle ricerche condotte da Domizia Weber presso l'Archivio di Stato di Modena, l'Archivio del Comune di Modena e la Biblioteca Estense. L'esito finale è un volume omogeneo e stimolante che mette in evidenza sia una documentazione rimasta maggiormente nell'ombra, sebbene più volte segnalata dagli storici del settore – ci si riferisce al fondo Inquisizione – sia un aspetto singolare della storia della medicina, cioè il coinvolgimento dei medici nel movimento riformatore italiano.

Innanzitutto, i processi per stregoneria sui quali si sofferma il volume (periodo 1500-1599) non presentano le categorie socio-culturali sottolineate a lungo dalla letteratura specifica: le ricerche in merito condotte a partire dagli anni '60 e concentrate soprattutto sull'Europa centrale – Inghilterra, Germania, Svizzera e Francia – hanno creato riguardo agli imputati ed alle dinamiche delle accuse dei paradigmi inter-

pretativi messi tuttavia in discussione da studi successivi. Fondamentale quindi segnalare che elementi come l'anzianità, l'indigenza, la vedovanza e l'emarginazione non vengono rilevati nella lettura dei verbali modenesi, consentendo di delineare un profilo di strega diverso. Si tratta di un dato di rilievo che mette in discussione la tipologia sociale che a lungo gli studiosi come Keith Thomas, Hughes Trevor-Roper e Alan McFarlane avevano individuato per le donne accusate di stregoneria.

Un discorso analogo vale per l'ambiente nel quale i sospetti si erano generati: la stregoneria modenese fu un fenomeno urbano, non rurale come generalmente rilevato altrove. Fu, inoltre, un tipo di magia diversa perché finalizzata esclusivamente a danneggiare le persone, non gli animali o le cose.

Queste discordanze dall'immagine della comune strega europea moderna e dalle comuni dinamiche accusatorie sono, senza dubbio, gli aspetti più interessanti del libro.

La tesi di fondo del volume, quindi, è che la stregoneria non sia un sistema univoco ma soggetto a infinite variabili, allineando il caso modenese alle varie "anomalie" recentemente riscontrate da alcuni storici (Malcom Gaskill, Bengt Ankarloo e Lyndal Roper) in ambiti considerati periferici, come l'Inghilterra meridionale, la Svezia centrale e alcune aree della Germania.

Il volume si distingue, oltre che per l'interessante ricostruzione delle figure delle guaritrici, anche per l'originale lettura degli statuti dei medici del Collegio che, nel 1550, avevano nuovamente deciso di tutelarsi dalla concorrenza degli empirici. Proprio nello studio delle norme redatte da Giovanni Grillenzoni si riscontra il

legame tra medicina ed eresia: l'assenza del divieto di visitare malati non ancora confessati è interpretata come una spia della visione non conformista dei membri del Collegio, intenzionati a difendere dalla pressione inquisitoriale la propria posizione dottrinale. Ciò, comunque, risponderebbe anche ad una motivazione deontologica, individuata nella volontà di salvaguardare i pazienti, assistendoli a prescindere dal loro orientamento confessionale.

I medici modenesi sono definiti, sulla base dell'analisi dei carteggi rinvenuti, "umanisti contro le ignoranze" proprio per sottolineare la loro apertura culturale dovuta alla frequentazione dell'Accademia, luogo di sintesi del sapere e di discussioni ereticali, animato dal filologo Ludovico Castelvetro e dal letterato Filippo Valentini. La lettura dei carteggi, inoltre, ricostruisce la rete di aiuti e di complicità che si era creata tra i dissenzienti e i transfughi religiosi nell'Europa del Cinquecento.

È proprio alla luce delle aspre critiche rivolte dal Grillenzoni e dai suoi colleghi all'ignoranza degli empirici così come alla superstizione degli inquisitori, soliti muovere loro accuse di maleficio, che affiora la contiguità tra stregoneria, medicina ed eresia, elemento fondamentale della ricerca.

Dal punto di vista storiografico, è da rilevare l'allontanamento dalle tesi sostenute da Carlo Ginzburg riguardo l'inattendibilità dei verbali inquisitoriali, dovuta al tentativo da parte dei giudici di incanalare le deposizioni degli imputati in una certa direzione. Si sottolinea, infatti, come nel caso modenese gli inquisitori, con poche eccezioni, avessero avuto un atteggiamento piuttosto corretto, rendendosi spesso conto dell'inconsistenza delle

accuse. A tale proposito, significativo è l'ultimo capitolo del volume, *Prima e dopo*, che confronta le credenze delle popolazioni del periodo precedente al Concilio di Trento con quelle del periodo immediatamente successivo, caratterizzato dal tentativo da parte degli inquisitori e dei confessori di sradicare le superstizioni.

Per comprendere a fondo un volume come *Sanare e maleficiare* è necessaria una certa conoscenza del periodo analizzato dall'Autrice, non limitata alla storia politica, ma estesa anche e soprattutto ai modelli socio-culturali, alla storia del movimento riformatore in Italia e alla religiosità dell'epoca. Lodevoli sono comunque la chiarezza e la fluidità dell'esposizione. L'ampiezza delle fonti consultate, la ricchissima bibliografia e l'eshaustività nel trattare gli argomenti rendono il volume un ottimo modello orientativo per chi intende approfondire la storia religiosa e culturale italiana del Cinquecento.

Daniele Santarelli

Domizia Weber, *Il genere della stregoneria. Il caso di Maddalena Serchia e Giovanni Serrantelli*, Lalli, Poggibonsi, 2011, pp. 256

*Il genere della stregoneria. Il caso di Maddalena Serchia e Giovanni Serrantelli* esamina un caso di maleficio, nello specifico un'inchiesta verificatasi a Certaldo nel 1625 a carico di due guaritori locali accusati di stregoneria e di superstizione. Sebbene già segnalato da Adriano Prosperi per il suo particolare interesse, il processo, conservato presso l'Archivio della Curia Arcivescovile di Firenze, non era stato studiato e trascritto interamente.

Il primo elemento di rilievo del volume è l'inchiesta in sé, dal momento che coinvolge sia una donna sia un uomo (cosa non frequente), entrambi condotti davanti ai giudici e implicati in un caso di stregoneria da definirsi paradigmatico sia per la genesi dei sospetti sia per la presenza di alcuni elementi come lo stereotipo della strega. Il contesto, cioè un centro extraurbano, la causa scatenante delle accuse, ovvero la malattia incurabile di un bambino e, infine, la figura di un'anziana guaritrice invisibile alla popolazione rendono la vicenda davvero significativa.

Nel ricostruire gli eventi e nel commentare le deposizioni dei due imputati e dei molti testimoni interrogati, l'Autrice si chiede se il reato di stregoneria abbia un genere specifico, scandagliando le motivazioni che lo legavano maggiormente alla sfera femminile. Soffermandosi inizialmente su Maddalena Serchia, nota empirica di Certaldo, figura controversa e abbastanza corrispondente allo stereotipo della strega di prima età moderna, il volume sottolinea come alcune contingenze sociali, culturali ed economiche rendessero le donne più esposte ad accuse del genere, allineandosi da un punto di vista storiografico con quanto già sostenuto da Christina Lerner e da Marianne Hexter. Nelle loro ricerche, condotte soprattutto in Inghilterra, le studiosi utilizzano la categoria *sex related*, preferendola a quella di *sex specific*, per motivare la maggior incidenza del crimine di stregoneria tra le donne.

Alla luce di queste considerazioni, nel volume emerge chiaramente come la conflittualità al femminile maggiormente presente nei contesti rurali e, soprattutto, la risposta al bisogno emozionale scatenato dalla negatività



di alcuni avvenimenti – vi sono ampi riferimenti alla nota teoria del “capro espiatorio” di Hugues Trevor Roper – siano state le motivazioni reali che condussero l’anziana guaritrice in tribunale. Lo confermano le testimonianze – di grande interesse – rilasciate dalle contadine locali che descrivono le liti avute con la Serchia per le sue continue richieste di cibo ed elemosina (alle quali veniva opposto spesso rifiuto). Le testimoni parlano di misteriosi malesseri insorti dopo un’accesa discussione avuta con Maddalena: la documentazione, quindi restituisce, in una vicenda da definirsi corale, uno scenario carico di tensioni pronte a esplodere in occasione di un momento di crisi, in questo caso la malattia di Alessandro Ridolfi, figlio di un nobile locale.

È in questo contesto che fa la sua apparizione Giovanni Serrantelli, operatore sanitario conosciuto in tutta la Valdelsa e nelle aree limitrofe come “stregone di Casale”. Chiamato in un primo momento per guarire proprio Alessandro, l’empirico venne arrestato per avere esercitato illegalmente la medicina con l’ausilio di preghiere e di riti dalla dubbia canonicità.

La lettura delle deposizioni relative al Serrantelli (i testimoni furono i medesimi ascoltati per la Serchia) rivolge l’attenzione al mondo dei guaritori, ai loro riti e alla presenza del pluralismo terapeutico, restituendo immagini vivide delle abitudini, dei costumi e delle credenze riguardo alla magia terapeutica ed alla medicina diffuse nella Toscana del Seicento. Si riscontra, tuttavia, grazie a un costante confronto con le fonti, che le cure a base di erbe medicinali prescritte dal Serrantelli avessero una reale efficacia per la sintomatologia lamentata dai pazienti.

Tornando allo studio di genere, è

fondamentale l’aver notato che lo stregone venne difeso dalla popolazione di Certaldo, convinta della sua competenza: paragonando le deposizioni, infatti, è evidente come Maddalena Serchia, nonostante le conoscenze fito-terapiche, abbia subito un numero maggiore di sospetti e di accuse proprio per la posizione sociale difficile che aveva. La presenza di un’inchiesta giudiziaria che presenta gli elementi essenziali di un processo per maleficio così come quelli dello stereotipo della strega sono fondamentali per comprendere il funzionamento di un sistema così complesso come la stregoneria da diverse prospettive, soprattutto da quella sociale.

Infine, la letteratura utilizzata contempla sia le opere dei “pionieri” della stregoneria – Keith Thomas, Hugues Trevor-Roper e Alan MacFarlane, solo per citarne alcuni – sia opere recenti che analizzano il fenomeno non solo da un punto di vista culturale ma anche da un punto di vista antropologico e psicologico.

Daniele Santarelli

Luigi Gabriele Frudà, *Garibaldi in Sicilia. Dall’assalto al Ponte dell’Ammiraglio in Palermo all’imbarco per la Calabria dalla rada di Giardini Naxos*, Gangemi editore, Roma, 2014, pp. 431

Se ricostruire l’itinerario garibaldino della “conquista” del maggio ’60, in Sicilia, può ancora suscitare interesse e curiosità, lo è certamente da prospettive che non ripetano fastelli di cronaca, o rivalse da anti Risorgimento. La sterminata agiografia che ne ha ricordato uomini e fatti, astuzie di tattica militare, valori più o meno rivendicati di euforia patriottica, ha

colmato tutti i vuoti possibili. La storiografia, poi, ne ha interpretato tutti i risvolti, politici e diplomatici, e ne ha incardinato la problematica “nazionale” sul dualismo Mazzini/Garibaldi e su quello Garibaldi/Cavour.

Eppure, l'*assente*, nella storia dell'impresa garibaldina, è il paesaggio, considerato non tanto nei suoi aspetti formali, di effluvi solari e terra di grano e vigne, ma struttura di memorie stratificate. Assenti pure i Siciliani. Per i diaristi garibaldini, l'Isola era solo un “theatro” (come lo erano stati Segesta e Taormina), sulle cui tavole si rappresentava, coi *picciotti* delle squadre, arruolati come comparse, la sagra, a lieto fine, dell'eroe dei due mondi.

Scontata, quindi, la reazione degli storici revisionisti, per rovesciare il “mito” garibaldino, insidiato dalle negligenze dei generali borbonici (se non proprio da ben remunerati tradimenti), e dalla cooperazione delle *mafie*, generatesi nel vuoto di potere postfeudale, e resesi col tempo funzionali ai processi di formazione della nuova borghesia agraria. Le *mafie*, alla ricerca di una contiguità politica coi poteri locali che si andavano formando nelle municipalità. Pure, scontate le delusioni, speculari, della intellettualità siciliana, nei riflessi letterari del “verismo”, fino alla rovesciata, ironica, “deificazione” olimpica di Garibaldi, nel dipinto che il principe Tomasi di Lampedusa osservava sul tetto di una stanza del suo palazzo.

Difficile, e rischioso, dunque ricostruire l'itinerario garibaldino del '60 riproducendone cronaca ed euforia patriottica. Strano, poi, che sia un valente sociologo, come l'autore del *Garibaldi in Sicilia*, Luigi Gabriele Frudà, a ripercorrere l'avventuroso “viaggio” siciliano dei Mille.

Tre motivazioni, ben calibrate tra storia e impegno civile, sono però segnate nel preambolo “metodologico” del libro. Anzitutto, «la convinzione che si stia perdendo del tutto, a livello massivo e diffuso, l'identità storico-metropolitana, e anche garibaldina e risorgimentale, di Palermo». Poi, «l'avvertita necessità di sintesi e collegamento fra eventi e luoghi lungo una dimensione di continuità storica talmente ricca, e anche eterogenea, che ha bisogno di distendersi su un arco temporale più ampio del *focus* argomentativo ristretto che di volta in volta viene affrontato». Infine, l'approccio cronachistico e narrativo è ritenuto «il più adatto per la riscoperta e promozione di processi identitari che nel caso in questione chiamano in causa forti elementi di storia sociale che sono insieme storia e storie di singoli e di collettivi».

L'iconografia risorgimentale, quella conservata nei Musei italiani, seppure disomogenea, – tra le foto dei personaggi e i quadri di artisti figurativi – ci ha trasmesso quel certo riverbero eroicizzante che resta sul piano esornativo delle “celebrazioni” (anche un fotografo al seguito dei Mille aveva conservato nel suo zaino alcune immagini delle giornate garibaldine, ma isolate nel breve circuito dei fatti d'armi).

La ricca riproduzione iconografica di luoghi, monumenti, reperti edilizi di palazzi e strutture pontili, che correda il libro di Frudà, è il risultato più compatto e visibile del rivisitato racconto dell'impresa garibaldina del '60. Non tanto il “quadro”, che fa da sfondo alla vicenda, ma la presenza memoriale di una esperienza storica “cumulativa” che ha formato nel tempo l'identità, culturale ed etnica, dei Siciliani, su cui la stessa vicenda della “conquista” garibaldina si è po-

tuta innestare come ulteriore prova di vita comunitaria. Dalla Chiesa della Martorana al Ponte delle Teste Mozze, dal Castello di Maredolce al Ponte dell'Ammiraglio, sostiene l'autore, sono tutte vive testimonianze del legame tra passato e presente che non si può spezzare, senza spezzare l'identità stessa della Sicilia e dei Siciliani.

Da qui, oltre al rammarico per la discontinuità che il degrado ambientale e strutturale ha provocato, anche gli opportuni riferimenti ai progetti di recupero e di restauro che sono stati presentati, o variamente approntati, in questi anni, peraltro senza apprezzabili risultati. Le centinaia di foto, a colori e in bianco e nero, contenute nel libro, hanno perciò un significato tutt'altro che illustrativo, sebbene quello di un invito a riflettere su un patrimonio ormai stravolto dall'usura del tempo, per l'incuria, o la colpevole speculazione. Così il *transfert* della memoria storica dal Risorgimento ai nostri giorni è, pure, il segno della crisi identitaria del Paese.

L'autore si sofferma su un aspetto, emblematico, di tale processo del degrado, quello delle acque che un tempo scorrevano nel fiume Oreto, e sotto il Ponte dell'Ammiraglio. Al progetto per la salvaguardia del bacino idrico, con la auspicata istituzione del *Parco fluviale dell'Oreto*, hanno lavorato tecnici francesi e italiani; ma della iniziativa è rimasto solo il ricordo dei petali di rosa gettati sul fiume il giorno in cui lo stesso progetto è stato presentato.

Storie di Sicilia, e storie di "ingiustizie degli uomini", che Leonardo Sciascia declinava al presente nei suoi racconti di "contesti" e trame mafiose.

Per il resto, la narrazione dell'itinerario garibaldino viene raccolta da

Frudà in serrate sequenze di fatti e di figure, comprimari e protagonisti. Ma l'impianto di una "storia sociale" dell'impresa dei Mille in Sicilia – che è una delle motivazioni che ha spinto l'autore a scrivere il libro – non poteva che rimanere allo stato embrionale di "tracce" (ed è già tanto per una cronaca), in mancanza di un retroterra storiografico che ne abbia affrontato, in maniera organica e complessiva, le coordinate interpretative: le rivolte contadine per i demani, la resistenza alla leva militare, la partecipazione all'impresa garibaldina del basso clero, spesso in dissenso con la gerarchia ecclesiale, la stessa presenza dei nuclei attivi delle mafie locali, attraverso l'apporto di notabili e "briganti", questi ultimi identificabili nel loro ruolo politico e sociale, come ha ricordato di recente Giuseppe Giarrizzo.

Quindi, un libro, quello di Frudà, che rimette sul piano delle riflessioni non accademiche il problema, sempre aperto, del rapporto tra storia locale e storia nazionale, tra presente e passato, come aspetto, ricorrente, delle "ragioni" del nostro vivere come comunità all'interno dello Stato unitario.

Salvatore Costanza

Rosario Lentini, *L'invasione silenziosa. Storia della Fillossera nella Sicilia dell'800*, Torri del Vento, Palermo, 2015, pp. 205

Questa è la storia di un "pidocchio" venuto dall'America che provocò nella seconda metà dell'Ottocento in Europa la morte di miliardi di viti e pose a rischio l'esistenza stessa dell'industria vitivinicola europea. Un "pidocchio" che sconvolgerà la Sicilia

e costringerà il settore a una profonda e radicale ristrutturazione. Rosario Lentini dedica a questa vicenda uno studio approfondito che, in realtà, è uno saggio sulle origini della moderna enologia siciliana le cui radici affondano in questa immane catastrofe originata dal "pidocchio".

Lentini ha messo insieme una documentazione sterminata nella quale confluiscono fonti archivistiche, letterarie e bibliografiche che testimoniano le profonde ripercussioni che la vicenda ebbe in Sicilia non solo tra gli addetti ai lavori, ma anche sulla società. Il frutto di queste ricerche è un volume che, formalmente, è dedicato al "pidocchio", ma nei fatti vuole essere un capitolo di «una storia della viticoltura siciliana degna di questo nome» che copra gli ultimi sette-otto secoli (p. 7).

La prima parte del volume è dedicata al tentativo di individuare i meccanismi attraverso i quali il "pidocchio" si diffonde nei vigneti siciliani. Le ipotesi sono diverse: si va dagli "untori" francesi Doulat e Giraud, titolari di un fantomatico negozio di vendita di piante orticole operativo a Palermo per soli due mesi, i quali avrebbero venduto delle piante infette provenienti dalla Francia; all'avvio dei lavori di costruzione della stazione ferroviaria di Lentini affidata a una ditta francese intorno alla seconda metà degli anni '60. Anche la magistratura fu coinvolta in queste indagini ma i risultati delle inchieste furono interlocutorie e non riuscirono a determinare il reale percorso seguito dal "pidocchio" per insediarsi nelle radici dei vitigni isolani.

Il fenomeno della diffusione del "pidocchio" in Italia fu monitorato dal Ministero dell'Agricoltura, che costruì una rete di vigilanza affidata alle prefetture cui facevano capo i sindaci e

i diversi istituti di ricerca agraria per il controllo del territorio. In un primo momento si tentò di fermare il diffondersi dell'insetto, che s'insediava nelle radici della pianta portandola rapidamente alla morte, con l'utilizzo di una strategia che si articolava su due fasi: l'estirpazione delle piante ammalate e di tutte quelle limitrofe; l'applicazione nel terreno di solfuro di carbonio che era insufflato grazie a degli speciali apparecchi di costruzione francesi. Una tecnica di difficile applicazione in Sicilia sia per la mancanza nell'isola di fabbriche del composto chimico, sia per la necessità di avere barili di ferro necessari per il trasporto del prodotto nei luoghi dove si programmarono gli interventi.

Il Prefetto di Palermo, per ovviare ai problemi connessi all'indisponibilità di recipienti idonei, prese contatti con la fonderia Oreteca per convincere i Florio ad avviare una linea di produzione. Il direttore generale del dicastero dell'Agricoltura provò a convincere i fratelli Orlando a riattivare nella provincia di Siracusa una fabbrica di solfuro proponendo incentivi per riaccendere le fornaci. Tentativi che non riescono a fare fronte alle richieste che vengono da una diffusione inarrestabile del "pidocchio" che i trattamenti chimici, anche a base di solfocarbonato, non riuscivano a debellare.

Un'altra forma di lotta era costituita dall'allagamento dei vigneti da mantenere per circa 40-50 giorni in modo da far soffocare i "pidocchi" incistati nelle radici. Un metodo che aveva moltissime controindicazioni: necessità che gli impianti fossero posti su terreni pianeggianti; disponibilità di consistenti riserve idriche; rischio elevato che oltre che i "pidocchi" morissero anche le viti a causa del marciume radicale provocato

dall'allagamento; possibilità di applicare il metodo solo su piccoli appezzamenti mentre era impossibile allagare vigneti molto estesi.

Il volume ricostruisce non solo la mappa dell'inarrestabile propagazione del "pidocchio" nei vigneti siciliani, ma anche il dibattito che si sviluppò nella comunità scientifica. Il Congresso antifillosserico siciliano, celebrato a Palermo dal 20 al 26 maggio 1888, sotto l'alto patrocinio del marchese Ferdinando Bellaroto di Partinico, costituì un importante punto di riferimento non solo scientifico ma anche operativo. Si abbandonò definitivamente l'idea che per arrestare la diffusione del "pidocchio" sarebbe stata sufficiente l'estirpazione dei vigneti e si conso-

lidò la pratica del reimpianto dei vigneti utilizzando le barbatelle delle viti americane innestate con vitigni locali.

Il "pidocchio" mise in ginocchio la viticoltura siciliana, tuttavia ebbe un effetto positivo sul miglioramento della qualità della produzione grazie alla sperimentazione sugli innesti. La qualità della produzione delle uve migliorò e, parallelamente, si perfezionarono le tecniche legate alla vinificazione. Lentini conclude il suo lavoro affermando che, dopo la devastazione della fillossera, per la viticoltura siciliana iniziò un'altra storia e si posero le basi della realtà dell'industria del vino siciliano del '900.

*Antonino Giuffrida*



# LIBRI RICEVUTI

*L'Acropoli*, rivista bimestrale diretta da Giuseppe Galasso, anno XVI, 2/marzo 2015.

*Annali dell'Istituto storico italo-germanico in Trento*, 40, 2014/1-2.

L. Antonielli (a cura di), *Procedure, metodi, strumenti per l'identificazione delle persone e per il controllo del territorio*, Rubbettino, Soveria Mannelli, 2014.

U. Baldini, G.P. Brizzi (a cura di), *Amicitiae pignus. Studi storici per Piero Del Negro*, Unicopli, Milano, 2013.

F. Balletta, *La vigilanza bancaria in Italia dall'Unità alla Banca Centrale Europea*, Goldenagency, Napoli, 2015.

C. Bravo Lozano, R. Quirós Rosado (eds), *En tierra de confluencias. Italia y la Monarquía de España. Siglos XVI-XVIII*, Albatros Ediciones, Valencia, 2013.

P.L. Bernardini, *Le altrui scale. Scritti di liberalismo classico e indipendentismo*, Libreria San Giorgio, Segrate (MI), 2015.

P.L. Bernardini, *Venetia. Tessere di un mosaico infinito*, Mimesis, Sesto San Giovanni (MI), 2015.

G. Brancaccio, A. Musi (a cura di), *Il regno di Napoli nell'età di Filippo IV (1621-1665)*, Guerini F. Associati, Milano, 2014.

N. Colajanni, *L'Italia nel 1898. Tumulti e reazione*, introduzione di P.L. Bernardini, Libreria San Giorgio, Segrate (MI), 2014.

G. De Sensi Sestito, M. Petruszewicz (a cura di), *Unità multiple. Centocinquant'anni? Unità, Italia?*, Rubbettino, Soveria Mannelli, 2014.

S. Di Matteo, *Trattatisti siciliani della Rinascenza*, Ebs Print, Monticello Brianza (LC), 2015.

C. Dipper, P. Pombeni (a cura di), *Le ragioni del moderno*, il Mulino, Bologna, 2014.

*Edizione nazionale delle opere di Cesare Beccaria*, vol. III, Mediobanca, Milano, 2014.

F. Ferrara, *Libertà in tutto e per tutti*, introduzione di P.L. Bernardini, Libreria San Giorgio, Segrate (MI), 2014.

P. Frescura, *Altri tempi. Attività e mestieri svaniti*, Edizioni Magister, Matera, 2015.

A. Giardina, F.S. Calcara, V. Napoli, *La Chiesa e il Convento di San Domenico in Castelvetro. Tra committenza dei Tagliavia-Aragona e carisma dei Frati Predicatori*, Angelo Mazzotta editore, Castelvetro, 2015.

J. Hernández Franco, J.A. Guillén Berrendero, S. Martínez Hernández (dirs.), *Nobilitas. Estudios sobre la nobleza y lo nobiliario en la Europa Moderna*, Doce Calles, Aranjuez (Madrid), 2015.

R. Lentini, *L'invasione silenziosa. Storia della Fillosera nella Sicilia dell'800*, Torri del Vento Edizioni, Palermo, 2015.



A. Lerra (a cura di), *La Basilicata per l'Unità d'Italia. Cultura e pratica politico-istituzionale (1848-1876)*, Guerini Associati, Milano, 2014.

S. Lombino, *Il grano, l'ulivo e l'ogliastro. S. Maria dell'Ogliastro - Bolognetta. 1570-1960*, Isspe, Palermo, 2015.

P. Panico, *Un principato rurale. Terra, società e potere politico a Tricase nel Settecento*, Aracne, Ariccia (RM), 2015.

M. Pellegrini, *La crociata nel Rinascimento. Mutazioni di un mito 1400-1600*, Casa Editrice Le Lettere, Firenze, 2014.

P. Preto, «Causar la morte di questo tristo» fa «un gran bene alla nostra patria», in G. Ortalli, O.J. Schmitt, E. Orlando (a cura di), *Il Commonwealth veneziano tra il 1204 e la fine della Repubblica (Identità e Peculiarità)*, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia, 2015, pp. 433-453.

*Quaderni storici*, n. 147, *Fiscalità e cittadinanza*, a cura di Massimo Vallerani, 3/2014.

R. Quiros Rosado, C. Bravo Lozano (eds), *Los hilos de Penélope. Lealtad y fidelidades en la Monarquía de España, 1648-1714*, Albatros Ediciones, Valencia, 2015.

F. Romeo (a cura di), *Garibaldi e la Sicilia*, Fondazione Federico II, Palermo, 2011.

M. Rospocher, *Il papa guerriero. Giulio II nello spazio pubblico europeo*, Il Mulino, Bologna, 2015.

G. Sodano, *Il miracolo nel Mezzogiorno d'Italia dell'età moderna tra Santi, Madonne, guaritrici e medici*, Guida, Napoli, 2010.

*Studi storici Luigi Simeoni*, vol. LXV (2015), Istituto per gli Studi Storici Veronesi, Verona.

M. Torres Arce, S. Trucheulo García (eds.), *Europa en torno a Utrecht*, Editorial Universidad Cantabria, Santander, 2014.



# GLI AUTORI

## **Juan Hernández Franco**

*jhf@un.es*

Cattedratico di Storia Moderna presso l'Università di Murcia, è condirettore del "Seminario de Familia y Élite de Poder", attivo da oltre un trentennio e uno dei referenti di livello internazionale per la storia sociale. Ha coordinato il dottorato "Historia, Sociedad y Familia" e il Máster in "Historia Comparada de las Relaciones Sociales y Familiares" (entrambi con "Mención de Calidad" del MEC). Le sue linee di ricerca riguardano il riformismo borbonico, la "limpieza de sangre", l'aristocrazia e le oligarchie durante l'età moderna. Tra le sue numerose pubblicazioni (oltre un centinaio), sono presenti una ventina di libri, tra cui *Cultura y limpieza de sangre en la España moderna* (Murcia, 1996) e *Sangre limpia, sangre española* (Madrid, 2011). Recentemente ha curato il volume *Nobilitas. Estudios sobre la nobleza y lo nobiliario en la Europa Moderna*. È inoltre autore di saggi su riviste inglesi, francesi, portoghesi, statunitensi, italiane e spagnole note a livello internazionale: "Hispanic Research Journal", "Mélanges de la Casa de Velázquez", "Penélope", "E-Humanista", "Mediterranea-ricerche storiche", "Hispania", "Sefarad", "Historia Social".

## **Salvatore Bono**

*bono-med@libero.it*

Professore emerito dell'Università degli Studi di Perugia, fondatore nel 1995 e presidente (ora 'onorario') della SIHMED (Société internationale des historiens de la Méditerranée), è stato uno dei sei membri europei del Comitato consultivo della Fondazione euro-mediterranea Anna Lindh, e responsabile scientifico del Progetto HistMed per la storia del Mediterraneo. Dagli anni Cinquanta si interessa del Mediterraneo nell'età moderna e contemporanea, in particolare sui temi: 'idea' del Mediterraneo e prospettive storiografiche, rapporti fra paesi europei e islamici, guerra corsara, schiavitù, conversioni religiose, colonialismo. Fra i volumi più recenti: *Schiavi musulmani nell'Italia moderna* (1999), *Lumi e corsari. Europa e Maghreb nel Settecento* (2005), *Tripoli bel suol d'amore* (2005), *Un altro Mediterraneo. Una storia comune fra scontri e integrazione* (2008).

## **Gregory C. McIntosh**

*gregorymcintosh@yahoo.com*

Professore a contratto presso l'Università Piri Reis di Istanbul, dedica il suo lavoro e le sue ricerche alla storia della cartografia, con particolare riferimento alla mappa di Piri Reis del 1513. Ha pubblicato quattro volumi, contribuito con capitoli a sei altri volumi e tenuto svariate conferenze. Suoi articoli sono apparsi nelle riviste *Imago Mundi*, *Terrae Incognitae*, *Mercator's World*, *Cartographica Helvetica*, *American Neptune* e *The Portolan*. L'ultimo convegno cui ha partecipato, con un saggio dal titolo *The Medieval Maps of the Levant and the Dawn of Modern Maps* è stato *Mediterranean in History: Cyprus and the Levant* organizzato alla Near East University di Nicosia (Repubblica Turca di Cipro del Nord). I suoi lavori più recenti sono il saggio *The Bimini Ghost Maps of William P. Cumming*, apparso nella rivista *Terrae Incognitae*, e il volume *The Vesconte Maggiolo World Map of 1504 in Fano, Italy*.

**Maria Pia Pedani**

*mpedani@unive.it*

Professore associato di Storia dei Paesi Islamici presso l'università Ca' Foscari di Venezia, in precedenza ha prestato servizio per un ventennio presso l'Archivio di Stato di Venezia. I suoi interessi scientifici vertono in particolare sulla storia dell'impero ottomano. Ha pubblicato regesti di documenti ottomani (*Documenti turchi e Lettere e scritture turchesche*, 1994 e 2012) e le ultime relazioni ancora inedite degli ambasciatori veneti a Costantinopoli (1996), oltre a volumi sugli ambasciatori ottomani a Venezia (1994; traduzione in turco, 2011), gli accordi di pace tra cristiani e musulmani (1996), i confini veneto-ottomani (2001), Venezia e i paesi islamici (2010). È anche autrice di una storia della gastronomia ottomana (2012). Nel 2013 è stata nominata socia onoraria del Türk Tarih Kurumu (la Società nazionale di storia turca con sede ad Ankara).

**Levent Kaya Ocakaçan**

*lko\_34@hotmail.com*

Direttore della sezione di Studi Mediterranei della Foundation of Social Sciences (SAV) di Istanbul, dopo la laurea in Sociologia ha conseguito un master (laurea magistrale) in Storia economica dell'area mediterranea. Attualmente sta completando il PhD presso il dipartimento di Storia dell'Economia dell'Università di Marmara. Per le sue ricerche ha frequentato l'Archivio di Stato di Venezia per oltre un triennio, grazie anche a una borsa di studio concessagli dal Turkish Scientific and Technical Research Institute (TUBITAK). Si occupa di centralizzazione del potere nell'Impero Ottomano tra il tardo Cinquecento e l'inizio del Seicento, di storia del Mediterraneo, di studi marittimi e del mecenatismo ottomano.

**Guglielmo Zanelli**

*gzanelli@alice.it*

Capitano di Vascello, in congedo, della Marina Militare Italiana, si occupa di storia navale, in particolare dell'Arsenale di Venezia e delle costruzioni navali. Collabora come consulente scientifico con diverse Istituzioni (Università, Fondazioni culturali, Musei) e ha curato mostre e cataloghi di carattere navale a Venezia, La Spezia e Città del Capo. È Segretario Scientifico del Progetto del "Museo Nazionale di Storia Navale dell'Arsenale di Venezia" ed è autore di numerose pubblicazioni, tra cui si ricordano solo le più recenti: *Gondole e traghetti* (2010), *Navi, squeri, traghetti da Jacopo de' Barbari* (2011); *La Casa dell'Arsenal* (2014), *Un giorno in Arsenale* (2014), edite dal Centro Internazionale della Grafica di Venezia).

**Andrea Pelizza**

*andrea.pelizza@virgilio.it*

Dottore di ricerca in Storia e geografia d'Europa all'Università di Bologna, è archivista di Stato nell'Archivio di Stato di Venezia. I suoi principali interessi di studio vertono su sanità e assistenza a Venezia in età moderna, schiavitù mediterranea, Lombardia veneta. Tra le pubblicazioni più recenti: *«Maybe we are still fighting the same war»: gli Stati Uniti tra i corsari del 18. secolo e i terroristi del 21.*, «Società e storia» (2009); *Da «alberghi informi di ammalati» a «fortunati nosocomiali ritiri». Gli ospedali maggiori veneziani tra la fine della Repubblica veneta e le riforme italiane*, «Studi veneziani» (2010); *«Restituirsi in libertà et alla patria». Riscatti di schiavi a Venezia tra XVI e XVIII secolo*, «Quaderni Storici» (2012); *«Quei mori di Granata, che capitano nel nostro dominio». Venezia e il passaggio dei moriscos*, «Quaderni Storici» (2013); *Riammessi a respirare l'aria tranquilla. Venezia e il «riscatto degli schiavi» in età moderna*, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 2013.

**Gaye Danişan Polat**

*gayedanisan@gmail.com*

Dopo avere conseguito nel 2005 la laurea di primo livello presso la Facoltà di Scienze dell'Università di Istanbul, nel 2009 ha conseguito il diploma di master (laurea di secondo livello) nella stessa facoltà con la tesi *Observatories and Astronomical Observations in Turkey (1575-1997)* e ha intrapreso gli studi per conseguire il PhD presso il Dipartimento di Storia della Scienza dell'Università di Istanbul, Facoltà di Lettere, dove

dal 2010 lavora come ricercatore assistente. Nel 2009-2010 ha lavorato come ricercatore part-time nell'ambito del progetto *Turkish students trained in Europe (1923-1950)* dell'Accademia Turca delle Scienze e del Dipartimento di Storia della Scienza dell'Università di Istanbul. Si interessa in particolare di storia degli osservatori e delle osservazioni astronomiche, storia dell'astronomia nautica, storia dell'astronomia geodetica, strumenti astronomici utilizzati nell'Impero Ottomano nel XVI secolo.

### **Basak Akdemir**

*basakakdemir@yahoo.com*

Membro della *chamber assembly* della Camera di Commercio Navale turca e del *board of governors* della Fondazione turca per l'Educazione Marittima e dell'Università Piri Reis di Istanbul, nel 2012 ha conseguito il PhD presso l'Università De Monfort (Leicester, UK) e insegna nei corsi di laurea magistrale delle Università Bahçeşehir e Bilgi di Istanbul.

### **Metin Ataç**

*muzaaffer329@gmail.com*

Già Capo di Stato Maggiore della Marina Turca (2007-2009), è membro del *board of governors* dell'Università Piri Reis, ateneo con sede a Istanbul specializzato in scienze marittime, la cui istituzione ha fortemente patrocinato. Conoscitore della lingua ottomana e appassionato di storia, è autore di parecchi articoli sulla storia della marina turca e ottomana e ha promosso nel settore numerose ricerche. Nel 2012 ha fondato l'International Association of Maritime Studies (IAMS), che, sotto la sua presidenza, ha organizzato convegni internazionali a Istanbul nel 2012, a Venezia nel 2013 in collaborazione con l'Università Ca' Foscari, a San Pietroburgo nel 2014 in collaborazione con la Lichnost Peterburga Historical and Cultural Foundation, a Cipro nel 2015 in collaborazione con la Piri Reis University, la Kyneria Maritime University e la Near East University.

### **Urs Gösken**

*urs\_goesken@bluewin.ch*

Assistente in Studi Iranici all'Università di Berna, segue un post-doc sull'ambivalenza interna della recezione di Heidegger da parte dei pensatori iraniani del XX secolo. Si occupa prevalentemente di filosofia e storia intellettuale del mondo islamico, con particolare riferimento all'Iran del XX-XXI secolo, della recezione del pensiero di Heidegger in Iran e dell'utilizzo dell'ermeneutica filosofica negli approcci moderni al Corano. È autore del volume *Kritik der westlichen Philosophie in Iran*, pubblicato nel 2014 da De Gruyter, e di articoli sull'ermeneutica filosofica di Nasr Hâmîd Abû Zaid e sulle metafore miste in Aristotele, i Padri della Chiesa e Suhrawardî.

### **Nabil Al-Tikriti**

*naltikriti@yahoo.com*

Professore associato di Storia del Medio Oriente presso l'Università di Mary Washington, ha conseguito la laurea in Studi Arabi presso la Georgetown, il master in Relazioni Internazionali presso la Columbia e nel 2004 il dottorato in Storia Ottomana presso l'Università di Chicago. Ha seguito corsi anche presso la Boğaziçi Üniversitesi di Istanbul, il Centro di Studi Arabi all'estero del Cairo e l'Università americana del Cairo. Inoltre ha usufruito di varie borse di studio, tra cui due Fulbrights, un US Institute of Peace Fellowship e un grant NEH / American Research Institute in Turkey.

### **Antonio Fabris**

*tonifabris@gmail.com*

Laureato in Lettere a Ca' Foscari, si è occupato di numerosi aspetti legati sia alla storia veneta (valli da pesca e proprietà immobiliari urbane) sia ai rapporti, gastronomici e culturali, della Repubblica con l'Oriente. È autore di numerosi saggi e alcune monografie, tra cui *Valle Figheri. Storia di una valle salsa da pesca della laguna veneta* (Filippi, Venezia, 1991). Ultimamente ha curato il volume *Tra quattro paradisi. Esperienze, ideologie e riti relative alla morte tra Oriente e Occidente* (Edizioni Ca' Foscari, Venezia, 2013).

*Fotocomposizione e Stampa*  
FOTOGRAF - PALERMO  
per conto dell'Associazione no profit "Mediterranea"  
Agosto 2015





Collana diretta da Orazio Cancila

1. Antonino Marrone, *Repertorio della feudalità siciliana (1282-1390)*, 2006, pp. 560
2. Antonino Giuffrida, *La Sicilia e l'Ordine di Malta (1529-1550). La centralità della periferia mediterranea*, 2006, pp. 244
3. Domenico Ligresti, *Sicilia aperta. Mobilità di uomini e idee nella Sicilia spagnola (secoli XV-XVII)*, 2006, pp. 409
4. Rossella Cancila (a cura di), *Mediterraneo in armi (secc. XV-XVIII)*, 2007, pp. 714
5. Matteo Di Figlia, *Alfredo Cucco. Storia di un federale*, 2007, pp. 261
6. Geltrude Macrì, *I conti della città. Le carte dei razionali dell'università di Palermo (secoli XVI-XIX)*, 2007, pp. 242
7. Salvatore Fodale, *I Quaterni del Sigillo della Cancelleria del Regno di Sicilia (1394-1396)*, 2008, pp. 163
8. Fabrizio D'Avenia, *Nobiltà allo specchio. Ordine di Malta e mobilità sociale nella Sicilia moderna*, 2009, pp. 406
9. Daniele Palermo, *Sicilia. 1647. Voci, esempi, modelli di rivolta*, 2009, pp. 360
10. Valentina Favaro, *La modernizzazione militare nella Sicilia di Filippo II*, 2009, pp. 288
11. Henri Bresc, *Una stagione in Sicilia*, a cura di M. Pacifico, 2010, pp. 792
12. Orazio Cancila, *Castelbuono medievale e i Ventimiglia*, 2010, pp. 280
13. Vita Russo, *Il fenomeno confraternale a Palermo (secc. XIV-XV)*, 2010, pp. 338
14. Amelia Crisantino, *Introduzione agli "Studii su la storia di Sicilia dalla metà del XVIII secolo al 1820" di Michele Amari*, 2010, pp. 360
15. Michele Amari, *Studii su la storia di Sicilia dalla metà del XVIII secolo al 1820*, 2010, pp. 800
16. *Studi storici dedicati a Orazio Cancila*, a cura di A. Giuffrida, F. D'Avenia, D. Palermo, 2011, pp. XVIII, 1620
17. *Scritti per Laura Sciascia*, a cura di M. Pacifico, M.A. Russo, D. Santoro, P. Sardina, 2011, pp. 912
18. Antonino Giuffrida, *Le reti del credito nella Sicilia moderna*, 2011, pp. 288
19. Aurelio Musi, Maria Anna Noto (a cura di), *Feudalità laica e feudalità ecclesiastica nell'Italia meridionale*, 2011, pp. 448
20. Mario Monaldi, *Il tempo avaro ogni cosa fracassa*, a cura di R. Staccini, 2012, pp. 209

I testi sono consultabili (e scaricabili in edizione integrale) nella sezione Quaderni del nostro sito ([www.mediterranearicerchestoriche.it](http://www.mediterranearicerchestoriche.it)).



Collana diretta da Rossella Cancila

21. Orazio Cancila, *Nascita di una città. Castelbuono nel secolo XVI*, 2013, pp. 902
22. Claudio Maddalena, *I bastoni del re. I marescialli di Francia tra corte diplomazia e guerra durante la successione spagnola*, 2013, pp. 323
23. *Storia e attualità della Corte dei conti. Atti del convegno di studi, Palermo 29 novembre 2012*, 2013, pp. 200
24. Rossella Cancila, *Autorità sovrana e potere feudale nella Sicilia moderna*, 2013, pp. 306
25. Fabio D'Angelo, *La capitale di uno stato feudale. Caltanissetta nei secoli XVI e XVII*, 2013, pp. 318
26. Jean-André Cancellieri, Vannina Marchi van Cauwelaert (éds), *Villes portuaires de Méditerranée occidentale au Moyen Âge Îles et continents, XIIIe-XVe siècles*, 2015, pp. 306
27. Rossella Cancila, Aurelio Musi (a cura di), *Feudalesimi nel Mediterraneo moderno*, 2015, pp. VIII, 608

I testi sono consultabili (e scaricabili in edizione integrale) nella sezione Quaderni del nostro sito ([www.mediterranearicerchestoriche.it](http://www.mediterranearicerchestoriche.it)).



Collana diretta da Antonino Giuffrida

1. Amelia Crisantino, *Vita esemplare di Antonino Rappa comandante dei Militi a cavallo*, 2001
2. Aurelio Musi, *La storicità del vivente. Lineamenti di storia e metodologia della ricerca storica*, 2012
3. Rossella Cancila, *Aspetti del dibattito sulle giurisdizioni feudali in Sicilia (1784-1789)*, 2013
4. Nicola Cusumano, *Joseph Sterzinger Aufklärer teatino tra Innsbruck e Palermo (1746-1821)*, 2013
5. Domenico Ligresti, *Le armi dei Siciliani. Cavalleria, guerra e moneta nella Sicilia spagnola (secoli XVI-XVII)*, 2013
6. Alessandro Buono, Gianclaudio Civale (a cura di), *Battaglie. l'evento, l'individuo, la memoria*, 2014

I testi sono consultabili (e scaricabili in edizione integrale) nella sezione Ebook del nostro sito ([www.mediterranearicerchestoriche.it](http://www.mediterranearicerchestoriche.it)).